叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 大师的教诲(the Lesson Of The Master) 000001

2. 大师的教诲(the Lesson Of The Master) 000002

3. 大师的教诲(the Lesson Of The Master) 000003

4. 大师的教诲(the Lesson Of The Master) 000004

5. 大师的教诲(the Lesson Of The Master) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大师的教诲(The Lesson of the Master)
第1/5页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mɑːrtn] ['sekər] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1915 Martin Secker edition by David Price , email ccx074 @ pglaf
转录 从 这 - 马丁 塞克 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔːrg]
. org
. 组织

根据 1915 年 Martin Secker 版本转录，David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv]
THE LESSON OF
这 课 的

教训

[ðə; ði] ['mæstər]
THE MASTER
这 掌握

大师

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
BY HENRY JAMES
经过 亨利 詹姆斯

作者：亨利·詹姆斯

['lʌndən] : ['mɑːrtn] ['sekər]
LONDON : MARTIN SECKER
伦敦 : 马丁 塞克

伦敦：马丁·塞克

['nʌmbər] [faɪv] [dʒɑːn] [striːt] [ə'dɛlfi]
NUMBER FIVE JOHN STREET ADELPHI
数字 五 约翰 街道 阿德尔菲

阿德尔菲约翰街五号

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [fɜːrst] ['prɪntɪd] -
This edition first printed 1915
这 版 第一的 打印 -

此版本初版于1915年。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[aɪ]
I
我

我

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
He had been told the ladies were at church ,
他 有 到过 讲述 这 女士们 是 在 教会 ,

他被告知女士们都去教堂了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] — [ðeɪ]

but	this	was	corrected	by	what	he	saw	from	the	top	of	the	steps	—	they
但	这	曾是	已更正	经过	什么	他	锯	从	这	顶部	的	这	步骤	—	他们

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɪn] [tu:] [ɑ:rmz] ,

descended	from	a	great	height	in	two	arms	,
下降	从	一个	伟大的	高度	在	二	武器	,

但他从台阶顶端看到的景象纠正了他的这种看法——他们用两只胳膊从很高的地方下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪ'fekt] — [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

with	a	circular	sweep	of	the	most	charming	effect	—	at	the	threshold	of
和	一个	圆	扫	的	这	最多	迷人	影响	—	在	这	临界点	的

[ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] ,

the	door	which	,
这	门	哪个	,

以最迷人的圆形弧线——在门槛处，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [braɪt] ['gæləri] , [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [lɔ:n] .

from	the	long	bright	gallery	,	overlooked	the	immense	lawn	.
从	这	长的	明亮的	画廊	,	被忽视的	这	巨大	草地	.

从明亮的长廊上，可以俯瞰广阔的草坪。

[θri:] ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] ,

Three	gentlemen	,	on	the	grass	,	at	a	distance	,	sat	under	the	great	trees	,
三	先生们	,	在	这	草	,	在	一个	距离	,	卫星	在下面	这	伟大的	树木	,

三位绅士坐在远处草地上，大树的树荫下。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['fɪgjər] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [dres] [ðæt] [toʊld][æz; əz][ə; eɪ] “ [bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] ”

while	the	fourth	figure	showed	a	crimson	dress	that	told	as	a	“	bit	of	colour	”
尽管	这	第四	数字	显示	一个	赤红	裙子	那	讲述	作为	一个	“	少量	的	颜色	”

[ə'mɪd][ðə; ði] [freʃ] [rɪtʃ] [gri:n] .

amid	the	fresh	rich	green	.
之中	这	新鲜的	富有的	绿色的	.

而第四个人物则穿着一件深红色的连衣裙，在清新浓郁的绿色中显得“格外亮眼”。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [ə'kʌmpənid] [pɔ:l] [oʊ'vɜ:rt][æz; əz][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

The	servant	had	so	far	accompanied	Paul	Overt	as	to	introduce	him	to
这	仆人	有	所以	远的	伴随	保罗	公开	作为	到	介绍	他	到

[ðɪs] [vju:] ,

this	view	,
这	看法	,

仆人一直陪伴着保罗·奥弗特，向他介绍了这种观点。

['æftər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [fɜ:rst][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

after	asking	him	if	he	wished	first	to	go	to	his	room	.
后	问	他	如果	他	希望	第一的	到	去	到	他的	房间	.

问他是否想先回房间后。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'klaɪnd] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ,

The	young	man	declined	that	privilege	,
这	年轻的	男人	拒绝	那	特权	,

这位年轻人拒绝了这项特权。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [ˌdɪsrɪ'per] [frʌm; frəm][soʊ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['i:zi] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]

conscious	of	no	disrepair	from	so	short	and	easy	a	journey	and	always
有意识的	的	不	失修	从	所以	短的	和	简单的	一个	旅行	和	总是

['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pər'septɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [si:n] .

liking	to	take	at	once	a	general	perceptive	possession	of	a	new	scene	.
喜欢	到	拿	在	一次	一个	一般的	有洞察力的	拥有	的	一个	新的	场景	.

如此短暂轻松的旅程并未造成任何损坏，而且总是喜欢立刻对新景色有一个全面的感知。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]

He	stood	there	a	little	with	his	eyes	on	the	group	and	on	the	admirable
他	站立	那里	一个	小的	和	他的	眼睛	在	这	团体	和	在	这	令人钦佩的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

他站在那里，目光既落在人群上，又落在那张令人赞叹的照片上。

[ðə; ði] [waɪd] [graʊndz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] - [haʊs] [nɪr] ['lʌndən] — [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

the	wide	grounds	of	an	old	country	-	house	near	London	—	that	only	made	it
这	宽的	理由	的	一个	老的	国家	-	房子	靠近	伦敦	—	那	仅有的	制成	它

['betər] — [ɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒuːn] .

better	—	on	a	splendid	Sunday	in	June	.
更好的	—	在	一个	灿烂	星期日	在	六月	.

六月一个阳光灿烂的星期天，伦敦附近一座古老乡村别墅的广阔庭院——这更增添了它的魅力。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi] , [huːz] [ʃiː; ʃi] ?

“	But	that	lady	,	who's	she	?
“	但	那	女士	,	谁是	她	?

“但是那位女士是谁呢？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [left] [hɪm; ɪm] .

”	he	said	to	the	servant	before	the	man	left	him	.
”	他	说	到	这	仆人	前	这	男人	左边	他	.

“他在离开他之前对仆人说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [sɜːr] . ”

“	I	think	she's	Mrs	.	St	.	George	,	sir	.	”
“	我	思考	她是	太太	.	英石	.	乔治	,	先生	.	”

“我认为她就是圣乔治夫人，先生。”

“ ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — ” [ðen] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] [tʃekt]

“	Mrs	.	St	.	George	,	the	wife	of	the	distinguished	—	”	Then	Paul	Overt	checked
“	太太	.	英石	.	乔治	,	这	妻子	的	这	杰出的	—	”	然后	保罗	公开	已检查

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“圣乔治夫人，那位杰出人士的夫人——”保罗·奥弗特随即止住了话头。

['daʊtɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [wʊd] [noʊ] .

doubting	if	a	footman	would	know	.
怀疑	如果	一个	男仆	会	知道	.

怀疑一个男仆是否会知道。

“ [jes] , [sɜːr] — ['prɑːbəbli] , [sɜːr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

“	Yes	,	sir	—	probably	,	sir	,	”	said	his	guide	,
“	是的	,	先生	—	大概	,	先生	,	”	说	他的	指导	,

“是的，先生——大概是吧，先生，”他的向导说道。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - [wʊd]

who	appeared	to	wish	to	intimate	that	a	person	staying	at	Summersoft	would
WHO	出现	到	希望	到	亲密的	那	一个	人	入住	在	-	会

['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ,

naturally	be	,
自然	是	,

似乎想暗示入住 Summersoft 的人自然会是，

[ɪf] ['oʊnli][baɪ] [ə'laɪəns] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

if	only	by	alliance	,	distinguished	.
如果	仅有的	经过	联盟	,	杰出的	.

即使只是通过联盟，也堪称杰出。

[hɪz; ɪz] [toʊn] , [haʊ'evər] , [meɪd] [pʊr] [oʊ'vɜːrt] [hɪm'self] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['skæntli] [soʊ] .

His	tone	,	however	,	made	poor	Overt	himself	feel	for	the	moment	scantly	so	.
他的	语气	,	然而	,	制成	贫穷的	公开	他自己	感觉	为了	这	片刻	稀疏地	所以	.

然而，他的语气却让可怜的奥弗特本人一时之间几乎感觉不到这一点。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ?

“	And	the	gentlemen	?
”	和	这	先生们	?

“那么，先生们呢？”

” [oʊ'vɜːrt] [went] [ɑːn] .

”	Overt	went	on	.
”	公开	去	在	.

奥弗特继续说道。

“ [wel] , [sɜːr] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðɛms] ['dʒen(ə)rəl] ['fænˌkɔːrt] . ”

“	Well	,	sir	,	one	of	them's	General	Fancourt	.	”
”	出色地	,	先生	,	一	的	它们是	一般的	范科特	.	”

“先生，其中一位是范科特将军。”

“ [ɑː] [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Ah	yes	,	I	know	;	thank	you	.
”	啊	是的	,	我	知道	;	感谢	你	.

“啊，是的，我知道；谢谢。”

” ['dʒen(ə)rəl] ['fænˌkɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər]

”	General	Fancourt	was	distinguished	,	there	was	no	doubt	of	that	,	for
”	一般的	范科特	曾是	杰出的	,	那里	曾是	不	怀疑	的	那	,	为了

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

something	he	had	done	,
某物	他	有	完毕	,

“毫无疑问，范库尔将军因其所作所为而声名显赫。”

[ɔːr] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] ['hædnt] [dʌn] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kudnt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] — [sʌm; səm] ['jɪrz]

or	perhaps	even	hadn't	done	—	the	young	man	couldn't	remember	which	—	some	years
或者	也许	甚至	之前没有	完毕	—	这	年轻的	男人	不能	记住	哪个	—	一些	年

[bɪ'fɔːr] [ɪn] ['ɪndiə] .

before	in	India	.
前	在	印度	.

或许他甚至没有做过——这位年轻人记不清是哪件事了——几年前在印度。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [dɔːz] ['oʊpən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri] ,

The	servant	went	away	,	leaving	the	glass	doors	open	into	the	gallery	,
这	仆人	去	离开	,	离开	这	玻璃	门	打开	进入	这	画廊	,

仆人走开了，留下通往画廊的玻璃门敞开着。

[ænd; ənd] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['dʌb(ə)l] ['sterkeɪs] ,

and	Paul	Overt	remained	at	the	head	of	the	wide	double	staircase	,
和	保罗	公开	剩余	在	这	头	的	这	宽的	双倍的	楼梯	,

保罗·奥弗特仍然站在宽阔的双层楼梯的尽头。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] ,

saying	to	himself	that	the	place	was	sweet	and	promised	a	pleasant	visit	,
说	到	他自己	那	这	地方	曾是	甜的	和	承诺	一个	令人愉快的	访问	,

他心想，这地方真不错，想必会是一次愉快的旅行。

[waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] ['aɪərnwɜːrk] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]

while	he	leaned	on	the	balustrade	of	fine	old	ironwork	which	,	like	all	the	other
尽管	他	倾斜	在	这	栏杆	的	美好的	老的	铁工	哪个	,	喜欢	全部	这	其他

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

他倚靠在精美古老的铁艺栏杆上，这栏杆和所有其他细节一样，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] .

was	of	the	same	period	as	the	house	.
曾是	的	这	相同的	时期	作为	这	房子	.

与房屋建造时期相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [tə'geðər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

It	all	went	together	and	spoke	in	one	voice	—	a	rich	English	voice	of	the	early
它	全部	去	一起	和	辐	在	一	嗓音	—	一个	富有的	英语	嗓音	的	这	早期的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

part	of	the	eighteenth	century	.
部分	的	这	第十八	世纪	.

这一切都融为一体，发出一种声音——一种浓郁的十八世纪早期英国声音。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn]

It	might	have	been	church	-	time	on	a	summer's	day	in	the	reign	of	Queen
它	可能	有	到过	教会	-	时间	在	一个	夏季	天	在	这	在位	的	女王

[æn] ;

Anne	;
安妮	;

这可能是安妮女王统治时期某个夏日的教堂礼拜时间；

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːdərn] , [ðə; ði] ['nɪrnəs] ['kaʊntɪd] [soʊ][æz; əz]

the	stillness	was	too	perfect	to	be	modern	,	the	nearness	counted	so	as
这	寂静	曾是	也	完美的	到	是	现代的	,	这	接近	计数	所以	作为

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

这份静谧太过完美，不像是现代的；这份亲近，也像这份疏离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	something	so	fresh	and	sound	in	the	originality	of	the
和	那里	曾是	某物	所以	新鲜的	和	声音	在	这	独创性	的	这

[lɑːrdʒ] [smuːð] [haʊs] ,

large	smooth	house	,
大的	光滑的	房子	,

这座宽敞平滑的房屋，其独创性令人耳目一新，浑然天成。

[ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪkwɜːrk] [ðæt] [ʃoʊd] [fɔːr; fər] [pɪŋk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [red] [ænd; ənd]

the	expanse	of	beautiful	brickwork	that	showed	for	pink	rather	than	red	and
这	广阔	的	美丽的	砖砌体	那	显示	为了	粉色的	相当	比	红色的	和

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] ['mesi] [k'riːpəz] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

that	had	been	kept	clear	of	messy	creepers	by	the	law	under	which	a	woman
那	有	到过	保留	清除	的	凌乱的	爬行者	经过	这	法律	在下面	哪个	一个	女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [kəm'plekʃ(ə)n] [dis'deinz] [ə; eɪ] [veɪl] .

with	a	rare	complexion	disdains	a	veil	.
和	一个	稀有的	肤色	轻蔑	一个	面纱	.

大片美丽的砖墙呈现出粉红色而不是红色，而且由于法律规定肤色罕见的女性不屑戴面纱，所以一直保持着整洁，没有杂乱的藤蔓。

[wen] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm]

When	Paul	Overt	became	aware	that	the	people	under	the	trees	had	noticed	him
什么时候	保罗	公开	成为	意识到的	那	这	人们	在下面	这	树木	有	注意到	他

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

he	turned	back	through	the	open	doors	into	the	great	gallery	which	was	the
他	转向	后退	通过	这	打开	门	进入	这	伟大的	画廊	哪个	曾是	这

[praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

pride	of	the	place	.
自豪	的	这	地方	.

当保罗·奥弗特意识到树下的人已经注意到他时，他转身穿过敞开的大门，回到了这个地方引以为傲的大画廊。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ænd; ənd] [siːmd] — [wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] ['kʌlərz] ,

It	marched	across	from	end	to	end	and	seemed	—	with	its	bright	colours	,
它	行军	穿过	从	结尾	到	结尾	和	似乎	—	和	它是	明亮的	颜色	,

[ɪts] [haɪ] ['pænld] ['wɪndoʊz] ,

its	high	panelled	windows	,
它是	高的	镶板	视窗	,

它从一端走到另一端，色彩鲜艳，高高的镶板窗户，

[ɪts] ['feɪdɪd] ['flaʊərd] [tʃɪnts] , [ɪts] ['kwɪkli] - ['rɛkəgˌnaɪzd] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,

its	faded	flowered	chintzes	,	its	quickly	-	recognised	portraits	and	pictures	,
它是	褪色	开花的	印花棉布	,	它是	迅速地	-	已确认	肖像	和	图片	,

它褪色的印花棉布，它那些一眼就能认出的肖像和画作，

[ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['tʃaɪnə] [ʌv; əv] [ɪts] ['kæbɪnəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] [fes'tuːnz]

the	blue	-	and	-	white	china	of	its	cabinets	and	the	attenuated	festoons
这	蓝色的	-	和	-	白色的	中国	的	它是	橱柜	和	这	减弱	花环

[ænd; ənd] [rəʊ'zets] [ʌv; əv] [ɪts] ['siːlɪŋ] — [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ʌp'hoʊlstərd] ['ævənuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sentʃəri]

and	rosettes	of	its	ceiling	—	a	cheerful	upholstered	avenue	into	the	other	century
和	玫瑰花结	的	它是	天花板	—	一个	快乐	软垫	大街	进入	这	其他	世纪

.

:
.

橱柜里的青花瓷器，天花板上纤细的花环和玫瑰花饰——一条通往另一个世纪的欢快的软垫大道。

['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['nɜːrvəs] ; [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt]

Our	friend	was	slightly	nervous	;	that	went	with	his	character	as	a	student
我们的	朋友	曾是	轻微地	紧张的	;	那	去	和	他的	特点	作为	一个	学生

[ʌv; əv] [faɪn] [proʊz] ,

of	fine	prose	,
的	美好的	散文	,

我们的朋友略显紧张；这符合他作为一名研究优美散文的学生的性格。

[went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vaɪbreɪt] ;

went	with	the	artist's	general	disposition	to	vibrate	;
去	和	这	艺术家的	一般的	处置	到	颤动	;

符合艺术家一贯的振动特性；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [θrɪl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [maɪt]

and	there	was	a	particular	thrill	in	the	idea	that	Henry	St	.	George	might
和	那里	曾是	一个	特别的	刺激	在	这	主意	那	亨利	英石	.	乔治	可能

[biː; bi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

be	a	member	of	the	party	.
是	一个	成员	的	这	派对	.

而亨利·圣乔治可能是该党成员的想法更是令人兴奋不已。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æspərənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] ['lɪtəreri] ['fɪgjər] ,

For	the	young	aspirant	he	had	remained	a	high	literary	figure	,
为了	这	年轻的	有志者	他	有	剩余	一个	高的	文学	数字	,

对于这位年轻的文学爱好者来说，他始终是一位举足轻重的文学人物。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['æftər] [hɪz; ɪz]

in	spite	of	the	lower	range	of	production	to	which	he	had	fallen	after	his
在	尽管如此	的	这	降低	范围	的	生产	到	哪个	他	有	倒下	后	他的

[fɜːrst] [θriː] [greɪt] [sək'sesɪz] ,

first	three	great	successes	,
第一的	三	伟大的	成功	,

尽管在他前三次取得巨大成功之后，他的作品产量有所下降，

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] [wɜːrk] .

the	comparative	absence	of	quality	in	his	later	work	.
这	比较	缺席	的	质量	在	他的	之后	工作	.

他后期作品的质量相对下降。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt]['ɔːlmoʊst] [ʃed] [terz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

There	had	been	moments	when	Paul	Overt	almost	shed	tears	for	this	;
那里	有	到过	时刻	什么时候	保罗	公开	几乎	棚	眼泪	为了	这	;

保罗·奥弗特曾一度为此几乎落泪；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	now	that	he	was	near	him	—	he	had	never	met	him	—	he	was
但	现在	那	他	曾是	靠近	他	—	他	有	绝不	遇见	他	—	他	曾是

['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːrs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mens] [det] .

conscious	only	of	the	fine	original	source	and	of	his	own	immense	debt	.
有意识的	仅有的	的	这	美好的	原来的	来源	和	的	他的	自己的	巨大	债务	.

但现在他离他很近——他以前从未见过他——他只意识到这位优秀的原创者以及他自己所欠下的巨额债务。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

After	he	had	taken	a	turn	or	two	up	and	down	the	gallery	he	came	out
后	他	有	已采取	一个	转动	或者	二	向上	和	向下	这	画廊	他	来了	出去

[ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

again	and	descended	the	steps	.
再次	和	下降	这	步骤	.

他在画廊里上下走了一两圈后，又走了出来，下了台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slendəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l] ['boʊldnəs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	was	but	slenderly	supplied	with	a	certain	social	boldness	—	it	was
他	曾是	但	纤细地	供应	和	一个	肯定	社会的	大胆	—	它	曾是

['riːəli] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][hɪm; ɪm] — [soʊ] [ðæt] ,

really	a	weakness	in	him	—	so	that	,
真的	一个	弱点	在	他	—	所以	那	,

他几乎不具备任何社交胆识——这实际上是他的一个弱点——因此，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

conscious	of	a	want	of	acquaintance	with	the	four	persons	in	the	distance	,
有意识的	的	一个	想	的	熟人	和	这	四	人	在	这	距离	,

意识到自己与远处四个人并不相识，

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['məuʃənz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðer; ðər][nɑːt] [kə'mitiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

he	gave	way	to	motions	recommended	by	their	not	committing	him	to	a
他	给予	方式	到	运动	受到推崇的	经过	他们的	不是	提交	他	到	一个

['pɑːzətɪv] [ə'proʊtʃ] .

positive	approach	.
积极的	方法	.

他接受了他们的建议，但并未承诺采取积极的态度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːkwərdnəs] [ɪn] [ðɪs] — [hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː] [æz; əz][hiː; hi]

There	was	a	fine	English	awkwardness	in	this	—	he	felt	that	too	as	he
那里	曾是	一个	美好的	英语	尴尬	在	这	—	他	毛毡	那	也	作为	他

['sɔːntəd] ['veɪgli] [ænd; ənd] [ə'bliːkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

sauntered	vaguely	and	obliquely	across	the	lawn	,
漫步	依稀	和	斜向	穿过	这	草地	,

这其中有一种微妙的英式笨拙——当他漫不经心、斜着身子穿过草坪时，他也感受到了这一点。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪn] .

taking	an	independent	line	.
采取	一个	独立的	线	.

采取独立路线。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːkwəli] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wʌn]

Fortunately	there	was	an	equally	fine	English	directness	in	the	way	one
幸运的是	那里	曾是	一个	同样地	美好的	英语	直接	在	这	方式	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['prez(ə)ntli] [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] “ [stɔːk] ” [hɪm; ɪm] ,

of	the	gentlemen	presently	rose	and	made	as	if	to	“	stalk	”	him	,
的	这	先生们	目前	玫瑰	和	制成	作为	如果	到	“	茎	”	他	,

幸运的是，其中一位先生也展现出了同样优秀的英国式直率，他随即起身，装作要“跟踪”他的样子。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌriːəˈʃʊrəns] .

though	with	an	air	of	conciliation	and	reassurance	.
尽管	和	一个	空气	的	和解	和	放心	.

但语气中却带着和解和安抚的意味。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [pɔːl] [oʊˈvɜːrt] [ˈɪnstəntli] [riˈspɔndid] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]

To	this	demonstration	Paul	Overt	instantly	responded	,	even	if	the	gentleman	were
到	这	示范	保罗	公开	即刻	回应	,	甚至	如果	这	绅士	是

[nɑːt][hɪz; ɪz][hoʊst] .

not	his	host	.
不是	他的	主持人	.

对此，保罗·奥弗特立即做出了回应，即使这位先生并非他的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [streɪt] [ænd; ənd] [ˈeldərli] [ænd; ənd][hæd; həd] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪtˈself] ,

He	was	tall	,	straight	and	elderly	and	had	,	like	the	great	house	itself	,
他	曾是	高的	,	直的	和	老年	和	有	,	喜欢	这	伟大的	房子	本身	,

他身材高大挺拔，年纪较大，而且，就像那座宏伟的宅邸本身一样，

[ə; eɪ][pɪŋk] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

a	pink	smiling	face	,	and	into	the	bargain	a	white	moustache	.
一个	粉色的	微笑	脸	,	和	进入	这	便宜货	一个	白色的	胡子	.

一张粉红色的笑脸，还长着一撇白色的胡子。

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn][met][hɪm; ɪm] [ˌhæfˈweɪ] [waɪl] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][sed] :

Our	young	man	met	him	halfway	while	he	laughed	and	said	:
我们的	年轻的	男人	遇见	他	半	尽管	他	笑了	和	说	:

我们的年轻人迎上前去，笑着说：

“ [ɜːr; ər] — [ˈleɪdi] [wɔtɝməθ] [toʊld][juː ˈes][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][dʒʌst][tuː; tə]

“	Er	—	Lady	Watermouth	told	us	you	were	coming	;	she	asked	me	just	to
“	呃	—	女士	水口	讲述	我们	你	是	未来	;	她	问	我	只是	到

[lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] .

look	after	you	.
看	后	你	.

“呃——沃特茅斯夫人告诉我们你要来；她让我照顾你。

” [pɔːl] [oʊˈvɜːrt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ˈlaɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

”	Paul	Overt	thanked	him	,	liking	him	on	the	spot	,
”	保罗	公开	谢谢	他	,	喜欢	他	在	这	点	,

保罗·奥弗特向他道谢，当场就喜欢上了他。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	turned	round	with	him	to	walk	toward	the	others	.
和	转向	圆形的	和	他	到	走	朝向	这	其他的	.

然后和他一起转身朝其他人走去。

“ [ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˌjuː ˈes] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ðeɪ]

“	They've	all	gone	to	church	—	all	except	us	,	”	the	stranger	continued	as	they
“	他们有	全部	已消失	到	教会	—	全部	除了	我们	,	”	这	陌生人	持续	作为	他们

[went] ;

went	;
去	;

“他们都去教堂了——除了我们，”陌生人边走边继续说道；

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] — [its] [soʊ]['dʒɑːli] .

“	we're	just	sitting	here	—	it's	so	jolly	.
“	是	只是	坐着	这里	—	它是	所以	快乐的	.

“我们就坐在这里——真是太开心了。”

” [oʊˈvɜːrt] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒɑːli] [ɪnˈdiːd] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] .

”	Overt	pronounced	it	jolly	indeed	:	it	was	such	a	lovely	place	.
”	公开	发音	它	快乐的	的确	:	它	曾是	这样的	一个	迷人的	地方	.

“奥弗特说那里真是个好地方：真是个可爱的地方。”

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

He	mentioned	that	he	was	having	the	charming	impression	for	the	first	time	.
他	提及	那	他	曾是	拥有	这	迷人	印象	为了	这	第一的	时间	.

他提到这是他第一次对他产生好感。

“ [ɑː] [juːv] [nɑːt] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Ah	you've	not	been	here	before	?	”	said	his	companion	.
”	啊	你已经	不是	到过	这里	前	?	”	说	他的	伴侣	.

“啊，你以前没来过这里吗？”他的同伴问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] — [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] ” .

“	It's	a	nice	little	place	—	not	much	to	do	,	you	know	”	.
”	它是	一个	好的	小的	地方	—	不是	很多	到	做	,	你	知道	”	.

“这是个不错的地方——不过也没什么可玩的，你知道的。”

[oʊ'vɜːrt] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] “ [duː] ” — [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

Overt	wondered	what	he	wanted	to	“	do	”	—	he	felt	that	he	himself	was
公开	想知道	什么	他	通缉	到	“	做	”	—	他	毛毡	那	他	他自己	曾是

['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

doing	so	much	.
正在做	所以	很多	.

奥弗特想知道自己究竟想“做什么”——他觉得自己已经做了很多事。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃieɪtər]

By	the	time	they	came	to	where	the	others	sat	he	had	recognised	his	initiator
经过	这	时间	他们	来了	到	在哪里	这	其他的	卫星	他	有	已确认	他的	发起者

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn][ænd; ənd] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] - [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] —

for	a	military	man	and	—	such	was	the	turn	of	Overt's	imagination	—
为了	一个	军队	男人	和	—	这样的	曾是	这	转动	的	-	想像力	—

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [stɪl] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

had	found	him	thus	still	more	sympathetic	.
有	成立	他	因此	仍然	更多的	交感神经	.

当他们走到其他人坐的地方时，他认出介绍他认识的人是一名军人，而且——这就是奥弗特的想象力——他因此更加同情他了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [diːdz] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]

He	would	naturally	have	a	need	for	action	,	for	deeds	at	variance	with
他	会	自然	有	一个	需要	为了	行动	,	为了	契约	在	方差	和

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['pæstərəl] [siːn] .

the	pacific	pastoral	scene	.
这	太平洋	牧灵	场景	.

他自然会有行动的需求，需要做一些与宁静田园风光截然不同的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪn'glɔːriəs]

He	was	evidently	so	good	-	natured	,	however	,	that	he	accepted	the	inglorious
他	曾是	显然	所以	好的	-	自然	,	然而	,	那	他	公认	这	不光彩的

['aʊər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

hour	for	what	it	was	worth	.
小时	为了	什么	它	曾是	值得	.

然而，他显然心地善良，欣然接受了这不光彩的时刻。

[pɔːl] [oʊ'vɜːrt] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

Paul	Overt	shared	it	with	him	and	with	his	companions	for	the	next
保罗	公开	共享	它	和	他	和	和	他的	同伴	为了	这	下一个

['twenti] ['mɪnɪts] ;

twenty	minutes	;
二十	分钟	;

接下来的二十分钟里，保罗·奥弗特与他和他的同伴们分享了这件事；

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ]

the	latter	looked	at	him	and	he	looked	at	them	without	knowing	much
这	后者	看起来	在	他	和	他	看起来	在	他们	没有	会心	很多

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

who	they	were	,
WHO	他们	是	,

后者看着他，他也看着他们，但并不太清楚他们是谁。

[waɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

while	the	talk	went	on	without	much	telling	him	even	what	it	meant	.
尽管	这	讲话	去	在	没有	很多	讲述	他	甚至	什么	它	意思是	.

谈话继续进行，但并没有多少人告诉他谈话的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəd] ,

It	seemed	indeed	to	mean	nothing	in	particular	;	it	wandered	,
它	似乎	的确	到	意思是	没有什么	在	特别的	;	它	漫步	,

它似乎确实没有什么特别的意义；它漫无目的地游荡着，

[wɪð; wɪθ]['kæʒuəl] ['pɔɪntləs] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [tə'restriəl] [flaits] , [ə'mɪd] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz]

with	casual	pointless	pauses	and	short	terrestrial	flights	,	amid	names	of	persons
和	随意的	无意义	停顿	和	短的	陆地	航班	,	之中	姓名	的	人

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] — [neɪmz] [wɪtʃ] ,

and	places	—	names	which	,
和	地方	—	姓名	哪个	,

伴随着漫不经心的停顿和短暂的陆地飞行，穿插着人名和地名——这些名字，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] , [hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] .

for	our	friend	,	had	no	great	power	of	evocation	.
为了	我们的	朋友	,	有	不	伟大的	力量	的	招魂	.

对我们的朋友来说，他并没有什么强大的召唤力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] [sloʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm]

It	was	all	sociable	and	slow	,	as	was	right	and	natural	of	a	warm
它	曾是	全部	善于交际的	和	慢的	,	作为	曾是	正确的	和	自然的	的	一个	温暖的

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Sunday	morning	.
星期日	早晨	.

一切都显得轻松惬意，节奏缓慢，就像一个温暖的周日早晨那样自然而然。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['praɪvətli] [kən'sɪdərd] ,

His	first	attention	was	given	to	the	question	,	privately	considered	,
他的	第一的	注意力	曾是	给定	到	这	问题	,	私下	经过考虑的	,

他首先关注的是这个问题，这个问题经过了私下思考。

[ʌv; əv] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [men] [wʊd] [biː; bi] ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

of	whether	one	of	the	two	younger	men	would	be	Henry	St	.	George	.
的	无论	一	的	这	二	年轻	男人	会	是	亨利	英石	.	乔治	.

这两个年轻人中是否会有一个是亨利·圣乔治。

[hiː; hi] [nuː] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [baɪ][ðer; ðər] ['fəutəgræfs] , [bʌt; bət]

He	knew	many	of	his	distinguished	contemporaries	by	their	photographs	,	but
他	知道	许多	的	他的	杰出的	同时代人	经过	他们的	照片	,	但

[hæd; həd] ['nevər] ,

had	never	,
有	绝不	,

他通过照片认识了许多同时代的杰出人物，但从未真正见过他们。

[æz; əz] ['hæpənd] , [siːn] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['nɑːvəlɪst] .

as	happened	,	seen	a	portrait	of	the	great	misguided	novelist	.
作为	发生	,	已见	一个	肖像	的	这	伟大的	错误的	小说家	.

碰巧看到了这位误入歧途的伟大小说家的画像。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

One	of	the	gentlemen	was	unimaginable	—	he	was	too	young	;	and	the
一	的	这	先生们	曾是	难以想象	—	他	曾是	也	年轻的	;	和	这

['ʌðər] ['skersli] [lʊkt] ['klevər] [ɪ'nʌf] ,

other	scarcely	looked	clever	enough	,
其他	几乎	看起来	聪明的	足够的	,

其中一位先生简直难以想象——他太年轻了；而另一位看起来又不够聪明。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [maɪld] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [aɪz] .

with	such	mild	undiscriminating	eyes	.
和	这样的	温和的	不加区分的	眼睛	.

眼神如此温和，不加区分。

[ɪf] [ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

If	those	eyes	were	St	.	George's	the	problem	,
如果	那些	眼睛	是	英石	.	乔治的	这	问题	,

如果圣乔治的问题出在那双眼睛上，

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [mætʃt] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

presented	by	the	ill	-	matched	parts	of	his	genius	would	be	still	more	difficult
呈现	经过	这	患病的	-	匹配	部分	的	他的	天才	会	是	仍然	更多的	难的

[ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n] .

of	solution	.
的	解决方案	.

他天赋中不协调的部分所呈现出来的问题，解决起来就更加困难了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][prə'praɪətər][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]

Besides	,	the	deportment	of	their	proprietor	was	not	,	as	regards	the	lady	in
除了	,	这	仪态	的	他们的	业主	曾是	不是	,	作为	问候	这	女士	在

[ðə; ði] [red] [dres] ,

the	red	dress	,
这	红色的	裙子	,

此外，至于那位穿红裙子的女士，他们的主人举止却并不……

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

such	as	could	be	natural	,	toward	the	wife	of	his	bosom	,
这样的	作为	可以	是	自然的	,	朝向	这	妻子	的	他的	怀	,

例如，对他的挚爱妻子来说，这可能是很自然的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [ə'kjuːzd] [baɪ] ['sevrəl] ['krɪtɪks][ʌv; əv] ['sækrifaɪsɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mænər] .

even	to	a	writer	accused	by	several	critics	of	sacrificing	too	much	to	manner	.
甚至	到	一个	作家	被告	经过	一些	评论家	的	牺牲	也	很多	到	方式	.

甚至对一位被几位评论家指责为过于注重形式而牺牲太多的作家来说也是如此。

['læstli] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Lastly	Paul	Overt	had	a	vague	sense	that	if	the	gentleman	with	the
最后	保罗	公开	有	一个	模糊的	感觉	那	如果	这	绅士	和	这

[ɪk'spreʃənləs] [aɪz] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fæstər] ([hiː; hi]['ɔːlsoʊ]

expressionless	eyes	bore	the	name	that	had	set	his	heart	beating	faster	(	he	also
面无表情	眼睛	钻孔	这	姓名	那	有	放	他的	心	殴打	快点	(	他	还

[hæd; həd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [kən'venʃən(ə)l] ['wɪskərz] — [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti]

had	contradictory	conventional	whiskers	—	the	young	admirer	of	the	celebrity
有	矛盾的	传统的	胡须	—	这	年轻的	仰慕者	的	这	名人

[hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][soʊ] ['vʌlgər] [ə; eɪ] [freɪm]) [hiː; hi] [wʊd]

had	never	in	a	mental	vision	seen	his	face	in	so	vulgar	a	frame	)	he	would
有	绝不	在	一个	精神的	想象	已见	他的	脸	在	所以	庸俗	一个	框架	)	他	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] ['frendlinəs] ,

have	given	him	a	sign	of	recognition	or	of	friendliness	,
有	给定	他	一个	符号	的	认出	或者	的	友善	,

最后，保罗·奥弗特隐约觉得，如果这位眼神毫无表情的先生叫着让他心跳加速的名字（他还留着与传统形象不符的胡须——这位年轻的名人崇拜者从未在脑海中见过他如此庸俗的脸），他就会向他表示认可或友好。

[wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʊd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ - ,

would	have	heard	of	him	a	little	,	would	know	something	about	“	Ginistrella	,
会	有	听到	的	他	一个	小的	,	会	知道	某物	关于	“	-	,

应该略有耳闻，应该知道一些关于“吉尼斯特拉”的事迹。

” [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] [freʃ] ['fɪkʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

”	would	have	an	impression	of	how	that	fresh	fiction	had	caught	the	eye	of
”	会	有	一个	印象	的	如何	那	新鲜的	小说	有	捕捉	这	眼睛	的

['riːəl]['krɪtɪsɪzəm] .

real	criticism	.
真实的	批评	.

”将会对这部新颖的小说如何引起真正评论家的关注有所了解。

[pɔːl] [oʊ'vɜːrt][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['groʊsli] [praʊd] ,

Paul	Overt	had	a	dread	of	being	grossly	proud	,
保罗	公开	有	一个	恐惧	的	存在	粗略地	自豪的	,

保罗·奥弗特很害怕自己过于骄傲。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['mɔːrbɪd] ['mɑːdəsti] [maɪt] [vjuː] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] “ - ” [æz; əz]

but	even	morbid	modesty	might	view	the	authorship	of	“	Ginistrella	”	as
但	甚至	病态的	谦逊	可能	看法	这	作者身份	的	“	-	”	作为

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] .

constituting	a	degree	of	identity	.
构成	一个	程度	的	身份	.

但即使是病态的谦逊也可能认为《Ginistrella》的作者身份构成了一种身份认同。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərli] [frend] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ɪ'nʌf] : [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['fæn,kɔːrt] , ” [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

His	soldierly	friend	became	clear	enough	:	he	was	“	Fancourt	,	”	but	was	also
他的	军人	朋友	成为	清除	足够的	:	他	曾是	“	范科特	,	”	但	曾是	还

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ” ;

“	the	General	”	;
“	这	一般的	”	;

他的这位军中朋友的身份变得非常清晰：他既是“范库尔”，也是“将军”；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt]

and	he	mentioned	to	the	new	visitor	in	the	course	of	a	few	moments	that
和	他	提及	到	这	新的	游客	在	这	课程	的	一个	很少	时刻	那

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['twenti] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs] [ə'brɔːd] .

he	had	but	lately	returned	from	twenty	years	service	abroad	.
他	有	但	最近	返回	从	二十	年	服务	国外	.

在短短几分钟内，他向这位新来的访客提到，他最近刚从国外服役二十年回来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

“	And	now	you	remain	in	England	?
”	和	现在	你	保持	在	英格兰	?

“那你现在还留在英国吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .

”	the	young	man	asked	.
”	这	年轻的	男人	问	.

“年轻人问道。”

“ [oʊ] [jes] ; [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] . ”

“	Oh	yes	;	I've	bought	a	small	house	in	London	.	”
“	哦	是的	;	我已经	买	一个	小的	房子	在	伦敦	.	”

“哦，是的；我在伦敦买了一栋小房子。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [oʊ'vɜːrt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

“	And	I	hope	you	like	it	,	”	said	Overt	,	looking	at	Mrs	.	St	.	George	.
“	和	我	希望	你	喜欢	它	,	”	说	公开	,	寻找	在	太太	.	英石	.	乔治	.

“希望您喜欢，”奥弗特看着圣乔治夫人说道。

“ [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['mæntʃestər] [skwer] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm]
“ Well , a little house in Manchester Square — there's a limit to the enthusiasm
“ 出色地 , 一个 小的 房子 在 曼彻斯特 正方形 — 有 一个 限制 到 这 热情
[ðæt] [ɪn'spaiəz] . ”
that inspires . ”
那 鼓舞人心 . ”

“嗯，曼彻斯特广场上的一栋小房子——这种热情是有限度的。”

“ [oʊ] [aɪ] [ment] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] — ['biːɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] . ”
“ Oh I meant being at home again — being back in Piccadilly . ”
“ 哦 我 意思是 存在 在 家 再次 — 存在 后退 在 皮卡迪利 . ”

“哦，我的意思是回到家——回到皮卡迪利大街。”

“ [maɪ] ['dɔːtər] [laɪks] [ˌpɪkə'dɪli] — [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
“ My daughter likes Piccadilly — that's the main thing .
“ 我的 女儿 点赞 皮卡迪利 — 那就是 这 主要的 事物 .

“我女儿喜欢皮卡迪利大街——这才是最重要的。”

[ʃiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd]
She's very fond of art and music and literature and all that kind
她是 非常 喜爱 的 艺术 和 音乐 和 文学 和 全部 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

她非常喜欢艺术、音乐、文学以及所有类似的东西。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ʃiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
She missed it in India and she finds it in London , or she hopes she'll find it .
她 错过 它 在 印度 和 她 发现 它 在 伦敦 , 或者 她 希望 壳 寻找 它 .

她在印度错过了它，希望在伦敦能找到它，或者说，她希望能找到它。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfli]
Mr . St . George has promised to help her — he has been awfully
先生 . 英石 . 乔治 有 承诺 到 帮助 她 — 他 有 到过 非常
[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
kind to her .
种类 到 她 .

圣乔治先生答应帮助她——他对她非常友善。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — [ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [tuː] — [bʌt; bət] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [bæk] [ɪn]
She has gone to church — she's fond of that too — but they'll all be back in
她 有 已消失 到 教会 — 她是 喜爱 的 那 也 — 但 他们会 全部 是 后退 在
[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
a quarter of an hour .
一个 四分之一 的 一个 小时 .

她去教堂了——她也很喜欢去教堂——但他们一刻钟后就会回来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʃiːl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ]
You must let me introduce you to her — she'll be so glad to know you
你 必须 让 我 介绍 你 到 她 — 壳 是 所以 高兴的 到 知道 你
.
:
.

你一定要让我介绍你们认识——她一定会很高兴认识你的。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] ['evri] [blest] [wɜːrd] [juːv] ['rɪt(ə)n] . ”
I dare say she has read every blest word you've written . ”
我 敢 说 她 有 读 每一个 祝福 单词 你已经 书面 . ”

我敢说，你写的每一个字她都读过了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] — [aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['veri] ['meni] , ” [oʊ'vɜːrt]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

“	I	shall	be	delighted	—	I	haven't	written	so	very	many	,	”	Overt	pleaded	,
“	我	将	是	高兴极了	—	我	还没有	书面	所以	非常	许多	,	”	公开	恳求	,

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

“我会很高兴的——我写的并不多，”奥弗特恳求道，语气中带着一丝感慨。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['veɪgnəs] [ɪt'self] [ə'baʊt]

and	without	resentment	,	that	the	General	at	least	was	vagueness	itself	about
和	没有	怨恨	,	那	这	一般的	在	至少	曾是	模糊性	本身	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

而且将军本人对此也语焉不详，并没有心生怨恨。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] , [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] ['frendli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

But	he	wondered	a	little	why	,	expressing	this	friendly	disposition	,
但	他	想知道	一个	小的	为什么	,	表达	这	友好的	处置	,

但他有些疑惑，为什么会表现出这种友好的态度呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtləs] ['emɪnənt] ['soʊldʒər][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt]

it	didn't	occur	to	the	doubtless	eminent	soldier	to	pronounce	the	word	that
它	没有	发生	到	这	毫无疑问	杰出	士兵	到	发音	这	单词	那

[wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

would	put	him	in	relation	with	Mrs	.	St	.	George	.
会	放	他	在	关系	和	太太	.	英石	.	乔治	.

这位无疑功勋卓著的军人，却没想到会说出那个会让他与圣乔治夫人产生某种联系的词。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] — [ə'pærəntli] [æz; əz] [jet]

If	it	was	a	question	of	introductions	Miss	Fancourt	—	apparently	as	yet
如果	它	曾是	一个	问题	的	介绍	错过	范科特	—	显然	作为	然而

[ˌʌn'mærid] — [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] ,

unmarried	—	was	far	away	,
未婚	—	曾是	远的	离开	,

如果只是介绍认识的话，范科特小姐——显然尚未结婚——远在千里之外。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

while	the	wife	of	his	illustrious	confrère	was	almost	between	them	.
尽管	这	妻子	的	他的	杰出	兄弟	曾是	几乎	之间	他们	.

而他那位杰出同事的妻子几乎就夹在他们中间。

[ðɪs] ['leɪdi] [strʌk] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt][æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] ['prɪti] ,

This	lady	struck	Paul	Overt	as	altogether	pretty	,
这	女士	击	保罗	公开	作为	共	漂亮的	,

保罗·奥弗特觉得这位女士非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌdʒʊvə'nɪlәti][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv]['æspekt] ,

with	a	surprising	juvenility	and	a	high	smartness	of	aspect	,
和	一个	奇怪	幼年期	和	一个	高的	聪明	的	方面	,

外表既有令人惊讶的稚气，又有高度的聪慧，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] — [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [sed] [waɪ] — [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

something	that	—	he	could	scarcely	have	said	why	—	served	for	mystification	.
某物	那	—	他	可以	几乎	有	说	为什么	—	服务	为了	神秘化	.

他自己也说不清为什么，但这件事却让他感到困惑。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] ,

St	.	George	certainly	had	every	right	to	a	charming	wife	,
英石	.	乔治	当然	有	每一个	正确的	到	一个	迷人	妻子	,

圣乔治当然有权利娶一位迷人的妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði]

but	he	himself	would	never	have	imagined	the	important	little	woman	in	the
但	他	他自己	会	绝不	有	想象	这	重要的	小的	女士	在	这

[ə'gresɪvli] [pə'rizjən] [dres] [ðə; ði]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][laɪf] ,

aggressively	Parisian	dress	the	partner	for	life	,
咄咄逼人	巴黎人	裙子	这	伙伴	为了	生活	,

但他自己绝对想不到，这位穿着极具巴黎风情的娇小女子，会成为他一生的伴侣。

[ðə; ði]['ɔːltər]['iːgoʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

the	alter	ego	,	of	a	man	of	letters	.
这	改变	自我	,	的	一个	男人	的	信件	.

一位文人的另一个自我。

[ðæt] ['pɑːrtnər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [nuː] , [ðæt] ['sekənd] [self] ,

That	partner	in	general	,	he	knew	,	that	second	self	,
那	伙伴	在	一般的	,	他	知道	,	那	第二	自己	,

他知道，那个伴侣，那个另一个自我，

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['prezəntɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪp] :

was	far	from	presenting	herself	in	a	single	type	:
曾是	远的	从	呈现	她自己	在	一个	单身的	类型	:

她远非以单一类型示人：

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'vetərətlɪ] , [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [pleɪn] .

observation	had	taught	him	that	she	was	not	inveterately	,	not	necessarily	plain	.
观察	有	教授	他	那	她	曾是	不是	根深蒂固地	,	不是	一定	清楚的	.

观察让他知道，她并非天生相貌平平，也并非一定相貌平平。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [prɑː'sperəti]

But	he	had	never	before	seen	her	look	so	much	as	if	her	prosperity
但	他	有	绝不	前	已见	她	看	所以	很多	作为	如果	她	繁荣

[hæd; həd] [diːpər] [faʊn'deɪʃnz] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪŋk] - ['spɑːtɪd] ['stʌdi] - ['teɪbl] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [pruːf] -

had	deeper	foundations	than	an	ink	-	spotted	study	-	table	littered	with	proof	-
有	更深	基础	比	一个	墨水	-	斑	学习	-	桌子	垃圾	和	证明	-

[ʃiːts] .

sheets	.
纸张	.

但他以前从未见过她如此神态，仿佛她的成功并非仅仅源于一张沾满墨迹、堆满校样的书桌。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] “ [kept] ” [bʊks]

Mrs	.	St	.	George	might	have	been	the	wife	of	a	gentleman	who	“	kept	”	books
太太	.	英石	.	乔治	可能	有	到过	这	妻子	的	一个	绅士	WHO	“	保留	”	图书

['ræðər] [ðæn; ðən] [roʊt] [ðem; ðəm] ,

rather	than	wrote	them	,
相当	比	写道	他们	,

圣乔治夫人可能是一位绅士的妻子，这位绅士的职责是“保存”账簿而不是撰写账簿。

[huː] ['kærid] [ɑːn] [greɪt] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [meɪd] ['betər] ['baːginz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt]

who	carried	on	great	affairs	in	the	City	and	made	better	bargains	than	those	that
WHO	携带	在	伟大的	事务	在	这	城市	和	制成	更好的	特价商品	比	那些	那

['poʊəts]['moʊstli] [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃərz] .

poets	mostly	make	with	publishers	.
诗人	大多	制作	和	出版商	.

他们在城里经商，达成的交易比诗人与出版商达成的交易大多要好得多。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] [sək'ses] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] — [ə; eɪ] [sək'ses] [pɪ'kjuːliərli]

With	this	she	hinted	at	a	success	more	personal	—	a	success	peculiarly
和	这	她	暗示	在	一个	成功	更多的	个人的	—	一个	成功	奇特地

['stæmpɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] ,

stamping	the	age	in	which	society	,
冲压	这	年龄	在	哪个	社会	,

她以此暗示了一种更为个人化的成功——一种独特地体现了她所处时代的成功，在这个时代，社会……

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ɪts]

the	world	of	conversation	,	is	a	great	drawing	-	room	with	the	City	for	its
这	世界	的	对话	,	是	一个	伟大的	绘画	-	房间	和	这	城市	为了	它是

['æntitʃeɪmbər] .

antechamber	.
前厅	.

谈话的世界，就像一个宏伟的客厅，而城市则是它的前厅。

[oʊˈvɜːrt] ['nʌmbərd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [æt; ət] [fɜːrst] [æz; əz] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ,

Overt	numbered	her	years	at	first	as	some	thirty	,
公开	编号	她	年	在	第一的	作为	一些	三十	,

奥弗特最初称自己三十岁左右，

[ænd; ənd] [ðen] ['endɪd] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ['fɪftiəθ] .

and	then	ended	by	believing	that	she	might	approach	her	fiftieth	.
和	然后	结束	经过	相信	那	她	可能	方法	她	第五十	.

最后，她认为自己可能快五十岁了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['dʒʌgld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] — [juː; jʊ]

But	she	somehow	in	this	case	juggled	away	the	excess	and	the	difference	—	you
但	她	不知何故	在	这	案件	杂耍	离开	这	过量的	和	这	不同之处	—	你

['oʊnli] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [rer] [glɪmps] ,

only	saw	them	in	a	rare	glimpse	,
仅有的	锯	他们	在	一个	稀有的	一瞥	,

但她巧妙地化解了这种多余和差异——你只能偶尔瞥见它们。

[laɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːndʒərərz] [sliːv] .

like	the	rabbit	in	the	conjurer's	sleeve	.
喜欢	这	兔子	在	这	魔术师的	袖子	.

就像魔术师袖子里的兔子一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['evri] ['elɪmənt] [ænd; ənd] ['aɪtəm] [wʌz; wəz]

She	was	extraordinarily	white	,	and	her	every	element	and	item	was
她	曾是	非常	白色的	,	和	她	每一个	元素	和	物品	曾是

['prɪti] ; [hɜːr; hər] [aɪz] ,

pretty	;	her	eyes	,
漂亮的	;	她	眼睛	,

她皮肤白皙得惊人，她的一切，包括她的所有物件，都美极了；她的眼睛，

[hɜːr; hər] [ɪrz] , [hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [hændz] ,

her	ears	,	her	hair	,	her	voice	,	her	hands	,
她	耳朵	,	她	头发	,	她	嗓音	,	她	双手	,

她的耳朵、她的头发、她的声音、她的双手

[hɜːr; hər] [fiːt] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [rɪ'lækst] ['ætɪtuːd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪkər] [tʃer] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt]

her	feet	—	to	which	her	relaxed	attitude	in	her	wicker	chair	gave	a	great
她	脚	—	到	哪个	她	轻松	态度	在	她	柳条	椅子	给予	一个	伟大的

[pʌb'lɪsəti] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

publicity	—	and	the	numerous	ribbons	and	trinkets	with	which	she	was
宣传	—	和	这	很多的	丝带	和	小饰品	和	哪个	她	曾是

[bɪ'dekt] .

bedecked	.
装饰	.

她的双脚——她悠闲地坐在藤椅上，姿态放松，这让双脚得到了很好的展示——以及她身上佩戴的众多丝带和小饰品。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][best] [kloʊðz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

She	looked	as	if	she	had	put	on	her	best	clothes	to	go	to	church	and
她	看起来	作为	如果	她	有	放	在	她	最好的	衣服	到	去	到	教会	和

[ðen] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]

then	had	decided	they	were	too	good	for	that	and	had	stayed	at	home
然后	有	决定	他们	是	也	好的	为了	那	和	有	入住	在	家

.

:

.

她看起来像是穿上了自己最好的衣服去教堂，但后来觉得这身衣服太体面了，不配去教堂，所以就待在家里了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃæbi] [wei] ['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd]

She	told	a	story	of	some	length	about	the	shabby	way	Lady	Jane	had
她	讲述	一个	故事	的	一些	长度	关于	这	破旧	方式	女士	简	有

['triːtɪd] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ,

treated	the	Duchess	,
治疗	这	公爵夫人	,

她详细讲述了简夫人对待公爵夫人的恶劣方式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]['pærɪs]

as	well	as	an	anecdote	in	relation	to	a	purchase	she	had	made	in	Paris
作为	出色地	作为	一个	轶事	在	关系	到	一个	购买	她	有	制成	在	巴黎

— [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][kænz; kæn] ;

—	on	her	way	back	from	Cannes	;
—	在	她	方式	后退	从	戛纳	;

以及她在从戛纳返回途中在巴黎购物时的一件轶事；

[meɪd] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['ɛgbɝt] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'fʌndɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

made	for	Lady	Egbert	,	who	had	never	refunded	the	money	.
制成	为了	女士	埃格伯特	,	WHO	有	绝不	已退款	这	钱	.

为埃格伯特夫人制作，但她从未退还这笔钱。

[pɔːl] [oʊ'vɜːrt] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['fɪgjər] [greɪt] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['lɑːrdʒər]

Paul	Overt	suspected	her	of	a	tendency	to	figure	great	people	as	larger
保罗	公开	怀疑	她	的	一个	趋势	到	数字	伟大的	人们	作为	更大的

[ðæn; ðən][laɪf] ,

than	life	,
比	生活	,

保罗·奥弗特怀疑她有把伟人描绘得比真人更伟大的倾向。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændəld] ['leɪdi] ['ɛgbɝt] ,

until	he	noticed	the	manner	in	which	she	handled	Lady	Egbert	,
直到	他	注意到	这	方式	在	哪个	她	处理	女士	埃格伯特	,

直到他注意到她对待埃格伯特夫人的方式，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃɑːrpli] ['mjuːtənəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

which	was	so	sharply	mutinous	that	it	reassured	him	.
哪个	曾是	所以	尖锐地	叛逆的	那	它	放心	他	.

这番叛乱如此激烈，反而让他感到安心。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [met] [hɜːr; hər]

He	felt	he	should	have	understood	her	better	if	he	might	have	met	her
他	毛毡	他	应该	有	理解	她	更好的	如果	他	可能	有	遇见	她

[aɪ] ;

eye	;
眼睛	;

他觉得如果能与她目光交汇，他或许就能更好地了解她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skersli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	she	scarcely	so	much	as	glanced	at	him	.
但	她	几乎	所以	很多	作为	瞥了一眼	在	他	.

但她几乎连看都没看他一眼。

“ [ɑː] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] — [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] !
“ Ah here they come — all the good ones !
“ 啊 这里 他们 来 — 全部 这 好的 一个 !

“啊，他们来了——所有好人都来了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt][əd'maɪəd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
” she said at last ; and Paul Overt admired at his distance the return of
” 她 说 在 最后的 ; 和 保罗 公开 钦佩 在 他的 距离 这 返回 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] — ['sevrəl] ['pɜːrsənz] ,
the church - goers — several persons ,
这 教会 - 去者 — 一些 人 ,

“她最后说道；保罗·奥弗特远远地欣赏着教堂信徒们的归来——有好几个人，

[ɪn] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,
in couples and threes ,
在 情侣 和 三 ,

两人一组或三人一组，

[əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] ['vɪstə]
advancing in a flicker of sun and shade at the end of a large green vista
前进 在 一个 闪烁 的 太阳 和 阴影 在 这 结尾 的 一个 大的 绿色的 景色
[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['lev(ə)l] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ] [baʊz] .
formed by the level grass and the overarching boughs .
形成 经过 这 等级 草 和 这 总而言之 树枝 .

在阳光和阴影的闪烁中，它出现在一片广阔的绿色景观的尽头，这片景观由平坦的草地和高耸的树枝构成。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [wɪə(r)] [bæd] , [aɪ]['proʊtest] ,
“ If you mean to imply that we're bad , I protest ,
“ 如果 你 意思是 到 意味着 那 是 坏的 , 我 反对 ,

“如果你意在暗示我们是坏人，我抗议。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — “ ['æftər] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! ”
” said one of the gentlemen — “ after making one's self agreeable all the morning ! ”
” 说 一 的 这 先生们 — “ 后 制作 一个人的 自己 同意 全部 这 早晨 ! ”

“一上午都在努力讨人喜欢之后，”其中一位先生说道，“真是够了！”

“ [ɑː] [ɪf] [ðeɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'griːəb(ə)l] — !
“ Ah if they've found you agreeable — !
“ 啊 如果 他们有 成立 你 同意 — !

“啊，如果他们觉得你很合得来——！

” ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['geɪli] [kraɪd] .
” Mrs . St . George gaily cried .
” 太太 . 英石 . 乔治 兴高采烈地 哭 .

圣乔治夫人欢快地喊道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] [gʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['betər] . ”
“ But if we're good the others are better . ”
“ 但 如果 是 好的 这 其他的 是 更好的 . ”

“但如果我们做得好，其他人会做得更好。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪndʒəlz] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['dʒen(ə)rəl] .
“ They must be angels then , ” said the amused General .
“ 他们 必须 是 天使 然后 , ” 说 这 觉得好笑 一般的 .

“那他们一定是天使了，”将军笑着说。

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] ,
“ Your husband was an angel , the way he went off at your bidding ,
“ 你的 丈夫 曾是 一个 天使 , 这 方式 他 去 离开 在 你的 投标 ,

“你丈夫真是个天使，他听从你的吩咐，一走了之。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]['spoʊkən] [dɪ'klerd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	the	gentleman	who	had	first	spoken	declared	to	Mrs	.	St	.	George	.
"	这	绅士	WHO	有	第一的	说	声明	到	太太	.	英石	.	乔治	.

“那位最先开口说话的先生对圣乔治夫人说道。”

" [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] ? "

"	At	my	bidding	?	"
"	在	我的	投标	?	"

“听从我的命令？”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ? "

"	Didn't	you	make	him	go	to	church	?	"
"	没有	你	制作	他	去	到	教会	?	"

你不是逼他去教堂了吗?

" [aɪ]['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][bʌt; bət][wʌns] — [wen] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɜ:rn]

"	I	never	made	him	do	anything	in	my	life	but	once	—	when	I	made	him	burn
"	我	绝不	制成	他	做	任何事物	在	我的	生活	但	一次	—	什么时候	我	制成	他	烧伤

[ʌp][ə; eɪ][bæd] [bʊk] .

up	a	bad	book	.
向上	一个	坏的	书	.

“我这辈子只让他做过一次事——那就是烧掉一本烂书。”

[ðæts] [ɔ:l] !

That's	all	!
那就是	全部	!

就这样!

" [æt; ət][hɜ:r; hər] " [ðæts] [ɔ:l] !

"	At	her	"	That's	all	!
"	在	她	"	那就是	全部	!

“就这些了！”

" ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [broʊk] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [læf] ; [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] ,

"	our	young	friend	broke	into	an	irrepressible	laugh	;	it	lasted	only	a	second	,
"	我们的	年轻的	朋友	打破	进入	一个	不可抑制的	笑	;	它	持续	仅有的	一个	第二	,

“我们这位年轻的朋友突然爆发出一阵无法抑制的笑声；笑声只持续了一秒钟，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	it	drew	her	eyes	to	him	.
但	它	画	她	眼睛	到	他	.

但这却吸引了她的目光，让她不由自主地看向了他。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [met] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]

His	own	met	them	,	though	not	long	enough	to	help	him	to	understand
他的	自己的	遇见	他们	,	尽管	不是	长的	足够的	到	帮助	他	到	理解

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

他自己的女儿也见过她们，但时间不够长，不足以让他了解她；

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [haʊ] [ðə; ði][bɜ:rnt]

unless	it	were	a	step	towards	this	that	he	saw	on	the	instant	how	the	burnt
除非	它	是	一个	步	向	这	那	他	锯	在	这	立即的	如何	这	烧焦的

[bʊk] — [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

book	—	the	way	she	alluded	to	it	!
书	—	这	方式	她	暗示	到	它	!

除非他立刻就看到了那本烧毁的书——她暗示它的方式——这是朝着这个方向迈出的一步！

— [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['faɪnɪst] [θɪŋz] .

—	would	have	been	one	of	her	husband's	finest	things	.
—	会	有	到过	一	的	她	丈夫的	最好的	事物	.

——这将是她丈夫最美好的事物之一。

“ [ə; eɪ][bæd] [bʊk] ?
“ A bad book ?
“ 一个 坏的 书 ?

“一本糟糕的书？”

” [hɜːr; hər][ˌɪntərˈlɑːkjətər] [rɪˈpiːtɪd] .
” her interlocutor repeated .
” 她 对话者 重复 .

“她的对话者重复道。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I didn't like it .
” 我 没有 喜欢 它 .

我不喜欢它。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [went] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl]
He went to church because your daughter went , ” she continued to General
他 去 到 教会 因为 你的 女儿 去 , ” 她 持续 到 一般的
[ˈfænˌkɔːrt] .
Fancourt .
范科特 .

“他去教堂是因为你女儿去了，”她继续对范科特将军说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌdemənˈstreɪʃənz]
“ I think it my duty to call your attention to his extraordinary demonstrations
” 我 思考 它 我的 责任 到 称呼 你的 注意力 到 他的 非凡的 示威游行
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] . ”
to your daughter . ”
到 你的 女儿 . ”

“我认为我有责任提醒您注意他向您女儿做出的那些非同寻常的举动。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm][aɪ][dəunt] , ” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [læft] .
“ Well , if you don't mind them I don't , ” the General laughed .
” 出色地，如果 你 不 头脑 他们 我 不 , ” 这 一般的 笑了 .

“嗯，如果你不介意的话，我也不介意。”将军笑着说。

“ [ɪl] - - [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈpɑː] .
“ Il s'attache à ses pas .
” il - - ses 帕斯 .

“Il s'attache à ses pas.

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] — [ʃiːz] [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] . ”
But I don't wonder — she's so charming . ”
但 我 不 想知道 — 她是 所以 迷人 . ”

但我并不觉得奇怪——她太有魅力了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][bɜːrn] [ˈeni] [bʊks] !
“ I hope she won't make him burn any books !
” 我 希望 她 惯于 制作 他 烧伤 任何 图书 !

“我希望她不会让他烧书！”

” [pɔːl] [oʊˈvɜːrt] [ˈventʃərd] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm] .
” Paul Overt ventured to exclaim .
” 保罗 公开 冒险 到 惊叹 .

保罗·奥弗特大胆地惊呼道。

“ [ɪf] [ʃiːd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
“ If she'd make him write a few it would be more to the purpose ,
” 如果 棚 制作 他 写 一个 很少 它 会 是 更多的 到 这 目的 ,

“如果她能让他写几篇，那就更有意义了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
" said Mrs . St . George .
" 说 太太 . 英石 . 乔治 .

“圣乔治夫人说道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪzɪnəs] [ʌv; əv] [leɪt] — !
“ He has been of a laziness of late — !
“ 他 有 到过 的 一个 懒惰 的 晚的 — !

他最近变得很懒惰——!

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn][stɛərd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdiːz] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] .
" Our young man stared — he was so struck with the lady's phraseology .
" 我们的 年轻的 男人 凝视 — 他 曾是 所以 击 和 这 女士的 用语 .

“我们的年轻人目不转睛地盯着她——他被这位女士的措辞深深吸引了。”

[hɜːr; hər] “ [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] " [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər] “ [ðæts] [ɔːl] .
Her “ Write a few " seemed to him almost as good as her “ That's all .
她 “ 写 一个 很少 " 似乎 到 他 几乎 作为 好的 作为 她 “ 那就是 全部 .

在他看来，她的“写几篇”几乎和她的“就这些”一样好。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] ['ɑːrtɪst] ,
" Didn't she , as the wife of a rare artist ,
" 没有 她 , 作为 这 妻子 的 一个 稀有的 艺术家 ,

“作为一位杰出艺术家的妻子，她难道不是吗？”

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [wʌn] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ?
know what it was to produce one perfect work of art ?
知道 什么 它 曾是 到 生产 一 完美的 工作 的 艺术 ?

你知道创作一件完美艺术作品是什么感觉吗?

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] ?
How in the world did she think they were turned on ?
如何 在 这 世界 做过 她 思考 他们 是 转向 在 ?

她到底是怎么想的，才会觉得他们会被吸引?

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['ædmərəbli] [æz; əz] ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [roʊt] ,
His private conviction was that , admirably as Henry St . George wrote ,
他的 私人的 定罪 曾是 那 , 令人钦佩地 作为 亨利 英石 . 乔治 写道 ,

他私下里坚信，正如亨利·圣乔治所写的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ,
he had written for the last ten years , and especially for the last five ,
他 有 书面 为了 这 最后的 十 年 , 和 尤其 为了 这 最后的 五 ,
['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ,
only too much ,
仅有的 也 很多 ,

过去十年，尤其是最近五年，他写得太多太多了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['ɪnwərdli] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]
and there was an instant during which he felt inwardly solicited to make
和 那里 曾是 一个 立即的 期间 哪个 他 毛毡 内心 征求意见 到 制作
[ðɪs] ['pʌblɪk] .
this public .
这 民众 .

在那一瞬间，他内心感到一种强烈的冲动，想要将此事公之于众。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði]
But before he had spoken a diversion was effected by the
但 前 他 有 说 一个 导流 曾是 受影响 经过 这
[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] .
return of the absentees .
返回 的 这 缺勤者 .

但他还没来得及开口，缺席者的返回就转移了话题。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ʌp] [dɪspɜːr'siːdli] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði]

They	strolled	up	dispersedly	—	there	were	eight	or	ten	of	them	—	and	the
他们	漫步	向上	分散地	—	那里	是	八	或者	十	的	他们	—	和	这

['sɜːrk(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɪt'self] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

circle	under	the	trees	rearranged	itself	as	they	took	their	place	in	it	.
圆圈	在下面	这	树木	重新排列	本身	作为	他们	采取	他们的	地方	在	它	.

他们三三两两地走上来——大概有八到十个人——随着他们在树下围成的圈子里站好位置，圈子也重新排列了起来。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

They	made	it	much	larger	,
他们	制成	它	很多	更大的	,

他们把它做得更大了，

[soʊ] [ðæt] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt][kʊd; kəd] [fiːl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

so	that	Paul	Overt	could	feel	—	he	was	always	feeling	that	sort	of	thing	,
所以	那	保罗	公开	可以	感觉	—	他	曾是	总是	感觉	那	种类	的	事物	,

这样保罗·奥弗特就能感受到——他总是能感受到那种情绪。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ]

as	he	said	to	himself	—	that	if	the	company	had	already	been	interesting
作为	他	说	到	他自己	—	那	如果	这	公司	有	已经	到过	有趣的

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʊd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'tens] .

to	watch	the	interest	would	now	become	intense	.
到	手表	这	兴趣	会	现在	变得	激烈的	.

正如他对自己说的那样——如果这家公司之前就已经很值得关注，那么现在人们的兴趣将会更加浓厚。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , [huː] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [wɜːrdz] ,

He	shook	hands	with	his	hostess	,	who	welcomed	him	without	many	words	,
他	摇晃	双手	和	他的	女主人	,	WHO	欢迎	他	没有	许多	字	,

他与女主人握手，女主人没有多说什么，只是简单地欢迎了他。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]

in	the	manner	of	a	woman	able	to	trust	him	to	understand	and
在	这	方式	的	一个	女士	有能力的	到	相信	他	到	理解	和

['kɑːnʃəs] [ðæt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [wʊd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

conscious	that	so	pleasant	an	occasion	would	in	every	way	speak	for	itself	.
有意识的	那	所以	令人愉快的	一个	场合	会	在	每一个	方式	说话	为了	本身	.

以一个能够信任他、相信他能够理解的女人的方式，并且意识到如此愉快的场合本身就足以说明一切。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][noʊ] [pər'tɪkjələr] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ,

She	offered	him	no	particular	facility	for	sitting	by	her	,
她	提供	他	不	特别的	设施	为了	坐着	经过	她	,

她没有特别安排他坐在她身边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [səb'saidid] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [nekst]['dʒen(ə)rəl]

and	when	they	had	all	subsided	again	he	found	himself	still	next	General
和	什么时候	他们	有	全部	平静下来	再次	他	成立	他自己	仍然	下一个	一般的

['fæn,kɔːrt] ,

Fancourt	,
范科特	,

当一切平静下来后，他发现自己仍然站在范科特将军旁边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [flæŋk] .

with	an	unknown	lady	on	his	other	flank	.
和	一个	未知	女士	在	他的	其他	侧翼	.

另一侧站着一位不知名的女士。

“ [ðæts] [maɪ] ['dɔːtər] — [ðæt] [wʌn] ['ɑːpəzɪt] , ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [luːz]

“	That's	my	daughter	—	that	one	opposite	,	”	the	General	said	to	him	without	lose
“	那就是	我的	女儿	—	那	一	对面的	,	”	这	一般的	说	到	他	没有	失去

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

“那是我女儿——对面那个，”将军毫不犹豫地对他说。

[oʊ'vɜːrt] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] [her] ,

Overt	saw	a	tall	girl	,	with	magnificent	red	hair	,
公开	锯	一个	高的	女孩	,	和	壮丽	红色的	头发	,

奥弗特看到一个高个女孩，有着一头漂亮的红发。

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] - [griːn] [tɪnt][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪmp] ['sɪlkən] ['tekstʃər] ,

in	a	dress	of	a	pretty	grey	-	green	tint	and	of	a	limp	silken	texture	,
在	一个	裙子	的	一个	漂亮的	灰色的	-	绿色的	着色	和	的	一个	跛行	丝	质地	,

她穿着一件漂亮的灰绿色连衣裙，面料柔软丝滑。

[ə; eɪ]['gɑːrmənt] [ðæt] ['klɪrli] [ʃɜːkt] ['evri] ['mɑːdərn] [ɪ'fekt] .

a	garment	that	clearly	shirked	every	modern	effect	.
一个	服装	那	清楚地	逃避	每一个	现代的	影响	.

一件明显回避了所有现代元素的服装。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] ,

It	had	therefore	somehow	the	stamp	of	the	latest	thing	,
它	有	所以	不知何故	这	邮票	的	这	最新的	事物	,

因此，它多少带有一种最新事物的印记。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][bɪ'hoʊldər] ['kwɪkli] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [kənˌtempə'reɪniəs] .

so	that	our	beholder	quickly	took	her	for	nothing	if	not	contemporaneous	.
所以	那	我们的	旁观者	迅速地	采取	她	为了	没有什么	如果	不是	同时期	.

因此，我们的观察者很快就认为她即便不是同时代的人，也一无是处。

“ [ʃiːz] ['veri] ['hænsəm] — ['veri] ['hænsəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] .

“	She's	very	handsome	—	very	handsome	,	”	he	repeated	while	he	considered	her	.
“	她是	非常	英俊的	—	非常	英俊的	,	”	他	重复	尽管	他	经过考虑的	她	.

“她长得真漂亮——真漂亮，”他一边打量她一边重复道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [freʃ] [ænd; ənd]

There	was	something	noble	in	her	head	,	and	she	appeared	fresh	and
那里	曾是	某物	高贵	在	她	头	,	和	她	出现	新鲜的	和

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

她头脑中透着高尚的品质，看起来神采奕奕，充满活力。

[hɜːr; hər] [gʊd] ['fɑːðər] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ri'mɑːkɪŋ] [suːn] : “ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː]

Her	good	father	surveyed	her	with	complacency	,	remarking	soon	:	“	She	looks	too
她	好的	父亲	调查	她	和	自满	,	评论	很快	:	“	她	看起来	也

[hɑːt] — [ðæts] [hɜːr; hər] [wɔːk] .

hot	—	that's	her	walk	.
热的	—	那就是	她	走	.

她慈祥的父亲带着自满的神情打量着她，很快说道：“她看起来太火辣了——这就是她的走路姿势。”

[bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prez(ə)ntli] .

But	she'll	be	all	right	presently	.
但	壳	是	全部	正确的	目前	.

但她现在应该没事了。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Then	I'll	make	her	come	over	and	speak	to	you	.	”
然后	患病的	制作	她	来	超过	和	说话	到	你	.	”

然后我会让她过来跟你谈谈。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
“ I should be sorry to give you that trouble .
” 我 应该 是 对不起 到 给 你 那 麻烦 .

“很抱歉给您添麻烦了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ðer; ðər] — !
If you were to take me over there — !
如果 你 是 到 拿 我 超过 那里 — !

如果你带我过去——!

” [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] ['mɝːmɝd] .
” the young man murmured .
” 这 年轻的 男人 低声说道 .

“年轻人低声说道。”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ?
“ My dear sir , do you suppose I put myself out that way ?
“ 我的 亲爱的 先生 , 做 你 认为 我 放 我 出去 那 方式 ?

“我亲爱的先生，您认为我会把自己置于那种境地吗？”

[aɪ] [dəunt] [miːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['meriən] , ” [ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] .
I don't mean for you , but for Marian , ” the General added .
我 不 意思是 为了 你 , 但 为了 玛丽安 , ” 这 一般的 额外 .

“我不是说给你听的，而是说给玛丽安听的，”将军补充道。

“ [aɪ] [wʊd] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [suːn] [ɪ'nʌf] , ” [oʊ'vɜːrt] [rɪ'plaɪd] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ I would put myself out for her soon enough , ” Overt replied ; after which he
“ 我 会 放 我 出去 为了 她 很快 足够的 , ” 公开 回复 ; 后 哪个 他
[went] [ɑːn] :
went on :
去 在 :

“我很快就会主动追求她，”奥弗特回答道；随后他又继续说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['henri] [ˌes 'tiː] .
“ Will you be so good as to tell me which of those gentlemen is Henry St .
“ 将要 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 哪个 的 那些 先生们 是 亨利 英石 .
[dʒɔːrdʒ] ? ”
George ? ”
乔治 ? ”

“请问您能否告诉我，这几位先生中哪一位是亨利·圣乔治？”

“ [ðə; ðiː] ['feloʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [gɜːrl] .
“ The fellow talking to my girl .
“ 这 同伴 说 到 我的 女孩 .

“那个和我女朋友说话的家伙。”

[baɪ] [dʒoʊv] , [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɔːk] . ”
By Jove , he is making up to her — they're going off for another walk . ”
经过 朱庇特 , 他 是 制作 向上 到 她 — 它们是 去 离开 为了 其他 走 . ”

天哪，他这是在弥补她——他们又要去散步了。”

“ [ɑː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] — ['riːəli] ?
“ Ah is that he — really ?
“ 啊 是 那 他 — 真的 ?

“啊，是他吗——真的吗？”

” ['aʊər; ɑːr] [frend] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sər'praɪz] ,
” Our friend felt a certain surprise ,
” 我们的 朋友 毛毡 一个 肯定 惊喜 ,

我们的朋友感到有些惊讶，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

for	the	personage	before	him	seemed	to	trouble	a	vision	which	had	been
为了	这	人士	前	他	似乎	到	麻烦	一个	想象	哪个	有	到过

[veɪg] ['oʊnli] [waɪl] [nɑːt] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ælәti] .

vague	only	while	not	confronted	with	the	reality	.
模糊的	仅有的	尽管	不是	面对	和	这	现实	.

因为他面前的这个人似乎扰乱了他原本模糊的想象，这种想象只有在他没有面对现实时才会变得模糊不清。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ri'ælәti] [dɔːnd] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [rɪ'taɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

As	soon	as	the	reality	dawned	the	mental	image	,	retiring	with	a	sigh	,
作为	很快	作为	这	现实	黎明	这	精神的	图像	,	退休	和	一个	叹	,

现实一浮现在脑海，脑海中浮现出一幅画面：叹了口气，退场了。

[bɪ'keɪm] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɔːŋ] .

became	substantial	enough	to	suffer	a	slight	wrong	.
成为	重大的	足够的	到	遭受	一个	轻微	错误的	.

已经发展到足以承受轻微过错的地步。

[oʊ'vɜːrt] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] ,

Overt	,	who	had	spent	a	considerable	part	of	his	short	life	in	foreign	lands	,
公开	,	WHO	有	花费	一个	大量	部分	的	他的	短的	生活	在	外国的	土地	,

奥弗特，他短暂的一生中有相当一部分时间是在国外度过的，

[meɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

made	now	,	but	not	for	the	first	time	,
制成	现在	,	但	不是	为了	这	第一的	时间	,

虽然是现在做的，但这并非第一次了。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌwer'æz] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]

the	reflexion	that	whereas	in	those	countries	he	had	almost	always	recognised	the
这	反射	那	然而	在	那些	国家	他	有	几乎	总是	已确认	这

['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] “ [taɪp] ,

artist	and	the	man	of	letters	by	his	personal	“	type	,
艺术家	和	这	男人	的	信件	经过	他的	个人的	“	类型	,

他反思道，虽然在那些国家，他几乎总是通过艺术家和文人的个人“类型”来识别他们，

” [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	the	mould	of	his	face	,	the	character	of	his	head	,
”	这	模具	的	他的	脸	,	这	特点	的	他的	头	,

“他的脸型，他的头型，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,

the	expression	of	his	figure	and	even	the	indications	of	his	dress	,
这	表达	的	他的	数字	和	甚至	这	症状	的	他的	裙子	,

从他的体态表情，甚至从他的穿着打扮来看，

[soʊ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðɪs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

so	in	England	this	identification	was	as	little	as	possible	a	matter	of	course	,
所以	在	英格兰	这	鉴别	曾是	作为	小的	作为	可能的	一个	事情	的	课程	,

因此，在英国，这种身份识别几乎不是一件理所当然的事情。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [kən'fɔːrməti] , [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

thanks	to	the	greater	conformity	,	the	habit	of	sinking	the	profession	instead	of
谢谢	到	这	更大的	一致性	,	这	习惯	的	下沉	这	职业	反而	的

['ædvərtaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

advertising	it	,
广告	它	,

由于人们越来越趋于顺从，养成了埋没职业而非宣传职业的习惯。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kə'mɪtɪd]

the	general	diffusion	of	the	air	of	the	gentleman	—	the	gentleman	committed
这	一般的	扩散	的	这	空气	的	这	绅士	—	这	绅士	坚定的

[tuː; tə][noʊ] [pər'tɪkjələr] [set][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

to	no	particular	set	of	ideas	.
到	不	特别的	放	的	想法	.

绅士们普遍散发着一种气质——他们不拘泥于任何特定的思想体系。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

More	than	once	,	on	returning	to	his	own	country	,
更多的	比	一次	,	在	返回	到	他的	自己的	国家	,

他不止一次地回到自己的国家后，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [met] [ɪn][sə'saɪəti] :

he	had	said	to	himself	about	people	met	in	society	:
他	有	说	到	他自己	关于	人们	遇见	在	社会	:

他曾这样自言自语，谈到在社交场合遇到的人：

“ [wʌn] [siːz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][wʌn]['iːv(ə)n] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

“	One	sees	them	in	this	place	and	that	,	and	one	even	talks	with	them	;
“	一	看到	他们	在	这	地方	和	那	,	和	一	甚至	会谈	和	他们	;

“人们在这个地方、那个地方都能看到他们，甚至可以和他们交谈；

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [duː][wʌn] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

but	to	find	out	what	they	do	one	would	really	have	to	be	a	detective	.
但	到	寻找	出去	什么	他们	做	一	会	真的	有	到	是	一个	侦探	.

但要想弄清楚他们究竟在做什么，就必须成为一名侦探。

” [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz] [wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] “ [drɔːn]

”	In	respect	to	several	individuals	whose	work	he	was	the	opposite	of	“	drawn
”	在	尊重	到	一些	个人	谁	工作	他	曾是	这	对面的	的	“	绘制

[tuː; tə] ” — [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ædɪŋ] “ [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ]

to	”	—	perhaps	he	was	wrong	—	he	found	himself	adding	“	No	wonder	they
到	”	—	也许	他	曾是	错误的	—	他	成立	他自己	添加	“	不	想知道	他们

[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [its] [soʊ][bæd] !

conceal	it	—	when	it's	so	bad	!
隐藏	它	—	什么时候	它是	所以	坏的	!

对于一些他“不为所动”的人的作品——也许他错了——他发现自己补充道：“难怪他们要掩盖它——当它这么糟糕的时候！”

” [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːrməni] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

”	He	noted	that	oftener	than	in	France	and	in	Germany	his	artist	looked	like	a
”	他	著名的	那	更频繁	比	在	法国	和	在	德国	他的	艺术家	看起来	喜欢	一个

['dʒent(ə)lmən] — [ðæt] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] — [waɪl] ,

gentleman	—	that	is	like	an	English	one	—	while	,
绅士	—	那	是	喜欢	一个	英语	一	—	尽管	,

他指出，与法国和德国相比，他的艺术家看起来更像一位绅士——就像一位英国绅士——而

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

certainly	outside	a	few	exceptions	,	his	gentlemen	didn't	look	like	an	artist	.
当然	外部	一个	很少	例外情况	,	他的	先生们	没有	看	喜欢	一个	艺术家	.

当然，除了少数例外，他的随从们看起来并不像艺术家。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] ;

St	.	George	was	not	one	of	the	exceptions	;
英石	.	乔治	曾是	不是	一	的	这	例外情况	;

圣乔治并非例外；

[ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [hiː; hi] ['defɪnətli] [æprɪ'hend] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

that	circumstance	he	definitely	apprehended	before	the	great	man	had	turned	his
那	环境	他	确实	被捕	前	这	伟大的	男人	有	转向	他的

[bæk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] .

back	to	walk	off	with	Miss	Fancourt	.
后退	到	走	离开	和	错过	范科特	.

在那位伟人转身与范考特小姐离开之前，他肯定已经预料到了这种情况。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['betər] [bɪ'haɪnd][ðæn; ðən] ['eni] ['fɔːrən] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] — [ʃoʊd] [fɔːr; fər]

He	certainly	looked	better	behind	than	any	foreign	man	of	letters	—	showed	for
他	当然	看起来	更好的	在后面	比	任何	外国的	男人	的	信件	—	显示	为了

['bjuːtɪfli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːl] [blæk] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [frɑːk] [koʊt] .

beautifully	correct	in	his	tall	black	hat	and	his	superior	frock	coat	.
非常漂亮	正确的	在	他的	高的	黑色的	帽子	和	他的	优越的	连衣裙	外套	.

他背影的姿态肯定比任何外国文人都要好——高高的黑色礼帽和考究的礼服，显得英俊潇洒，无不赏心悦目。

['sʌmhaʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

Somehow	,	all	the	same	,
不知何故	,	全部	这	相同的	,

不知为何，尽管如此，

[ðiːz] ['veri] ['gɑːrmənts] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wiːkdeɪ]

these	very	garments	—	he	wouldn't	have	minded	them	so	much	on	a	weekday
这些	非常	服装	—	他	不会	有	有思想	他们	所以	很多	在	一个	工作日

— [wɜːr; wər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] ,

—	were	disconcerting	to	Paul	Overt	,
—	是	令人不安	到	保罗	公开	,

这些衣服——如果是在工作日，他可能不会这么在意——却让保罗·奥弗特感到不安。

[huː] [fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]

who	forgot	for	the	moment	that	the	head	of	the	profession	was	not	a	bit
WHO	忘了	为了	这	片刻	那	这	头	的	这	职业	曾是	不是	一个	少量

['betər] [drest] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

better	dressed	than	himself	.
更好的	穿着	比	他自己	.

他一时忘记了，这个行业的领军人物的穿着打扮丝毫不比他好。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [feɪs] , [ə; eɪ] [freʃ] ['kʌlər] ,

He	had	caught	a	glimpse	of	a	regular	face	,	a	fresh	colour	,
他	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个	常规的	脸	,	一个	新鲜的	颜色	,

他瞥见了一张熟悉的面孔，一抹鲜亮的红晕。

[ə; eɪ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['ʃʊrli] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['frenzi]

a	brown	moustache	and	a	pair	of	eyes	surely	never	visited	by	a	fine	frenzy
一个	棕色的	胡子	和	一个	一对	的	眼睛	一定	绝不	到访	经过	一个	美好的	狂热

,

,

,

一撇棕色的胡子，还有一双肯定从未被狂热的目光注视过的眼睛，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] .

and	he	promised	himself	to	study	these	denotements	on	the	first	occasion	.
和	他	承诺	他自己	到	学习	这些	符号	在	这	第一的	场合	.

他向自己承诺，第一次就要好好研究这些符号。

[hɪz; ɪz][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [sens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnər] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌki]

His	superficial	sense	was	that	their	owner	might	have	passed	for	a	lucky
他的	浅	感觉	曾是	那	他们的	所有者	可能	有	通过了	为了	一个	幸运的

['stɑːkbroʊkər] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['draɪvɪŋ] ['iːstwərd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sænəteri] ['sʌbɜːrb]

stockbroker	—	a	gentleman	driving	eastward	every	morning	from	a	sanitary	suburb
股票经纪人	—	一个	绅士	驾驶	向东	每一个	早晨	从	一个	卫生	市郊

[ɪn][ə; eɪ][smɑːrt][dɔːg] - [kɑːrt] .

in	a	smart	dog	-	cart	.
在	一个	聪明的	狗	-	大车	.

他的第一印象是，他们的主人看起来像个幸运的股票经纪人——一位每天早上都开着一辆漂亮的狗车从干净整洁的郊区向东行驶的绅士。

[ðæt] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .

That	carried	out	the	impression	already	derived	from	his	wife	.
那	携带	出去	这	印象	已经	衍生的	从	他的	妻子	.

这印证了他从妻子那里得到的印象。

['pɔlz] [glæns] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['trævld] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ,

Paul's	glance	,	after	a	moment	,	travelled	back	to	this	lady	,
保罗的	瞥一眼	,	后	一个	片刻	,	旅行	后退	到	这	女士	,

片刻之后，保罗的目光又回到了这位女士身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf]

and	he	saw	how	her	own	had	followed	her	husband	as	he	moved	off
和	他	锯	如何	她	自己的	有	随后	她	丈夫	作为	他	已搬	离开

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] .

with	Miss	Fancourt	.
和	错过	范科特	.

他看到她自己的孩子也跟着丈夫，跟着他和范考特小姐一起搬走了。

[oʊ'vɜːrt] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['dʒeləs] [wen] [ə'nʌðər]

Overt	permitted	himself	to	wonder	a	little	if	she	were	jealous	when	another
公开	允许	他自己	到	想知道	一个	小的	如果	她	是	嫉妒的	什么时候	其他

['wʊmən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

woman	took	him	away	.
女士	采取	他	离开	.

奥弗特不禁有些怀疑，当另一个女人把他带走时，她是否会嫉妒。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['wɔznt] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['meɪd(ə)n]

Then	he	made	out	that	Mrs	.	St	.	George	wasn't	glaring	at	the	indifferent	maiden
然后	他	制成	出去	那	太太	.	英石	.	乔治	不是	刺眼	在	这	冷漠	少女

.

:

.

然后他装作圣乔治夫人并没有怒视那位冷漠的少女。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [sə'renəti] .

Her	eyes	rested	but	on	her	husband	,	and	with	unmistakeable	serenity	.
她	眼睛	休息	但	在	她	丈夫	,	和	和	毋庸置疑	宁静	.

她的目光只停留在丈夫身上，神情无比平静。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] — [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l]

That	was	the	way	she	wanted	him	to	be	—	she	liked	his	conventional
那	曾是	这	方式	她	通缉	他	到	是	一	她	喜欢	他的	传统的

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

她希望他那样——她喜欢他那身传统的制服。

[oʊ'vɜːrt] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

Overt	**longed**	**to**	**hear**	**more**	**about**	**the**	**book**	**she**	**had**	**induced**	**him**	**to**	**destroy**	**.**
公开	渴望	到	听到	更多的	关于	这	书	她	有	诱导	他	到	破坏	.

奥弗特很想了解更多关于她诱使他销毁的那本书的信息。

[piː] . -

p	**.**	**21**
p	.	-

第21页

[iː]

II

三

二

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['lʌntʃən] ['dʒen(ə)rəl] ['fæn,kɔːrt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

As	**they**	**all**	**came**	**out**	**from**	**luncheon**	**General**	**Fancourt**	**took**	**hold**	**of**	**him**	**with**
作为	他们	全部	来了	出去	从	午餐	一般的	范科特	采取	抓住	的	他	和

[æn; ən] “ [aɪ] [seɪ] ,

an	**“**	**I**	**say**	**,**
一个	“	我	说	,

午餐结束后，范科特将军抓住他，说道：“我说，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [maɪ][gɜːrl] !

I	**want**	**you**	**to**	**know**	**my**	**girl**	**!**
我	想	你	到	知道	我的	女孩	!

我想让你认识我的女孩！

” [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt]['spoʊkən][ʌv; əv]

”	**as**	**if**	**the**	**idea**	**had**	**just**	**occurred**	**to**	**him**	**and**	**he**	**hadn't**	**spoken**	**of**
”	作为	如果	这	主意	有	只是	发生	到	他	和	他	之前没有	说	的

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

it	**before**	**.**
它	前	.

仿佛这个想法刚刚才出现在他的脑海中，而且他之前从未提起过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [pə'zest] [hɪm'self] [ɔːl] [pə'tɜːrnəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

With	**the**	**other**	**hand**	**he**	**possessed**	**himself**	**all**	**paternally**	**of**	**the**	**young**	**lady**	**.**
和	这	其他	手	他	拥有	他自己	全部	父系	的	这	年轻的	女士	.

另一只手，他完全以父亲般的姿态占有了这位年轻的女士。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	**You**	**know**	**all**	**about**	**him**	**.**
“	你	知道	全部	关于	他	.

你对他的一切都了如指掌。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .

I've	**seen**	**you**	**with**	**his**	**books**	**.**
我已经	已见	你	和	他的	图书	.

我见过你拿着他的书。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] !

She	**reads**	**everything**	**—**	**everything**	**!**
她	阅读	一切	—	一切	!

她什么都看——什么都看！

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [pɔːl] .

”	**he**	**went**	**on**	**to**	**Paul**	**.**
”	他	去	在	到	保罗	.

他接着对保罗说。

[ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

The	girl	smiled	at	him	and	then	laughed	at	her	father	.
这	女孩	微笑	在	他	和	然后	笑了	在	她	父亲	.

女孩对他笑了笑，然后又嘲笑了她的父亲。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [spoʊk] — " ['iznt] ['pɑːpə] [dɪ'laɪtf(ə)l] ? "

The	General	turned	away	and	his	daughter	spoke	—	"	Isn't	papa	delightful	?	"
这	一般的	转向	离开	和	他的	女儿	辐	—	"	不是	爸爸	愉快	?	"

将军转过身去，他的女儿开口说道："爸爸真可爱！"

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] , [mɪs] ['fænˌkɔːrt] . "

"	He	is	indeed	,	Miss	Fancourt	.	"
"	他	是	的确	,	错过	范科特	.	"

"他确实是，范考特小姐。"

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [riːd] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [riːd] - ['evriθɪŋ] - ! "

"	As	if	I	read	you	because	I	read	'	everything	'	!	"
"	作为	如果	我	读	你	因为	我	读	-	一切	-	!	"

"好像我什么都读，就能看透你似的！"

" [oʊ][aɪ][dəunt] [miːn] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " [sed] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] .

"	Oh	I	don't	mean	for	saying	that	,	"	said	Paul	Overt	.
"	哦	我	不	意思是	为了	说	那	,	"	说	保罗	公开	.

"哦，我不是那个意思，"保罗·奥弗特说道。

" [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	liked	him	from	the	moment	he	began	to	be	kind	to	me	.
"	我	喜欢	他	从	这	片刻	他	开始	到	是	种类	到	我	.

"从他开始对我友善的那一刻起，我就喜欢上了他。"

[ðen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] . "

Then	he	promised	me	this	privilege	.	"
然后	他	承诺	我	这	特权	.	"

然后他答应给我这项特权。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] — [its] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	It	isn't	for	you	he	means	it	—	it's	for	me	.
"	它	不是	为了	你	他	方法	它	—	它是	为了	我	.

"这不是为了你，他是认真的——这是为了我。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [juːl] [faɪnd] [jʊə(r)]

If	you	flatter	yourself	that	he	thinks	of	anything	in	life	but	me	you'll	find	you're
如果	你	奉承	你自己	那	他	思考	的	任何事物	在	生活	但	我	你会	寻找	你是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

如果你自以为他心里想的除了我以外什么都没有，那你就大错特错了。

[hiː; hi][ˌintrə'djuːsis] ['evri] [wʌn] .

He	introduces	every	one	.
他	介绍	每一个	一	.

他会逐一介绍。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ɪn'seɪʃəb(ə)l] . "

He	thinks	me	insatiable	.	"
他	思考	我	贪得无厌	.	"

他认为我永不满足。

" [juː; jʊ] [spiːk] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] , " [læft] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

"	You	speak	just	like	him	,	"	laughed	our	youth	.
"	你	说话	只是	喜欢	他	,	"	笑了	我们的	青年	.

"你说话的口音跟他一模一样，"我们的年轻人笑着说。

“ [ɑː] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ” — [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][gɜːrl] ['kʌlərd] .

“	**Ah**	**but**	**sometimes**	**I**	**want**	**to**	”	**—**	**and**	**the**	**girl**	**coloured**	**.**
”	啊	但	有时	我	想	到	”	—	和	这	女孩	有色	.

“啊，但有时候我想”——女孩涂上了颜色。

“ [aɪ][dəunt] [riːd] ['evriθɪŋ] — [aɪ] [riːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	**I**	**don't**	**read**	**everything**	**—**	**I**	**read**	**very**	**little**	**.**
”	我	不	读	一切	—	我	读	非常	小的	.

“我并非什么都读——我读的书很少。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [juː; jʊ] . ”

But	**I**	**have**	**read**	**you**	**.**	**”**
但	我	有	读	你	.	”

但我已经读过你的文章了。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['gæləri] , ” [sed] [pɔːl] [oʊˈvɜːrt] .

“	**Suppose**	**we**	**go**	**into**	**the**	**gallery**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**Overt**	**.**
”	认为	我们	去	进入	这	画廊	,	”	说	保罗	公开	.

“假设我们去画廊看看，”保罗·奥弗特说道。

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

She	**pleased**	**him**	**greatly**	**,**
她	高兴	他	非常	,

她让他非常高兴。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] — [ðoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː]

not	**so**	**much**	**because**	**of**	**this**	**last**	**remark**	**—**	**though**	**that**	**of**	**course**	**was**	**not**	**too**
不是	所以	很多	因为	的	这	最后的	评论	—	尽管	那	的	课程	曾是	不是	也

[ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] — [æz; əz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

disconcerting	**—**	**as**	**because**	**,**
令人不安	—	作为	因为	,

倒不是因为最后这句话——虽然这句话当然也并不令人太不安——而是因为：

['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lʌntʃən] ,

seated	**opposite**	**to**	**him**	**at**	**luncheon**	**,**
坐着	对面的	到	他	在	午餐	,

午餐时坐在他对面的人

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ðiˌ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs]

she	**had**	**given**	**him**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**impression**	**of**	**her**	**beautiful**	**face**
她	有	给定	他	为了	一半	一个	小时	这	印象	的	她	美丽的	脸

.

:

.

她让他对她美丽的容颜有了半个小时的印象。

['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [ʌv; əv][æn; ən]

Something	**else**	**had**	**come**	**with**	**it**	**—**	**a**	**sense**	**of**	**generosity**	**,**	**of**	**an**
某物	别的	有	来	和	它	—	一个	感觉	的	慷慨	,	的	一个

[ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] ,

enthusiasm	**which**	**,**
热情	哪个	,

随之而来的还有另一种东西——一种慷慨之心，一种热情，

[ˌʌnˈlaɪk] ['meni] [inˈθjuːziæzəmz] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['mænər] .

unlike	**many**	**enthusiasms**	**,**	**was**	**not**	**all**	**manner**	**.**
与此不同	许多	热情	,	曾是	不是	全部	方式	.

与许多爱好不同，它并非面面俱到。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [spɔɪld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'pæst][hæd; həd] [pleɪst]

That	was	not	spoiled	for	him	by	his	seeing	that	the	repast	had	placed
那	曾是	不是	被宠坏了	为了	他	经过	他的	看到	那	这	餐饮	有	放置

[hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪn] [fə'mɪlɪər] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['henri] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .

her	again	in	familiar	contact	with	Henry	St	.	George	.
她	再次	在	熟悉的	接触	和	亨利	英石	.	乔治	.

但他看到这顿饭让她再次与亨利·圣乔治有了熟悉的接触，这并没有破坏他的好心情。

['sɪtɪŋ] [nekst][hɜ:r; hər] [ðɪs] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ɑ:pəzɪt] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [mæn] ,

Sitting	next	her	this	celebrity	was	also	opposite	our	young	man	,
坐着	下一个	她	这	名人	曾是	还	对面的	我们的	年轻的	男人	,

坐在她旁边的这位名人，也正坐在我们这位年轻人的对面。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] ['leɪtli] [brɔ:t] [baɪ]

who	had	been	able	to	note	that	he	multiplied	the	attentions	lately	brought	by
WHO	有	到过	有能力的	到	笔记	那	他	乘以	这	注意	最近	带来	经过

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['noʊtɪs] .

his	wife	to	the	General's	notice	.
他的	妻子	到	这	将军的	注意	.

他注意到，他加倍地引起了将军的注意，因为他妻子最近对将军的关注。

[pɔ:l] [oʊ'vɜ:rt][hæd; həd] ['gæðərd] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌdɪskəm'poʊzd]

Paul	Overt	had	gathered	as	well	that	this	lady	was	not	in	the	least	discomposed
保罗	公开	有	聚集	作为	出色地	那	这	女士	曾是	不是	在	这	至少	心神不宁

[baɪ] [ði:z] [fɑ:nd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] ['spɪrɪt] .

by	these	fond	excesses	and	that	she	gave	every	sign	of	an	unclouded	spirit	.
经过	这些	喜爱	过剩	和	那	她	给予	每一个	符号	的	一个	晴朗无云	精神	.

保罗·奥弗特也注意到，这位女士丝毫没有因为这些过分的举动而感到不安，她表现出的一切都表明她心地善良。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:rd] ['mæsəm] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]

She	had	Lord	Masham	on	one	side	of	her	and	on	the	other	the
她	有	主	马沙姆	在	一	边	的	她	和	在	这	其他	这

[ə'kɑ:mplɪʃt] ['mɪstər] . ['mʌlɪnər] ,

accomplished	Mr	.	Mulliner	,
完成	先生	.	穆勒	,

她一边是马沙姆勋爵，另一边是才华横溢的穆利纳先生。

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [haɪ] - [klæs] ['laɪvli] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t]

editor	of	the	new	high	-	class	lively	evening	paper	which	was	expected	to	meet
编辑	的	这	新的	高的	-	班级	热闹	晚上	纸	哪个	曾是	预期的	到	见面

[ə; eɪ][wɑ:nt] [felt] [ɪn] ['sɜ:rkl] [ɪn'kri:sɪŋli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [kən'sɜ:rvətɪzəm] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd]

a	want	felt	in	circles	increasingly	conscious	that	Conservatism	must	be	made
一个	想	毛毡	在	界	日益	有意识的	那	保守主义	必须	是	制成

[ə'mju:zɪŋ] ,

amusing	,
有趣	,

这份新创办的高档、轻松愉快的晚报的编辑，旨在满足那些越来越意识到保守主义必须变得有趣化的人士的需求。

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnst] [wen] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌlər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	unconvinced	when	assured	by	those	of	another	political	colour	that	it	was
和	不信服	什么时候	保证	经过	那些	的	其他	政治的	颜色	那	它	曾是

[ɔ:l'redi] [ə'mju:zɪŋ] [ɪ'nʌf] .

already	amusing	enough	.
已经	有趣	足够的	.

即使有其他政治立场的人向他保证这已经足够有趣了，他仍然不相信。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [spent] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] [θɔːt] [hɜːr; hər] [stɪl]

At	the	end	of	an	hour	spent	in	her	company	Paul	Overt	thought	her	still
在	这	结尾	的	一个	小时	花费	在	她	公司	保罗	公开	想法	她	仍然

['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

prettier	than	at	the	first	radiation	,
更漂亮	比	在	这	第一的	辐射	,

与她相处一小时后，保罗·奥弗特觉得她比第一次接受放射治疗时还要漂亮。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [prə'feɪn] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrk][hæd; həd][nɑːt] [stɪl] [rʌŋ] [ɪn]

and	if	her	profane	allusions	to	her	husband's	work	had	not	still	rung	in
和	如果	她	亵渎	暗示	到	她	丈夫的	工作	有	不是	仍然	梯子	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən]

his	ears	he	should	have	liked	her	—	so	far	as	it	could	be	a	question
他的	耳朵	他	应该	有	喜欢	她	—	所以	远的	作为	它	可以	是	一个	问题

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən]

of	that	in	connexion	with	a	woman	to	whom	he	had	not	yet	spoken
的	那	在	连接	和	一个	女士	到	谁	他	有	不是	然而	说

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [spiːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	to	whom	probably	he	should	never	speak	if	it	were	left	to	her	.
和	到	谁	大概	他	应该	绝不	说话	如果	它	是	左边	到	她	.

如果她对丈夫作品的亵渎性暗示没有在他耳边回响，他应该会喜欢她——就他从未与之交谈过，而且如果由她自己决定，他可能永远也不会与之交谈的女人而言，这或许算不上什么问题。

['prɪti] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [klɪr] [niːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒiːniəs] ,

Pretty	women	were	a	clear	need	to	this	genius	,
漂亮的	女性	是	一个	清除	需要	到	这	天才	,

这位天才显然需要漂亮的女人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði][wɑːnt] .

and	for	the	hour	it	was	Miss	Fancourt	who	supplied	the	want	.
和	为了	这	小时	它	曾是	错过	范科特	WHO	供应	这	想	.

而这一个小时里，是范考特小姐满足了大家的需求。

[ɪf] [oʊ'vɜːrt][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	Overt	had	promised	himself	a	closer	view	the	occasion	was	now	of	the
如果	公开	有	承诺	他自己	一个	更近	看法	这	场合	曾是	现在	的	这

[best] ,

best	,
最好的	,

如果奥弗特之前就打算近距离观看比赛，那么现在就是最佳时机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [felt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	it	brought	consequences	felt	by	the	young	man	as	important	.
和	它	带来	结果	毛毡	经过	这	年轻的	男人	作为	重要的	.

这给这位年轻人带来了他认为非常重要的后果。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] ,

He	saw	more	in	St	.	George's	face	,
他	锯	更多的	在	英石	.	乔治的	脸	,

他从圣乔治的脸上看到了更多。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɪts][nɑːt] ['hævɪŋ] [toʊld][ɪts] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː]

which	he	liked	the	better	for	its	not	having	told	its	whole	story	in	the	first	three
哪个	他	喜欢	这	更好的	为了	它是	不是	拥有	讲述	它是	所有的	故事	在	这	第一的	三

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他更喜欢这部电影，因为它没有在前三分钟就把整个故事讲完。

[ðæt] ['stɔːri] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] [riːd] ,

That	story	came	out	as	one	read	,
那	故事	来了	出去	作为	一	读	,

那则新闻以单行本的形式发布，

[ɪn] [ʃɔːrt] [ɪn'stɔːlmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ðæt] [wʌnz] [ə'nælədʒiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwʌt]

in	short	instalments	—	it	was	excusable	that	one's	analogies	should	be	somewhat
在	短的	分期付款	—	它	曾是	情有可原	那	一个人的	类比	应该	是	有些

[prə'feʃən(ə)l] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [tekst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staɪl] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'vɑːlvd] ,

professional	—	and	the	text	was	a	style	considerably	involved	,
专业的	—	和	这	文本	曾是	一个	风格	相当	涉及	,

篇幅较短——可以理解作者的比喻应该更专业一些——而且文本风格相当复杂。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [æt; ət] [saɪt] .

a	language	not	easy	to	translate	at	sight	.
一个	语言	不是	简单的	到	翻译	在	视线	.

一眼很难翻译的语言。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪg] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]

There	were	shades	of	meaning	in	it	and	a	vague	perspective	of	history
那里	是	色调	的	意义	在	它	和	一个	模糊的	看法	的	历史

[wɪtʃ] [riˈsiːdid] [æz; əz] [juː; jʊ] [ədˈvænst] .

which	receded	as	you	advanced	.
哪个	消退	作为	你	先进的	.

它蕴含着丰富的意义，以及对历史的模糊视角，但随着你的深入，这种视角逐渐消失。

[tuː] [fækts] [pɔːl] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [hiːdid] .

Two	facts	Paul	had	particularly	heeded	.
二	事实	保罗	有	特别	听从了	.

保罗特别注意了两件事。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['meʒərd] [mæsk] [mʌtʃ] ['betər] [æt; ət]

The	first	of	these	was	that	he	liked	the	measured	mask	much	better	at
这	第一的	的	这些	曾是	那	他	喜欢	这	测量	面具	很多	更好的	在

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [rest] [ðæn; ðən] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

inscrutable	rest	than	in	social	agitation	;
难以捉摸	休息	比	在	社会的	搅动	;

首先，他更喜欢在难以捉摸的休息状态下戴着一副沉稳的面具，而不是在社交场合中戴着；

[ɪts] ['ɔːlmoʊst] [kən'vʌlsɪv] [smaɪl] [ə'bʌv] [ɔːl] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n]

its	almost	convulsive	smile	above	all	displeased	him	(	as	much	as	any	impression
它是	几乎	痉挛	微笑	多于	全部	不高兴	他	(	作为	很多	作为	任何	印象

[frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] [kʊd; kəd]) ,

from	that	source	could	)	,
从	那	来源	可以	)	,

它那近乎痉挛般的笑容最让他感到不悦（就这种印象而言），

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [gruː] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] ['stɪlnəs] ['setld]

whereas	the	quiet	face	had	a	charm	that	grew	in	proportion	as	stillness	settled
然而	这	安静的	脸	有	一个	魅力	那	生长	在	部分	作为	寂静	定居

[ə'gen] .

again	.
再次	.

而那张宁静的脸庞则有一种魅力，随着平静的再次降临，这种魅力也与日俱增。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ,

The	change	to	the	expression	of	gaiety	excited	,	he	made	out	,
这	改变	到	这	表达	的	欢乐	兴奋的	,	他	制成	出去	,

他察觉到，表情从欢快转为兴奋，

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['proʊtest][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] ['greɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wen]

very	much	the	private	protest	of	a	person	sitting	gratefully	in	the	twilight	when
非常	很多	这	私人的	反对	的	一个	人	坐着	感激不尽	在	这	暮	什么时候

[ðə; ði][læmp][ɪz] [brɔːt] [ɪn] [tuː] [suːn] .

the	lamp	is	brought	in	too	soon	.
这	灯	是	带来	在	也	很快	.

这就像一个人在暮色中心怀感激地坐着，却发现灯太早亮了，内心发出的一种抗议。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

His	second	reflexion	was	that	,
他的	第二	反射	曾是	那	,

他的第二个想法是：

[ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['fleɪgrənt] [juːz][ʌv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [aːts][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][eɪdʒ]

though	generally	averse	to	the	flagrant	use	of	ingratiating	arts	by	a	man	of	age
尽管	一般来说	反	到	这	明目张胆	使用	的	讨好	艺术	经过	一个	男人	的	年龄

“ ['meɪkɪŋ] [ʌp] ” [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

“	making	up	”	to	a	pretty	girl	,
“	制作	向上	”	到	一个	漂亮的	女孩	,

虽然我通常很反感上了年纪的男人为了讨好漂亮女孩而公然使用讨好手段，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː] ['peɪnfəli] [ə'fektɪd] :

he	was	not	in	this	case	too	painfully	affected	:
他	曾是	不是	在	这	案件	也	痛苦地	做作的	:

在这件事上，他并没有受到太大的影响：

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] ['iːðər] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [hænd][ɔːr][ðə; ði] [er]

which	seemed	to	prove	either	that	St	.	George	had	a	light	hand	or	the	air
哪个	似乎	到	证明	任何一个	那	英石	.	乔治	有	一个	光	手	或者	这	空气

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

of	being	younger	than	he	was	,
的	存在	年轻	比	他	曾是	,

这似乎证明圣乔治要么下手轻，要么装出一副比实际年龄更年轻的模样。

[ɔːr] [els] [ðæt] [mɪs] - [oʊn] ['mænər] ['sʌmhaʊ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

or	else	that	Miss	Fancourt's	own	manner	somehow	made	everything	right	.
或者	别的	那	错过	-	自己的	方式	不知何故	制成	一切	正确的	.

或者说，范考特小姐自身的举止让一切都变得正确了。

[oʊ'vɜːrt] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Overt	walked	with	her	into	the	gallery	,	and	they	strolled	to	the	end	of
公开	步行	和	她	进入	这	画廊	,	和	他们	漫步	到	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

奥弗特陪她走进画廊，然后他们漫步走到画廊尽头。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði]['kæbɪnəts] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪstə] ,

looking	at	the	pictures	,	the	cabinets	,	the	charming	vista	,
寻找	在	这	图片	,	这	橱柜	,	这	迷人	景色	,

看着照片、橱柜和迷人的景色，

[wɪtʃ] ['hɑːmənaiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

which	harmonised	with	the	prospect	of	the	summer	afternoon	,	resembling	it	by
哪个	协调	和	这	前景	的	这	夏天	下午	,	类似	它	经过

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['braɪtnəs] ,

a	long	brightness	,
一个	长的	亮度	,

这与夏日午后的景象相得益彰，给人一种明亮悠长的感觉。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'væn] [ænd; ənd][oʊld] [tʃerz] [ðæt] ['fɪgjərd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] .

with	great	divans	and	old	chairs	that	figured	hours	of	rest	.
和	伟大的	沙发	和	老的	椅子	那	想	小时	的	休息	.

有舒适的沙发和古老的椅子，可以让人休息好几个小时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ædɪd] ['merɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

Such	a	place	as	that	had	the	added	merit	of	giving	those	who	came	into	it
这样的	一个	地方	作为	那	有	这	额外	优点	的	给予	那些	WHO	来了	进入	它

['plenti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

plenty	to	talk	about	.
很多	到	讲话	关于	.

这样的地方还有一个额外的好处，那就是让来到这里的人有很多话要说。

[mɪs] ['fænˌkɔːrt] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊərd] ['soʊfə] , [ðə; ði]

Miss	Fancourt	sat	down	with	her	new	acquaintance	on	a	flowered	sofa	,	the
错过	范科特	卫星	向下	和	她	新的	熟人	在	一个	开花的	沙发	,	这

['kuʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

cushions	of	which	,
靠垫	的	哪个	,

范科特小姐和她的新相识在一张印花沙发上坐了下来，沙发的靠垫上……

['veri] ['nuːmərəs] , [wɜːr; wər] [taɪt] ['eɪnʃənt] [kjuːbz] [ʌv; əv] ['meni] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] :

very	numerous	,	were	tight	ancient	cubes	of	many	sizes	,	and	presently	said	:
非常	很多的	,	是	紧的	古老的	立方体	的	许多	尺寸	,	和	目前	说	:

数量非常多，是各种大小的紧密古代立方体，现在说道：

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	I'm	so	glad	to	have	a	chance	to	thank	you	.	”
“	我是	所以	高兴的	到	有	一个	机会	到	感谢	你	.	”

“我很高兴有机会向你道谢。”

“ [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] — ? ” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['wʌndər] .

“	To	thank	me	—	?	”	He	had	to	wonder	.
“	到	感谢	我	—	?	”	他	有	到	想知道	.

“是为了感谢我吗？”他不禁疑惑。

“ [aɪ] [laɪkt] [jʊr; jər] [bʊk] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	I	liked	your	book	so	much	.
“	我	喜欢	你的	书	所以	很多	.

我非常喜欢你的书。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] .

I	think	it	splendid	.
我	思考	它	灿烂	.

我觉得很棒。

” [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [æskt] [hɪm'self] [wɪtʃ] [bʊk] [ʃiː; ʃi]

”	She	sat	there	smiling	at	him	,	and	he	never	asked	himself	which	book	she
”	她	卫星	那里	微笑	在	他	,	和	他	绝不	问	他自己	哪个	书	她

[ment] ;

meant	;
意思是	;

她坐在那里对他微笑，而他却从未想过她指的是哪本书；

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

for	after	all	he	had	written	three	or	four	.
为了	后	全部	他	有	书面	三	或者	四	.

毕竟他已经写了三四本书了。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['diːteɪl] ,

That	seemed	a	vulgar	detail	,
那	似乎	一个	庸俗	细节	,

那似乎是个低俗的细节。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] —

and	he	wasn't	even	gratified	by	the	idea	of	the	pleasure	she	told	him	—
和	他	不是	甚至	满意	经过	这	主意	的	这	乐趣	她	讲述	他	—

[hɜːr; hər] ['hænsəm] [braɪt] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

her	handsome	bright	face	told	him	—	he	had	given	her	.
她	英俊的	明亮的	脸	讲述	他	—	他	有	给定	她	.

而她告诉他的——她英俊明亮的脸庞告诉他的——他带给她的快乐，他却丝毫没有感到满足。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] ,

The	feeling	she	appealed	to	,	or	at	any	rate	the	feeling	she	excited	,
这	感觉	她	上诉	到	,	或者	在	任何	速度	这	感觉	她	兴奋的	,

她所唤起的那种感觉，或者至少是她所激发的那种感觉，

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːrdʒər] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['kwɪkənd]

was	something	larger	,	something	that	had	little	to	do	with	any	quickened
曾是	某物	更大的	,	某物	那	有	小的	到	做	和	任何	加速

[pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vænəti] .

pulsation	of	his	own	vanity	.
脉动	的	他的	自己的	虚荣	.

这件事意义更为重大，与他个人虚荣心的膨胀无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi] [ɪm'bɑːdid] ,

It	was	responsive	admiration	of	the	life	she	embodied	,
它	曾是	响应式设计	钦佩	的	这	生活	她	具身化的	,

这是对她所体现的人生的一种由衷钦佩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðæt] ['riːəl] [sək'ses]

the	young	purity	and	richness	of	which	appeared	to	imply	that	real	success
这	年轻的	纯度	和	丰富	的	哪个	出现	到	意味着	那	真实的	成功

[wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] ,

was	to	resemble	that	,
曾是	到	类似	那	,

这种年轻纯洁和富足的特质似乎暗示着真正的成功也应该与之类似。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [bluːm] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] ,

to	live	,	to	bloom	,	to	present	the	perfection	of	a	fine	type	,
到	居住	,	到	盛开	,	到	展示	这	完美	的	一个	美好的	类型	,

活着，绽放，展现出优秀品质的完美，

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['hæmərd] [aʊt] ['hedˌeɪki] ['fænsis][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [bæk] [æt; ət][æn; ən][ɪŋk] -

not	to	have	hammered	out	headachy	fancies	with	a	bent	back	at	an	ink	-
不是	到	有	锤击	出去	头痛	幻想	和	一个	弯曲	后退	在	一个	墨水	-

[steɪnd] ['teɪbl] .

stained	table	.
染色	桌子	.

而不是弯着腰，在墨迹斑斑的桌子旁绞尽脑汁，敲出那些令人头疼的奇思妙想。

[waɪl] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn]

While	her	grey	eyes	rested	on	him	—	there	was	a	wideish	space	between
尽管	她	灰色的	眼睛	休息	在	他	—	那里	曾是	一个	宽阔	空间	之间

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

她灰色的眼睛凝视着他——两眼之间留有一段不大的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] - ['kʌlərd] [her] , [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ventʃərd] [tuː; tə]

and	the	division	of	her	rich	-	coloured	hair	,	so	thick	that	it	ventured	to
和	这	分配	的	她	富有的	-	有色	头发	,	所以	厚的	那	它	冒险	到

[biː; bi] [smuːð] ,

be	smooth	,
是	光滑的	,

她那浓密亮丽、色泽诱人的头发，分叉开来，几乎是光滑的。

[meɪd] [ə; eɪ] [friː] [ɑːrtʃ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksərsaɪz]

made	a	free	arch	above	them	—	he	was	almost	ashamed	of	that	exercise
制成	一个	自由的	拱	多于	他们	—	他	曾是	几乎	羞愧	的	那	锻炼

[ʌv; əv][ðə; ði][pen] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəˈmend] .

of	the	pen	which	it	was	her	present	inclination	to	commend	.
的	这	笔	哪个	它	曾是	她	展示	倾角	到	表彰	.

他用自由的笔在他们上方画了一个拱——他几乎为自己这种挥笔的技巧感到羞愧，而这正是她现在想要称赞的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm]

He	was	conscious	he	should	have	liked	better	to	please	her	in	some
他	曾是	有意识的	他	应该	有	喜欢	更好的	到	请	她	在	一些

['ʌðər] [weɪ] .

other	way	.
其他	方式	.

他意识到自己应该用其他方式更好地取悦她。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [groʊn] ,

The	lines	of	her	face	were	those	of	a	woman	grown	,
这	线条	的	她	脸	是	那些	的	一个	女士	生长	,

她脸上的线条是成熟女性的线条，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] ['liŋgə] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	the	child	lingered	on	in	her	complexion	and	in	the	sweetness	of	her
但	这	孩子	徘徊不去	在	在	她	肤色	和	在	这	甜味	的	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

但孩童的气息却留在了她的肤色和嘴唇的甜美之中。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [naʊ] ; [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][hiː; hi]

Above	all	she	was	natural	—	that	was	indubitable	now	;	more	natural	than	he
多于	全部	她	曾是	自然的	—	那	曾是	毋庸置疑	现在	;	更多的	自然的	比	他

[hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][æt; ət][fɜːrst] ,

had	supposed	at	first	,
有	据称	在	第一的	,

最重要的是，她很自然——这一点现在毋庸置疑；比他起初想象的还要自然。

[pərˈhæps][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɛsˈθɛtɪk] ['tɑːgərɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈvenʃənəli]

perhaps	on	account	of	her	æsthetic	toggery	,	which	was	conventionally
也许	在	帐户	的	她	审美的	服装	,	哪个	曾是	传统上

[ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] ,

unconventional	,
非传统	,

或许是因为她那与传统观念截然不同的审美装束，

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [ˌspɑːntəˈneɪəti] .

suggesting	what	he	might	have	called	a	tortuous	spontaneity	.
建议	什么	他	可能	有	称为	一个	曲折	自发性	.

这暗示了一种他可能会称之为曲折的自发性。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	feared	that	sort	of	thing	in	other	cases	,	and	his	fears	had	been
他	有	害怕	那	种类	的	事物	在	其他	案例	,	和	他的	恐惧	有	到过

['dʒʌstɪfaɪd] ;

justified	;
合理的	;

他以前也担心过类似的事情，而他的担心也并非没有道理；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] , [ðə; ði]['mɑːdərn] [ri'ækʃəneri]

for	,	though	he	was	an	artist	to	the	essence	,	the	modern	reactionary
为了	,	尽管	他	曾是	一个	艺术家	到	这	本质	,	这	现代的	反动

[nɪmf] ,

nymph	,
仙女	,

因为，尽管他本质上是一位艺术家，但他却是现代反动派的化身，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [b'ræmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][foʊldz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz]

with	the	brambles	of	the	woodland	caught	in	her	folds	and	a	look	as
和	这	荆棘	的	这	林地	捕捉	在	她	折叠	和	一个	看	作为

[ɪf] [ðə; ði]['sætərz][hæd; həd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ,

if	the	satyrs	had	toyed	with	her	hair	,
如果	这	萨提尔	有	玩弄	和	她	头发	,

她的头发被林间的荆棘缠绕着，看起来就像是被萨堤尔玩弄过一样。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['leðər] ,

made	him	shrink	not	as	a	man	of	starch	and	patent	leather	,
制成	他	收缩	不是	作为	一个	男人	的	淀粉	和	专利	皮革	,

这并没有让他像个穿着挺括皮衣的硬汉那样畏缩。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [pə'tenʃəli] [hɪm'self] [ə; eɪ]['poʊət][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːn] .

but	as	a	man	potentially	himself	a	poet	or	even	a	faun	.
但	作为	一个	男人	可能	他自己	一个	诗人	或者	甚至	一个	牧神	.

但作为一个人，他本身可能是一位诗人，甚至是一位牧神。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] ['kændɪd][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] ,

The	girl	was	really	more	candid	than	her	costume	,
这	女孩	曾是	真的	更多的	坦率	比	她	戏服	,

女孩本人比她的装扮要坦率得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪbərəl] ['kærəktər] ['suːtɪd]

and	the	best	proof	of	it	was	her	supposing	her	liberal	character	suited
和	这	最好的	证明	的	它	曾是	她	假如	她	自由主义	特点	适合

[baɪ] ['eni] ['juːnɪfɔːrm] .

by	any	uniform	.
经过	任何	制服	.

而最好的证明就是她认为自己开明的性格适合任何制服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæləsi] ,

This	was	a	fallacy	,
这	曾是	一个	谬论	,

这是谬论。

[sɪns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dreɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]

since	if	she	was	draped	as	a	pessimist	he	was	sure	she	liked	the	taste	of
自从	如果	她	曾是	垂坠的	作为	一个	悲观主义者	他	曾是	当然	她	喜欢	这	品尝	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

因为如果她被描绘成一个悲观主义者，他确信她喜欢生活的滋味。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] — [ə'wer] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	thanked	her	for	her	appreciation	—	aware	at	the	same	time	that	he
他	谢谢	她	为了	她	欣赏	—	意识到的	在	这	相同的	时间	那	他

['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ʌn'greɪʃəs] .

didn't	appear	to	thank	her	enough	and	that	she	might	think	him	ungracious	.
没有	出现	到	感谢	她	足够的	和	那	她	可能	思考	他	不友善的	.

他感谢她的赞赏——同时他也意识到自己似乎表达的谢意不够，她可能会觉得他不够谦逊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,

He	was	afraid	she	would	ask	him	to	explain	something	he	had	written	,
他	曾是	害怕的	她	会	问	他	到	解释	某物	他	有	书面	,

他害怕她会让他解释他写过的某些东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɪnst] [æt; ət] [ðæt] — [pəˈhæps] [tuː] [ˈtɪmɪdli] — [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr]

and	he	always	winced	at	that	—	perhaps	too	timidly	—	for	to	his	own	ear
和	他	总是	畏缩	在	那	—	也许	也	胆怯地	—	为了	到	他的	自己的	耳朵

[ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [ˈsaʊndɪd] [ˈfætʃuəs] .

the	explanation	of	a	work	of	art	sounded	fatuous	.
这	解释	的	一个	工作	的	艺术	听起来	昏庸	.

他总是对此感到不自在——或许是过于胆怯了——因为在他自己听来，对艺术作品的解释听起来很愚蠢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn]

But	he	liked	her	so	much	as	to	feel	a	confidence	that	in	the	long	run
但	他	喜欢	她	所以	很多	作为	到	感觉	一个	信心	那	在	这	长的	跑步

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['wɔznt] ['ruːdli] [ɪ'veɪsɪv] .

he	should	be	able	to	show	her	he	wasn't	rudely	evasive	.
他	应该	是	有能力的	到	展示	她	他	不是	粗鲁地	回避	.

但他非常喜欢她，因此他相信，从长远来看，他应该能够向她证明，他并不是在无礼地回避问题。

[mɔːr'oʊvər][ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] ['wɔznt] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] , ['wɔznt] ['ɪrɪtəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

Moreover	she	surely	wasn't	quick	to	take	offence	,	wasn't	irritable	;	she	could	be
而且	她	一定	不是	快的	到	拿	罪行	,	不是	易怒的	;	她	可以	是

['trʌstɪd] [tuː; tə][weɪt] .

trusted	to	wait	.
可信	到	等待	.

此外，她肯定不会轻易生气，也不会烦躁；她值得信赖，会耐心等待。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [ɑː] [dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪv] [dʌn] ,

So	when	he	said	to	her	,	“	Ah	don't	talk	of	anything	I've	done	,
所以	什么时候	他	说	到	她	,	“	啊	不	讲话	的	任何事物	我已经	完毕	,

所以当他对她说：“啊，别提我做过的任何事了，

[dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ; [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [huːz] [ðə; ðɪ][ˌæktʃu'ælətɪ] !

don't	talk	of	it	here	;	there's	another	man	in	the	house	who's	the	actuality	!
不	讲话	的	它	这里	;	有	其他	男人	在	这	房子	谁是	这	现实	!

别在这里谈论这件事；屋里还有另一个人才是真相！

” — [wen] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ʃɔːrt] [sɪnˈsɪr] [ˈproʊtest][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	—	when	he	uttered	this	short	sincere	protest	it	was	with	the	sense	that	she
”	—	什么时候	他	说出	这	短的	真诚	反对	它	曾是	和	这	感觉	那	她

[wʊd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['niːðər] [mɑːk] [hjuː'mɪləti][nɔːr][ðə; ðɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l]

would	see	in	the	words	neither	mock	humility	nor	the	impatience	of	a	successful
会	看	在	这	字	两者都不	嘲笑	谦逊	也不	这	不耐烦	的	一个	成功的

[mæn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .

man	bored	with	praise	.
男人	无聊的	和	称赞	.

——当他发出这句简短而真诚的抗议时，他希望她能从他的话语中既看不到虚假的谦逊，也看不到一个成功人士对赞美感到厌倦的不耐烦。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] — ['iznt] [hiː; hi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

“	You	mean	Mr	.	St	.	George	—	isn't	he	delightful	?
”	你	意思是	先生	.	英石	.	乔治	—	不是	他	愉快	?

“您说的是圣乔治先生——他是不是很棒？”

” [pɔːl] [oʊˈvɜːrt][met][hɜːr; hər] [aɪz] ,

”	Paul	Overt	met	her	eyes	,
”	保罗	公开	遇见	她	眼睛	,

保罗·奥弗特与她目光相遇，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] - [laɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hæf] - ['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪf]

which	had	a	cool	morning	-	light	that	would	have	half	-	broken	his	heart	if
哪个	有	一个	凉爽的	早晨	-	光	那	会	有	一半	-	破碎的	他的	心	如果

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [jʌŋ] .

he	hadn't	been	so	young	.
他	之前没有	到过	所以	年轻的	.

清晨的阳光凉爽宜人，如果他不是那么年轻，这阳光一定会让他心碎。

“ [ə'læs][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

“	Alas	I	don't	know	him	.
“	唉	我	不	知道	他	.

“唉，我不认识他。”

[aɪ]['oʊnli][əd'maɪər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . ”

I	only	admire	him	at	a	distance	.	”
我	仅有的	钦佩	他	在	一个	距离	.	”

我只能远远地欣赏他。

“ [oʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ['wɒnts] [soʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs]

“	Oh	you	must	know	him	—	he	wants	so	to	talk	to	you	,	”	returned	Miss
“	哦	你	必须	知道	他	—	他	想要	所以	到	讲话	到	你	,	”	返回	错过

['fæn,kɔːrt] ,

Fancourt	,
范科特	,

“哦，你一定认识他——他很想和你说话，”范考特小姐回答道。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] , [baɪ][hɜːr; hər] [kwɪk]

who	evidently	had	the	habit	of	saying	the	things	that	,	by	her	quick
WHO	显然	有	这	习惯	的	说	这	事物	那	,	经过	她	快的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

calculation	,
计算	,

她显然有说那些话的习惯，而根据她快速的计算，

[wʊd] [gɪv] ['piːp(ə)l] ['pleʒər] .

would	give	people	pleasure	.
会	给	人们	乐趣	.

会给人带来快乐。

[pɔːl] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['kælkjuleɪt] [ɑːn] ['evriːˌθɪŋz] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [bɪ'twiːn] ['ʌðər] .

Paul	saw	how	she	would	always	calculate	on	everything's	being	simple	between	others	.
保罗	锯	如何	她	会	总是	计算	在	一切都是	存在	简单的	之间	其他的	.

保罗看出她总是会想当然地认为人与人之间的一切都很简单。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [prə'fest] .

“	I	shouldn't	have	supposed	he	knew	anything	about	me	,	”	he	professed	.
“	我	不应该	有	据称	他	知道	任何事物	关于	我	,	”	他	声称	.

“我真不该以为他会了解我的任何事，”他坦言道。

“ [hiː; hi] [dʌz] [ðen] — ['evriθɪŋ] .

“	He	does	then	—	everything	.
“	他	做	然后	—	一切	.

“他当时做了所有事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

And	if	he	didn't	I	should	be	able	to	tell	him	.	”
和	如果	他	没有	我	应该	是	有能力的	到	告诉	他	.	”

如果他没说，我应该能告诉他。

“ [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ? ” ['aʊər; ɑːr] [frend] [smaɪld] .

“	To	tell	him	everything	?	”	our	friend	smiled	.
“	到	告诉	他	一切	?	”	我们的	朋友	微笑	.

“把一切都告诉他？”我们的朋友笑着问。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] !
“ You talk just like the people in your book !
” 你 讲话 只是 喜欢 这 人们 在 你的 书 !

“你说话的语气和你书里的人物一模一样！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [tɔːk] [ə'laɪk] .
“ Then they must all talk alike .
” 然后 他们 必须 全部 讲话 同样 .

“那么他们说话的口音肯定都一样。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
” She thought a moment , not a bit disconcerted .
” 她 想法 一个 片刻 , 不是 一个 少量 不安 .

她沉思片刻，丝毫没有感到不安。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .
“ Well , it must be so difficult .
” 出色地 , 它 必须 是 所以 难的 .

“嗯，那一定很困难。”

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['terəbli] .
Mr . St . George tells me it is — terribly .
先生 . 英石 . 乔治 讲述 我 它 是 — 可怕 .

圣乔治先生告诉我，情况确实很糟糕。

[aɪv] [traɪd] [tuː] — [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
I've tried too — and I find it so .
我已经 尝试 也 — 和 我 寻找 它 所以 .

我也试过了——我发现确实如此。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] . ”
I've tried to write a novel . ”
我已经 尝试 到 写 一个 小说 . ”

我试着写过一部小说。

“ ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , ” [pɔːl] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ]
“ Mr . St . George oughtn't to discourage you , ” Paul went so far as to say
” 先生 . 英石 . 乔治 不应该 到 阻碍 你 , ” 保罗 去 所以 远的 作为 到 说
.
:
.

“圣乔治先生不应该打击你的积极性，”保罗甚至说道。

“ [juː; jʊ][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] — [wen] [juː; jʊ] [wer] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ”
“ You do much more — when you wear that expression . ”
” 你 做 很多 更多的 — 什么时候 你 穿 那 表达 . ”

“当你露出那种表情时，你就能做到更多。”

“ [wel] , ['æftər][ɔːl] , [waɪ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] ?
“ Well , after all , why try to be an artist ?
” 出色地 , 后 全部 , 为什么 尝试 到 是 一个 艺术家 ?

“那么，究竟为什么要努力成为一名艺术家呢？”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [pər'suːd] .
” the young man pursued .
” 这 年轻的 男人 追击 .

年轻人追了上去。

“ [its] [soʊ] [pʊr] — [soʊ] [pʊr] ！ ”
“ It's so poor — so poor ! ”
” 它是 所以 贫穷的 — 所以 贫穷的 ！ ”

“太差了——太差了！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ， ” [sed] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] ， [huː] [lʊkt] [greɪv] .
“ I don't know what you mean , ” said Miss Fancourt , who looked grave .
” 我 不 知道 什么 你 意思是 ， ” 说 错过 范科特 ， WHO 看起来 严重 .

“我不知道你的意思，”范科特小姐神情严肃地说。

“ [aɪ] [miːn] [æz; əz] [kəm'pɚd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrks]
“ I mean as compared with being a person of action — as living your works
” 我 意思是 作为 比较的 和 存在 一个 人 的 行动 — 作为 活的 你的 作品
. ”
: ”
. ”

“我的意思是，与成为一个行动派——将你的作品融入生活——相比。”

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ɑːrt][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'tens] [laɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['riːəl] ?
“ But what's art but an intense life — if it be real ?
” 但 是什么 艺术 但 一个 激烈的 生活 — 如果 它 是 真实的 ?

“但是，如果艺术是真实的，那么它不就是一种充满激情的生活吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] — ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][soʊ] ['klʌmzi] ！
“ I think it's the only one — everything else is so clumsy !
” 我 思考 它是 这 仅有的 一 — 一切 别的 是 所以 笨拙 ！

“我觉得这是唯一一个——其他的都太笨拙了！”

” [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [læft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [sə'renəti]
” Her companion laughed , and she brought out with her charming serenity
” 她 伴侣 笑了 , 和 她 带来 出去 和 她 迷人 宁静
[wʌt] [nekst] [strʌk] [hɜːr; hər] .
what next struck her .
什么 下一个 击 她 .

她的同伴笑了，她用她那迷人的平静，说出了接下来让她震惊的事情。

“ [its] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [soʊ] ['meni] ['selɪbreɪtɪd] ['piːp(ə)l] . ”
“ It's so interesting to meet so many celebrated people . ”
” 它是 所以 有趣的 到 见面 所以 许多 著名 人们 . ”

“能见到这么多名人真是太有趣了。”

“ [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ So I should think — but surely it isn't new to you . ”
” 所以 我 应该 思考 — 但 一定 它 不是 新的 到 你 . ”

“我猜也是——但这肯定对你来说并不新鲜。”

“ [waɪ] [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] — ['eni] [wʌn] : ['lɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
“ Why I've never seen any one — any one : living always in Asia .
” 为什么 我已经 绝不 已见 任何 一 — 任何 一 : 活的 总是 在 亚洲 .

“为什么我从来没见过任何人——任何人：因为我一直生活在亚洲。

” [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['sʌmhaʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] .
” The way she talked of Asia somehow enchanted him .
” 这 方式 她 谈话 的 亚洲 不知何故 迷人的 他 .

“她谈起亚洲来的方式不知怎的深深吸引了他。”

“ [bʌt; bət] ['dʌznt] [ðæt] ['kɑːntɪnənt] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɪgjərz] ?
“ But doesn't that continent swarm with great figures ?
” 但 不 那 大陆 蜂群 和 伟大的 数据 ?

“但是，那个大陆上不是有很多伟人吗？”

['hævnt] [juː; jʊ] [əd'ministəd] ['prɑːvənsəz] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kæptɪv] ['rɑːdʒə] [ænd; ənd]
Haven't you administered provinces in India and had captive rajahs and
还没有 你 管理 省份 在 印度 和 有 俘虏 拉贾 和
['trɪbjəteri] ['prɪnsəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kɑːr] ?
tributary princes chained to your car ?
支流 王子们 连锁 到 你的 车 ?

你不是曾经统治过印度的几个省份，把俘虏的拉贾和附属王公用铁链锁在你的车上吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kɔːst] .
” It was as if she didn't care even should he amuse himself at her cost .
” 它 曾是 作为 如果 她 没有 关心 甚至 应该 他 娱乐 他自己 在 她 成本 .

“她似乎根本不在乎他是否以她为乐。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] , ['æftər] [aɪ] [left] [skuːl] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ I was with my father , after I left school to go out there .
” 我 曾是 和 我的 父亲 , 后 我 左边 学校 到 去 出去 那里 .

“我离开学校后就和父亲一起去了那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [wɪə(r)] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
It was delightful being with him — we're alone together in the world ,
它 曾是 愉快 存在 和 他 — 是 独自的 一起 在 这 世界 ,

和他在一起真好——我们仿佛是这世上仅存的两个人。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [aɪ] [laɪk] [best] .
he and I — but there was none of the society I like best .
他 和 我 — 但 那里 曾是 没有任何 的 这 社会 我 喜欢 最好的 .

他和我——但我最喜欢的那种社会里却没有人。

[wʌn] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — ['nevər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪk'sept] [bæd] [wʌnz] . ”
One never heard of a picture — never of a book , except bad ones . ”
一 绝不 听到 的 一个 图片 — 绝不 的 一个 书 , 除了 坏的 一个 . ”

人们从没听说过有图画书——也从没听说过有书，除非是劣质书。

“ ['nevər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?
“ Never of a picture ?
” 绝不 的 一个 图片 ?

“从来没有一张照片吗？”

[waɪ] , ['wɔznt] [ɔːl] [laɪf] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?
Why , wasn't all life a picture ?
为什么 , 不是 全部 生活 一个 图片 ?

为什么，人生不就是一幅画吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sæt] .
” She looked over the delightful place where they sat .
” 她 看起来 超过 这 愉快 地方 在哪里 他们 卫星 .

她环顾四周，看着他们坐着的那片宜人之地。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ Nothing to compare to this .
” 没有什么 到 比较 到 这 .

“没有任何东西可以与之相比。”

[aɪ] [ə'dɔːr] ['ɪŋglənd] !
I adore England !
我 崇拜 英格兰 !

我热爱英格兰!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːrd] .
It fairly stirred in him the sacred chord .
它 相当 搅拌 在 他 这 神圣 弦 .

它确实触动了他内心深处的神圣之弦。

" [ɑː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [pʊr] [oʊld]
" Ah of course I don't deny that we must do something with her , poor old
" 啊 的 课程 我 不 否定 那 我们 必须 做 某物 和 她 , 贫穷的 老的
[dɪr] , [jet] . "
dear , yet . "
亲爱的 , 然而 . "

"啊，我当然不否认我们必须对她做些什么，可怜的老太太。"

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [tʌtʃt] , ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" She hasn't been touched , really , " said the girl .
" 她 还没有 到过 感动 , 真的 , " 说 这 女孩 .

"她其实没被碰过，"女孩说。

" [dɪd]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [seɪ] [ðæt] ?
" Did Mr . St . George say that ?
" 做过 先生 . 英石 . 乔治 说 那 ?

圣乔治先生说过这话吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] , ['hɑːrmləs] [spɑːrk][ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz]
" There was a small and , as he felt , harmless spark of irony in his
" 那里 曾是 一个 小的 和 , 作为 他 毛毡 , 无害 火花 的 讽刺 在 他的
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

"他的问题中带有一丝他自己都觉得无伤大雅的讽刺意味；

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['veri] ['sɪmpli] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
which , however , she answered very simply , not noticing the insinuation .
哪个 , 然而 , 她 回答 非常 简单地 , 不是 注意到 这 暗示 .

然而，她只是简单地回答了这个问题，并没有注意到其中的暗示。

" [jes] , [hiː; hi] [sez] ['ɪŋgləndˌ] ['hæznt] [bɪn] [tʌtʃt] — [nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [went]
" Yes , he says England hasn't been touched — not considering all there is , " she went
" 是的 , 他 说道 英格兰 还没有 到过 感动 — 不是 考虑 全部 那里 是 , " 她 去
[ɑːn] ['iːgərli] .
on eagerly .
在 急切地 .

"是的，他说英格兰没有受到影响——但考虑到实际情况，"她急切地继续说道。

" ['hiːz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
" He's so interesting about our country .
" 他是 所以 有趣的 关于 我们的 国家 .

"他对我们国家的情况非常感兴趣。"

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪks] [wʌn][wɑːnt][soʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "
To listen to him makes one want so to do something . "
到 听 到 他 制作 一 想 所以 到 做 某物 . "

听他讲话，会让人很想做点什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] , ['fiːlɪŋ] ['strɔːŋli] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
" It would make me want to , " said Paul Overt , feeling strongly , on the instant ,
" 它 会 制作 我 想 到 , " 说 保罗 公开 , 感觉 强烈 , 在 这 立即的 ,

"这会让我很想这么做，"保罗·奥弗特立刻强烈地说道。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

the	suggestion	of	what	she	said	and	that	of	the	emotion	with	which
这	建议	的	什么	她	说	和	那	的	这	情感	和	哪个

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	said	it	,
她	说	它	,

她所说的话及其所蕴含的情感，

[ænd; ənd] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] , [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][lɪps] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	well	aware	of	what	an	incentive	,	on	St	.	George's	lips	,	such	a
和	出色地	意识到的	的	什么	一个	激励	,	在	英石	.	乔治的	嘴唇	,	这样的	一个

[spi:tʃ] [maɪt] [bi:; bi] .

speech	might	be	.
演讲	可能	是	.

他深知，如果圣乔治发表这样的演讲，将会是多么大的激励作用。

“ [oʊ] [ju:; jʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] !

“	Oh	you	—	as	if	you	hadn't	!
“	哦	你	—	作为	如果	你	之前没有	!

“哦，你——好像你没做过似的！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tə'geðər] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['ɑ:rdntli] .

I	should	like	so	to	hear	you	talk	together	,	”	she	added	ardently	.
我	应该	喜欢	所以	到	听到	你	讲话	一起	,	”	她	额外	热切地	.

“我真想听你们一起聊天，”她热情地补充道。

“ [ðæts] ['veri] ['dʒi:niəl][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] ['hi:d] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

“	That's	very	genial	of	you	;	but	he'd	have	it	all	his	own	way	.
“	那就是	非常	和蔼可亲	的	你	;	但	他会	有	它	全部	他的	自己的	方式	.

“你真是太好了；但他总是想按自己的方式来。”

[aɪm] ['prɑ:streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

I'm	prostrate	before	him	.
我是	前列腺	前	他	.

我匍匐在他面前。

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] .

”	She	had	an	air	of	earnestness	.
”	她	有	一个	空气	的	认真	.

她一副认真严肃的样子。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðen] ['hi:z] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] ? ”

“	Do	you	think	then	he's	so	perfect	?	”
“	做	你	思考	然后	他是	所以	完美的	?	”

“那你觉得他就完美无缺吗？”

“ [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

“	Far	from	it	.
“	远的	从	它	.

恰恰相反。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [bʊks] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwiənis] — ! ”

Some	of	his	later	books	seem	to	me	of	a	queerness	—	!	”
一些	的	他的	之后	图书	似乎	到	我	的	一个	酷儿	—	!	”

他后期的一些作品在我看来有些怪异——！

“ [jes] , [jes] — [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] .

“	Yes	,	yes	—	he	knows	that	.
“	是的	,	是的	—	他	知道	那	.

“是的，是的——他知道这一点。”

" [pɔːl] [oʊ'vɜːrt][stɛərd] .
" Paul Overt stared .
" 保罗 公开 凝视 .

保罗·奥弗特盯着他看。

" [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwiənis] — ! "
" That they seem to me of a queerness — ! "
" 那 他们 似乎 到 我 的 一个 酷儿 — ! "

"我觉得他们有点古怪——！"

" [wel] [jes] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
" Well yes , or at any rate that they're not what they should be .
" 出色地 是的 , 或者 在 任何 速度 那 它们是 不是 什么 他们 应该 是 .

"嗯，是的，或者至少它们没有达到应有的水平。"

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] .
He told me he didn't esteem them .
他 讲述 我 他 没有 尊重 他们 .

他告诉我他不尊重他们。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] — ['hiːz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
He has told me such wonderful things — he's so interesting .
他 有 讲述 我 这样的 精彩的 事物 — 他是 所以 有趣的 .

他跟我讲了很多精彩的故事——他真是个有趣的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃɑːk] [fɔːr; fər] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn]
" There was a certain shock for Paul Overt in the knowledge that the fine
" 那里 曾是 一个 肯定 震惊 为了 保罗 公开 在 这 知识 那 这 美好的
['dʒiːniəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][soʊ][ɪk'splɪsɪt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
genius they were talking of had been reduced to so explicit a confession
天才 他们 是 说 的 有 到过 减少 到 所以 显式 一个 忏悔
[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and had made it ,
和 有 制成 它 ,

"保罗·奥弗特得知他们谈论的那位杰出天才竟然沦落到如此坦白的地步，并做出了这样的供述，感到十分震惊。"

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] ;
in his misery , to the first comer ;
在 他的 苦难 , 到 这 第一的 角 ;

在他的痛苦中，对第一个来的人；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['æftər][ɔːl][bʌt; bət][æn; ən]
for though Miss Fancourt was charming what was she after all but an
为了 尽管 错过 范科特 曾是 迷人 什么 曾是 她 后 全部 但 一个
[ˌɪmə'tʃʊr] [gɜːrl] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] ?
immature girl encountered at a country - house ?
不成熟 女孩 遭遇 在 一个 国家 - 房子 ?

虽然范考特小姐很有魅力，但她毕竟只是在乡间别墅遇到的一个不成熟的女孩而已。

[jet] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'sprest] :
Yet precisely this was part of the sentiment he himself had just expressed :
然而 恰恰 这 曾是 部分 的 这 情绪 他 他自己 有 只是 表达 :

然而，这恰恰是他刚才表达的观点的一部分：

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [weɪ] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['pekəbl] [greɪt] [mæn][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
he would make way completely for the poor peccable great man not because he
他 会 制作 方式 完全地 为了 这 贫穷的 完美无瑕 伟大的 男人 不是 因为 他
['dɪdnt] [riːd] [hɪm; ɪm] [klɪr] ,
didn't read him clear ,
没有 读 他 清除 ,

他完全为这位可怜的、有缺陷的伟人让路，并不是因为他没有看透他。

[bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd] .

but	altogether	because	he	did	.
但	共	因为	他	做过	.

但这一切都是因为他这么做了。

[hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hæf] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	consideration	was	half	composed	of	tenderness	for	superficialities	which	he
他的	考虑	曾是	一半	由	的	压痛	为了	肤浅	哪个	他

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['pɜːrpətreɪtər] [dʒʌdʒd] ['praɪvətli] ,

was	sure	their	perpetrator	judged	privately	,
曾是	当然	他们的	犯罪者	评判	私下	,

他的考量一半源于对肤浅事物的怜悯，但他确信，那些作恶者私下里会评判这些肤浅事物。

[dʒʌdʒd] [mɔːr] [fə'roʊʃəsli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [sʌm; səm]['trædʒɪk]

judged	more	ferociously	than	any	one	,	and	which	represented	some	tragic
评判	更多的	凶猛地	比	任何	一	,	和	哪个	代表	一些	悲惨

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['siːkrət] .

intellectual	secret	.
知识分子	秘密	.

受到的评判比任何人都更加严厉，这代表着某种悲剧性的知识秘密。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [saɪ'kɑːlədʒi] - [flɜːr] [diː] [pəj] ,

He	would	have	his	reasons	for	his	psychology	à	fleur	de	peau	,
他	会	有	他的	原因	为了	他的	心理学	-	花朵	德	皮肤	,

他有他自己的理由来解释他的"肌肤之花"心理。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['kruːəl][wʌnz] ,

and	these	reasons	could	only	be	cruel	ones	,
和	这些	原因	可以	仅有的	是	残忍的	一个	,

这些理由只能是残酷的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

such	as	would	make	him	dearer	to	those	who	already	were	fond	of	him	.
这样的	作为	会	制作	他	更贵	到	那些	WHO	已经	是	喜爱	的	他	.

这样一来，那些原本就喜欢他的人就会更加喜欢他了。

" [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['envi] .

"	You	excite	my	envy	.
"	你	激发	我的	嫉妒	.

你激起了我的嫉妒。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [rɪ'zɜːrvz] , [aɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪt] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [pɔːl] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

I	have	my	reserves	,	I	discriminate	—	but	I	love	him	,	"	Paul	said	in	a
我	有	我的	储备	,	我	辨析	—	但	我	爱	他	,	"	保罗	说	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

"我有所保留，我有所偏袒——但我爱他，"保罗片刻后说道。

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	And	seeing	him	for	the	first	time	this	way	is	a	great	event	for	me	.	"
"	和	看到	他	为了	这	第一的	时间	这	方式	是	一个	伟大的	事件	为了	我	.	"

"能以这种方式第一次见到他，对我来说是一件非常激动人心的事。"

" [haʊ] [moʊ'mentəs] — [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	How	momentous	—	how	magnificent	!
"	如何	意义重大	—	如何	壮丽	!

"多么重大——多么壮观！"

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	cried	the	girl	.
"	哭	这	女孩	.

"女孩哭了起来。"

“ [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tə'geðər] ！ ”
“ How delicious to bring you together ! ”
” 如何 可口的 到 带来 你 一起 ！ ”

“能把你们聚在一起真是太好了！”

“ [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] ， ” ['aʊər; ɑːr] [frend] [rɪ'tɜːrnd] .
“ Your doing it — that makes it perfect , ” our friend returned .
” 你的 正在做 它 — 那 制作 它 完美的 ， ” 我们的 朋友 返回 .

“你这样做——那就完美了，”我们的朋友回答道。

“ ['hiːz] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][juː; jʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ He's as eager as you , ” she went on .
” 他是 作为 渴望的 作为 你 ， ” 她 去 在 .

“他和你一样渴望，”她接着说。

“ [bʌt; bət] [its] [soʊ] [ɑːd] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [met] . ”
“ But it's so odd you shouldn't have met . ”
” 但 它是 所以 奇怪的 你 不应该 有 遇见 . ”

“但你们不应该相遇，这真是太奇怪了。”

“ [its] [nɑːt] ['riːəli] [soʊ] [ɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [juː; jʊ] .
“ It's not really so odd as it strikes you .
” 它是 不是 真的 所以 奇怪的 作为 它 罢工 你 .

“其实并没有你想象的那么奇怪。”

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [soʊ] [mʌtʃ] — [meɪd] [rɪ'piːtɪd] ['æbsəns] [ɔːl] [ðiːz] [læst] ['jɪrz] .
I've been out of England so much — made repeated absences all these last years .
我已经 到过 出去 的 英格兰 所以 很多 — 制成 重复 缺勤 全部 这些 最后的 年 .

过去几年我一直不在英格兰——经常缺席。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
” She took this in with interest .
” 她 采取 这 在 和 兴趣 .

她饶有兴趣地听着。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [hɪr] . ”
“ And yet you write of it as well as if you were always here . ”
” 和 然而 你 写 的 它 作为 出色地 作为 如果 你 是 总是 这里 . ”

“然而，你对这一切的描写却如此精彩，仿佛你一直都在这里。”

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [pər'hæps] .
“ It's just the being away perhaps .
” 它是 只是 这 存在 离开 也许 .

“或许只是因为不在身边吧。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [best] ['bɪts] , [aɪ] [sə'spekt] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn] ['drɪri] ['pleɪsɪz]
At any rate the best bits , I suspect , are those that were done in dreary places
在 任何 速度 这 最好的 比特 ， 我 怀疑 ， 是 那些 那 是 完毕 在 凄凉 地方
[ə'brɔːd] . ”
abroad . ”
国外 . ”

总之，我怀疑最好的部分是在国外那些阴暗的地方拍摄的。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['drɪri] ? ”
“ And why were they dreary ? ”
” 和 为什么 是 他们 凄凉 ? ”

“为什么它们那么沉闷？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [helθ] - [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] — [wer] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
“ **Because** **they** **were** **health** **-** **resorts** **—** **where** **my** **poor** **mother** **was**
“ 因为 他们 是 健康 - 度假村 — 在哪里 我的 贫穷的 母亲 曾是
[ˈdaɪɪŋ] . ”
dying **.** **”**
垂死 . ”

“因为那里是疗养院——我可怜的母亲在那里奄奄一息。”

“ [jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] ? ” — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [swiːt] [ˈwʌndər] .
“ **Your** **poor** **mother** **?** **”** **—** **she** **was** **all** **sweet** **wonder** **.**
“ 你的 贫穷的 母亲 ? ” — 她 曾是 全部 甜的 想知道 .

“你可怜的母亲？”——她满脸都是温柔的惊奇。

“ [wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ˈbetər] .
“ **We** **went** **from** **place** **to** **place** **to** **help** **her** **to** **get** **better** **.**
“ 我们 去 从 地方 到 地方 到 帮助 她 到 得到 更好的 .

“我们四处奔波，帮助她康复。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɪd] .
But **she** **never** **did** **.**
但 她 绝不 做过 .

但她始终没有这样做。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˌrɪviˈerə] ([aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !) [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [ælps] , [tuː; tə] [ælˈdʒɪrz] ,
To **the** **deadly** **Riviera** **(** **I** **hate** **it** **!** **)** **to** **the** **high** **Alps** **,** **to** **Algiers** **,**
到 这 致命 里维埃拉 (我 恨 它 !) 到 这 高的 阿尔卑斯山 , 到 阿尔及尔 ,

从危机四伏的里维埃拉（我讨厌那里！）到高耸的阿尔卑斯山，到阿尔及尔，

[ænd; ənd] [fɑːr] [əˈweɪ] — [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈdʒɜːrni] — [tuː; tə] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] . ”
and **far** **away** **—** **a** **hideous** **journey** **—** **to** **Colorado** **.** **”**
和 远的 离开 — 一个 可怕 旅行 — 到 科罗拉多州 . ”

而且路途遥远——那是一段可怕的旅程——到科罗拉多州。”

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ˈbetər] ?
“ **And** **she** **isn't** **better** **?**
“ 和 她 不是 更好的 ?

“难道她情况没有好转吗？”

” [mɪs] [ˈfænˌkɔːrt] [went] [ɑːn] .
” **Miss** **Fancourt** **went** **on** **.**
” 错过 范科特 去 在 .

范考特小姐继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] . ”
“ **She** **died** **a** **year** **ago** **.** **”**
“ 她 死亡 一个 年 前 . ”

“她一年前去世了。”

“ [ˈriːəli] ? — [laɪk] [maɪn] !
“ **Really** **?** **—** **like** **mine** **!**
“ 真的 ? — 喜欢 矿 !

“真的吗？——就像我的一样！”

[ˈoʊnli] [ðæts] [ˈjɪrz] [sɪns] .
Only **that's** **years** **since** **.**
仅有的 那就是 年 自从 .

只不过那已经是很多年前的事了。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
Some **day** **you** **must** **tell** **me** **about** **your** **mother** **,** **”** **she** **added** **.**
一些 天 你 必须 告诉 我 关于 你的 母亲 , ” 她 额外 .

“总有一天你一定要告诉我关于你母亲的事，”她补充道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] , [ɑːn] [ðɪs] , ['oʊnli] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	could	at	first	,	on	this	,	only	gaze	at	her	.
他	可以	在	第一的	,	在	这	,	仅有的	目光	在	她	.

起初，他只能凝视着她。

“ [wʌt] [raɪt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] !

“	What	right	things	you	say	!
”	什么	正确的	事物	你	说	!

你说得真对!

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['hiːz] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .

If	you	say	them	to	St	.	George	I	don't	wonder	he's	in	bondage	.
如果	你	说	他们	到	英石	.	乔治	我	不	想知道	他是	在	束缚	.

如果你把这些话告诉圣乔治，我一点也不奇怪他会沦为奴隶。

” [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	It	pulled	her	up	for	a	moment	.
”	它	拉	她	向上	为了	一个	片刻	.

“它让她瞬间清醒过来。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	I	don't	know	what	you	mean	.
”	我	不	知道	什么	你	意思是	.

我不知道你的意思。

[hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [æt; ət][ɔːl] — [hiː; hi] ['iznt] [rɪ'dɪkjələs] . ”

He	doesn't	make	speeches	and	professions	at	all	—	he	isn't	ridiculous	.	”
他	不	制作	演讲	和	职业	在	全部	—	他	不是	荒谬的	.	”

他从不发表任何演讲或做出任何承诺——他一点也不荒唐。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðen] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	I'm	afraid	you	consider	then	that	I	am	.	”
”	我是	害怕的	你	考虑	然后	那	我	是	.	”

“恐怕你认为我就是这样的人。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] ” — [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['ʃɔːrtli] .

“	No	,	I	don't	”	—	she	spoke	it	rather	shortly	.
”	不	,	我	不	”	—	她	辐	它	相当	不久	.

“不，我没有。”她简短地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] — [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] .

And	then	she	added	:	“	He	understands	—	understands	everything	.
和	然后	她	额外	:	“	他	明白	—	明白	一切	.

然后她补充道：“他明白——他什么都明白。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大师的教诲(The Lesson of the Master)
第2/5页

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [dʒəu'kəusli] : " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] — [ɪz]
" The young man was on the point of saying jocosely : " And I don't — is
" 这 年轻的 男人 曾是 在 这 观点 的 说 滑稽地 : " 和 我 不 — 是
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
that it ?
那 它 ?

这位年轻人正要开玩笑地说："我没有——就这样吗？"

" [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪn] [taɪm] , [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['slaɪtli] [les] ['trɪviəl] :
" But these words , in time , changed themselves to others slightly less trivial :
" 但 这些 字 , 在 时间 , 已更改 他们自己 到 其他的 轻微地 较少的 琐碎的 :

但随着时间的推移，这些话变成了稍微不那么琐碎的其他话：

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
" Do you suppose he understands his wife ?
" 做 你 认为 他 明白 他的 妻子 ?

你认为他了解他的妻子吗?

" [mɪs] ['fænˌkɔːrt] [meɪd] [noʊ][də'rekt] ['ænsər] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] : "
" Miss Fancourt made no direct answer , but after a moment's hesitation put it : "
" 错过 范科特 制成 不 直接的 回答 , 但 后 一个 瞬间 犹豫 放 它 : "
['iznt] [ʃiː; ʃi] ['tʃɑːrmɪŋ] ? "
Isn't she charming ? "
不是 她 迷人 ? "

范科特小姐没有直接回答，但犹豫片刻后说道："她是不是很有魅力？"

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ! "
" Not in the least ! "
" 不是 在 这 至少 ! "

"一点也不！"

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
" Here he comes .
" 这里 他 来 .

他来了。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
Now you must know him , " she went on .
现在 你 必须 知道 他 , " 她 去 在 .

"现在你一定认识他了，"她继续说道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri]
A small group of visitors had gathered at the other end of the gallery
一个 小的 团体 的 访客 有 聚集 在 这 其他 结尾 的 这 画廊
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˌəuvə'teikən][baɪ] ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
and had been there overtaken by Henry St . George ,
和 有 到过 那里 被超越 经过 亨利 英石 . 乔治 ,

一小群参观者聚集在画廊的另一端，在那里被亨利·圣乔治超越。

[huː] ['stroʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] .
who strolled in from a neighbouring room .
WHO 漫步 在 从 一个 邻接 房间 .

他从隔壁房间走了进来。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	stood	near	them	a	moment	,
他	站立	靠近	他们	一个	片刻	,

他在他们附近站了一会儿，

[nɑːt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːk] [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən][oʊld] ['mɪnətʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]

not	falling	into	the	talk	but	taking	up	an	old	miniature	from	a	table	and
不是	坠落	进入	这	讲话	但	采取	向上	一个	老的	微型	从	一个	桌子	和

['veɪgli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

vaguely	regarding	it	.
依稀	关于	它	.

没有参与谈话，而是从桌子上拿起一个旧微缩模型，漫不经心地看了看。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

At	the	end	of	a	minute	he	became	aware	of	Miss	Fancourt	and	her
在	这	结尾	的	一个	分钟	他	成为	意识到的	的	错过	范科特	和	她

[kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

companion	in	the	distance	;
伴侣	在	这	距离	;

过了一分钟，他才注意到远处有范科特小姐和她的同伴；

[ˌwerə'pɑːn] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mɪnətʃər] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

whereupon	,	laying	down	his	miniature	,	he	approached	them	with	the	same
于是	,	躺下	向下	他的	微型	,	他	接近	他们	和	这	相同的

[prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] [er] ,

procrastinating	air	,
拖延症	空气	,

于是，他放下手中的微型画，用同样的拖延语气走向他们。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [tuː; tə][ðə; ði]

his	hands	in	his	pockets	and	his	eyes	turned	,	right	and	left	,	to	the
他的	双手	在	他的	口袋	和	他的	眼睛	转向	,	正确的	和	左边	,	到	这

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

他双手插在口袋里，眼睛左右转动，看着那些照片。

[ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðɪs] ['trænzɪt] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

The	gallery	was	so	long	that	this	transit	took	some	little	time	,
这	画廊	曾是	所以	长的	那	这	交通	采取	一些	小的	时间	,

画廊很长，所以这段路程花了一些时间。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [faɪn]

especially	as	there	was	a	moment	when	he	stopped	to	admire	the	fine
尤其	作为	那里	曾是	一个	片刻	什么时候	他	停止	到	钦佩	这	美好的

['geɪnzˌbʌroʊ] .

Gainsborough	.
盖恩斯伯勒	.

尤其是有那么一会儿，他停下来欣赏盖恩斯伯勒的精美画作。

“ [hiː; hi] [sez] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	He	says	Mrs	.	St	.	George	has	been	the	making	of	him	,
“	他	说道	太太	.	英石	.	乔治	有	到过	这	制作	的	他	,

他说圣乔治夫人成就了他。

” [ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['loʊɝd] .

”	the	girl	continued	in	a	voice	slightly	lowered	.
”	这	女孩	持续	在	一个	嗓音	轻微地	降低	.

“女孩的声音略微低了下来，继续说道。”

“ [ɑː] ['hiːz] ['ɔːf(ə)n] [əb'skjʊr] !
“ Ah he's often obscure !
” 啊 他是 经常 朦胧 !

“啊，他经常默默无闻！”

” [pɔːl] [læft] .
” Paul laughed .
” 保罗 笑了 .

保罗笑了。

“ [əb'skjʊr] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
“ Obscure ? ” she repeated as if she heard it for the first time .
” 朦胧 ? ” 她 重复 作为 如果 她 听到 它 为了 这 第一的 时间 .

“晦涩难懂？”她重复道，仿佛是第一次听到这个词。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frend] ,
Her eyes rested on her other friend ,
她 眼睛 休息 在 她 其他 朋友 ,

她的目光落在了她的另一个朋友身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːst][ə'pɑːn] [pɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][send] [aʊt] [greɪt] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]
and it wasn't lost upon Paul that they appeared to send out great shafts of
和 它 不是 丢失的 之上 保罗 那 他们 出现 到 发送 出去 伟大的 轴 的
['sɔːftnəs] .
softness .
柔软 .

保罗注意到，它们似乎发出了大量的柔软光束。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] !
“ He's going to speak to us !
” 他是 去 到 说话 到 我们 !

“他要和我们说话了！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɑːndli] [briːðd] .
” she fondly breathed .
” 她 深情地 呼吸 .

她深情地轻声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz]
There was a sort of rapture in her voice , and our friend was
那里 曾是 一个 种类 的 狂喜 在 她 嗓音 , 和 我们的 朋友 曾是
['stɑːrtld] .
startled .
惊慌 .

她的声音里带着一种欣喜若狂的神情，我们的朋友吓了一跳。

“ [bles] [maɪ][soʊl] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] ? — [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ Bless my soul , does she care for him like that ? — is she in love with him ?
” 保佑 我的 灵魂 , 做 她 关心 为了 他 喜欢 那 ? — 是 她 在 爱 和 他 ?

“我的天哪，她真的那么关心他吗？——她爱上他了吗？”

” [hiː; hi] ['mentəli] [in'kwaiəd] .
” he mentally enquired .
” 他 精神上 询问 .

他心里暗自问道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] ?
“ Didn't I tell you he was eager ?
” 没有 我 告诉 你 他 曾是 渴望的 ?

我不是告诉过你他很渴望吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['miːnwaɪl] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	**she**	**had**	**meanwhile**	**asked**	**of**	**him**	**.**
"	她	有	同时	问	的	他	.

"与此同时，她向他提出了这个问题。"

" [its] ['iːgərnəs] [dɪ'sɪmjəˌleɪtid] ,

"	**It's**	**eagerness**	**dissimulated**	**,**
"	它是	渴望	伪装	,

这是掩饰的渴望，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['liŋgə] [bɪ'fɔːr]

"	**the**	**young**	**man**	**returned**	**as**	**the**	**subject**	**of**	**their**	**observation**	**lingered**	**before**
"	这	年轻的	男人	返回	作为	这	主题	的	他们的	观察	徘徊不去	前

[hɪz; ɪz] ['geɪnzˌbʌroʊ] .

his	**Gainsborough**	**.**
他的	盖恩斯伯勒	.

年轻人回来时，他们观察的对象正徘徊在他的庚斯博罗画作前。

" [hiː; hi]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ['ʃaɪli] .

"	**He**	**edges**	**toward**	**us**	**shyly**	**.**
"	他	边缘	朝向	我们	害羞地	.

他害羞地向我们靠近。

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðæt] [bʊk] ? "

Does	**he**	**mean**	**that**	**she**	**saved**	**him**	**by**	**burning**	**that**	**book**	**?**	**"**
做	他	意思是	那	她	已保存	他	经过	燃烧	那	书	?	"

他的意思是说，她烧掉那本书救了他吗?

" [ðæt] [bʊk] ?

"	**That**	**book**	**?**
"	那	书	?

"那本书？"

[wʌt] [bʊk] [dɪd][ʃiː; ʃi][bɜːrn] ?

what	**book**	**did**	**she**	**burn**	**?**
什么	书	做过	她	烧伤	?

她烧掉了哪本书?

" [ðə; ði][gɜːrl] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**girl**	**quickly**	**turned**	**her**	**face**	**to**	**him**	**.**
"	这	女孩	迅速地	转向	她	脸	到	他	.

女孩迅速转过脸看着他。

" ['hæznt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðen] ? "

"	**Hasn't**	**he**	**told**	**you**	**then**	**?**	**"**
"	还没有	他	讲述	你	然后	?	"

"他当时没告诉你吗？"

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . "

"	**Not**	**a**	**word**	**.**	**"**
"	不是	一个	单词	.	"

"一句话也没说。"

" [ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !

"	**Then**	**he**	**doesn't**	**tell**	**you**	**everything**	**!**
"	然后	他	不	告诉	你	一切	!

"那他就不会把所有事情都告诉你了！"

" [pɔːl] [hæd; həd] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] [mʌtʃ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][dɪd] .

"	**Paul**	**had**	**guessed**	**that**	**she**	**pretty**	**much**	**supposed**		**he**	**did**	**.**
"	保罗	有	猜对了	那	她	漂亮的	很多	据称		他	做过	.

保罗猜想她大概也认为他确实这么想。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [naʊ] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈnɪrər] ;

The	great	man	had	now	resumed	his	course	and	come	nearer	;
这	伟大的	男人	有	现在	恢复	他的	课程	和	来	更近	;

这位伟人重新踏上征程，并向更近的距离走来；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈkwɑːlɪfaɪd][ədˈmaɪərər] [ˈrɪskt] [ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] :

in	spite	of	which	his	more	qualified	admirer	risked	a	profane	observation	:
在	尽管如此	的	哪个	他的	更多的	合格的	仰慕者	冒险	一个	亵渎	观察	:

尽管如此，他那位更有学识的仰慕者还是冒着说了句粗俗的话：

“ [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrægən][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈænɪkdoʊt] [səˈdʒests; səgˈdʒests] !

“	St	.	George	and	the	Dragon	is	what	the	anecdote	suggests	!
“	英石	.	乔治	和	这	龙	是	什么	这	轶事	建议	!

“这则轶事暗示的是圣乔治屠龙的故事！”

” [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [haʊˈevər] , [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrægənz] [ˈædvərseri] .

”	His	companion	,	however	,	didn't	hear	it	;	she	smiled	at	the	dragon's	adversary	.
”	他的	伴侣	,	然而	,	没有	听到	它	;	她	微笑	在	这	龙的	对手	.

然而，他的同伴却没有听到；她对着巨龙的对手笑了笑。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈiːgər] — [hiː; hi][ɪz] !

“	He	is	eager	—	he	is	!
“	他	是	渴望的	—	他	是	!

“他很渴望——他确实很渴望！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .

”	she	insisted	.
”	她	坚持	.

她坚持道。

“ [ˈiːgər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [jes] .

“	Eager	for	you	—	yes	.
“	渴望的	为了	你	—	是的	.

“渴望见到你——是的。”

” [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] : “ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈmɪstər] . [oʊˈvɜːrt]

”	But	meanwhile	she	had	called	out	:	“	I'm	sure	you	want	to	know	Mr	.	Overt
”	但	同时	她	有	称为	出去	:	“	我是	当然	你	想	到	知道	先生	.	公开

.

:
.

但与此同时，她喊道：“我相信你们都想认识奥弗特先生。”

[juːl] [biː; bi] [greɪt] [frendz] ,

You'll	be	great	friends	,
你会	是	伟大的	朋友们	,

你们会成为好朋友的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wen]

and	it	will	always	be	delightful	to	me	to	remember	I	was	here	when
和	它	将要	总是	是	愉快	到	我	到	记住	我	曾是	这里	什么时候

[juː; jʊ][fɜːrst] [met] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

you	first	met	and	that	I	had	something	to	do	with	it	.
你	第一的	遇见	和	那	我	有	某物	到	做	和	它	.

每当想起你初次见面时我在场，并且参与其中，我都会感到无比欣慰。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] ;

”	There	was	a	freshness	of	intention	in	the	words	that	carried	them	off	;
”	那里	曾是	一个	新鲜	的	意图	在	这	字	那	携带	他们	离开	;

“他们言语间流露出的真诚和热情令人动容；

[ˌnevərðə'les] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

nevertheless	**our**	**young**	**man**	**was**	**sorry**	**for**	**Henry**	**St**	**.**	**George**	**,**
尽管如此	我们的	年轻的	男人	曾是	对不起	为了	亨利	英石	.	乔治	,

然而，我们的年轻人却对亨利·圣乔治感到惋惜。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['pʌblɪkli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]

as	**he**	**was**	**sorry**	**at**	**any**	**time**	**for**	**any**	**person**	**publicly**	**invited**	**to**	**be**
作为	他	曾是	对不起	在	任何	时间	为了	任何	人	公开	受邀	到	是

[rɪ'spɑːnsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

responsive	**and**	**delightful**	**.**
响应式设计	和	愉快	.

他随时都对任何受邀公开露面并表现得热情友好的人表示歉意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [tʌtʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['diːpli] [əd'maɪəd]

He	**would**	**have**	**been**	**so**	**touched**	**to**	**believe**	**that**	**a**	**man**	**he**	**deeply**	**admired**
他	会	有	到过	所以	感动	到	相信	那	一个	男人	他	深	钦佩

[ʃʊd; ʃəd] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

should	**care**	**a**	**straw**	**for**	**him**	**that**	**he**	**wouldn't**	**play**	**with**	**such**	**a**	**presumption**
应该	关心	一个	稻草	为了	他	那	他	不会	玩	和	这样的	一个	假定

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pɑːsəbli] [veɪn] .

if	**it**	**were**	**possibly**	**vain**	**.**
如果	它	是	可能	徒劳	.

如果他深爱的人竟然会关心他，他一定会感动不已；如果这种冒昧可能是徒劳的，他绝不会轻举妄动。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrdnəbl] ['mæstər][hiː; hi] [riːd] — ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]

In	**a**	**single**	**glance**	**of**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**pardonable**	**Master**	**he**	**read**	**—**	**having**	**the**
在	一个	单身的	瞥一眼	的	这	眼睛	的	这	情有可原	掌握	他	读	—	拥有	这

[sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tælənt] — [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd]['evər]

sort	**of**	**divination**	**that**	**belonged**	**to**	**his**	**talent**	**—**	**that**	**this**	**personage**	**had**	**ever**
种类	的	占卜	那	属于	到	他的	天赋	—	那	这	人士	有	曾经

[ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['frendli] ['peɪʃ(ə)ns] ,

a	**store**	**of**	**friendly**	**patience**	**,**
一个	店铺	的	友好的	耐心	,

他只消一眼就从这位可饶恕的主人的眼神中读出——凭借他与生俱来的那种预知能力——这个人总是充满友善的耐心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['aʊtfɪt] ,

which	**was**	**part**	**of**	**his**	**rich**	**outfit**	**,**
哪个	曾是	部分	的	他的	富有的	全套服装	,

这是他奢华装束的一部分。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [vɜːrst] [ɪn][noʊ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['skrɪblər] .

but	**was**	**versed**	**in**	**no**	**printed**	**page**	**of**	**a**	**rising**	**scribbler**	**.**
但	曾是	精通	在	不	打印	页	的	一个	上升	涂鸦者	.

但他对任何一位崭露头角的涂鸦者的印刷作品都一无所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] , [ɪn] [ðæt] :

There	**was**	**even**	**a**	**relief**	**,**	**a**	**simplification**	**,**	**in**	**that**	**:**
那里	曾是	甚至	一个	宽慰	,	一个	简化	,	在	那	:

这甚至带来了一种解脱和简化：

['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

liking	**him**	**so**	**much**	**already**	**for**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**
喜欢	他	所以	很多	已经	为了	什么	他	有	完毕	,

因为他所做的一切，我已经非常喜欢他了。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][æt; ət]

how	**could**	**one**	**have**	**liked**	**him**	**any**	**more**	**for**	**a**	**perception**	**which**	**must**	**at**
如何	可以	一	有	喜欢	他	任何	更多的	为了	一个	洞察力	哪个	必须	在

[ðə; ðɪ] [best] [hæv; həv] [bɪn] [veɪg] ?

the	**best**	**have**	**been**	**vague**	**?**
这	最好的	有	到过	模糊的	?

对一个人的印象充其量也只是模糊的，怎么可能更喜欢他呢?

[pɔːl] [oʊˈvɜːrt][gɑːt][ʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

Paul	**Overt**	**got**	**up**	**,**	**trying**	**to**	**show**	**his**	**compassion**	**,**
保罗	公开	得到	向上	,	尝试	到	展示	他的	同情	,

保罗·奥弗特站了起来，试图表达他的同情心。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [enˈkʌmpəst] [baɪ][ˌes ˈtiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

but	**at**	**the**	**same**	**instant**	**he**	**found**	**himself**	**encompassed**	**by**	**St**	**.**	**George's**
但	在	这	相同的	立即的	他	成立	他自己	包括	经过	英石	.	乔治的

['hæpi] ['pɜːrsən(ə)l][ɑːrt] — [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [tuː; tə]['kɑːndʒər]

happy	**personal**	**art**	**—**	**a**	**manner**	**of**	**which**	**it**	**was**	**the**	**essence**	**to**	**conjure**
快乐的	个人的	艺术	—	一个	方式	的	哪个	它	曾是	这	本质	到	变戏法

[əˈweɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃənz] .

away	**false**	**positions**	**.**
离开	错误的	职位	.

但就在同一时刻，他发现自己被圣乔治快乐的个人艺术所包围——这种艺术的本质就是消除虚假立场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	**all**	**took**	**place**	**in**	**a**	**moment**	**.**
它	全部	采取	地方	在	一个	片刻	.

这一切都发生在瞬间。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Paul	**was**	**conscious**	**that**	**he**	**knew**	**him**	**now**	**,**
保罗	曾是	有意识的	那	他	知道	他	现在	,

保罗意识到他现在认识他了。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

conscious	**of**	**his**	**handshake**	**and**	**of**	**the**	**very**	**quality**	**of**	**his**	**hand**	**;**	**of**	**his**
有意识的	的	他的	握手	和	的	这	非常	质量	的	他的	手	;	的	他的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

他注意到他的握手方式，注意到他手的质感；注意到他的脸，

[siːn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [siːn] ['betər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['frætərnaɪzɪŋ] [əˈʃʊrəns] ,

seen	**nearer**	**and**	**consequently**	**seen**	**better**	**,**	**of**	**a**	**general**	**fraternising**	**assurance**	**,**
已见	更近	和	最后	已见	更好的	,	的	一个	一般的	联谊	保证	,

看得更近，因此看得更清楚，这是一种普遍的友好保证。

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] ([æz; əz]

and	**in**	**particular**	**of**	**the**	**circumstance**	**that**	**St**	**.**	**George**	**didn't**	**dislike**	**him**	**(**	**as**
和	在	特别的	的	这	环境	那	英石	.	乔治	没有	不喜欢	他	(	作为

[jet] [æt; ət] [liːst]) [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪmˈpoʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['gʌʃɪŋ] [gɜːrl] ,

yet	**at**	**least**	**)**	**for**	**being**	**imposed**	**by**	**a**	**charming**	**but**	**too**	**gushing**	**girl**	**,**
然而	在	至少	)	为了	存在	强加	经过	一个	迷人	但	也	喷薄	女孩	,

尤其值得注意的是，圣乔治并没有因为他被一个迷人但过于热情的女孩强迫而讨厌他（至少目前为止是这样）。

[əˈtræktɪv] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] ['dæŋgələr] .

attractive	**enough**	**without**	**such**	**danglers**	**.**
吸引人的	足够的	没有	这样的	吊坠	.

即使没有这些吊坠，她也足够漂亮了。

[noʊ] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwestʃənd]

No	**irritation**	**at**	**any**	**rate**	**was**	**reflected**	**in**	**the**	**voice**	**with**	**which**	**he**	**questioned**
不	刺激	在	任何	速度	曾是	反映	在	这	嗓音	和	哪个	他	被质问

[mɪs] ['fæn,kɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɔːk] [ʌv; əv]

Miss	**Fancourt**	**as**	**to**	**some**	**project**	**of**	**a**	**walk**	**—**	**a**	**general**	**walk**	**of**
错过	范科特	作为	到	一些	项目	的	一个	走	—	一个	一般的	走	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] .

the	**company**	**round**	**the**	**park**	**.**
这	公司	圆形的	这	公园	.

至少从他询问范考特小姐关于散步计划（即公司在公园里进行一次集体散步）时的语气中，丝毫没有流露出不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tɔːk] — “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

He	had	soon	said	something	to	Paul	about	a	talk	—	“	We	must	have
他	有	很快	说	某物	到	保罗	关于	一个	讲话	—	“	我们	必须	有

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] ;

a	tremendous	lot	of	talk	;
一个	巨大的	很多	的	讲话	;

他很快就对保罗说了些关于谈话的事——“我们必须好好谈谈；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ɑːnt] [ðer; ðər] ?

there	are	so	many	things	,	aren't	there	?
那里	是	所以	许多	事物	,	不是	那里	?

事情真多啊，不是吗?

” — [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['wʊdnt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [teɪk] ['veri]

”	—	but	our	friend	could	see	this	idea	wouldn't	in	the	present	case	take	very
”	—	但	我们的	朋友	可以	看	这	主意	不会	在	这	展示	案件	拿	非常

[ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] .

immediate	effect	.
即时	影响	.

——但我们的朋友认为，在目前的情况下，这个想法不会立即生效。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] ,

All	the	same	he	was	extremely	happy	,
全部	这	相同的	他	曾是	极其	快乐的	,

尽管如此，他还是非常高兴。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] — [ðə; ði] [θriː] ['prez(ə)ntli] [pæst]

even	after	the	matter	of	the	walk	had	been	settled	—	the	three	presently	passed
甚至	后	这	事情	的	这	走	有	到过	定居	—	这	三	目前	通过了

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

back	to	the	other	part	of	the	gallery	,
后退	到	这	其他	部分	的	这	画廊	,

即使散步的事情已经解决——三人随即返回了画廊的另一部分——

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ; ['iːv(ə)n] [wen] ,

where	it	was	discussed	with	several	members	of	the	party	;	even	when	,
在哪里	它	曾是	讨论	和	一些	成员	的	这	派对	;	甚至	什么时候	,

此事曾与党内几位成员讨论过；甚至在.....时，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [aʊt] [tə'geðər] ,

after	they	had	all	gone	out	together	,
后	他们	有	全部	已消失	出去	一起	,

他们一起外出之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [kən'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

he	found	himself	for	half	an	hour	conjoined	with	Mrs	.	St	.	George	.
他	成立	他自己	为了	一半	一个	小时	连体	和	太太	.	英石	.	乔治	.

他发现自己与圣乔治夫人待在一起半个小时。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [per]

Her	husband	had	taken	the	advance	with	Miss	Fancourt	,	and	this	pair
她	丈夫	有	已采取	这	进步	和	错过	范科特	,	和	这	一对

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

were	quite	out	of	sight	.
是	相当	出去	的	视线	.

她的丈夫接受了范考特小姐的预付款，而这两人则完全不见踪影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv]['ræmbəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] — [ə; eɪ] ['græsi] ['sɜːrkɪt]

It	was	the	prettiest	of	rambles	for	a	summer	afternoon	—	a	grassy	circuit
它	曾是	这	最漂亮的	的	漫谈	为了	一个	夏天	下午	—	一个	草丛	电路

, [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪk'stent] ,

,	of	immense	extent	,
,	的	巨大	程度	,

那是夏日午后最惬意的漫步——一条广阔无垠的草地环形路线。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [wɪ'ðɪn] .

skirting	the	limit	of	the	park	within	.
裙边	这	限制	的	这	公园	之内	.

沿着公园的边界边缘走。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts][oʊld]['mɑːt(ə)ld][bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] [red] [wɔːl] ,

The	park	was	completely	surrounded	by	its	old	mottled	but	perfect	red	wall	,
这	公园	曾是	完全地	包围	经过	它是	老的	斑驳	但	完美的	红色的	墙	,

公园完全被那道古老而斑驳却完好的红色围墙环绕着。

[wɪtʃ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [left] , ['kɔnstitjuːtid] [ɪn] [ɪt'self] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

which	,	all	the	way	on	their	left	,	constituted	in	itself	an	object	of	interest	.
哪个	,	全部	这	方式	在	他们的	左边	,	构成	在	本身	一个	目的	的	兴趣	.

而位于他们左侧最远处的那个物体本身就构成了一个有趣的对象。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eikəs] [ðʌs]

Mrs	.	St	.	George	mentioned	to	him	the	surprising	number	of	acres	thus
太太	.	英石	.	乔治	提及	到	他	这	奇怪	数字	的	英亩	因此

[ɪn'kloʊzd] ,

enclosed	,
内	,

圣乔治夫人向他提到，如此围起来的土地面积之大令人惊讶。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]

together	with	numerous	other	facts	relating	to	the	property	and	the	family
一起	和	很多的	其他	事实	相关	到	这	财产	和	这	家庭

, [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['ʌðər] ['prɑːpərtiz] :

,	and	the	family's	other	properties	:
,	和	这	家庭的	其他	特性	:

以及与该房产、该家庭及其其他房产相关的众多其他事实：

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tuː] ['strɔːŋli] [ɜːrdʒ][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

she	couldn't	too	strongly	urge	on	him	the	importance	of	seeing	their	other	houses	.
她	不能	也	强烈	敦促	在	他	这	重要性	的	看到	他们的	其他	房屋	.

她不禁极力劝说他，看看他们其他的房子是多么重要。

[ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	ran	over	the	names	of	these	and	rang	the	changes	on	them	with	the
她	跑	超过	这	姓名	的	这些	和	响铃	这	变化	在	他们	和	这

[fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

facility	of	practice	,
设施	的	实践	,

她快速地背诵了这些名字，并熟练地进行了各种变化。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['endləs] [lɪst] .

making	them	appear	an	almost	endless	list	.
制作	他们	出现	一个	几乎	无尽的	列表	.

这使得它们看起来像是一个无穷无尽的清单。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] ['veri] ['eɪmiəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ]

She	had	received	Paul	Overt	very	amiably	on	his	breaking	ground	with	her	by
她	有	已收到	保罗	公开	非常	友好地	在	他的	打破	地面	和	她	经过

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'kweɪntəns] ,

the	mention	of	his	joy	in	having	just	made	her	husband's	acquaintance	,
这	提到	的	他的	喜悦	在	拥有	只是	制成	她	丈夫的	熟人	,

她非常友好地接待了保罗·奥弗特，因为他提到很高兴刚刚认识了她的丈夫。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ][ə'lɜːrt][ænd; ənd][soʊ] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðæt]

and	struck	him	as	so	alert	and	so	accommodating	a	little	woman	that
和	击	他	作为	所以	警报	和	所以	适应性强	一个	小的	女士	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌem oʊ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs] ['fæn,kɔːrt] ;

he	was	rather	ashamed	of	his	mot	about	her	to	Miss	Fancourt	;
他	曾是	相当	羞愧	的	他的	移动	关于	她	到	错过	范科特	;

他觉得她是个非常机敏、非常善解人意的小女人，以至于他对自己之前向范考特小姐提起她感到有些羞愧；

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'keiʒənz] ,

though	he	reflected	that	a	hundred	other	people	,	on	a	hundred	occasions	,
尽管	他	反映	那	一个	百	其他	人们	,	在	一个	百	场合	,

虽然他想到，其他一百个人，在一百个不同的场合，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

would	have	been	sure	to	make	it	.
会	有	到过	当然	到	制作	它	.

肯定能成功。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌem 'es] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;

He	got	on	with	Ms	.	St	.	George	,	in	short	,	better	than	he	expected	;
他	得到	在	和	多发性硬化症	.	英石	.	乔治	,	在	短的	,	更好的	比	他	预期的	;

总之，他和圣乔治女士相处得比他预想的要好；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ]

but	this	didn't	prevent	her	suddenly	becoming	aware	that	she	was	faint	with
但	这	没有	防止	她	突然	成为	意识到的	那	她	曾是	头晕的	和

[fə'tiːg] [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] .

fatigue	and	must	take	her	way	back	to	the	house	by	the	shortest	cut	.
疲劳	和	必须	拿	她	方式	后退	到	这	房子	经过	这	最短	切	.

但这并没有阻止她突然意识到自己疲惫不堪，必须抄近路回家。

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

She	professed	that	she	hadn't	the	strength	of	a	kitten	and	was	a	miserable
她	声称	那	她	之前没有	这	力量	的	一个	小猫	和	曾是	一个	悲惨的

[rek] ;

wreck	;
破坏	;

她自称连小猫一样的力气都没有，而且身体虚弱不堪；

[ə; eɪ] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi]

a	character	he	had	been	too	preoccupied	to	discern	in	her	while	he
一个	特点	他	有	到过	也	心事重重	到	辨别	在	她	尽管	他

['wʌndɚd] [ɪn] [wʌt] [sens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [held] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

wondered	in	what	sense	she	could	be	held	to	have	been	the	making	of	her
想知道	在	什么	感觉	她	可以	是	握住	到	有	到过	这	制作	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他一直忙于其他事情而无暇顾及她的性格，同时他也在思考，从某种意义上说，她是如何造就了她的丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈglɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	had	arrived	at	a	glimmering	of	the	answer	when	she	announced	that	she
他	有	到达的	在	一个	微光	的	这	回答	什么时候	她	宣布	那	她

[mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

must	leave	him	,
必须	离开	他	,

他刚刚隐约看到答案的曙光，她却宣布她必须离开他。

[ðoʊ] [ðɪs] [pərˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [prəˈvɪʒən(ə)l] .

though	this	perception	was	of	course	provisional	.
尽管	这	洞察力	曾是	的	课程	临时	.

当然，这种看法只是暂时的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspoʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

While	he	was	in	the	very	act	of	placing	himself	at	her	disposal	for	the
尽管	他	曾是	在	这	非常	行为	的	放置	他自己	在	她	处理	为了	这

[rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

return	the	situation	underwent	a	change	;
返回	这	情况	经历了	一个	改变	;

正当他准备将自己置于她的掌控之下等待归来时，情况发生了变化；

[lɔːrd] [ˈmæsəm] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ʌp] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

Lord	Masham	had	suddenly	turned	up	,	coming	back	to	them	,	overtaking	them
主	马沙姆	有	突然	转向	向上	,	未来	后退	到	他们	,	超车	他们

,

,

,

马沙姆勋爵突然出现，返回他们身边，赶上了他们。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] — [oʊˈvɜːrt][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [sed] [haʊ] [hiː; hi] [əˈpɪrd]

emerging	from	the	shrubbery	—	Overt	could	scarcely	have	said	how	he	appeared
新兴	从	这	灌木	—	公开	可以	几乎	有	说	如何	他	出现

— [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][prəuˈtestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn]

—	and	Mrs	.	St	.	George	had	protested	that	she	wanted	to	be	left	alone
—	和	太太	.	英石	.	乔治	有	抗议	那	她	通缉	到	是	左边	独自的

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːrti] .

and	not	to	break	up	the	party	.
和	不是	到	休息	向上	这	派对	.

他从灌木丛中走出来——奥弗特几乎无法形容他当时的样子——圣乔治夫人抗议说她想一个人待着，不想打扰聚会。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['mæsəm] .

A	moment	later	she	was	walking	off	with	Lord	Masham	.
一个	片刻	之后	她	曾是	步行	离开	和	主	马沙姆	.

片刻之后，她便和马沙姆勋爵一起离开了。

['aʊər; ɑːr] [frend] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['leɪdi] [wɔtɜ-məθ] ,

Our	friend	fell	back	and	joined	Lady	Watermouth	,
我们的	朋友	跌倒	后退	和	加入	女士	水口	,

我们的朋友退后，加入了沃特茅斯夫人的行列。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

to	whom	he	presently	mentioned	that	Mrs	.	St	.	George	had	been	obliged	to
到	谁	他	目前	提及	那	太太	.	英石	.	乔治	有	到过	有义务	到

[rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .

renounce	the	attempt	to	go	further	.
放弃	这	试图	到	去	更远	.

他随后向对方提到，圣乔治夫人不得不放弃进一步尝试的计划。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ɔːl] , ” [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [ˈræðər] [ˈgrʌmpɪli]
“ She oughtn't to have come out at all , ” her ladyship rather grumpily
” 她 不应该 到 有 来 出去 在 全部 , ” 她 夫人 相当 闷闷不乐地
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

“她根本就不该出来，”夫人有些不高兴地说道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ? ”
“ Is she so very much of an invalid ? ”
” 是 她 所以 非常 很多 的 一个 无效的 ? ”

“她真的那么虚弱吗？”

“ [ˈveri] [bæd] [ɪnˈdiːd] .
“ Very bad indeed .
” 非常 坏的 的确 .

“确实非常糟糕。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ɔːˈsterəti] : “ [ʃiː; ʃi] [ˈɔtnt] [ˈriːəli] [tuː; tə]
” And his hostess added with still greater austerity : “ She oughtn't really to
” 和 他的 女主人 额外 和 仍然 更大的 紧缩政策 : “ 她 不应该 真的 到
[kʌm] [tuː; tə][wʌn] !
come to one !
来 到 一 !

他的女主人更加严肃地补充道：“她其实不应该来参加聚会！”

” [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪmˈplaɪd] [baɪ] [ðɪs] ,
” He wondered what was implied by this ,
” 他 想知道 什么 曾是 暗示 经过 这 ,

他琢磨着这句话话里是什么意思。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈgæðərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz] [kənˈdʌkt] [ɔːr]
and presently gathered that it was not a reflexion on the lady's conduct or
和 目前 聚集 那 它 曾是 不是 一个 反射 在 这 女士的 执行 或者
[hɜːr; hər][ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] :
her moral nature :
她 道德 自然 :

随后人们了解到，这并非是对这位女士的行为或道德品质的质疑：

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌæspɚˈeɪʃənz] .
it only represented that her strength was not equal to her aspirations .
它 仅有的 代表 那 她 力量 曾是 不是 平等的 到 她 抱负 .

这只能说明她的能力配不上她的抱负。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ðɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The smoking - room at Summersoft was on the scale of the rest of the
这 吸烟 - 房间 在 - 曾是 在 这 规模 的 这 休息 的 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

Summersoft 的吸烟室与酒店其他部分的规模相当；

[haɪ] [laɪt] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnd] [oʊld] ['kɑ:rvɪŋz] [ænd; ənd]
high **light** **commodious** **and** **decorated** **with** **such** **refined** **old** **carvings** **and**
高的 光 宽敞的 和 装饰 和 这样的 精制 老的 雕刻 和
['məuldiŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ræðər] [ə; eɪ] ['baʊər] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [æt; ət] [wɜ:rk] [æt; ət]
mouldings **that** **it** **seemed** **rather** **a** **bower** **for** **ladies** **who** **should** **sit** **at** **work** **at**
模具 那 它 似乎 相当 一个 凉亭 为了 女士们 WHO 应该 坐 在 工作 在
['feɪdɪŋ] ['kru:əlz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ['smoʊkɪŋ] [strɔ:ŋ] [sɪ'gɑ:rz] .
fading **crewels** **than** **a** **parliament** **of** **gentlemen** **smoking** **strong** **cigars** **.**
褪色 刺绣 比 一个 议会 的 先生们 吸烟 强的 雪茄 .

宽敞明亮，装饰着精致的古老雕刻和线条，与其说像是一个绅士们抽着浓烈雪茄的议会，不如说更像一个女士们坐在那里用褪色的刺绣进行创作的凉亭。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['mʌstəd] [ðer; ðər][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , [kə'lektɪŋ]
The **gentlemen** **mustered** **there** **in** **considerable** **force** **on** **the** **Sunday** **evening** **,** **collecting**
这 先生们 集结 那里 在 大量 力量 在 这 星期日 晚上 , 收集
['meɪnli] [æt; ət][wʌn] [end] ,
mainly **at** **one** **end** **,**
主要 在 一 结尾 ,

星期天晚上，绅士们大量聚集在那里，主要集中在一端。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [fer] ['faiəpleisiz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ,
in **front** **of** **one** **of** **the** **cool** **fair** **fireplaces** **of** **white** **marble** **,**
在 正面 的 一 的 这 凉爽的公平的 壁炉 的 白色的 大理石 ,

在其中一个凉爽的白色大理石壁炉前，

[ðə; ði] [en'tæblətʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] " ['sʌbdʒekt] .
the **entablature** **of** **which** **was** **adorned** **with** **a** **delicate** **little** **Italian** **"** **subject** **.**
这 檐壁 的 哪个 曾是 装饰 和 一个 精美的 小的 意大利语 " 主题 .

其檐壁上装饰着精致的意大利小"主题"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [feɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][maɪld]
" **There** **was** **another** **in** **the** **wall** **that** **faced** **it** **,** **and** **,** **thanks** **to** **the** **mild**
" 那里 曾是 其他 在 这 墙 那 面对 它 , 和 , 谢谢 到 这 温和的
['sʌmər] [naɪt] ,
summer **night** **,**
夏天 夜晚 ,

"对面墙上还有另一面墙，而且，多亏了那是一个温和的夏夜，

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn] ['ni:ðər] ;
a **fire** **in** **neither** **;**
一个 火 在 两者都不 ;

两处都没有火灾；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nu:kliəs] [fɔ:r; fər] [ˌægrɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
but **a** **nucleus** **for** **aggregation** **was** **furnished** **on** **one** **side** **by** **a** **table** **in** **the**
但 一个 核 为了 聚合 曾是 提供 在 一 边 经过 一个 桌子 在 这
['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] ,
chimney **-** **corner** **laden** **with** **bottles** **,**
烟囱 - 角落 满载 和 瓶子 ,

但壁炉角落里的一张桌子摆满了瓶子，为聚集提供了一个核心场所。

[di'kæntəz] [ænd; ənd] [tɔ:l] ['tʌmblərz] .
decanters **and** **tall** **tumblers** **.**
醒酒器 和 高的 玻璃杯 .

醒酒器和高脚玻璃杯。

[pɔ:l] [oʊ'vɜ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['smoʊkər] ;
Paul **Overt** **was** **a** **faithless** **smoker** **;**
保罗 公开 曾是 一个 不忠 吸烟者 ;

保罗·奥弗特是个不守信用的烟民；

[hiː; hi] [wʊd] [pʌf] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tə'bækoʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

he	would	puff	a	cigarette	for	reasons	with	which	tobacco	had	nothing	to
他	会	噗	一个	卷烟	为了	原因	和	哪个	烟草	有	没有什么	到

[duː] .

do	.
做	.

他抽烟的原因与烟草无关。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ;

This	was	particularly	the	case	on	the	occasion	of	which	I	speak	;
这	曾是	特别	这	案件	在	这	场合	的	哪个	我	说话	;

我所说的这件事尤其如此；

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][də'rekt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

his	motive	was	the	vision	of	a	little	direct	talk	with	Henry	St	.	George	.
他的	动机	曾是	这	想象	的	一个	小的	直接的	讲话	和	亨利	英石	.	乔治	.

他的动机是想和亨利·圣乔治进行一次直接的对话。

[ðə; ði] “ [trə'mendəs] ” [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [held] [aʊt] [hoʊps] [tuː; tə]

The	“	tremendous	”	communion	of	which	the	great	man	had	held	out	hopes	to
这	“	巨大的	”	圣餐	的	哪个	这	伟大的	男人	有	握住	出去	希望	到

[hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ɔːf] ,

him	earlier	in	the	day	had	not	yet	come	off	,
他	早些时候	在	这	天	有	不是	然而	来	离开	,

那位伟人当天早些时候曾向他描绘了“无比美好”的交流前景，但这种交流尚未实现。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sædnd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] ,

and	this	saddened	him	considerably	,
和	这	悲伤	他	相当	,

这让他非常难过。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪts] ['sevrəl] [weɪz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði]

for	the	party	was	to	go	its	several	ways	immediately	after	breakfast	on	the
为了	这	派对	曾是	到	去	它是	一些	方式	立即地	后	早餐	在	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

第二天早餐后，聚会成员们将立即分头行动。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有……

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - ” [wʌz; wəz]

the	disappointment	of	finding	that	apparently	the	author	of	“	Shadowmere	”	was
这	失望	的	寻找	那	显然	这	作者	的	“	-	”	曾是

[nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .

not	disposed	to	prolong	his	vigil	.
不是	处置	到	延长	他的	守夜	.

令人失望的是，我们发现《暗影骏马》的作者显然并不打算继续守候下去。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'sembld] [wen] [pɔːl] ['entərd] ,

He	wasn't	among	the	gentlemen	assembled	when	Paul	entered	,
他	不是	之中	这	先生们	组装	什么时候	保罗	进入	,

保罗进来时，他并不在场的绅士们之中。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɜːrnd] [ʌp] , [ɪn] [braɪt] [həbɪ'lɪmənts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]

nor	was	he	one	of	those	who	turned	up	,	in	bright	habiliments	,	during	the	next
也不	曾是	他	一	的	那些	WHO	转向	向上	,	在	明亮的	服装	,	期间	这	下一个

[ten] ['mɪnɪts] .

ten	minutes	.
十	分钟	.

接下来的十分钟里，他也没有像其他人那样身着鲜艳的服装出现。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]

The	young	man	waited	a	little	,	wondering	if	he	had	only	gone	to	put	on
这	年轻的	男人	等待	一个	小的	,	好奇	如果	他	有	仅有的	已消失	到	放	在

['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ;

something	extraordinary	;
某物	非凡的	;

年轻人等了一会儿，心想自己是不是只是去穿戴一些特别的东西；

[ðɪs] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'trɪbjuːt] ['fɜːrðər] [tuː; tə] -

this	would	account	for	his	delay	as	well	as	contribute	further	to	Overt's
这	会	帐户	为了	他的	延迟	作为	出色地	作为	贡献	更远	到	-

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ə'pruːvd] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [θɪŋ] .

impression	of	his	tendency	to	do	the	approved	superficial	thing	.
印象	的	他的	趋势	到	做	这	得到正式认可的	浅	事物	.

这可以解释他的拖延，并进一步加深奥弗特对他倾向于做表面功夫的印象。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'raɪv] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

But	he	didn't	arrive	—	he	must	have	been	putting	on	something	more
但	他	没有	到达	—	他	必须	有	到过	推杆	在	某物	更多的

[ɪk'strɔːrdəneri] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] .

extraordinary	than	was	probable	.
非凡的	比	曾是	可能	.

但他并没有出现——他一定是在准备一些比实际情况更非凡的事情。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndʒərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wuːndɪd] ,

Our	hero	gave	him	up	,	feeling	a	little	injured	,	a	little	wounded	,
我们的	英雄	给予	他	向上	,	感觉	一个	小的	受伤	,	一个	小的	受伤	,

我们的主人公放弃了他，感到有些受伤，有些难过。

[æt; ət] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv] ['twenti] ['kʌvətɪd] [wɜːrdz] .

at	this	loss	of	twenty	coveted	words	.
在	这	损失	的	二十	令人垂涎的	字	.

就这样失去了二十个宝贵的词语。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['saiiŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

He	wasn't	angry	,	but	he	puffed	his	cigarette	sighingly	,	with	the	sense	of
他	不是	生气的	,	但	他	膨胀的	他的	卷烟	叹了口气	,	和	这	感觉	的

['sʌmθɪŋ] [rer] ['pɑːsəbli] [mɪst] .

something	rare	possibly	missed	.
某物	稀有的	可能	错过	.

他并不生气，只是叹了口气，抽了一口烟，感觉自己可能错过了什么难得的机会。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	wandered	away	with	his	regret	and	moved	slowly	round	the	room	,
他	漫步	离开	和	他的	后悔	和	已搬	缓慢地	圆形的	这	房间	,

他带着悔意徘徊离开，在房间里慢慢地踱来踱去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

looking	at	the	old	prints	on	the	walls	.
寻找	在	这	老的	印刷	在	这	墙壁	.

看着墙上的旧版画。

[ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] [ɪn]

In	this	attitude	he	presently	felt	a	hand	on	his	shoulder	and	a	friendly	voice	in
在	这	态度	他	目前	毛毡	一个	手	在	他的	肩膀	和	一个	友好的	嗓音	在

[hɪz; ɪz] [ɪr] “ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] .

his	ear	“	This	is	good	.
他的	耳朵	“	这	是	好的	.

他正摆出这种姿势时，突然感到一只手搭在了他的肩膀上，耳边传来一个友好的声音：“这样很好。”

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] .

I	hoped	I	should	find	you	.
我	希望	我	应该	寻找	你	.

我希望能找到你。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

I	came	down	on	purpose	.
我	来了	向下	在	目的	.

我是故意下来的。

” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [feɪs]

”	St	.	George	was	there	without	a	change	of	dress	and	with	a	fine	face
”	英石	.	乔治	曾是	那里	没有	一个	改变	的	裙子	和	和	一个	美好的	脸

— [hɪz; ɪz] ['greɪvər] [wʌn] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ri'spɔndid] .

—	his	graver	one	—	to	which	our	young	man	all	in	a	flutter	responded	.
—	他的	刻刀	一	—	到	哪个	我们的	年轻的	男人	全部	在	一个	扑	回应	.

“圣乔治没有换衣服就站在那里，面容俊朗——一如他严肃的表情——这让我们的年轻人激动不已。”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] — [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk]

He	explained	that	it	was	only	for	the	Master	—	the	idea	of	a	little	talk
他	解释	那	它	曾是	仅有的	为了	这	掌握	—	这	主意	的	一个	小的	讲话

— [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] ,

—	that	he	had	sat	up	,
—	那	他	有	卫星	向上	,

他解释说，他之所以坐起来，只是为了师父——只是想和师父谈谈心。

[ænd; ənd] [ðæt] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

and	that	,	not	finding	him	,	he	had	been	on	the	point	of	going	to	bed	.
和	那	,	不是	寻找	他	,	他	有	到过	在	这	观点	的	去	到	床	.

因为他没找到他，所以他正准备去睡觉。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [smoʊk] — [maɪ] [waɪf] ['dʌznt] [let] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

“	Well	,	you	know	,	I	don't	smoke	—	my	wife	doesn't	let	me	,	”	said	St	.	George	,
“	出色地	,	你	知道	,	我	不	抽烟	—	我的	妻子	不	让	我	,	”	说	英石	.	乔治	,

“嗯，你知道，我不抽烟——我妻子不让我抽，”圣乔治说。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

looking	for	a	place	to	sit	down	.
寻找	为了	一个	地方	到	坐	向下	.

想找个地方坐下。

“ [its] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	It's	very	good	for	me	—	very	good	for	me	.
“	它是	非常	好的	为了	我	—	非常	好的	为了	我	.

“这对我很有好处——对我很有好处。”

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðæt] ['soʊfə] . ”

Let	us	take	that	sofa	.	”
让	我们	拿	那	沙发	.	”

我们把那张沙发搬走吧。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] ['smoʊkɪŋz] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

“	Do	you	mean	smoking's	good	for	you	?	”
“	做	你	意思是	吸烟的	好的	为了	你	?	”

“你的意思是说吸烟对身体有好处吗？”

“ [noʊ][noʊ] — [hɜːr; hər][nɑːt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	No	no	—	her	not	letting	me	.
”	不	不	—	她	不是	出租	我	.

“不不——她不让我这么做。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [huːz] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] .

It's	a	great	thing	to	have	a	wife	who's	so	sure	of	all	the	things	one	can	do	without	.
它是	一个	伟大的	事物	到	有	一个	妻子	谁是	所以	当然	的	全部	这	事物	一	能	做	没有	.

有个如此清楚哪些东西可以舍弃的妻子，真是太好了。

[wʌn] [maɪt] ['nevər] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [wʌnz] [self] .

One	might	never	find	them	out	one's	self	.
一	可能	绝不	寻找	他们	出去	一个人的	自己	.

人们可能永远也无法自己发现它们。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

She	doesn't	allow	me	to	touch	a	cigarette	.
她	不	允许	我	到	触碰	一个	卷烟	.

她不让我碰香烟。

” [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['smoʊkərz]

“	They	took	possession	of	a	sofa	at	a	distance	from	the	group	of	smokers
”	他们	采取	拥有	的	一个	沙发	在	一个	距离	从	这	团体	的	吸烟者

，

，

，

他们占据了一张远离吸烟人群的沙发，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn] : “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wʌn] [jɔːr'self] ? ”

and	St	.	George	went	on	:	“	Have	you	got	one	yourself	?	”
和	英石	.	乔治	去	在	:	“	有	你	得到	一	你自己	?	”

圣乔治接着问道：“你自己有吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ? ”

“	Do	you	mean	a	cigarette	?	”
”	做	你	意思是	一个	卷烟	?	”

“你是说香烟吗？”

“ [dɪr] [noʊ] — [ə; eɪ][waɪf] . ”

“	Dear	no	—	a	wife	.	”
”	亲爱的	不	—	一个	妻子	.	”

“天哪，不——是妻子。”

“ [noʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['sɪgəret] [fɔːr; fər][wʌn] . ”

“	No	;	and	yet	I'd	give	up	my	cigarette	for	one	.	”
”	不	;	和	然而	ID	给	向上	我的	卷烟	为了	一	.	”

“不，但我愿意为了它放弃我的香烟。”

“ [juːd] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] .

“	You'd	give	up	a	good	deal	more	than	that	,	”	St	.	George	returned	.
”	你会	给	向上	一个	好的	交易	更多的	比	那	,	”	英石	.	乔治	返回	.

“你放弃的远不止这些，”圣乔治回答道。

“ [haʊ'evər] , [juːd] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

“	However	,	you'd	get	a	great	deal	in	return	.
”	然而	,	你会	得到	一个	伟大的	交易	在	返回	.

“但是，你会得到丰厚的回报。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [waɪvz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

There's	a	something	to	be	said	for	wives	,	"	he	added	,
有	一个	某物	到	是	说	为了	妻子们	,	"	他	额外	,

“妻子也有其存在的价值，”他补充道。

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [legz] .

folding	his	arms	and	crossing	his	outstretched	legs	.
折叠式的	他的	武器	和	过境	他的	伸展	腿	.

他双臂抱胸，双腿交叉伸直。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tə'bækoʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['faɪər] .

He	declined	tobacco	altogether	and	sat	there	without	returning	fire	.
他	拒绝	烟草	共	和	卫星	那里	没有	返回	火	.

他完全拒绝吸烟，只是坐在那里一言不发。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stɑ:pt] ['smoʊkɪŋ] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] [ðeɪ]

His	companion	stopped	smoking	,	touched	by	his	courtesy	;	and	after	all	they
他的	伴侣	停止	吸烟	,	感动	经过	他的	礼貌	;	和	后	全部	他们

[wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:mz] ,

were	out	of	the	fumes	,
是	出去	的	这	烟雾	,

他的同伴被他的礼貌所感动，停止了吸烟；而且他们最终都摆脱了烟雾的困扰。

[ðer; ðər]['soʊfə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['kɔ:rnər] .

their	sofa	was	in	a	far	-	away	corner	.
他们的	沙发	曾是	在	一个	远的	-	离开	角落	.

他们的沙发放在一个很远的角落里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [went] [ɑ:n] ,

It	would	have	been	a	mistake	,	St	.	George	went	on	,
它	会	有	到过	一个	错误	,	英石	.	乔治	去	在	,

圣乔治接着说，那将是一个错误。

[ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] ;

a	great	mistake	for	them	to	have	separated	without	a	little	chat	;
一个	伟大的	错误	为了	他们	到	有	分开	没有	一个	小的	聊天	;

他们分开时没有好好聊聊，真是个很大的错误；

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

“	for	I	know	all	about	you	,	"	he	said	,	“	I	know	you're	very	remarkable	.
“	为了	我	知道	全部	关于	你	,	"	他	说	,	“	我	知道	你是	非常	卓越	.

“因为我了解你的一切，”他说，“我知道你非常了不起。”

[ju:v] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʊk] . "

You've	written	a	very	distinguished	book	.	"
你已经	书面	一个	非常	杰出的	书	.	"

你写了一本非常优秀的书。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	And	how	do	you	know	it	?
“	和	如何	做	你	知道	它	?

“你怎么知道的？”

" [pɔ:l] [æskt] .

"	Paul	asked	.
"	保罗	问	.

保罗问道。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [its] [ɪn][ðə; ði] [er] , [its] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [its] ['evriwer] .

“	Why	,	my	dear	fellow	,	it's	in	the	air	,	it's	in	the	papers	,	it's	everywhere	.
“	为什么	,	我的	亲爱的	同伴	,	它是	在	这	空气	,	它是	在	这	文件	,	它是	到处	.

“哎呀，我的朋友，这消息到处都在传，报纸上都在报道，到处都是。”

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt]

" St . George spoke with the immediate familiarity of a confrère — a tone that

" 英石 . 乔治 辐 和 这 即时 熟悉 的 一个 兄弟 — 一个 语气 那

[siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ðə; ði] ['veri] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɒːrəl] .

seemed to his neighbour the very rustle of the laurel .

似乎 到 他的 邻居 这 非常 沙沙 的 这 月桂树 .

圣乔治说话的语气就像一位老朋友那样亲切——这种语气在他的邻座听来就像月桂树的沙沙声一样。

" [jʊə(r)] [ɑːn] [ɔːl] [menz] [lɪps] [ænd; ənd] , [wɒts] ['betər] , [ɑːn] [ɔːl] ['wɪmənz] .

" You're on all men's lips and , what's better , on all women's .

" 你是 在 全部 男士 嘴唇 和 , 是什么 更好的 , 在 全部 女性的 .

"你成了所有男人的谈资，而且，更妙的是，也成了所有女人的谈资。"

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] [bʊk] . "

And I've just been reading your book . "

和 我已经 只是 到过 阅读 你的 书 . "

我一直在读你的书。

" [dʒʌst] ? [juː; jʊ] ['hædnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [oʊ'vɜːrt] .

" Just ? You hadn't read it this afternoon , " said Overt .

" 只是 ? 你 之前没有 读 它 这 下午 , " 说 公开 .

"就？你今天下午都没看过吗？"奥弗特说。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

" How do you know that ? "

" 如何 做 你 知道 那 ? "

"你怎么知道的？"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .

" I think you should know how I know it , " the young man laughed .

" 我 思考 你 应该 知道 如何 我 知道 它 , " 这 年轻的 男人 笑了 .

"我想你应该知道我是怎么知道的，"年轻人笑着说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] [toʊld] [juː; jʊ] . "

" I suppose Miss Fancourt told you . "

" 我 认为 错过 范科特 讲述 你 . "

"我想范考特小姐应该告诉过你了。"

" [noʊ] [ɪn'diːd] — [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] ['rædər] [tuː; tə] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] . "

" No indeed — she led me rather to suppose you had . "

" 不 的确 — 她 引领 我 相当 到 认为 你 有 . "

"不，的确如此——她让我觉得你倒是真的有。"

" [jes] — [ðæts] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌt] [ʃiːd] [duː] .

" Yes — that's much more what she'd do .

" 是的 — 那就是 很多 更多的 什么 棚 做 .

"是的——这才是她会做的事。"

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] ['roʊzi] [gloʊ] ['oʊvər] [laɪf] ?

Doesn't she shed a rosy glow over life ?

不 她 棚 一个 红润 辉光 超过 生活 ?

她难道不是对生活充满乐观态度吗?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

But you didn't believe her ? " asked St . George .

但 你 没有 相信 她 ? " 问 英石 . 乔治 .

"但你不相信她？"圣乔治问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] . "

" No , not when you came to us there . "

" 不 , 不是 什么时候 你 来了 到 我们 那里 . "

"不，当你来找我们的时候，情况就不是这样了。"

“ [dɪd] [aɪ] [prɪ'tend] ?
“ Did I pretend ?
“ 做过 我 假装 ?

我假装了吗?

[dɪd] [aɪ] [prɪ'tend] ['bædli] ?
did I pretend badly ?
做过 我 假装 糟糕 ?

我装得很差吗?

” [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [went] [ɑ:n] :
” But without waiting for an answer to this St . George went on :
” 但 没有 等待 为了 一个 回答 到 这 英石 . 乔治 去 在 :

“但圣乔治不等对方回答，便继续说道:”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [æz; əz] [ðæt] — ['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:lweɪz] .
“ You ought always to believe such a girl as that — always , always .
“ 你 应该 总是 到 相信 这样的 一个 女孩 作为 那 — 总是 , 总是 .

“你应该始终相信像她这样的女孩——始终，始终。”

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə'lauənsiz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvz] ;
Some women are meant to be taken with allowances and reserves ;
一些 女性 是 意思是 到 是 已采取 和 津贴 和 储备 ;

有些女人需要留有余地和保留条件;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] . ”
but you must take her just as she is . ”
但 你 必须 拿 她 只是 作为 她 是 . ”

但你必须接受她现在的样子。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [pɔ:l] [oʊ'vɜ:rt] .
“ I like her very much , ” said Paul Overt .
“ 我 喜欢 她 非常 很多 , ” 说 保罗 公开 .

“我很喜欢她，”保罗·奥弗特说。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pɑ:rt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri]
Something in his tone appeared to excite on his companion's part a momentary
某物 在 他的 语气 出现 到 激发 在 他的 同伴的 部分 一个 瞬间
[sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜ:rd] ;
sense of the absurd ;
感觉 的 这 荒诞 ;

他的语气中似乎激起了同伴一丝荒诞感;

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] .
perhaps it was the air of deliberation attending this judgement .
也许 它 曾是 这 空气 的 审议 参加 这 判断 .

或许是因为这次判决中弥漫着深思熟虑的气氛。

[ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [læf] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .
St . George broke into a laugh to reply .
英石 . 乔治 打破 进入 一个 笑 到 回复 .

圣乔治大笑着回答。

“ [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
“ It's the best thing you can do with her .
“ 它是 这 最好的 事物 你 能 做 和 她 .

“这是你能为她做的最好的事。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [rer] [jʌŋ] ['leɪdi] !
She's a rare young lady !
她是 一个 稀有的 年轻的 女士 !

她是一位难得一见的年轻女士!

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['hædnt] [riːd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

In	point	of	fact	,	however	,	I	confess	I	hadn't	read	you	this	afternoon	.	”
在	观点	的	事实	,	然而	,	我	承认	我	之前没有	读	你	这	下午	.	”

但事实上，我承认我今天下午并没有读你的信。

“ [ðen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [raɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [mɪs] ['fæn,kɔːrt]

“	Then	you	see	how	right	I	was	in	this	particular	case	not	to	believe	Miss	Fancourt
“	然后	你	看	如何	正确的	我	曾是	在	这	特别的	案件	不是	到	相信	错过	范科特

. ”

:	”
.	”

“那么你就明白，在这个特殊情况下，我不相信范考特小姐是多么正确了。”

“ [haʊ] [raɪt] ?

“	How	right	?
“	如何	正确的	?

“多么正确？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] [wen] [aɪ] [lɔːst] ['kredɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

how	can	I	agree	to	that	when	I	lost	credit	by	it	?	”
如何	能	我	同意	到	那	什么时候	我	丢失的	信用	经过	它	?	”

我怎么能同意呢？我因此损失了信用记录。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [ɪg'zæktli][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [juː; jʊ] ?

“	Do	you	wish	to	pass	exactly	for	what	she	represents	you	?
“	做	你	希望	到	经过	确切地	为了	什么	她	代表	你	?

“你希望自己完全变成她所代表的那种人吗？”

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ” [pɔːl] [sed] .

Certainly	you	needn't	be	afraid	,	”	Paul	said	.
当然	你	不必	是	害怕的	,	”	保罗	说	.

“你当然不必害怕，”保罗说。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] , [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

“	Ah	,	my	dear	young	man	,	don't	talk	about	passing	—	for	the	likes	of	me	!
“	啊	,	我的	亲爱的	年轻的	男人	,	不	讲话	关于	通过	—	为了	这	点赞	的	我	!

“啊，我亲爱的年轻人，别跟我谈什么通过考试——像我这样的人就别想了！”

[aɪm] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] — ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I'm	passing	away	—	nothing	else	than	that	.
我是	通过	离开	—	没有什么	别的	比	那	.

我即将离世——仅此而已。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] (['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ?

She	has	a	better	use	for	her	young	imagination	(	isn't	it	fine	?
她	有	一个	更好的	使用	为了	她	年轻的	想像力	(	不是	它	美好的	?

她年轻的想象力还有更好的用途（难道不好吗？

) [ðæn; ðən][ɪn] - [ˌreprɪ'zentɪŋ] - [ɪn] ['eni] [wei] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪri] ['weɪstɪd] [juːst] - [ʌp] ['ænɪm(ə)l] !

)	than	in	-	representing	-	in	any	way	such	a	weary	wasted	used	-	up	animal	!
)	比	在	-	代表	-	在	任何	方式	这样的	一个	厌倦	浪费	用过的	-	向上	动物	!

与其说是“代表”这样一只疲惫不堪、被浪费殆尽的动物，不如说是“代表”它！

” [ðə; ði]['mæstər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sædnəs] [ðæt] [prə'duːst] [ə; eɪ]['proʊtest][ɑːn] ['pɔlz] [pɑːrt] ;

”	The	Master	spoke	with	a	sudden	sadness	that	produced	a	protest	on	Paul's	part	;
”	这	掌握	辐	和	一个	突然	悲伤	那	生产	一个	反对	在	保罗的	部分	;

“夫子说话时突然流露出悲伤，这引起了保罗的抗议；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈproʊtest][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʌtəd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætɚz]

but	before	the	protest	could	be	uttered	he	went	on	,	reverting	to	the	latter's
但	前	这	反对	可以	是	说出	他	去	在	,	恢复	到	这	后者的

['straɪkɪŋ] ['nɑːv(ə)l] :

striking	novel	:
引人注目	小说	:

但还没等抗议之声发出，他就继续说道，又回到了后者那部引人注目的小说上：

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] — [wʌn] [ˈhiːrz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] .

“	I	had	no	idea	you	were	so	good	—	one	hears	of	so	many	things	.
“	我	有	不	主意	你	是	所以	好的	—	一	听到	的	所以	许多	事物	.

“我完全没想到你这么厉害——人们总是听到各种各样的传闻。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [sərˈpraɪzɪŋli] [gʊd] . ”

But	you're	surprisingly	good	.	”
但	你是	出奇	好的	.	”

但你出乎意料地优秀。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzɪŋli] ['betər] , ” [oʊˈvɜːrt] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

“	I'm	going	to	be	surprisingly	better	,	”	Overt	made	bold	to	reply	.
“	我是	去	到	是	出奇	更好的	,	”	公开	制成	大胆的	到	回复	.

“我的情况会好得令人惊讶，”奥弗特大胆地回答道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] [its] [wʌt] [fetʃiz] [ˌem ˈiː] .

“	I	see	that	,	and	it's	what	fetches	me	.
“	我	看	那	,	和	它是	什么	获取	我	.

“我看到了这一点，这正是吸引我的地方。”

[aɪ][dəunt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [els] — [æz; əz][wʌn] [lʊks] [əˈbaʊt] — [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzɪŋli]

I	don't	see	so	much	else	—	as	one	looks	about	—	that's	going	to	be	surprisingly
我	不	看	所以	很多	别的	—	作为	一	看起来	关于	—	那就是	去	到	是	出奇

['betər] .

better	.
更好的	.

环顾四周，我看不出还有什么其他东西会出乎意料地好。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstəntli] [wɜːrs] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

They're	going	to	be	consistently	worse	—	most	of	the	things	.
它们是	去	到	是	始终	更糟	—	最多	的	这	事物	.

大多数方面都会持续恶化。

[its] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] — ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

It's	so	much	easier	to	be	worse	—	heaven	knows	I've	found	it	so	.
它是	所以	很多	更轻松	到	是	更糟	—	天堂	知道	我已经	成立	它	所以	.

变坏要容易得多——老天作证，我深有体会。

[aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [gloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [əˈbaʊt] [wɒts] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

I'm	not	in	a	great	glow	,	you	know	,	about	what's	breaking	out	all	over	the	place	.
我是	不是	在	一个	伟大的	辉光	,	你	知道	,	关于	是什么	打破	出去	全部	超过	这	地方	.

你知道，我对目前各地爆发的疫情感到非常担忧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] — [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

But	you	must	be	better	—	you	really	must	keep	it	up	.
但	你	必须	是	更好的	—	你	真的	必须	保持	它	向上	.

但你必须做得更好——你真的必须坚持下去。

[aɪ] ['hævnt] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	haven't	of	course	.
我	还没有	的	课程	.

我当然没有。

[its] ['veri] ['dɪfɪkəlt] — [ðæts] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

It's	very	difficult	—	that's	the	devil	of	the	whole	thing	,	keeping	it	up	.
它是	非常	难的	—	那就是	这	魔鬼	的	这	所有的	事物	,	保持	它	向上	.

坚持下去非常困难——这就是整件事的难点所在。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] .

But	I	see	you'll	be	able	to	.
但	我	看	你会	是	有能力的	到	.

但我相信你能做到。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] . ”

It	will	be	a	great	disgrace	if	you	don't	.	”
它	将要	是	一个	伟大的	耻辱	如果	你	不	.	”

如果你不这样做，那将是莫大的耻辱。

“ [its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ;

“	It's	very	interesting	to	hear	you	speak	of	yourself	;
“	它是	非常	有趣的	到	听到	你	说话	的	你自己	;

“听你谈论自己，真是太有趣了；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][jʊr; jər] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɔ:f] ,

but	I	don't	know	what	you	mean	by	your	allusions	to	your	having	fallen	off	,
但	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	你的	暗示	到	你的	拥有	倒下	离开	,

但我不知道你暗示自己已经跌落谷底是什么意思。

” [pɔ:l] [oʊ'vɜ:rt] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [hɪ'pɑ:krəsi] .

”	Paul	Overt	observed	with	pardonable	hypocrisy	.
”	保罗	公开	观察到	和	情有可原	虚伪	.

保罗·奥弗特带着可以原谅的虚伪观察道。

[hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['tælənt][ɔ:r]

He	liked	his	companion	so	much	now	that	the	fact	of	any	decline	of	talent	or
他	喜欢	他的	伴侣	所以	很多	现在	那	这	事实	的	任何	衰退	的	天赋	或者

[ʌv; əv] [ker] [hæd; həd] ['si:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi]['vɪvɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

of	care	had	ceased	for	the	moment	to	be	vivid	to	him	.
的	关心	有	停止	为了	这	片刻	到	是	生动	到	他	.

他现在非常喜欢他的同伴，以至于同伴的才华或心思的衰退在他眼中暂时不再那么明显了。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] — [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ” [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] ['greɪvli] ,

“	Don't	say	that	—	don't	say	that	,	”	St	.	George	returned	gravely	,
“	不	说	那	—	不	说	那	,	”	英石	.	乔治	返回	严重地	,

“别这么说——别这么说，”圣乔治严肃地回答道。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] - [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

his	head	resting	on	the	top	of	the	sofa	-	back	and	his	eyes	on	the	ceiling	.
他的	头	休息	在	这	顶部	的	这	沙发	-	后退	和	他的	眼睛	在	这	天花板	.

他头枕在沙发靠背上，眼睛望着天花板。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

“	You	know	perfectly	what	I	mean	.
“	你	知道	完美	什么	我	意思是	.

你完全明白我的意思。

[aɪ] ['hævnt] [ri:d] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	haven't	read	twenty	pages	of	your	book	without	seeing	that	you	can't	help	it	.	”
我	还没有	读	二十	页面	的	你的	书	没有	看到	那	你	不能	帮助	它	.	”

你的书我还没读过二十页，就已经看出你对此无能为力了。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , ” [pɔ:l] [ɪk'stætɪkli] [bri:ðd] .

“	You	make	me	very	miserable	,	”	Paul	ecstatically	breathed	.
“	你	制作	我	非常	悲惨的	,	”	保罗	欣喜若狂	呼吸	.

“你让我非常痛苦，”保罗欣喜若狂地喘息着说。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] .

“	I'm	glad	of	that	,	for	it	may	serve	as	a	kind	of	warning	.
”	我是	高兴的	的	那	,	为了	它	可能	服务	作为	一个	种类	的	警告	.

“我很高兴，因为它可以起到一种警示作用。”

[ˈʃɑːkɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [freʃ] [maɪnd] ,

Shocking	enough	it	must	be	,	especially	to	a	young	fresh	mind	,
令人震惊	足够的	它	必须	是	,	尤其	到	一个	年轻的	新鲜的	头脑	,

这的确令人震惊，尤其对于一个年轻懵懂的人来说。

[fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] — [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ment] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [sʌŋk] [æt; ət][maɪ]

full	of	faith	—	the	spectacle	of	a	man	meant	for	better	things	sunk	at	my
满的	的	信仰	—	这	奇观	的	一个	男人	意思是	为了	更好的	事物	沉没	在	我的

[eɪdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [dɪsˈɑːnər] .

age	in	such	dishonour	.
年龄	在	这样的	羞辱	.

满怀信仰——一个本应拥有更美好未来的人，却在我这个年纪蒙受如此耻辱地沉沦。

” [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈtemplətɪv] [ˈætɪtuːd] , [spoʊk] [ˈsɔːftli] [bʌt; bət] [dɪˈlɪbərətli] ,

”	St	.	George	,	in	the	same	contemplative	attitude	,	spoke	softly	but	deliberately	,
”	英石	.	乔治	,	在	这	相同的	沉思的	态度	,	辐	轻轻	但	故意地	,

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [pərˈseptəb(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

and	without	perceptible	emotion	.
和	没有	可感知的	情感	.

“圣乔治以同样的沉思姿态，轻声细语，语气坚定，没有丝毫情绪波动。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪnˈdiːd] [səˈdʒestɪd] [æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)l][luːˈsɪdəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['kruːəl] — ['kruːəl]

His	tone	indeed	suggested	an	impersonal	lucidity	that	was	practically	cruel	—	cruel
他的	语气	的确	建议	一个	不具个人色彩	明朗	那	曾是	几乎	残忍的	—	残忍的

[tuː; tə] [hɪmˈself] — [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [leɪ] [æn; ən] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

to	himself	—	and	made	his	young	friend	lay	an	argumentative	hand	on	his
到	他自己	—	和	制成	他的	年轻的	朋友	躺	一个	争论	手	在	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他的语气确实流露出一种冷漠的清醒，这种清醒近乎残酷——对自己来说也很残酷——这让他的年轻朋友不禁用手按住他的胳膊，试图争辩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

But	he	went	on	while	his	eyes	seemed	to	follow	the	graces	of	the	eighteenth
但	他	去	在	尽管	他的	眼睛	似乎	到	跟随	这	恩典	的	这	第十八

- ['sentʃəri] ['siːlɪŋ] :

-	century	ceiling	:
-	世纪	天花板	:

但他继续往前走，目光似乎被十八世纪天花板上的精美图案所吸引：

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wel] , [teɪk] [maɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɑːrt] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

“	Look	at	me	well	,	take	my	lesson	to	heart	—	for	it	is	a	lesson	.
”	看	在	我	出色地	,	拿	我的	课	到	心	一	为了	它	是	一个	课	.

好好看看我，把我的教训铭记于心——因为这的确是一个教训。

[let] [ðæt] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɪtɪf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

Let	that	good	come	of	it	at	least	that	you	shudder	with	your	pitiful	impression
让	那	好的	来	的	它	在	至少	那	你	不寒而栗	和	你的	可怜	印象

,

,
,

至少，这件事也该带来一点好处，那就是让你为自己可怜的印象感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [help] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	that	this	may	help	to	keep	you	straight	in	the	future	.
和	那	这	可能	帮助	到	保持	你	直的	在	这	未来	.

这或许有助于你今后保持正直。

[dəunt] [bɪ'kʌm] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊld] [eɪdʒ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪn] — [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ,

Don't	become	in	your	old	age	what	I	have	in	mine	—	the	depressing	,
不	变得	在	你的	老的	年龄	什么	我	有	在	矿	一	这	沉闷	,

不要像我一样，在晚年变得沮丧消沉。

[ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [fɔːls] [gɔdz] ! ”

the	deplorable	illustration	of	the	worship	of	false	gods	!	”
这	可悲的	插图	的	这	崇拜	的	错误的	神	!	”

这是崇拜假神的可悲例证!

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊld] [eɪdʒ] ?

“	What	do	you	mean	by	your	old	age	?
“	什么	做	你	意思是	经过	你的	老的	年龄	?

“你说的‘年老’是什么意思？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .

”	the	young	man	asked	.
”	这	年轻的	男人	问	.

“年轻人问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [oʊld] .

“	It	has	made	me	old	.
“	它	有	制成	我	老的	.

“它让我变老了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [juːθ] .

But	I	like	your	youth	.
但	我	喜欢	你的	青年	.

但我喜欢你的青春活力。

” [pɔːl] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] — [ðeɪ] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

”	Paul	answered	nothing	—	they	sat	for	a	minute	in	silence	.
”	保罗	回答	没有什么	—	他们	卫星	为了	一个	分钟	在	沉默	.

保罗没有回答——他们沉默地坐了一会儿。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [mə'dʒɔːrəti] .

They	heard	the	others	going	on	about	the	governmental	majority	.
他们	听到	这	其他的	去	在	关于	这	政府	多数	.

他们听到其他人都在谈论政府多数派的事情。

[ðen] “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [fɔːls] [gɔdz] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

Then	“	What	do	you	mean	by	false	gods	?	”	he	enquired	.
然后	“	什么	做	你	意思是	经过	错误的	神	?	”	他	询问	.

然后他问道：“你说的假神是什么意思？”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] ['seɪɪŋ] , “ [ðə; ði] ['aɪdəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;

His	companion	had	no	difficulty	whatever	in	saying	,	“	The	idols	of	the	market	;
他的	伴侣	有	不	困难	任何	在	说	,	“	这	偶像	的	这	市场	;

他的同伴毫不费力地说：“市场上的偶像；

['mʌni] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɜːrld] ; - ['pleɪsɪŋ] [wʌnz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [wʌnz] [waɪf] ;

money	and	luxury	and	-	the	world	;	-	placing	one's	children	and	dressing	one's	wife	;
钱	和	奢华	和	-	这	世界	;	-	放置	一个人的	孩子们	和	敷料	一个人的	妻子	;

金钱、奢侈品和“世界”；安置子女和打扮妻子；

['evriθɪŋ] [ðæt] ['draɪvz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪ] .

everything	that	drives	one	to	the	short	and	easy	way	.
一切	那	驱动	一	到	这	短的	和	简单的	方式	.

一切驱使人走捷径的因素。

[ɑː] [ðə; ði] [vaɪl] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn][duː] ! ”

Ah	the	vile	things	they	make	one	do	!	”
啊	这	卑鄙的	事物	他们	制作	一	做	!	”

啊，他们逼人做那些卑鄙无耻的事！

“ [bʌt; bət] ['ʃɔrli] [wʌnz] [raɪt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪs] [wʌnz] ['tʃɪldrən] . ”

“	But	surely	one's	right	to	want	to	place	one's	children	.	”
”	但	一定	一个人的	正确的	到	想	到	地方	一个人的	孩子们	.	”

“但一个人当然有权决定如何安置自己的孩子。”

“ [wʌn] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] , ” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['plæsɪdli] [dɪ'klerd] .

“	One	has	no	business	to	have	any	children	,	”	St	.	George	placidly	declared	.
”	一	有	不	商业	到	有	任何	孩子们	,	”	英石	.	乔治	平静地	声明	.

“一个人根本不应该生孩子，”圣乔治平静地宣称。

“ [aɪ] [miːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [gʊd] . ”

“	I	mean	of	course	if	one	wants	to	do	anything	good	.	”
”	我	意思是	的	课程	如果	一	想要	到	做	任何事物	好的	.	”

“我的意思是，当然，如果一个人想做好事的话。”

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [ðeɪ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪn'sentɪv] ? ”

“	But	aren't	they	an	inspiration	—	an	incentive	?	”
”	但	不是	他们	一个	灵感	—	一个	激励	?	”

“但他们难道不是一种激励，一种鼓舞吗？”

“ [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [dæm'neɪʃn] , [ɑːr'tɪstɪkli] ['spiːkɪŋ] . ”

“	An	incentive	to	damnation	,	artistically	speaking	.	”
”	一个	激励	到	诅咒	,	艺术上	请讲	.	”

从艺术角度来说，这是一种走向毁灭的诱因。

“ [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ɑːn] ['veri] [diːp] [θɪŋz] — [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [pɔːl] [sed] .

“	You	touch	on	very	deep	things	—	things	I	should	like	to	discuss	with	you	,	”	Paul	said	.
”	你	触碰	在	非常	深的	事物	—	事物	我	应该	喜欢	到	讨论	和	你	,	”	保罗	说	.

保罗说：“你触及了一些非常深刻的话题——一些我很想和你探讨的话题。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['vɑːljəmz] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

“	I	should	like	you	to	tell	me	volumes	about	yourself	.
”	我	应该	喜欢	你	到	告诉	我	卷	关于	你自己	.

“我很想听你多说说你自己的事。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ”

This	is	a	great	feast	for	me	!	”
这	是	一个	伟大的	盛宴	为了	我	!	”

这对我来说真是一顿丰盛的盛宴！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kruːəl] [juːθ] .

“	Of	course	it	is	,	cruel	youth	.
”	的	课程	它	是	,	残忍的	青年	.

“当然是这样，残酷的青春。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪm] [stɪl] [nɑːt] [ɪn'keɪpəbl] , [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv][æn; ən][ækt]

But	to	show	you	I'm	still	not	incapable	,	degraded	as	I	am	,	of	an	act
但	到	展示	你	我是	仍然	不是	无法	,	退化的	作为	我	是	,	的	一个	行为

[ʌv; əv] [feɪθ] ,

of	faith	,
的	信仰	,

但为了向你们证明，即便我身处如此卑微的境地，我仍然能够做出信仰的行为，

[aɪl] [taɪ][maɪ]['vænəti][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æʃɪz] .

I'll	tie	my	vanity	to	the	stake	for	you	and	burn	it	to	ashes	.
患病的	领带	我的	虚荣	到	这	赌注	为了	你	和	烧伤	它	到	灰烬	.

我愿为你把我的虚荣心绑在火刑柱上，烧成灰烬。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , ” [ðə; ði]

You	must	come	and	see	me	—	you	must	come	and	see	us	,	”	the
你	必须	来	和	看	我	—	你	必须	来	和	看	我们	,	”	这

['mæstər] ['kwɪkli] ['sʌbstɪtjutɪd] .

Master	quickly	substituted	.
掌握	迅速地	替代	.

“你必须来见我——你必须来见我们，”师父赶紧改口。

“ ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juːv] [hæd; həd] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti]

“	Mrs	.	St	.	George	is	charming	;	I	don't	know	whether	you've	had	any	opportunity
”	太太	.	英石	.	乔治	是	迷人	;	我	不	知道	无论	你已经	有	任何	机会

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	talk	with	her	.
到	讲话	和	她	.

“圣乔治夫人很有魅力；我不知道你有没有机会和她交谈过。”

[ʃiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [laɪks] [greɪt] [sə'lebrətiz] , ['weðər] [ɪn'sɪpiənt] [ɔːr]

She'll	be	delighted	to	see	you	;	she	likes	great	celebrities	,	whether	incipient	or
壳	是	高兴极了	到	看	你	;	她	点赞	伟大的	名人	,	无论	初期	或者

[prɪ'dɑːmɪnənt] .

predominant	.
主要的	.

她会很高兴见到你；她喜欢伟大的名人，无论是初出茅庐的还是已经成名的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] — [maɪ][waɪf] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	must	come	and	dine	—	my	wife	will	write	to	you	.
你	必须	来	和	用餐	—	我的	妻子	将要	写	到	你	.

你一定要来吃饭——我妻子会给你写信。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? ”

Where	are	you	to	be	found	?	”
在哪里	是	你	到	是	成立	?	”

你在哪里?

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dres] ” — [ænd; ənd][oʊ'vɜːrt] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd]

“	This	is	my	little	address	”	—	and	Overt	drew	out	his	pocketbook	and	extracted
”	这	是	我的	小的	地址	”	—	和	公开	画	出去	他的	袖珍书	和	提取

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] .

a	visiting	-	card	.
一个	访问	-	卡片	.

“这是我的小地址”——奥弗特掏出钱包，抽出一张名片。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

On	second	thoughts	,	however	,	he	kept	it	back	,
在	第二	想法	,	然而	,	他	保留	它	后退	,

但转念一想，他还是把话说住了。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [wʊd]

remarking	that	he	wouldn't	trouble	his	friend	to	take	charge	of	it	but	would
评论	那	他	不会	麻烦	他的	朋友	到	拿	收费	的	它	但	会

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈstreɪtˌweɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪf] [hiː; hi]

come	and	see	him	straightway	in	London	and	leave	it	at	his	door	if	he
来	和	看	他	立刻	在	伦敦	和	离开	它	在	他的	门	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈentrəns] .

should	fail	to	obtain	entrance	.
应该	失败	到	获得	入口	.

他表示不会麻烦朋友帮忙处理这件事，但如果他无法进入伦敦，他会立即去伦敦找他，把东西放在他家门口。

“ [ɑː] [juːl] [ˈprɑːbəbli] [feɪl] ;

“	Ah	you'll	probably	fail	;
”	啊	你会	大概	失败	;

“啊，你很可能会失败；

[maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] — [ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [aʊt] [ɪz] [nɑːkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [aʊt] .

my	wife's	always	out	—	or	when	she	isn't	out	is	knocked	up	from	having	been	out	.
我的	妻子的	总是	出去	—	或者	什么时候	她	不是	出去	是	敲门	向上	从	拥有	到过	出去	.

我妻子总是外出——或者当她不在外面的时候，就是因为外出而怀孕了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] — [ðoʊ] [ðæt] [wəʊnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈiːðər] ,

You	must	come	and	dine	—	though	that	won't	do	much	good	either	,
你	必须	来	和	用餐	—	尽管	那	惯于	做	很多	好的	任何一个	,

你必须来用餐——尽管那样也无济于事。

[fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] [inˈsists] [ɑːn] [bɪg] [ˈdinəz] .

for	my	wife	insists	on	big	dinners	.
为了	我的	妻子	坚持	在	大的	晚餐	.

因为我妻子坚持要吃丰盛的晚餐。

” [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] [ðen] [went] [ɑːn] :

”	St	.	George	turned	it	over	further	,	but	then	went	on	:
”	英石	.	乔治	转向	它	超过	更远	,	但	然后	去	在	:

圣乔治队再次失误，但随后继续比赛：

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [weɪ] ;

“	You	must	come	down	and	see	us	in	the	country	,	that's	the	best	way	;
”	你	必须	来	向下	和	看	我们	在	这	国家	,	那就是	这	最好的	方式	;

“你一定要亲自来乡下看看我们，那才是最好的方式；

[wiːv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [bæd] . ”

we've	plenty	of	room	,	and	it	isn't	bad	.	”
我们已经	很多	的	房间	,	和	它	不是	坏的	.	”

我们空间很宽敞，而且条件还不错。

“ [juːv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ?

“	You've	a	house	in	the	country	?
”	你已经	一个	房子	在	这	国家	?

你在乡下有房子吗?

” [pɔːl] [æskt] [ˈenviəsli] .

”	Paul	asked	enviously	.
”	保罗	问	羡慕地	.

保罗羡慕地问道。

“ [ɑː] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] !

“	Ah	not	like	this	!
”	啊	不是	喜欢	这	!

“啊，不是这样的！”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] — [æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm]['juːstən] .

But	we	have	a	sort	of	place	we	go	to	—	an	hour	from	Euston	.
但	我们	有	一个	种类	的	地方	我们	去	到	—	一个	小时	从	尤斯顿	.

但我们有个常去的地方——距离尤斯顿一个小时车程。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] . ”

That's	one	of	the	reasons	.	”
那就是	一	的	这	原因	.	”

这是原因之一。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] ? ”

“	One	of	the	reasons	?	”
“	一	的	这	原因	?	”

“其中一个原因？”

“ [waɪ] [maɪ] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊ][bæd] . ”

“	Why	my	books	are	so	bad	.	”
“	为什么	我的	图书	是	所以	坏的	.	”

“为什么我的书这么糟糕？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] !

“	You	must	tell	me	all	the	others	!
“	你	必须	告诉	我	全部	这	其他的	!

“你必须把其他所有人告诉我！”

” [pɔːl] ['lɔːŋɪŋli] [læft] .

”	Paul	longingly	laughed	.
”	保罗	渴望地	笑了	.

保罗长舒一口气，笑了。

[hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [noʊ][də'rekt][rɪ'dʒɔɪndər][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [spoʊk] [ə'gen] [ə'brʌptli] .

His	friend	made	no	direct	rejoinder	to	this	,	but	spoke	again	abruptly	.
他的	朋友	制成	不	直接的	回复	到	这	,	但	辐	再次	突然	.

他的朋友没有直接反驳，而是突然又开口说道。

“ [waɪ] [hæv; həv][aɪ]['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ?

“	Why	have	I	never	seen	you	before	?
“	为什么	有	我	绝不	已见	你	前	?

为什么我以前从未见过你?

” [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

”	The	tone	of	the	question	was	singularly	flattering	to	our	hero	,
”	这	语气	的	这	问题	曾是	单独地	奉承	到	我们的	英雄	,

“这个问题的语气对我们的主人公来说简直是极尽奉承之能事。”

[huː] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [naʊ] [pɝ'siːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [mɪst]

who	felt	it	to	imply	the	great	man's	now	perceiving	he	had	for	years	missed
WHO	毛毡	它	到	意味着	这	伟大的	男人的	现在	感知	他	有	为了	年	错过

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

有人认为这暗示这位伟人现在意识到自己多年来错过了某些东西。

“ ['pɑːrtli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

“	Partly	,	I	suppose	,	because	there	has	been	no	particular	reason	why	you	should
“	部分	,	我	认为	,	因为	那里	有	到过	不	特别的	原因	为什么	你	应该

[siː] [ˌem 'iː] .

see	me	.
看	我	.

“我想，部分原因是因为你没有什么特别的理由要见我。”

[aɪ] ['hævnt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] .

I	haven't	lived	in	the	world	—	in	your	world	.
我	还没有	居住地	在	这	世界	—	在	你的	世界	.

我没有在这个世界——你的世界——生活过。

[aɪv] [spent] ['meni] ['jɪrz] [aʊt][ʌv; əv]['ɪŋgləɴd] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ə'brɔːd] . ”

I've	spent	many	years	out	of	England	,	in	different	places	abroad	.	”
我已经	花费	许多	年	出去	的	英格兰	,	在	不同的	地方	国外	.	”

我曾在英国以外的地方生活了很多年。

“ [wel] , [pliːz] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

“	Well	,	please	don't	do	it	any	more	.
”	出色地	,	请	不	做	它	任何	更多的	.

“那么，请不要再这样做了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['ɪŋgləɴd] — [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	must	do	England	—	there's	such	a	lot	of	it	.	”
你	必须	做	英格兰	—	有	这样的	一个	很多	的	它	.	”

你一定要去英国——那里的面积真的很大。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	mean	I	must	write	about	it	?
”	做	你	意思是	我	必须	写	关于	它	?

“你的意思是说我必须把这件事写下来吗？”

” [ænd; ənd] [pɔːl] [strʌk] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] ['kændər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

”	and	Paul	struck	the	note	of	the	listening	candour	of	a	child	.
”	和	保罗	击	这	笔记	的	这	聆听	坦率	的	一个	孩子	.

保罗的语气就像孩子般纯真地聆听。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

“	Of	course	you	must	.
”	的	课程	你	必须	.

当然必须这样做。

[ænd; ənd] [trə'mendəsli] [wel] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] ?

And	tremendously	well	,	do	you	mind	?
和	非常	出色地	,	做	你	头脑	?

而且非常好，你介意吗?

[ðæt] [teɪks] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn]

That	takes	off	a	little	of	my	esteem	for	this	thing	of	yours	—	that	it	goes	on
那	需要	离开	一个	小的	的	我的	尊重	为了	这	事物	的	你的	—	那	它	去	在

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

这让我对你这件事的敬意有所降低——因为它是在国外进行的。

[hæŋ] - [ə'brɔːd] !

Hang	'	abroad	!
悬挂	-	国外	!

出国玩吧!

- [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [hɪr] — [duː]['sʌbdʒekts][wiː; wi][kæn; kən] ['meʒər] . ”

'	Stay	at	home	and	do	things	here	—	do	subjects	we	can	measure	.	”
-	停留	在	家	和	做	事物	这里	—	做	主题	我们	能	措施	.	”

“待在家里做些事情——做一些我们可以衡量的事情。”

“ [aɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [oʊ'vɜːrt] [sed] , ['diːpli] [ə'tentɪv] .

“	I'll	do	whatever	you	tell	me	,	”	Overt	said	,	deeply	attentive	.
”	患病的	做	任何	你	告诉	我	,	”	公开	说	,	深	细心	.

“您说什么我都听您的，”奥弗特全神贯注地说。

“ [bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [maɪ] [bʊk] ,
“ But pardon me if I say I don't understand how you've been reading my book ,
” 但 赦免 我 如果 我 说 我 不 理解 如何 你已经 到过 阅读 我的 书 ,

“但恕我直言，我不明白你是如何阅读我的书的，

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [fɜːrst][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
“ I've had you before me all the afternoon , first in that long walk ,
” 我已经 有 你 前 我 全部 这 下午 , 第一的 在 那 长的 走 ,

“整个下午你都走在我前面，在那段漫长的散步中，你是第一个到我前面的。”

[ðen] [æt; ət] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [tɪl] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
then at tea on the lawn , till we went to dress for dinner ,
然后 在 茶 在 这 草地 , 直到 我们 去 到 裙子 为了 晚餐 ,

然后我们在草坪上喝茶，直到我们去换衣服准备吃晚饭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and all the evening at dinner and in this place .
和 全部 这 晚上 在 晚餐 和 在 这 地方 .

整个晚上都在这个地方吃晚饭。

” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” St . George turned his face about with a smile .
” 英石 . 乔治 转向 他的 脸 关于 和 一个 微笑 .

圣乔治转过脸来，脸上带着微笑。

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] . ”
“ I gave it but a quarter of an hour . ”
” 我 给予 它 但 一个 四分之一 的 一个 小时 . ”

“我只给了它十五分钟。”

“ [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] [ɪ'mens] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
“ A quarter of an hour's immense , but I don't understand where you put it
” 一个 四分之一 的 一个 小时 巨大 , 但 我 不 理解 在哪里 你 放 它
[ɪn] .
in .
在 .

“一刻钟的时间很长，但我不太明白你把它放在哪里。”

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['riːdɪŋ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
In the drawing - room after dinner you weren't reading — you were talking to
在 这 绘画 - 房间 后 晚餐 你 不是 阅读 — 你 是 说 到
[mɪs] ['fænˌkɔːrt] . ”
Miss Fancourt . ”
错过 范科特 . ”

晚饭后，你在客厅里没有看书，而是在和范考特小姐聊天。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] - - .
“ It comes to the same thing , because we talked about ' Ginistrella .
” 它 来 到 这 相同的 事物 , 因为 我们 谈话 关于 - - .

“归根结底，是同一个意思，因为我们谈论的是‘Ginistrella’。

- [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [lent] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['kɑːpi] . ”
' She described it to me — she lent me her copy . ”
- 她 描述 它 到 我 — 她 借出的 我 她 复制 . ”

“她给我描述了这本书——她把她的那本借给了我。”

“ [lent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**Lent**	**it**	**to**	**you**	**?** **”**
”	大斋期	它	到	你	? ”

“借给你的？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈtrævlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**She**	**travels**	**with**	**it**	**.** **”**
”	她	旅行	和	它	. ”

“她旅行时都带着它。”

“ [its] [ɪnˈkredəb(ə)l] , ” [pɔːl] [blʌʃt] .

“	**It's**	**incredible**	**,**	**”**	**Paul**	**blushed**	**.**
”	它是	极好的	,	”	保罗	脸红了	.

“真是不可思议，”保罗脸红了。

“ [its] [ˈglɔːriəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

“	**It's**	**glorious**	**for**	**you**	**,**	**but**	**it**	**also**	**turned**	**out**	**very**	**well**	**for**	**me**	**.**
”	它是	辉煌	为了	你	,	但	它	还	转向	出去	非常	出色地	为了	我	.

“这对你来说当然是件好事，但对我来说结果也非常好。”

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdiz] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi][ˈkaɪndli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][send][ðə; ðɪ] [bʊk] [daʊn] [tuː; tə]

When	**the**	**ladies**	**went**	**off**	**to**	**bed**	**she**	**kindly**	**offered**	**to**	**send**	**the**	**book**	**down**	**to**	**me**	**.**
什么时候	这	女士们	去	离开	到	床	她	亲切地	提供	到	发送	这	书	向下	到	我	.

女士们上床睡觉后，她好心地提出把书送下来给我。

[hɜːr; hər][meɪd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

Her	**maid**	**brought**	**it**	**to**	**me**	**in**	**the**	**hall**	**and**	**I**	**went**	**to**	**my**	**room**	**with**	**it**	**.**
她	女佣	带来	它	到	我	在	这	大厅	和	我	去	到	我的	房间	和	它	.

她的女佣把它拿到走廊给我，我拿着它回了我的房间。

[aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ][duː] [ðæt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] .

I	**hadn't**	**thought**	**of**	**coming**	**here**	**,**	**I**	**do**	**that**	**so**	**little**	**.**
我	之前没有	想法	的	未来	这里	,	我	做	那	所以	小的	.

我之前没想到会来这里，我很少来这里。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sliːp] [ˈɜːrli] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .

But	**I**	**don't**	**sleep**	**early**	**,**	**I**	**always**	**have**	**to**	**read**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**.**
但	我	不	睡觉	早期的	,	我	总是	有	到	读	一个	小时	或者	二	.

但我睡得并不早，我总是要读一两个小时的书。

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈnɑːv(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] , [wɪˈðaʊt] [ʌnˈdresɪŋ] ,

I	**sat**	**down**	**to**	**your**	**novel**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**without**	**undressing**	**,**
我	卫星	向下	到	你的	小说	在	这	点	,	没有	脱衣服	,

我当场坐下来开始读你的小说，连衣服都没脱。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][koʊt] .

without	**taking**	**off**	**anything**	**but**	**my**	**coat**	**.**
没有	采取	离开	任何事物	但	我的	外套	.

除了外套，其他什么都没脱。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][saɪn][maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɔːŋli] [raʊzd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**think**	**that's**	**a**	**sign**	**my**	**curiosity**	**had**	**been**	**strongly**	**roused**	**about**	**it**	**.**
我	思考	那就是	一个	符号	我的	好奇心	有	到过	强烈	唤醒	关于	它	.

我认为这表明我对这件事的好奇心已经被强烈激发了。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	read	a	quarter	of	an	hour	,	as	I	tell	you	,
我	读	一个	四分之一	的	一个	小时	,	作为	我	告诉	你	,

正如我告诉你的，我读了十五分钟的书。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] . ”

and	even	in	a	quarter	of	an	hour	I	was	greatly	struck	.	”
和	甚至	在	一个	四分之一	的	一个	小时	我	曾是	非常	击	.	”

仅仅过了十五分钟，我就深受震撼。

“ [ɑː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['iznt] ['veri] [gʊd] — [its] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !

“	Ah	the	beginning	isn't	very	good	—	it's	the	whole	thing	!
“	啊	这	开始	不是	非常	好的	—	它是	这	所有的	事物	!

“啊，开头不太好——其实整个故事都不太好！”

” [sed] [oʊ'vɜːrt] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] .

”	said	Overt	,	who	had	listened	to	this	recital	with	extreme	interest	.
”	说	公开	,	WHO	有	听着	到	这	独奏会	和	极端	兴趣	.

“奥弗特说道，他非常饶有兴趣地听了这场演奏会。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː] ?

“	And	you	laid	down	the	book	and	came	after	me	?
“	和	你	铺设	向下	这	书	和	来了	后	我	?

“你放下书来追我？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌem 'iː] .

“	That's	the	way	it	moved	me	.
“	那就是	这	方式	它	已搬	我	.

“这就是它打动我的地方。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] - [aɪ] [siː] [its] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðer; ðər] ,

I	said	to	myself	'	I	see	it's	off	his	own	bat	,	and	he's	there	,
我	说	到	我	-	我	看	它是	离开	他的	自己的	蝙蝠	,	和	他是	那里	,

我对自己说：“看来这是他自己主动做的，而且他就在那里。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] ['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [sed] ['twenti] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

by	the	way	,	and	the	day's	over	and	I	haven't	said	twenty	words	to	him	.
经过	这	方式	,	和	这	天	超过	和	我	还没有	说	二十	字	到	他	.

顺便说一句，一天结束了，我还没跟他说过二十个字。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juːd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt]

'	It	occurred	to	me	that	you'd	probably	be	in	the	smoking	-	room	and	that
-	它	发生	到	我	那	你会	大概	是	在	这	吸烟	-	房间	和	那

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'per] [maɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] .

it	wouldn't	be	too	late	to	repair	my	omission	.
它	不会	是	也	晚的	到	维修	我的	省略	.

“我突然想到你可能在吸烟室里，这样我弥补我的疏忽也为时不晚。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]

I	wanted	to	do	something	civil	to	you	,	so	I	put	on	my	coat	and	came	down
我	通缉	到	做	某物	民用	到	你	,	所以	我	放	在	我的	外套	和	来了	向下

.

:

.

我想对你做点礼貌的事，所以我穿上外套下来了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] [ə'gen] [wen] [aɪ][goʊ][ʌp] .

I	shall	read	your	book	again	when	I	go	up	.
我	将	读	你的	书	再次	什么时候	我	去	向上	.

我上去之后会再读一遍你的书。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [feɪst] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	Our	friend	faced	round	in	his	place	—	he	was	touched	as	he	had
"	我们的	朋友	面对	圆形的	在	他的	地方	—	他	曾是	感动	作为	他	有

[skers] ['evər] [bɪn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

scarce	ever	been	by	the	picture	of	such	a	demonstration	in	his	favour	.
稀少	曾经	到过	经过	这	图片	的	这样的	一个	示范	在	他的	偏爱	.

“我们的朋友转过身来——他被这番对他有利的示威景象深深感动了，这种感动他以前几乎从未有过。”

“ [jʊə(r)] ['riːəli] [ðə; ðɪ]['kaɪndɪst][ʌv; əv][men] .

“	You're	really	the	kindest	of	men	.
"	你是	真的	这	最善良的	的	男人	.

“你真是个好人。”

['sɛlə] [sɛst] [pæ'seɪ] [kɑːm] - ?

Cela	s'est	passé	comme	ça	?
塞拉	是	过去	comme	-	?

Cela s'est passé comme ça?

— [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [æprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː]

—	and	I've	been	sitting	here	with	you	all	this	time	and	never	apprehended	it
—	和	我已经	到过	坐着	这里	和	你	全部	这	时间	和	绝不	被捕	它

[ænd; ənd] ['nevər] [θæŋkt] [juː; jʊ] ! "

and	never	thanked	you	!	"
和	绝不	谢谢	你	!	"

——而我一直和你们坐在一起，却从未领悟到这一点，也从未感谢过你们！

“ [θæŋk] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wuːnd] [ˌem 'iː][ʌp] .

“	Thank	Miss	Fancourt	—	it	was	she	who	wound	me	up	.
"	感谢	错过	范科特	—	它	曾是	她	WHO	伤口	我	向上	.

“谢谢你，范考特小姐——是她惹恼了我。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [jʊr; jər]['nɑːv(ə)l] . "

She	has	made	me	feel	as	if	I	had	read	your	novel	.	"
她	有	制成	我	感觉	作为	如果	我	有	读	你的	小说	.	"

她让我感觉就像读过你的小说一样。

“ [ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

“	She's	an	angel	from	heaven	!
"	她是	一个	天使	从	天堂	!

“她简直是上天派来的天使！”

" [pɔːl] [dɪ'klerd] .

"	Paul	declared	.
"	保罗	声明	.

保罗宣称。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] .

“	She	is	indeed	.
"	她	是	的确	.

“她确实是。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I've	never	seen	any	one	like	her	.
我已经	绝不	已见	任何	一	喜欢	她	.

我从未见过像她这样的人。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪtərəˌtʃərz] ['tʌtʃɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [teɪks]

Her	interest	in	literature's	touching	—	something	quite	peculiar	to	herself	;	she	takes
她	兴趣	在	文学的	接触	—	某物	相当	奇特	到	她自己	;	她	需要

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [soʊ] ['sɪriəsli] .

it	all	so	seriously	.
它	全部	所以	严重地	.

她对文学的兴趣令人感动——这很符合她自身的特质；她对文学非常认真。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [aːts]

She	feels	the	arts
她	感觉	这	艺术

她感受到了艺术

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

and	she	wants	to	feel	them	more	.
和	她	想要	到	感觉	他们	更多的	.

她想更深入地感受它们。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['præktɪs] [ðem; ðəm] [its] ['ɔːlmoʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] — [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hɜːr; hər]

To	those	who	practise	them	it's	almost	humiliating	—	her	curiosity	,	her
到	那些	WHO	实践	他们	它是	几乎	羞辱	—	她	好奇心	,	她

['sɪmpəθi] , [hɜːr; hər] [gʊd] [feɪθ] .

sympathy	,	her	good	faith	.
同情	,	她	好的	信仰	.

对于那些信奉这些教义的人来说，这几乎是一种羞辱——她的好奇心、她的同情心、她的善意。

[haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sə'pəuziz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	can	anything	be	as	fine	as	she	supposes	it	?	”
如何	能	任何事物	是	作为	美好的	作为	她	假设	它	?	”

事情怎么可能像她想象的那样美好呢?

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [rer] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , ” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [said] .

“	She's	a	rare	organisation	,	”	the	younger	man	sighed	.
”	她是	一个	稀有的	组织	,	”	这	年轻	男人	叹了口气	.

“她是一个难得的组织，”年轻男子叹了口气。

“ [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [aɪv] ['evər] [siːn] — [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ['riːəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːrdər] .

“	The	richest	I've	ever	seen	—	an	artistic	intelligence	really	of	the	first	order	.
”	这	最富有的	我已经	曾经	已见	—	一个	艺术	智力	真的	的	这	第一的	命令	.

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrm] !

And	lodged	in	such	a	form	!
和	已提交	在	这样的	一个	形式	!

“我见过的最丰富的——真正的一流艺术智慧。而且就蕴藏在这样的形式之中！”

” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪk'skleɪmd] .

”	St	.	George	exclaimed	.
”	英石	.	乔治	惊呼	.

圣乔治惊呼道。

“ [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz] [ðæt] , ” [pɔːl] [kən'tɪnjuːd] .

“	One	would	like	to	represent	such	a	girl	as	that	,	”	Paul	continued	.
”	一	会	喜欢	到	代表	这样的	一个	女孩	作为	那	,	”	保罗	持续	.

“人们都想代表像她这样的女孩，”保罗继续说道。

“ [ɑː] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [laɪf] !

“	Ah	there	it	is	—	there's	nothing	like	life	!
”	啊	那里	它	是	—	有	没有什么	喜欢	生活	!

“啊，原来如此——人生就是如此！”

” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	said	his	companion	.
”	说	他的	伴侣	.

他的同伴说道。

“ [wen] [jʊə(r)] ['fɪnɪʃt] , [skwiːzd] [draɪ][ænd; ənd] [juːst] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sæks]
“ When you're finished , squeezed dry and used up and you think the sack's
“ 什么时候 你是 完成的 , 挤压 干燥 和 用过的 向上 和 你 思考 这 麻袋
['empti] ,
empty ,
空的 ,

“当你用完所有东西，榨干所有水分，用光所有东西，以为袋子空了的时候，

[jʊə(r)] [stɪl] [ə'piːld] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [stɪl] [get] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [θrilz] ,
you're still appealed to , you still get touches and thrills ,
你是 仍然 上诉 到 , 你 仍然 得到 触摸 和 刺激 ,

你依然会被人吸引，依然能获得触动和刺激，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [sprɪŋz] [ʌp] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] — [ænd; ənd] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz]
the idea springs up — out of the lap of the actual — and shows you there's
这 主意 弹簧 向上 — 出去 的 这 膝 的 这 实际的 — 和 演出 你 有
['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
always something to be done .
总是 某物 到 是 完毕 .

这个想法突然涌现——从现实中诞生——并告诉你，总有事情要做。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiːz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ”
But I shan't do it — she's not for me ! ”
但 我 不会 做 它 — 她是 不是 为了 我 ! ”

但我不会那么做——她不适合我！

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ How do you mean , not for you ? ”
“ 如何 做 你 意思是 , 不是 为了 你 ? ”

“你的意思是，对你来说不合适吗？”

“ [oʊ] [its] [ɔːl]['oʊvər] — [ʃiːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Oh it's all over — she's for you , if you like . ”
“ 哦 它是 全部 超过 — 她是 为了 你 , 如果 你 喜欢 . ”

“哦，一切都结束了——如果你喜欢她，她就是你的。”

“ [ɑː] [mʌtʃ] [les] ! ” [sed] [pɔːl] .
“ Ah much less ! ” said Paul .
“ 啊 很多 较少的 ! ” 说 保罗 .

“啊，少得多！”保罗说。

“ [ʃiːz] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ; [ʃiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ She's not for a dingy little man of letters ; she's for the world ,
“ 她是 不是 为了 一个 昏暗的 小的 男人 的 信件 ; 她是 为了 这 世界 ,

她不是为那种卑微的小文人而活；她属于整个世界。

[ðə; ði] [braɪt] [rɪtʃ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [braɪbz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] .
the bright rich world of bribes and rewards .
这 明亮的 富有的 世界 的 贿赂 和 奖励 .

这是一个充满贿赂和奖励的光鲜亮丽的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . ”
And the world will take hold of her — it will carry her away . ”
和 这 世界 将要 拿 抓住 的 她 — 它 将要 携带 她 离开 . ”

世界将会抓住她——它会把她带走。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [traɪ] — [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .
“ It will try — but it's just a case in which there may be a fight .
“ 它 将要 尝试 — 但 它是 只是 一个 案件 在 哪个 那里 可能 是 一个 斗争 .

“它会尝试——但这只是一起可能会有争斗的案例。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] ,

It	would	be	worth	fighting	,	for	a	man	who	had	it	in	him	,
它	会	是	值得	斗争	,	为了	一个	男人	WHO	有	它	在	他	,

对于一个有这个本事的人来说，这是一场值得一战的战斗。

[wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd]['tælənt][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	youth	and	talent	on	his	side	.
和	青年	和	天赋	在	他的	边	.

他拥有年轻和天赋的优势。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ræŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [pɔːl] - ['kɑːnʃəsnəs] — [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] ['briːfli]

"	These	words	rang	not	a	little	in	Paul	Overt's	consciousness	—	they	held	him	briefly
"	这些	字	响铃	不是	一个	小的	在	保罗	-	意识	—	他们	握住	他	简要地

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

“这些话在保罗·奥弗特的脑海中引起了不小的震动——他一时语塞。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ;

"	It's	a	wonder	she	has	remained	as	she	is	;
"	它是	一个	想知道	她	有	剩余	作为	她	是	;

“她能保持现在的样子真是个奇迹；

['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [soʊ] — [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] . "

giving	herself	away	so	—	with	so	much	to	give	away	.	"
给予	她自己	离开	所以	—	和	所以	很多	到	给	离开	.	"

她如此慷慨地付出——她有那么多东西可以付出。

" [rɪ'meɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] , [soʊ] [ɪn'dʒenjuəs] — [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] ?

"	Remaining	,	you	mean	,	so	ingenuous	—	so	natural	?
"	其余的	,	你	意思是	,	所以	天真无邪	—	所以	自然的	?

“你是说，保持如此天真——如此自然吗？”

[oʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] — [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ˌəuvə'fləuz] .

Oh	she	doesn't	care	a	straw	—	she	gives	away	because	she	overflows	.
哦	她	不	关心	一个	稻草	—	她	给予	离开	因为	她	溢出	.

哦，她一点也不在乎——她慷慨解囊，因为她太满足了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['stændərdz] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kiːp] [rɪ'membərɪŋ]

She	has	her	own	feelings	,	her	own	standards	;	she	doesn't	keep	remembering
她	有	她	自己的	情怀	,	她	自己的	标准	;	她	不	保持	记住

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] .

that	she	must	be	proud	.
那	她	必须	是	自豪的	.

她有自己的感受，自己的标准；她不会总是提醒自己必须感到骄傲。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] ;

And	then	she	hasn't	been	here	long	enough	to	be	spoiled	;
和	然后	她	还没有	到过	这里	长的	足够的	到	是	被宠坏了	;

而且她在这里待的时间还不够长，还没被宠坏；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌnz] .

she	has	picked	up	a	fashion	or	two	,	but	only	the	amusing	ones	.
她	有	挑选	向上	一个	时尚	或者	二	,	但	仅有的	这	有趣	一个	.

她也沾染了一两股时尚潮流，但都只是些有趣的款式。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] — [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn] ; " [hɜːr; hər] ['veri]

She's	a	provincial	—	a	provincial	of	genius	,	"	St	.	George	went	on	;	"	her	very
她是	一个	省级	—	一个	省级	的	天才	,	"	英石	.	乔治	去	在	;	"	她	非常

['blʌndərz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

blunders	are	charming	,
失误	是	迷人	,

“她是个乡下姑娘——一个才华横溢的乡下姑娘，”圣乔治继续说道；“就连她的小失误都别具魅力。”

[hɜːr; hər] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] .

her	mistakes	are	interesting	.
她	错误	是	有趣的	.

她犯的错误很有意思。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd]

She	has	come	back	from	Asia	with	all	sorts	of	excited	curiosities	and
她	有	来	后退	从	亚洲	和	全部	排序	的	兴奋的	奇闻异事	和

[ˌʌnə'piːzd] [əpɛtətiːz] .

unappeased	appetities	.
未平息	食欲	.

她从亚洲回来后，充满了各种兴奋的好奇心和难以满足的渴望。

[ʃiːz] [fɜːrst] - [reɪt] [hɜːr'self]

She's	first	-	rate	herself
她是	第一的	-	速度	她自己

她本人就是一流的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [iks'pendz] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] - [reɪt] .

and	she	expends	herself	on	the	second	-	rate	.
和	她	支出	她自己	在	这	第二	-	速度	.

她把精力浪费在了二流的东西上。

[ʃiːz] [laɪf] [hɜːr'self]

She's	life	herself
她是	生活	她自己

她就是生命本身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [rer] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɪmi'teiʃənz] .

and	she	takes	a	rare	interest	in	imitations	.
和	她	需要	一个	稀有的	兴趣	在	仿制品	.

她对仿制品有着罕见的兴趣。

[ʃiː; ʃi]['mɪksɪz][ɔːl] [θɪŋz] [ʌp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hæznt]

She	mixes	all	things	up	,	but	there	are	none	in	regard	to	which	she	hasn't
她	混合	全部	事物	向上	,	但	那里	是	没有任何	在	看待	到	哪个	她	还没有

[pə'sɛpʃən] .

perceptions	.
感知	.

她把所有事情都混为一谈，但对任何事情都没有她的看法。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [pər'spektɪv] — [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

She	sees	things	in	a	perspective	—	as	if	from	the	top	of	the
她	看到	事物	在	一个	看法	—	作为	如果	从	这	顶部	的	这

[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'lɑːdʒz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] .

Himalayas	—	and	she	enlarges	everything	she	touches	.
喜马拉雅山	—	和	她	放大	一切	她	触摸	.

她看待事物的角度很独特——仿佛站在喜马拉雅山之巅——而且她会把她所触及的一切事物都放大。

[ə'bʌv] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ig'zædʒəreits] — [tuː; tə][hɜːr'self] , [aɪ] [miːn] .

Above	all	she	exaggerates	—	to	herself	,	I	mean	.
多于	全部	她	夸张	—	到	她自己	,	我	意思是	.

她最突出的特点就是夸大其词——我是说，她对自己夸大其词。

[ʃiː; ʃi] [ig'zædʒəreits] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

She	exaggerates	you	and	me	!
她	夸张	你	和	我	!

她夸大了你和我的情况！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

"	There	was	nothing	in	that	description	to	allay	the	agitation	caused	in	our
"	那里	曾是	没有什么	在	那	描述	到	巷	这	搅动	导致	在	我们的

['jʌŋgər] [frend] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌbdʒekt] .

younger	friend	by	such	a	sketch	of	a	fine	subject	.
年轻	朋友	经过	这样的	一个	草图	的	一个	美好的	主题	.

“这样的描述丝毫没有平息我们这位年轻朋友因如此精彩的题材描写而产生的激动之情。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][əd'maɪəd][hænd] ,

It	seemed	to	him	to	show	the	art	of	St	.	George's	admired	hand	,
它	似乎	到	他	到	展示	这	艺术	的	英石	.	乔治的	钦佩	手	,

在他看来，这似乎展现了圣乔治令人钦佩的精湛技艺。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] — [ðɪs] ['hɔvəd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

and	he	lost	himself	in	gazing	at	the	vision	—	this	hovered	there	before	him
和	他	丢失的	他自己	在	凝视	在	这	想象	—	这	悬停	那里	前	他

— [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

—	of	a	woman's	figure	which	should	be	part	of	the	glory	of	a	novel	.
—	的	一个	女性的	数字	哪个	应该	是	部分	的	这	荣耀	的	一个	小说	.

他沉浸在凝视着眼前那幻象之中——那幻象悬浮在他面前——那是一个女人的身影，这身影本应是小说中辉煌篇章的一部分。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [smoʊk] ,

But	at	the	end	of	a	moment	the	thing	had	turned	into	smoke	,
但	在	这	结尾	的	一个	片刻	这	事物	有	转向	进入	抽烟	,

但片刻之后，那东西就化作了烟雾。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] — [ðə; ði][læst] [pʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑ:r] — [prə'si:did] [ðə; ði] [vɔɪs]

and	out	of	the	smoke	—	the	last	puff	of	a	big	cigar	—	proceeded	the	voice
和	出去	的	这	抽烟	—	这	最后的	噗	的	一个	大的	雪茄	—	继续	这	嗓音

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fæn,kɔ:rt] ,

of	General	Fancourt	,
的	一般的	范科特	,

从烟雾中——那是雪茄的最后一口烟——传来了范科特将军的声音。

[hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lʌdər] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [pla:ntid] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

who	had	left	the	others	and	come	and	planted	himself	before	the	gentlemen
WHO	有	左边	这	其他的	和	来	和	已种植	他自己	前	这	先生们

[ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

on	the	sofa	.
在	这	沙发	.

他抛下其他人，来到沙发上，在几位先生面前坐了下来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [get] ['tɔ:kɪŋ] [ju:; jʊ][sɪt] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] . ”

“	I	suppose	that	when	you	fellows	get	talking	you	sit	up	half	the	night	.	”
"	我	认为	那	什么时候	你	伙伴们	得到	说	你	坐	向上	一半	这	夜晚	.	"

“我猜你们这些家伙一旦开始聊天，就会熬到半夜吧。”

“ [hæf] [ðə; ði] [naɪt] ? — [ʒɑ'meɪ] [di:][lɑ:][vaɪ] !

“	Half	the	night	?	—	jamais	de	la	vie	!
"	一半	这	夜晚	?	—	jamais	德	拉	争夺	!

“半夜？ ——jamais de la vie!

[aɪ] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['haɪdʒi:n] " — [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

I	follow	a	hygiene	"	—	and	St	.	George	rose	to	his	feet	.
我	跟随	一个	卫生	"	—	和	英石	.	乔治	玫瑰	到	他的	脚	.

我讲究卫生”——圣乔治站了起来。

“ [aɪ] [si:] — [jʊə(r)] ['hɑ:thaʊs] [plænts] , " [læft] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	I	see	—	you're	hothouse	plants	,	”	laughed	the	General	.
"	我	看	—	你是	温室	植物	,	"	笑了	这	一般的	.

“我明白了——你们就像温室里的植物，”将军笑着说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [prə'duːs] [jʊr; jər] ['flaʊərz] . ”
“ That's the way you produce your flowers . ”
” 那就是 这 方式 你 生产 你的 花朵 . ”

“这就是你培育花朵的方式。”

“ [aɪ] [prə'duːs] [maɪn] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [wʌn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ] [bluːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ I produce mine between ten and one every morning — I bloom with a
” 我 生产 矿 之间 十 和 一 每一个 早晨 — 我 盛开 和 一个
[ˌregju'lærəti] !
regularity !
规律性 !

“我每天早上十点到一点之间都会开花——我开花很规律！”

” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn] .
” St . George went on .
” 英石 . 乔治 去 在 .

圣乔治继续说道。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['splendər] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,
“ And with a splendour ! ” added the polite General ,
” 和 和 一个 辉煌 ! ” 额外 这 有礼貌的 一般的 ,

“而且气势恢宏！”这位彬彬有礼的将军补充道。

[waɪl] [pɔːl] ['noʊtɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - ” ['maɪndɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [freɪzd]
while Paul noted how little the author of “ Shadowmere ” minded , as he phrased
尽管 保罗 著名的 如何 小的 这 作者 的 “ - ” 有思想 , 作为 他 措辞
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
it to himself ,
它 到 他自己 ,

保罗注意到，《暗影骏马》的作者似乎并不在意，正如他私下里所说。

[wen] [ə'drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['stɔːri] - ['telər] .
when addressed as a celebrated story - teller .
什么时候 已解决 作为 一个 著名 故事 - 出纳员 .

当被誉为一位著名的讲故事者时。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ;
The young man had an idea he should never get used to that ;
这 年轻的 男人 有 一个 主意 他 应该 绝不 得到 用过的 到 那 ;

这个年轻人心里有个想法，他永远不应该习惯那种生活；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd]
it would always make him uncomfortable — from the suspicion that people would
它 会 总是 制作 他 不舒服 — 从 这 怀疑 那 人们 会
[θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
think they had to — and he would want to prevent it .
思考 他们 有 到 — 和 他 会 想 到 防止 它 .

这总是让他感到不舒服——因为他怀疑人们会认为他们不得不这样做——他想阻止这种情况发生。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːliːg] [hæd; həd] ['tʌfnd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] — [hæd; həd] [meɪd]
Evidently his great colleague had toughened and hardened — had made
显然 他的 伟大的 同事 有 强化 和 硬化 — 有 制成
[hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] .
himself a surface .
他自己 一个 表面 .

显然，他那位伟大的同事已经变得冷酷无情——把自己变成了一个冷漠的人。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sɪgɑːrz] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər]

The	group	of	men	had	finished	their	cigars	and	taken	up	their
这	团体	的	男人	有	完成的	他们的	雪茄	和	已采取	向上	他们的

['bedruːm; 'bedrʊm] ['kændlˌstɪks] ;

bedroom	candlesticks	;
卧室	烛台	;

这群男人抽完了雪茄，拿起卧室里的烛台；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [pæst] [aʊt] [lɔːrd] [wɔtɜ-məθ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [gests] [huː]

but	before	they	all	passed	out	Lord	Watermouth	invited	the	pair	of	guests	who
但	前	他们	全部	通过了	出去	主	水口	受邀	这	一对	的	客人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [tə'geðər] [tuː; tə] " [hæv; həv] " ['sʌmθɪŋ] .

had	been	so	absorbed	together	to	"	have	"	something	.
有	到过	所以	吸收	一起	到	"	有	"	某物	.

但就在他们昏睡过去之前，沃特茅斯勋爵邀请那对一直沉浸在彼此世界里的客人"享用"些什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'klaɪnd] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['fænˌkɔːrt] [sed] : " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

It	happened	that	they	both	declined	;	upon	which	General	Fancourt	said	:	"	Is	that	the
它	发生	那	他们	两个都	拒绝	;	之上	哪个	一般的	范科特	说	:	"	是	那	这

['haɪdʒiːn] ?

hygiene	?
卫生	?

结果他们两人都拒绝了；范库尔将军说："这就是卫生吗？"

[juː; jʊ] [dəunt] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['flaʊərz] ? "

You	don't	water	the	flowers	?	"
你	不	水	这	花朵	?	"

你不给花浇水吗?

" [oʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [ðem; ðəm] !

"	Oh	I	should	drown	them	!
"	哦	我	应该	溺水	他们	!

"哦，我应该淹死他们！"

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [stɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] [saɪd] ,

"	St	.	George	replied	;	but	,	leaving	the	room	still	at	his	young	friend's	side	,
"	英石	.	乔治	回复	;	但	,	离开	这	房间	仍然	在	他的	年轻的	朋友们	边	,

圣乔治回答道；但他离开房间时，仍然陪伴在他年轻的朋友身边，

[hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪmzɪkli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætɜ-z] ['benɪfɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] : " [maɪ] [waɪf] ['dʌznt]

he	added	whimsically	,	for	the	latter's	benefit	,	in	a	lower	tone	:	"	My	wife	doesn't
他	额外	异想天开地	,	为了	这	后者的	益处	,	在	一个	降低	语气	:	"	我的	妻子	不

[let] [ˌem 'iː] . "

let	me	.	"
让	我	.	"

为了让后者明白，他故意压低声音，开玩笑地说："我老婆不让我这么做。"

" [wel] [aɪm] [glæd] [aɪm] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	Well	I'm	glad	I'm	not	one	of	you	fellows	!
"	出色地	我是	高兴的	我是	不是	一	的	你	伙伴们	!

"幸好我不是你们中的一员！"

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['rɪtʃli] [kən'kluːdid] .

"	the	General	richly	concluded	.
"	这	一般的	丰富	结束	.

将军总结道。

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['lʌndən] [hæd; həd] [ðɪs] ['kɑːnsɪkwens] ,

The	nearness	of	Summersoft	to	London	had	this	consequence	,
这	接近	的	-	到	伦敦	有	这	结果	,

Summersoft公司距离伦敦很近，这导致了以下后果：

['tʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsoʊʃə'bɪləti] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] -
chilling **to** **a** **person** **who** **had** **had** **a** **vision** **of** **sociability** **in** **a** **railway** **-**
令人不寒而栗 到 一个 人 WHO 有 有 一个 想象 的 社交性 在 一个 铁路 -
['kærɪdʒ] ,
carriage **,**
运输 ,

对于一个曾在火车车厢里憧憬过社交生活的人来说，这令人不寒而栗。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['æftər] ['brekfəst] , [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ['entərɪŋ] [ðer; ðər]
that **most** **of** **the** **company** **,** **after** **breakfast** **,** **drove** **back** **to** **town** **,** **entering** **their**
那 最多 的 这 公司 , 后 早餐 , 驾驶 后退 到 镇 , 进入 他们的
[oʊn] ['viːək(ə)lz] ,
own **vehicles** **,**
自己的 车辆 ,

早餐后，公司的大部分员工都开车返回了镇上，各自驾驶自己的车辆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [treɪn]
which **had** **come** **out** **to** **fetch** **them** **,** **while** **their** **servants** **returned** **by** **train**
哪个 有 来 出去 到 拿来 他们 , 尽管 他们的 仆人 返回 经过 火车
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .
with **their** **luggage** **.**
和 他们的 行李 .

有人出来接他们，而他们的仆人则乘火车带着他们的行李回来了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʌŋ] [men] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] , ['ɔːlsoʊ] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]
Three **or** **four** **young** **men** **,** **among** **whom** **was** **Paul** **Overt** **,** **also** **availed** **themselves** **of**
三 或者 四 年轻的 男人 , 之中 谁 曾是 保罗 公开 , 还 已利用 他们自己 的
[ðə; ði] ['kɑːmən] [kən'viːniəns] ;
the **common** **convenience** **;**
这 常见的 方便 ;

保罗·奥弗特等三四个年轻人也利用了公共便利设施；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊl] [ə'weɪ] .
but **they** **stood** **in** **the** **portico** **of** **the** **house** **and** **saw** **the** **others** **roll** **away** **.**
但 他们 站立 在 这 门廊 的 这 房子 和 锯 这 其他的 卷 离开 .

但他们站在房子的门廊里，看着其他人滚走了。

[mɪs] ['fænˌkɔːrt] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz]
Miss **Fancourt** **got** **into** **a** **victoria** **with** **her** **father** **after** **she** **had** **shaken** **hands**
错过 范科特 得到 进入 一个 维多利亚 和 她 父亲 后 她 有 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] [sed] ,
with **our** **hero** **and** **said** **,**
和 我们的 英雄 和 说 ,

范科特小姐与我们的主人公握手后，和她的父亲一起坐进了一辆维多利亚式轿车，说道：

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frænŋkɪst] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , “ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] .
smiling **in** **the** **frankest** **way** **in** **the** **world** **,** **“** **I** **must** **see** **you** **more** **.**
微笑 在 这 坦率 方式 在 这 世界 , “ 我 必须 看 你 更多的 .

用世界上最坦率的笑容说：“我一定要多见见你。”

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪz][soʊ] [naɪs] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] ['dɪnər]
Mrs **.** **St** **.** **George** **is** **so** **nice** **:** **she** **has** **promised** **to** **ask** **us** **both** **to** **dinner**
太太 . 英石 . 乔治 是 所以 好的 : 她 有 承诺 到 问 我们 两个都 到 晚餐
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

圣乔治夫人真是太好了：她答应邀请我们俩一起共进晚餐。

" [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] - [ə'pɔɪntɪd]

"	This	lady	and	her	husband	took	their	places	in	a	perfectly	-	appointed
"	这	女士	和	她	丈夫	采取	他们的	地方	在	一个	完美	-	任命

['bruːəm] — [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][kloʊzd] ['kærɪdʒ] — [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] [weɪvd]

brougham	—	she	required	a	closed	carriage	—	and	as	our	young	man	waved
布鲁厄姆	—	她	必需的	一个	关闭	运输	—	和	作为	我们的	年轻的	男人	挥手

[hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər][nɑːdz][ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt]

his	hat	to	them	in	response	to	their	nods	and	flourishes	he	reflected	that
他的	帽子	到	他们	在	回复	到	他们的	点头	和	繁花	他	反映	那

,

,

,

“这位女士和她的丈夫坐进了一辆装饰精美的马车——她需要一辆封闭式马车——当我们的年轻人向他们挥帽致意，回应他们的点头和挥手时，他心想，

['teɪkən] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

taken	together	,	they	were	an	honourable	image	of	success	,
已采取	一起	,	他们	是	一个	光荣的	图像	的	成功	,

总而言之，他们展现了成功的光荣形象。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kredɪt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	the	material	rewards	and	the	social	credit	of	literature	.
的	这	材料	奖励	和	这	社会的	信用	的	文学	.

文学带来的物质回报和社会声誉。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd]

Such	things	were	not	the	full	measure	,	but	he	nevertheless	felt	a	little	proud
这样的	事物	是	不是	这	满的	措施	,	但	他	尽管如此	毛毡	一个	小的	自豪的

[fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

for	literature	.
为了	文学	.

这些并不能完全衡量文学的价值，但他仍然为文学感到一丝自豪。

[piː] . -

p	.	56
p	.	-

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [hiː; hi][met] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] [ɪn][bɑːnd] [striːt] ,

Before	a	week	had	elapsed	he	met	Miss	Fancourt	in	Bond	Street	,
前	一个	星期	有	过去	他	遇见	错过	范科特	在	纽带	街道	,

不到一周，他就在邦德街遇到了范考特小姐。

[æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][ɪn] “ [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ”

at	a	private	view	of	the	works	of	a	young	artist	in	“	black	-	and	-	white	”
在	一个	私人的	看法	的	这	作品	的	一个	年轻的	艺术家	在	“	黑色的	-	和	-	白色的	”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌfi] [siːn] .

who	had	been	so	good	as	to	invite	him	to	the	stuffy	scene	.
WHO	有	到过	所以	好的	作为	到	邀请	他	到	这	闷	场景	.

在一位年轻艺术家举办的“黑白”作品私人预览会上，这位艺术家非常友好地邀请他参加了这场略显沉闷的展览。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər]['ædmərəb(ə)l] ,

The	drawings	were	admirable	,
这	图画	是	令人钦佩的	,

这些画作令人赞叹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]

but	the	crowd	in	the	one	little	room	was	so	dense	that	he	felt	himself	up	to
但	这	人群	在	这	一	小的	房间	曾是	所以	稠密	那	他	毛毡	他自己	向上	到

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [wʊl] .

his	neck	in	a	sack	of	wool	.
他的	脖子	在	一个	解雇	的	羊毛	.

但那间小房间里人太多了，他感觉自己被裹在羊毛袋里，一直到脖子。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ɪn'devər] [baɪ] ['kəːviŋ] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər] [bæks]

A	fringe	of	people	at	the	outer	edge	endeavoured	by	curving	forward	their	backs
一个	边缘	的	人们	在	这	外	边缘	努力	经过	弯曲	向前	他们的	背部

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] ,

and	presenting	,
和	呈现	,

外围的一小部分人努力地向前弯曲背部，并做出如下动作：

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['kɑːnveks] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

below	them	,	a	still	more	convex	surface	of	resistance	to	the	pressure	of
以下	他们	,	一个	仍然	更多的	凸面	表面	的	反抗	到	这	压力	的

[ðə; ði] [mæs] ,

the	mass	,
这	大量的	,

在它们下方，还有一个更加凸起的表面，用来抵抗质量的压力。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪzd] [maʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	preserve	an	interval	between	their	noses	and	the	glazed	mounts	of	the
到	保存	一个	间隔	之间	他们的	鼻子	和	这	釉面	安装	的	这

['pɪktʃərz] ;

pictures	;
图片	;

为了在他们的鼻子和画作的玻璃底座之间保持一定的距离；

[waɪl] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɑːdi] ,

while	the	central	body	,
尽管	这	中央	身体	,

而中心主体，

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [gluːm] [prə'dʒektid][baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [skriːn] [hʌŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

in	the	comparative	gloom	projected	by	a	wide	horizontal	screen	hung	under	the
在	这	比较	愁云	预计	经过	一个	宽的	水平的	屏幕	悬挂	在下面	这

['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

skylight	and	allowing	only	a	margin	for	the	day	,
天窗	和	允许	仅有的	一个	利润	为了	这	天	,

在悬挂于天窗下的宽阔水平幕布投射出的相对昏暗的光线中，幕布只允许白天的光线照射进来。

[rɪ'meɪnd] ['ʌpraɪt] [dens] [ænd; ənd] [veɪg] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn'griːdiənts]

remained	upright	dense	and	vague	,	lost	in	the	contemplation	of	its	own	ingredients
剩余	直立	稠密	和	模糊的	,	丢失的	在	这	沉思	的	它是	自己的	原料

.

:
.

保持直立、浓密和模糊的状态，沉浸在对自身成分的思考中。

[ðɪs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [sæt] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][sæd] [aɪz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['fiːmeɪl] ['hedz] ,

This	contemplation	sat	especially	in	the	sad	eyes	of	certain	female	heads	,
这	沉思	卫星	尤其	在	这	伤心	眼睛	的	肯定	女性	头部	,

这种沉思尤其萦绕在某些女性忧郁的眼神中。

[səːˈmaunt] [wɪð; wɪθ][hæts][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvəˈluːʃn] [ænd; ənd] [ˈpluːmɪdʒ] , [wɪtʃ] [roʊz][ɑːn] [lɔːŋ]

surmounted	with	hats	of	strange	convolution	and	plumage	,	which	rose	on	long
克服	和	帽子	的	奇怪的	卷积	和	羽毛	,	哪个	玫瑰	在	长的

[neks] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

necks	above	the	others	.
脖子	多于	这	其他的	.

头戴造型奇特、饰有羽毛的帽子，高高地立在长长的脖子上，比其他人高出一截。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedz] [pɔːl] [pərˈsiːvd] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][soʊ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	heads	Paul	perceived	,	was	much	the	so	most	beautiful	of	the
一	的	这	头部	保罗	感知	,	曾是	很多	这	所以	最多	美丽的	的	这

[kəˈlekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

保罗注意到，其中一尊头像，是所有藏品中最漂亮的一尊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔːŋd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfænˌkɔːrt] .

and	his	next	discovery	was	that	it	belonged	to	Miss	Fancourt	.
和	他的	下一个	发现	曾是	那	它	属于	到	错过	范科特	.

他接下来的发现是，这件东西属于范考特小姐。

[ɪts] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði][glæd] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [səˈraʊndɪŋ]

Its	beauty	was	enhanced	by	the	glad	smile	she	sent	him	across	surrounding
它是	美丽	曾是	增强型	经过	这	高兴的	微笑	她	发送	他	穿过	周围

[əbstˈrʌkʃnz] ,

obstructions	,
障碍物	,

她越过周围的障碍物向他投去的灿烂笑容，更增添了她的美。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] .

a	smile	that	drew	him	to	her	as	fast	as	he	could	make	his	way	.
一个	微笑	那	画	他	到	她	作为	快速地	作为	他	可以	制作	他的	方式	.

她的笑容吸引着他，让他以最快的速度走向她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æt; ət] - [ðæt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər]

He	had	seen	for	himself	at	Summersoft	that	the	last	thing	her	nature
他	有	已见	为了	他自己	在	-	那	这	最后的	事物	她	自然

[kənˈteɪnd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ;

contained	was	an	affectation	of	indifference	;
包含	曾是	一个	做作	的	漠不关心	;

他在 Summersoft 亲眼所见，她的本性中绝对没有一丝冷漠的做作；

[jet] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][nɑːt] [ˈhævɪŋ]

yet	even	with	this	circumspection	he	took	a	fresh	satisfaction	in	her	not	having
然而	甚至	和	这	谨慎	他	采取	一个	新鲜的	满意	在	她	不是	拥有

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊʒər] .

pretended	to	await	his	arrival	with	composure	.
假装	到	等待	他的	到达	和	镇定	.

即便如此谨慎，她没有假装镇定地等待他的到来，这让他感到一种新的满足。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ˈreɪdiəntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhɜːri] ,

She	smiled	as	radiantly	as	if	she	wished	to	make	him	hurry	,
她	微笑	作为	光芒四射	作为	如果	她	希望	到	制作	他	匆忙	,

她笑容灿烂，仿佛想让他快点走。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑːt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

and	as	soon	as	he	came	within	earshot	she	broke	out	in	her	voice	of	joy
和	作为	很快	作为	他	来了	之内	听力范围	她	打破	出去	在	她	嗓音	的	喜悦

:

:

:

他一走近，她就发出喜悦的笑声：

“ ['hiːz] [hɪr] — ['hiːz] [hɪr] — ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ! ”
“ He's here — he's here — he's coming back in a moment ! ”
” 他是 这里 — 他是 这里 — 他是 未来 后退 在 一个 片刻 ! ”

“他来了——他来了——他马上就回来！”

“ [ɑː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
“ Ah your father ?
” 啊 你的 父亲 ?

“啊，是你父亲？”

” [pɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
” Paul returned as she offered him her hand .
” 保罗 返回 作为 她 提供 他 她 手 .

“保罗在她向他伸出手时回来了。”

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [ðɪs] ['iznt] [ɪn][maɪ] [pʊr] ['fɑːðɚz] [laɪn] .
“ Oh dear no , this isn't in my poor father's line .
” 哦 亲爱的 不 , 这 不是 在 我的 贫穷的 父亲的 线 .

“哦，天哪，这不符合我可怜的父亲的血统。”

[aɪ] [miːn] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
I mean Mr . St . George .
我 意思是 先生 . 英石 . 乔治 .

我指的是圣乔治先生。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] — ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
He has just left me to speak to some one — he's coming back .
他 有 只是 左边 我 到 说话 到 一些 一 — 他是 未来 后退 .

他刚才离开去和别人说话了——他马上回来。

[its] [hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːrmɪŋ] ? ”
It's he who brought me — wasn't it charming ? ”
它是 他 WHO 带来 我 — 不是 它 迷人 ? ”

是他带我来的——是不是很贴心?

“ [ɑː] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊl] ['oʊvər][ˌem 'iː] — [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] - [brɔːt] - [juː; jʊ] , [kʊd; kəd]
“ Ah that gives him a pull over me — I couldn't have ' brought ' you , could
” 啊 那 给予 他 一个 拉 超过 我 — 我 不能 有 - 带来 - 你 , 可以
[aɪ] ? ”
I ? ”
我 ? ”

“啊，这让他对我更有影响力——我不可能‘带来’你，对吧？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ If you had been so kind as to propose it — why not you as well as
” 如果 你 有 到过 所以 种类 作为 到 提出 它 — 为什么 不是 你 作为 出色地 作为
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

“如果你好心提出这个建议——为什么不也让他加入呢？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] , [ɪk'spresɪŋ] [noʊ] [tʃiːp] ['koʊkɪtri] , ['sɪmpli] [ə'fɝːmd]
” the girl returned with a face that , expressing no cheap coquetry , simply affirmed
” 这 女孩 返回 和 一个 脸 那 , 表达 不 便宜的 卖弄风情 , 简单地 确认
[ə; eɪ] ['hæpi] [fækt] .
a happy fact .
一个 快乐的 事实 .

女孩回来时脸上没有丝毫廉价的卖弄，只是单纯地肯定了一个令人高兴的事实。

“ [waɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] [pɛr] [diː] [fæ'miːl] .
“ Why he's a père de famille .
” 为什么 他是 一个 父亲 德 家庭 .

“为什么他是一个父亲。

[ðeɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] , ” [pɔːl] [ɪk'spleɪnd] .
They've privileges , ” Paul explained .
他们有 特权 , ” 保罗 解释 .

“他们享有特权，”保罗解释说。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] : “ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
And then quickly : “ Will you go to see places with me ?
和 然后 迅速地 : “ 将要 你 去 到 看 地方 和 我 ?

然后很快地问：“你愿意和我一起去看看吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] !
“ Anything you like !
“ 任何事物 你 喜欢 !

“你喜欢什么都行！”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” she smiled .
” 她 微笑 .

她笑了。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
“ I know what you mean ,
“ 我 知道 什么 你 意思是 ,

“我明白你的意思，

[ðæt] ['gɝːlz][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — ” [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] :
that girls have to have a lot of people — ” Then she broke off :
那 女孩们 有 到 有 一个 很多 的 人们 — ” 然后 她 打破 离开 :

“女孩子需要很多人——”然后她突然停住了：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪm] [friː] .
“ I don't know ; I'm free .
“ 我 不 知道 ; 我是 自由的 .

“我不知道；我是自由的。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] — [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .
I've always been like that — I can go about with any one .
我已经 总是 到过 喜欢 那 — 我 能 去 关于 和 任何 一 .

我一直都是这样——我可以和任何人相处。

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
I'm so glad to meet you ,
我是 所以 高兴的 到 见面 你 ,

很高兴见到你，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt] [meɪd] [ðoʊz] [nɪr] [hɜːr; hər][tɜːrn] [raʊnd] .
” she added with a sweet distinctness that made those near her turn round .
” 她 额外 和 一个 甜的 明显 那 制成 那些 靠近 她 转动 圆形的 .

她用一种甜美而独特的语气补充道，这让周围的人都转过头来。

“ [let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [rɪ'peɪ] [ðæt] [spiːtʃ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skwɑːʃ] ,
“ Let me at least repay that speech by taking you out of this squash ,
“ 让 我 在 至少 偿还 那 演讲 经过 采取 你 出去 的 这 壁球 ,

“至少让我用实际行动来回报你刚才的演讲，把你从这场壁球比赛中带走。”

” [hɜːr; hər] [frend] [sed] .
” her friend said .
” 她 朋友 说 .

“她的朋友说。”

“ ['ʃʊrli] ['pi:p(ə)l] [ɑ:nt] ['hæpi] [hɪr] ! ”
“ Surely people aren't happy here ! ”
“ 一定 人们 不是 快乐的 这里 ! ”

“这里的人肯定不快乐！”

“ [noʊ] , [ðeə(r)] ['ɔ:fli] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
“ No , they're awfully mornes , aren't they ?
“ 不 , 它们是 非常 莫恩斯 , 不是 他们 ?

“不，他们真是太可怜了，不是吗？”

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['hæpi] [ɪn'di:d] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
But I'm very happy indeed and I promised Mr . St . George to remain in
但 我是 非常 快乐的 的确 和 我 承诺 先生 . 英石 . 乔治 到 保持 在
[ðɪs] [spɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] .
this spot till he comes back .
这 点 直到 他 来 后退 .

但我真的非常高兴，我向圣乔治先生承诺，我会一直待在这里，直到他回来。

['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .
He's going to take me away .
他是 去 到 拿 我 离开 .

他要带我走。

[ðeɪ] [send][hɪm; ɪm] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['wɒnts] .
They send him invitations for things of this sort — more than he wants .
他们 发送 他 邀请函 为了 事物 的 这 种类 — 更多的 比 他 想要 .

他们给他寄送这类活动的邀请函——比他想要的还要多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . ”
It was so kind of him to think of me . ”
它 曾是 所以 种类 的 他 到 思考 的 我 . ”

他能想到我，真是太好了。

“ [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][send][ˌem 'i:] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][wɑ:nt] .
“ They also send me invitations of this kind — more than I want .
“ 他们 还 发送 我 邀请函 的 这 种类 — 更多的 比 我 想 .

“他们也给我发这类邀请函——比我想要的要多得多。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] — !
And if thinking of you will do it — !
和 如果 思维 的 你 将要 做 它 — !

如果想着你就能做到——!

” [pɔ:l] [went] [ɑ:n] .
” Paul went on .
” 保罗 去 在 .

保罗继续说道。

“ [oʊ] [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] — ['evriθɪŋ] [ðæts] [laɪf] — ['evriθɪŋ] [ðæts] ['lʌndən] ! ”
“ Oh I delight in them — everything that's life — everything that's London ! ”
“ 哦 我 喜 在 他们 — 一切 那就是 生活 — 一切 那就是 伦敦 ! ”

“哦，我热爱这一切——热爱生活中的一切——热爱伦敦的一切！”

“ [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['praɪvət] [vju:z] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hi:; hi] [læft] .
“ They don't have private views in Asia , I suppose , ” he laughed .
“ 他们 不 有 私人的 浏览 在 亚洲 , 我 认为 , ” 他 笑了 .

“我想，亚洲人大概没有私人观点吧。”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [gɔːdʒd] ['sɪti] , [ðeə(r)] ['prɪti] [wel]
“ **But** **what** **a** **pity** **that** **for** **this** **year** **,** **even** **in** **this** **gorged** **city** **,** **they're** **pretty** **well**
“ 但 什么 一个 遗憾 那 为了 这 年 , 甚至 在 这 饱食 城市 , 它们是 漂亮的 出色地
['oʊvər] . ”
over **.** **”**
超过 . ”

“但可惜的是，即使在这座人口稠密的城市，今年的疫情也基本结束了。”

“ [wel] , [nekst] [jɪr] [wɪl] [duː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz]
“ **Well** **,** **next** **year** **will** **do** **,** **for** **I** **hope** **you** **believe** **we're** **going** **to** **be** **friends**
“ 出色地 , 下一个 年 将要 做 , 为了 我 希望 你 相信 是 去 到 是 朋友们
['ɔːlweɪz] .
always **.**
总是 .

“好吧，明年就可以了，因为我希望你相信我们会永远是朋友。”

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !
Here **he** **comes** **!**
这里 他 来 !

他来了！

” [mɪs] ['fænˌkɔːrt] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'fɔːr] [pɔːl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .
” **Miss** **Fancourt** **continued** **before** **Paul** **had** **time** **to** **respond** **.**
” 错过 范科特 持续 前 保罗 有 时间 到 回应 .

“范考特小姐在保罗来得及回应之前继续说道。”

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [gæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
He **made** **out** **St** **.** **George** **in** **the** **gaps** **of** **the** **crowd** **,**
他 制成 出去 英石 . 乔治 在 这 差距 的 这 人群 ,

他从人群的缝隙中辨认出了圣乔治的身影。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'hæps] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] :
and **this** **perhaps** **led** **to** **his** **hurrying** **a** **little** **to** **say** **:**
和 这 也许 引领 到 他的 匆忙 一个 小的 到 说 :

这或许导致他说话的速度稍稍加快了些：

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [aɪm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nekst] [jɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ **I** **hope** **that** **doesn't** **mean** **I'm** **to** **wait** **till** **next** **year** **to** **see** **you** **.** **”**
“ 我 希望 那 不 意思是 我是 到 等待 直到 下一个 年 到 看 你 . ”

“我希望这并不意味着我要等到明年才能见到你。”

“ [noʊ] , [noʊ] — [ɑːnt] [wiː; wi] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ?
“ **No** **,** **no** **—** **aren't** **we** **to** **meet** **at** **dinner** **on** **the** **twenty** **-** **fifth** **?**
“ 不 , 不 — 不是 我们 到 见面 在 晚餐 在 这 二十 - 第五 ?

“不，不——我们不是约好25号一起吃晚饭吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大师的教诲(The Lesson of the Master)
第3/5页

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	**she**	**panted**	**with**	**an**	**eagerness**	**as**	**happy**	**as**	**his**	**own**	**.**
"	她	喘息	和	一个	渴望	作为	快乐的	作为	他的	自己的	.

她气喘吁吁，脸上洋溢着和他一样的喜悦和渴望。

" [ðæts] ['ɔːlmoʊst][nekst] [jɪr] .

"	**That's**	**almost**	**next**	**year**	**.**
"	那就是	几乎	下一个	年	.

"那差不多就是明年了。"

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ?

Is	**there**	**no**	**means**	**of**	**seeing**	**you**	**before**	**?**
是	那里	不	方法	的	看到	你	前	?

之前没有办法见到你吗?

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['braɪtnəs] .

"	**She**	**stared**	**with**	**all**	**her**	**brightness**	**.**
"	她	凝视	和	全部	她	亮度	.

她目光炯炯地盯着前方。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juːd] [kʌm] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**you'd**	**come**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	你会	来	?	"

"你是说你会来吗？"

" [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ! "

"	**Like**	**a**	**shot**	**,**	**if**	**you'll**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**ask**	**me**	**!**	**"**
"	喜欢	一个	射击	, 如果		你会	是	所以	好的	作为	到	问	我	!	"

"就像打一枪一样，如果你肯开口的话！"

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðen] — [ðɪs] [nekst] ['sʌndeɪ] ? "

"	**On**	**Sunday**	**then**	**—**	**this**	**next**	**Sunday**	**?**	**"**
"	在	星期日	然后	—	这	下一个	星期日	?	"

"那么，就是下周日吗？"

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**have**	**I**	**done**	**that**	**you**	**should**	**doubt**	**it**	**?**
"	什么	有	我	完毕	那	你	应该	怀疑	它	?

"我做了什么让你怀疑呢？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	**the**	**young**	**man**	**asked**	**with**	**delight**	**.**
"	这	年轻的	男人	问	和	喜	.

"年轻人欣喜地问道。"

[mɪs] ['fænˌkɔːrt] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Miss	**Fancourt**	**turned**	**instantly**	**to**	**St**	**.**	**George**	**,**	**who**	**had**	**now**	**joined**	**them**	**,**
错过	范科特	转向	即刻	到	英石	.	乔治	,	WHO	有	现在	加入	他们	,

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] :

and	**announced**	**triumphantly**	**:**
和	宣布	凯旋而归	:

范科特小姐立刻转向此时也加入他们的圣乔治，得意洋洋地宣布：

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] — [ðɪs] [nekst] ['sʌndeɪ] ! "

"	**He's**	**coming**	**on**	**Sunday**	**—**	**this**	**next**	**Sunday**	**!**	**"**
"	他是	未来	在	星期日	—	这	下一个	星期日	!	"

"他星期天就来——就是下周日！"

“ [ɑː] [maɪ] [deɪ] — [maɪ] [deɪ] [tuː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɑːvəlɪst] , ['læfɪŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər]
“ Ah my day — my day too ! ” said the famous novelist , laughing , to their
“ 啊 我的 天 — 我的 天 也 ! ” 说 这 著名的 小说家 , 笑 , 到 他们的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“啊，我今天——我也是！”这位著名小说家笑着对他们的同伴说。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [jɔːrz] ['oʊnli] .
“ Yes , but not yours only .
“ 是的 , 但 不是 你的 仅有的 .

“是的，但不只是你的。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn] ['mæntʃestər] [skwer] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] ! ”
You shall meet in Manchester Square ; you shall talk — you shall be wonderful ! ”
你 将 见面 在 曼彻斯特 正方形 ; 你 将 讲话 — 你 将 是 精彩的 ! ”

你们将在曼彻斯特广场相遇；你们将交谈——你们将无比精彩！

“ [wiː; wi][dəunt] [miːt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , ” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ə'laʊd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ We don't meet often enough , ” St . George allowed , shaking hands with his
“ 我们 不 见面 经常 足够的 , ” 英石 . 乔治 允许 , 摇晃 双手 和 他的
[dɪ'saɪp(ə)l] .
disciple .
弟子 .

“我们见面的次数不够多，”圣乔治说着，与他的门徒握手。

“ [tuː] ['meni] [θɪŋz] — [ɑː] [tuː] ['meni] [θɪŋz] !
“ Too many things — ah too many things !
“ 也 许多 事物 — 啊 也 许多 事物 !

“太多事情了——啊，太多事情了！”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sep'tembər] .
But we must make it up in the country in September .
但 我们 必须 制作 它 向上 在 这 国家 在 九月 .

但我们必须赶在九月份的国内比赛中弥补回来。

[juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [juːv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ”
You won't forget you've promised me that ? ”
你 惯于 忘记 你已经 承诺 我 那 ? ”

你不会忘记你答应过我的吧?

“ [waɪ] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] — [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Why he's coming on the twenty - fifth — you'll see him then , ” said the girl .
“ 为什么 他是 未来 在 这 二十 - 第五 — 你会 看 他 然后 , ” 说 这 女孩 .

“他25号来——到时候你就能见到他了，”女孩说。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ? ” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [æskt] ['veɪgli] .
“ On the twenty - fifth ? ” St . George asked vaguely .
“ 在 这 二十 - 第五 ? ” 英石 . 乔治 问 依稀 .

“二十五号吗？”圣乔治含糊地问道。

“ [wiː; wi] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] .
“ We dine with you ; I hope you haven't forgotten .
“ 我们 用餐 和 你 ; 我 希望 你 还没有 被遗忘的 .

“我们与您共进晚餐；希望您没有忘记。”

['hiːz] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [ðæt] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['geɪli] [tuː; tə] [pɔːl] .
He's dining out that day , ” she added gaily to Paul .
他是 用餐 出去 那 天 , ” 她 额外 兴高采烈地 到 保罗 .

“他那天要出去吃饭，”她兴高采烈地对保罗补充道。

“ [oʊ] [bles] [ˌem ˈiː] , [jes] — [ðæts] [ˈtʃɑːrmɪŋ] !
“ Oh bless me , yes — that's charming !
“ 哦 保佑 我 , 是的 — 那就是 迷人 !

“哦，天哪，是的——这太迷人了！”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ?
And you're coming ?
和 你是 未来 ?

你会来吗?

[maɪ] [waɪf] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
My wife didn't tell me , ” St . George said to him .
我的 妻子 没有 告诉 我 , ” 英石 . 乔治 说 到 他 .

“我妻子没告诉我，”圣乔治对他说。

“ [tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] — [tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] !
“ Too many things — too many things !
“ 也 许多 事物 — 也 许多 事物 !

“太多事情了——太多事情了！”

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] — [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] !
“ Too many people — too many people !
“ 也 许多 人们 — 也 许多 人们 !

“人太多了——人太多了！”

” [pɔːl] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈgɪvɪŋ] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈelboʊ] .
” Paul exclaimed , giving ground before the penetration of an elbow .
” 保罗 惊呼 , 给予 地面 前 这 渗透 的 一个 弯头 .

保罗惊呼一声，在肘击的攻击下退缩了。

“ [juː; jʊ] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ You oughtn't to say that .
“ 你 不应该 到 说 那 .

你不应该这么说。

[ðeɪ] [ɔːl] [riːd] [juː; jʊ] . ”
They all read you . ”
他们 全部 读 你 . ”

他们都在关注你。

“ [ˌem ˈiː] ? [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
“ Me ? I should like to see them !
“ 我 ? 我 应该 喜欢 到 看 他们 !

“我？我倒想看看他们！”

[ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət] [moʊst] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈtɜːrnd] .
Only two or three at most , ” the young man returned .
仅有的 二 或者 三 在 最多 , ” 这 年轻的 男人 返回 .

“最多也就两三个吧。”年轻人回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
“ Did you ever hear anything like that ?
“ 做过 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 那 ?

你以前听说过类似的事情吗?

[hiː; hi] [noʊz] , [ˈhɔːtɪli] , [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [ɪz] !
He knows , haughtily , how good he is !
他 知道 , 傲慢地 , 如何 好的 他 是 !

他傲慢地知道自己有多优秀!

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [dɪ'klerd] , ['læfɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] .

"	St	.	George	declared	,	laughing	to	Miss	Fancourt	.
"	英石	.	乔治	声明	,	笑	到	错过	范科特	.

圣乔治笑着对范科特小姐说道。

" [ðeɪ] [riːd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðem; ðəm] ['eni] ['betər] .

"	They	read	me	,	but	that	doesn't	make	me	like	them	any	better	.
"	他们	读	我	,	但	那	不	制作	我	喜欢	他们	任何	更好的	.

“他们看穿了我，但这并不会让我更喜欢他们。”

[kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [kʌm] [ə'weɪ] !

Come	away	from	them	,	come	away	!
来	离开	从	他们	,	来	离开	!

离开他们，快走！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	And	he	led	the	way	out	of	the	exhibition	.
"	和	他	引领	这	方式	出去	的	这	展览	.

“然后他带头离开了展览馆。”

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

"	He's	going	to	take	me	to	the	Park	,
"	他是	去	到	拿	我	到	这	公园	,

“他要带我去公园，

" [mɪs] ['fænˌkɔːrt] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [oʊ'vɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

"	Miss	Fancourt	observed	to	Overt	with	elation	as	they	passed	along	the	corridor
"	错过	范科特	观察到	到	公开	和	欣喜	作为	他们	通过了	沿着	这	走廊

[ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

that	led	to	the	street	.
那	引领	到	这	街道	.

“范科特小姐欣喜地对奥弗特说道，他们正沿着通往街道的走廊走过。”

" [ɑː] [dʌz] [hiː; hi] [goʊ] [ðer; ðər] ?

"	Ah	does	he	go	there	?
"	啊	做	他	去	那里	?

“啊，他去那里吗？”

" [pɔːl] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

"	Paul	asked	,	taking	the	fact	for	a	somewhat	unexpected	illustration	of	St	.
"	保罗	问	,	采取	这	事实	为了	一个	有些	意外	插图	的	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [m\\:rs] .

George's	moeurs	.
乔治的	模样	.

保罗问道，他认为这是圣乔治风俗的一个出人意料的例证。

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] — ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] .

"	It's	a	beautiful	day	—	there'll	be	a	great	crowd	.
"	它是	一个	美丽的	天	—	将会	是	一个	伟大的	人群	.

“今天天气很好——肯定会有很多人。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [taɪps] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [went] [ɑːn] .

We're	going	to	look	at	the	people	,	to	look	at	types	,	"	the	girl	went	on	.
是	去	到	看	在	这	人们	,	到	看	在	类型	,	"	这	女孩	去	在	.

“我们要观察这些人，观察他们的类型，”女孩继续说道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [roʊ] . "

"	We	shall	sit	under	the	trees	;	we	shall	walk	by	the	Row	.	"
"	我们	将	坐	在下面	这	树木	;	我们	将	走	经过	这	排	.	"

“我们将坐在树下；我们将沿着小路散步。”

“ [aɪ][goʊ][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] — [ɑːn] ['bɪznəs] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['pɔlz]
“ I go once a year — on business , ” said St . George , who had overheard Paul's
“ 我 去 一次 一个 年 — 在 商业 , ” 说 英石 . 乔治 , WHO 有 无意中听到 保罗的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“我一年去一次——出差，”圣乔治说道，他无意中听到了保罗的问题。

“ [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ Or with a country cousin , didn't you tell me ?
“ 或者 和 一个 国家 表哥 , 没有 你 告诉 我 ?

“或者和乡下的表亲一起，你不是跟我说过吗？”

[aɪm][ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] !
I'm the country cousin !
我是 这 国家 表哥 !

我是乡下的表亲！

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [pɔːl] [æz; əz][ðer; ðər] [frend] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd]
” she continued over her shoulder to Paul as their friend drew her toward
” 她 持续 超过 她 肩膀 到 保罗 作为 他们的 朋友 画 她 朝向
[ə; eɪ]['hænsəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪgnəld] .
a hansom to which he had signalled .
一个 汉森 到 哪个 他 有 发出信号 .

她一边说着，一边回头看向保罗，他们的朋友拉着她走向一辆他示意的双轮马车。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][get][ɪn] ; [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
The young man watched them get in ; he returned , as he stood there ,
这 年轻的 男人 观看 他们 得到 在 ; 他 返回 , 作为 他 站立 那里 ,

年轻人看着他们进去；他站在那里，回过神来。

[ðə; ði] ['frendli] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [bɪ'saɪd]
the friendly wave of the hand with which , ensconced in the vehicle beside
这 友好的 海浪 的 这 手 和 哪个 , 安顿下来 在 这 车辆 旁
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她身旁车厢里的人友好地挥了挥手，

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
St . George took leave of him .
英石 . 乔治 采取 离开 的 他 .

圣乔治向他告别。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['liŋgə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][staːrt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [luːz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]
He even lingered to see the vehicle start away and lose itself in the
他 甚至 徘徊不去 到 看 这 车辆 开始 离开 和 失去 本身 在 这
[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][bɑːnd] [striːt] .
confusion of Bond Street .
困惑 的 纽带 街道 .

他甚至驻足观看那辆车启动驶离，消失在邦德街的熙攘人群中。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪm'bærəsɪŋ] [θɪŋz] .
He followed it with his eyes ; it put to him embarrassing things .
他 随后 它 和 他的 眼睛 ; 它 放 到 他 尴尬的 事物 .

他目不转睛地盯着它；它让他感到难堪。

“ [ʃiːz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ She's not for me !
“ 她是 不是 为了 我 !

“她不适合我！”

" [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] [hæd; həd] [sed] [ɪm'fætɪkli] [æt; ət] - ;

"	the	great	novelist	had	said	emphatically	at	Summersoft	;
"	这	伟大的	小说家	有	说	强调地	在	-	;

这位伟大的小说家在Summersoft大会上曾斩钉截铁地说；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrd] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .

but	his	manner	of	conducting	himself	toward	her	appeared	not	quite	in	harmony	with	such	a	conviction	.
但	他的	方式	的	进行	他自己	朝向	她	出现	不是	相当	在	和谐	和	这样的	一个	定罪	.

但他对待她的方式似乎与这种信念不太相符。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['dɪfrəntli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

How	could	he	have	behaved	differently	if	she	had	been	for	him	?
如何	可以	他	有	表现	不同	如果	她	有	到过	为了	他	?

如果她真的喜欢他，他的行为又怎会不同呢?

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['envi] [roʊz] [ɪn] [pɔːl] - [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [fʊt] [ə'loʊn] ;

An	indefinite	envy	rose	in	Paul	Overt's	heart	as	he	took	his	way	on	foot	alone	;
一个	不定	嫉妒	玫瑰	在	保罗	-	心	作为	他	采取	他的	方式	在	脚	独自的	;

保罗·奥弗特独自步行离开时，心中升起一股难以言喻的嫉妒之情；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'drest] [ə'laɪk] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] .

a	feeling	addressed	alike	strangely	enough	,	to	each	of	the	occupants	of	the	hansom	.
一个	感觉	已解决	同样	奇怪的	足够的	,	到	每个	的	这	居住者	的	这	汉森	.

奇怪的是，这种感觉似乎也同样适用于马车上的每一个人。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] [ə'baʊt] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] !

How	much	he	should	like	to	rattle	about	London	with	such	a	girl	!
如何	很多	他	应该	喜欢	到	嘎嘎作响	关于	伦敦	和	这样的	一个	女孩	!

他该有多想和这样的女孩一起在伦敦四处游玩啊!

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] " [taɪps] " [wɪð; wɪθ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] !

How	much	he	should	like	to	go	and	look	at	"	types	"	with	St	.	George	!
如何	很多	他	应该	喜欢	到	去	和	看	在	"	类型	"	和	英石	.	乔治	!

他多么想和圣乔治一起去看看"品种"啊!

[ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] ['mæntʃestər] [skwer] ,

The	next	Sunday	at	four	o'clock	he	called	in	Manchester	Square	,
这	下一个	星期日	在	四	点钟	他	称为	在	曼彻斯特	正方形	,

下一个星期天下午四点，他来到了曼彻斯特广场。

[wer] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] [ə'loʊn] .

where	his	secret	wish	was	gratified	by	his	finding	Miss	Fancourt	alone	.
在哪里	他的	秘密	希望	曾是	满意	经过	他的	寻找	错过	范科特	独自的	.

他秘密的愿望得以实现，因为他找到了独自一人的范考特小姐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [braɪt] ['frendli] ['ɑːkjupaɪd] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [red] [ɔːl] ['oʊvər] ,

She	was	in	a	large	bright	friendly	occupied	room	,	which	was	painted	red	all	over	,
她	曾是	在	一个	大的	明亮的	友好的	占领	房间	,	哪个	曾是	绘	红色的	全部	超过	,

她身处一个宽敞明亮、氛围友好的房间里，房间通体漆成红色。

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kweɪnt] [tʃiːp] ['flɔːrɪd] [stʌfs] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

draped	with	the	quaint	cheap	florid	stuffs	that	are	represented	as	coming	from
垂坠的	和	这	古雅	便宜的	佛罗里达	东西	那	是	代表	作为	未来	从

['sʌðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['kʌntriz] ,

southern	and	eastern	countries	,
南部	和	东	国家	,

上面挂满了古朴廉价的艳丽织物，据说这些织物来自南方和东方国家。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪbld] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] ['kauntəpeinz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ,

where	they	are	fabled	to	serve	as	the	counterpanes	of	the	peasantry	,
在哪里	他们	是	传说中的	到	服务	作为	这	床罩	的	这	农民	,

据说它们曾被用作农民的床罩。

[ænd; ənd] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtəri] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [hjuːz] , [reɪndʒd] [ɑːn]['kæʒuəl] [ʃelvz] ,

and	bedecked	with	pottery	of	vivid	hues	,	ranged	on	casual	shelves	,
和	装饰	和	陶器	的	生动	色调	,	范围	在	随意的	货架	,

架子上随意地摆放着色彩鲜艳的陶器，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] ([æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

and	with	many	water	-	colour	drawings	from	the	hand	(	as	the	visitor
和	和	许多	水	-	颜色	图画	从	这	手	(	作为	这	游客

['lɜːrnɪd]) [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːr'self] ,

learned	)	of	the	young	lady	herself	,
学习	)	的	这	年轻的	女士	她自己	,

而且，还有许多水彩画是这位年轻女士亲手绘制的（参观者后来得知）。

[kə'meməreitɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [bredθ] [ðə; ði] ['sʌnsets] , [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['tɛmpəlz]

commemorating	with	a	brave	breadth	the	sunsets	,	the	mountains	,	the	temples
纪念	和	一个	勇敢的	宽度	这	日落	,	这	山脉	,	这	寺庙

[ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

and	palaces	of	India	.
和	宫殿	的	印度	.

以宽广的胸怀，纪念印度的日落、山脉、寺庙和宫殿。

[hiː; hi][sæt][æn; ən] ['aʊər] — [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [tuː] ['aʊərz] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [noʊ]

He	sat	an	hour	—	more	than	an	hour	,	two	hours	—	and	all	the	while	no
他	卫星	一个	小时	—	更多的	比	一个	小时	,	二	小时	—	和	全部	这	尽管	不

[wʌn] [keɪm] [ɪn] .

one	came	in	.
一	来了	在	.

他坐了一个小时——不止一个小时，两个小时——期间没有人进来。

[hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɪbərəl] [hjuː'mænəti] ,

His	hostess	was	so	good	as	to	remark	,	with	her	liberal	humanity	,
他的	女主人	曾是	所以	好的	作为	到	评论	,	和	她	自由主义	人类	,

他的女主人心地善良，以她宽容的人道主义精神说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rer] [ɪn] ['lʌndən] ,

that	it	was	delightful	they	weren't	interrupted	;	it	was	so	rare	in	London	,
那	它	曾是	愉快	他们	不是	中断	;	它	曾是	所以	稀有的	在	伦敦	,

令人欣慰的是，他们没有被打扰；这在伦敦太难得了。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] .

especially	at	that	season	,	that	people	got	a	good	talk	.
尤其	在	那	季节	,	那	人们	得到	一个	好的	讲话	.

尤其是在那个季节，人们进行了一次很好的谈话。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌndeɪ] , [hæf][ðə; ði][wɜːrld] [went] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

But	luckily	now	,	of	a	fine	Sunday	,	half	the	world	went	out	of	town	,
但	幸运的是	现在	,	的	一个	美好的	星期日	,	一半	这	世界	去	出去	的	镇	,

但幸运的是，在这个美好的星期天，半个世界的人都出城了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['dɪdnt] [goʊ] , [wen] [ðiːz] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn]

and	that	made	it	better	for	those	who	didn't	go	,	when	these	others	were	in
和	那	制成	它	更好的	为了	那些	WHO	没有	去	,	什么时候	这些	其他的	是	在

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

这样一来，那些没有去的人就感觉好多了，因为其他人都表示了同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

It	was	the	defect	of	London	—	one	of	two	or	three	,
它	曾是	这	缺点	的	伦敦	—	一	的	二	或者	三	,

这是伦敦的缺陷——两三个缺陷之一，

[ðə; ði] ['veri] [ʃɔːrt] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [wɜːrld] - ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] —

the	very	short	list	of	those	she	recognised	in	the	teeming	world	-	city	she	adored	—
这	非常	短的	列表	的	那些	她	已确认	在	这	繁盛	世界	-	城市	她	受人喜爱	—

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [gʊd] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [tɔːk] ;

that	there	were	too	few	good	chances	for	talk	;
那	那里	是	也	很少	好的	机会	为了	讲话	;

在她所钟爱的这座熙熙攘攘的世界级城市里，她能认出的人寥寥无几——因此，能好好交谈的机会实在太少了；

[juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] ['eniθɪŋ] [fɑːr] .

you	never	had	time	to	carry	anything	far	.
你	绝不	有	时间	到	携带	任何事物	远的	.

你从来没有时间把东西带远路。

“ [tuː] ['meni] [θɪŋz] — [tuː] ['meni] [θɪŋz] !

“	Too	many	things	—	too	many	things	!
“	也	许多	事物	—	也	许多	事物	!

“太多事情了——太多事情了！”

” [pɔːl] [sed] , [kwoʊtɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

”	Paul	said	,	quoting	St	.	George's	exclamation	of	a	few	days	before	.
”	保罗	说	,	引用	英石	.	乔治的	感叹	的	一个	很少	天	前	.

保罗引用圣乔治几天前的那句感叹词说道。

“ [ɑː] [jes] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] — [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] . ”

“	Ah	yes	,	for	him	there	are	too	many	—	his	life's	too	complicated	.	”
“	啊	是的	,	为了	他	那里	是	也	许多	—	他的	生活的	也	复杂的	.	”

“啊，是的，对他来说太多了——他的生活太复杂了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] ?

“	Have	you	seen	it	near	?
“	有	你	已见	它	靠近	?

“你见过它吗？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm] ['mistəriz] , ” [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər]

That's	what	I	should	like	to	do	;	it	might	explain	some	mysteries	,	”	her	visitor
那就是	什么	我	应该	喜欢	到	做	;	它	可能	解释	一些	谜团	,	”	她	游客

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“这正是我想要做的；这或许能解释一些谜团，”她的访客继续说道。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['mistəriz] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [oʊ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]

She	asked	him	what	mysteries	he	meant	,	and	he	said	:	“	Oh	peculiarities	of
她	问	他	什么	谜团	他	意思是	,	和	他	说	:	“	哦	特殊性	的

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] , [ˌsuːpərˌfɪʃi'ælәti] .

his	work	,	inequalities	,	superficialities	.
他的	工作	,	不平等	,	肤浅	.

她问他指的是什么谜团，他说：“哦，他作品的特殊之处、不公平之处、肤浅之处。”

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ]

For	one	who	looks	at	it	from	the	artistic	point	of	view	it	contains	a
为了	一	WHO	看起来	在	它	从	这	艺术	观点	的	看法	它	包含	一个

['bɑːtəmləs] [ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti] .

bottomless	ambiguity	.
无底	歧义	.

从艺术角度来看，它蕴含着无尽的歧义。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [æt; ət] [ðɪs] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ɔːl] [ɪnˈtensəti] .

"	She	became	at	this	,	on	the	spot	,	all	intensity	.
"	她	成为	在	这	,	在	这	点	, 全部		强度	.

“她当场变得全神贯注。”

“ [ɑː] [duː] [dɪˈskraɪb] [ðæt] [mɔːr] — [ɪts] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	Ah	do	describe	that	more	—	it's	so	interesting	.
"	啊	做	描述	那	更多的	—	它是	所以	有趣的	.

“啊，请您再详细描述一下——这太有趣了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [səˈdʒestɪv] ['kwestʃənz] .

There	are	no	such	suggestive	questions	.
那里	是	不	这样的	暗示性的	问题	.

没有这类带有暗示性的问题。

[aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	so	fond	of	them	.
我是	所以	喜爱	的	他们	.

我非常喜欢它们。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ] ['feɪljər] — ['fænsi] !

He	thinks	he's	a	failure	—	fancy	!
他	思考	他是	一个	失败	—	想要	!

他觉得自己是个失败者——真是可笑！

" [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪfli] [weɪld] .

"	she	beautifully	wailed	.
"	她	非常漂亮	哀嚎	.

她凄厉地哭喊着。

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

“	That	depends	on	what	his	ideal	may	have	been	.
"	那	取决于	在	什么	他的	理想的	可能	有	到过	.

“那取决于他理想中的形象是什么。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [haɪ] .

With	his	gifts	it	ought	to	have	been	high	.
和	他的	礼物	它	应该	到	有	到过	高的	.

以他的天赋，成绩应该很高才对。

[bʌt; bət] [tɪl] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [hɪmˈself] — ?

But	till	one	knows	what	he	really	proposed	to	himself	—	?
但	直到	一	知道	什么	他	真的	建议的	到	他自己	—	?

但是，直到人们知道他真正为自己提出了什么——?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [tʃæns] ?

Do	you	know	by	chance	?
做	你	知道	经过	机会	?

你碰巧知道吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [broʊk] [ɔːf] .

"	the	young	man	broke	off	.
"	这	年轻的	男人	打破	离开	.

“年轻人突然停了下来。”

“ [oʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
“ Oh he doesn't talk to me about himself .
“ 哦 他 不 讲话 到 我 关于 他自己 .

“哦，他从不跟我谈论他自己。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
I can't make him .
我 不能 制作 他 .

我做不到。

[its] [tuː] [prə'voʊkɪŋ] .
It's too provoking .
它是 也 挑衅 .

这太具挑衅性了。

” [pɔːl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌt] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
” Paul was on the point of asking what then he did talk about ,
” 保罗 曾是 在 这 观点 的 问 什么 然后 他 做过 讲话 关于 ,

保罗正要问他后来都谈了些什么，

[bʌt; bət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪn'sted] : “ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ʌn'hæpi]
but discretion checked it and he said instead : “ Do you think he's unhappy
但 审慎 已检查 它 和 他 说 反而 : “ 做 你 思考 他是 不开心
[æt; ət] [hoʊm] ?
at home ?
在 家 ?

但出于谨慎，他改口说：“你觉得他在家里不开心吗？”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌndər] .
” She seemed to wonder .
” 她 似乎 到 想知道 .

她似乎在疑惑。

“ [æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ At home ? ”
“ 在 家 ? ”

“在家里？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ I mean in his relations with his wife .
“ 我 意思是 在 他的 关系 和 他的 妻子 .

“我是指他和他妻子的关系。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”
He has a mystifying little way of alluding to her . ”
他 有 一个 神秘的 小的 方式 的 暗示 到 她 . ”

他有一种令人费解的暗示方式，总是提到她。

“ [nɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['meriən] ['fænˌkɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] .
“ Not to me , ” said Marian Fancourt with her clear eyes .
“ 不是 到 我 , ” 说 玛丽安 范科特 和 她 清除 眼睛 .

“对我来说不是，”玛丽安·范科特清澈的眼神说道。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That wouldn't be right , would it ?
“ 那 不会 是 正确的 , 会 它 ?

“那样做不对吧？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['greɪvli] .
” she asked gravely .
” 她 问 严重地 .

她严肃地问道。

“ [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] ; [soʊ][aɪm][glæd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**Not**	**particularly**	**;**	**so**	**I'm**	**glad**	**he**	**doesn't**	**mention**	**her**	**to**	**you**	**.**
“	不是	特别	;	所以	我是	高兴的	他	不	提到	她	到	你	.

“倒也不是特别；所以我很高兴他没有跟你提起她。”

[tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] [maɪt] [bɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] .

To	**praise**	**her**	**might**	**bore**	**you**	**,**	**and**	**he**	**has**	**no**	**business**	**to**	**do**	**anything**	**else**	**.**
到	称赞	她	可能	钻孔	你	,	和	他	有	不	商业	到	做	任何事物	别的	.

赞美她可能会让你感到无聊，而他也没有其他事可做。

[jet] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] . ”

Yet	**he**	**knows**	**you**	**better**	**than**	**me**	**.**	**”**
然而	他	知道	你	更好的	比	我	.	”

但他比我更了解你。

“ [ɑː] [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][juː; jʊ] !

“	**Ah**	**but**	**he**	**respects**	**you**	**!**
“	啊	但	他	尊重	你	!

“啊，但他很尊重你！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [kraɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .

”	**the**	**girl**	**cried**	**as**	**with**	**envy**	**.**
”	这	女孩	哭	作为	和	嫉妒	.

女孩因嫉妒而哭泣。

[hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [stɛərd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

Her	**visitor**	**stared**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**broke**	**into**	**a**	**laugh**	**.**
她	游客	凝视	一个	片刻	,	然后	打破	进入	一个	笑	.

她的访客愣了一下，然后哈哈大笑起来。

“ [ˈdʌznt] [hiː; hi] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] ? ”

“	**Doesn't**	**he**	**respect**	**you**	**?**	**”**
“	不	他	尊重	你	?	”

“他难道不尊重你吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

“	**Of**	**course**	**,**	**but**	**not**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
“	的	课程	,	但	不是	在	这	相同的	方式	.

“当然，但方式不同。”

[hiː; hi][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [wʌt] [juːv] [dʌn] — [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .

He	**respects**	**what**	**you've**	**done**	**—**	**he**	**told**	**me**	**so**	**,**	**the**	**other**	**day**	**.**
他	尊重	什么	你已经	完毕	—	他	讲述	我	所以	,	这	其他	天	.

他很尊重你所做的一切——前几天他亲口告诉我的。

” [pɔːl] [dræŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [bʌt; bət] [riˈteind] [hɪz; ɪz] [ˈfækltiz] .

”	**Paul**	**drank**	**it**	**in**	**,**	**but**	**retained**	**his**	**faculties**	**.**
”	保罗	喝	它	在	,	但	保留	他的	学院	.

保罗喝下了这杯酒，但神智依然清醒。

“ [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [taɪps] ? ”

“	**When**	**you**	**went**	**to**	**look**	**at**	**types**	**?**	**”**
“	什么时候	你	去	到	看	在	类型	?	”

“你是什么时候去看的品种？”

“ [jes] — [wiː; wi] [faʊnd] [soʊ] ['meni] : [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

“	Yes	—	we	found	so	many	:	he	has	such	an	observation	of	them	!
”	是的	—	我们	成立	所以	许多	:	他	有	这样的	一个	观察	的	他们	!

“是的——我们发现了很多：他对它们有如此敏锐的观察力！”

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bʊk] .

He	talked	a	great	deal	about	your	book	.
他	谈话	一个	伟大的	交易	关于	你的	书	.

他谈了很多关于你的书的事情。

[hiː; hi] [sez] [its] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

He	says	it's	really	important	.	”
他	说道	它是	真的	重要的	.	”

他说这真的很重要。

“ [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

“	Important	!
”	重要的	!

“重要的！

[ɑː] [ðə; ði][grænd] ['kriːtʃər] ! ” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['kwestʃən] [groʊn]

Ah	the	grand	creature	!	”	—	and	the	author	of	the	work	in	question	groaned
啊	这	盛大	生物	!	”	—	和	这	作者	的	这	工作	在	问题	呻吟

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

啊，伟大的生物！——而这部作品的作者则高兴地呻吟起来。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ə'mjuːzɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [droʊl] , [waɪl] [wiː; wi] [wɔːkt]

“	He	was	wonderfully	amusing	,	he	was	inexpressibly	droll	,	while	we	walked
”	他	曾是	太棒了	有趣	,	他	曾是	难以言喻地	滑稽	,	尽管	我们	步行

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“我们边走边聊，他非常风趣幽默，妙语连珠，令人捧腹大笑。”

[hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [kəm'pærəsnz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæktli] [raɪt] .

He	sees	everything	;	he	has	so	many	comparisons	and	images	,	and	they're	always	exactly	right	.
他	看到	一切	;	他	有	所以	许多	比较	和	图片	,	和	它们是	总是	确切地	正确的	.

他洞察一切；他脑海中浮现出无数的对比和画面，而且总是完全正确。

['sɛst, 'seɪ] [-] - , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . ”

C'est	d'un	trouvé	,	as	they	say	.	”
是	逼债	-	,	作为	他们	说	.	”

正如他们所说，C'est d'un trouvé。”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪfts] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] !

“	Yes	,	with	his	gifts	,	such	things	as	he	ought	to	have	done	!
”	是的	,	和	他的	礼物	,	这样的	事物	作为	他	应该	到	有	完毕	!

“是的，以他的天赋，他本应该做这些事！”

” [pɔːl] [said] .

”	Paul	sighed	.
”	保罗	叹了口气	.

保罗叹了口气。

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðem; ðəm] ?

“	And	don't	you	think	he	has	done	them	?
”	和	不	你	思考	他	有	完毕	他们	?

“难道你不认为他已经做了这些事吗？”

" [ɑː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Ah	it	was	just	the	point	.
"	啊	它	曾是	只是	这	观点	.

“啊，这正是重点。”

" [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['pɑːrts] [ɪ'mens] .

"	A	part	of	them	,	and	of	course	even	that	part's	immense	.
"	一个	部分	的	他们	,	和	的	课程	甚至	那	部分	巨大	.

“他们的一部分，当然，即使是那一部分也是巨大的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] .

But	he	might	have	been	one	of	the	greatest	.
但	他	可能	有	到过	一	的	这	最	.

但他或许是最伟大的球员之一。

[haʊ'evər] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

However	,	let	us	not	make	this	an	hour	of	qualifications	.
然而	,	让	我们	不是	制作	这	一个	小时	的	资格	.

但是，我们不要把这一个小时变成资格审查的时间。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , " ['aʊər; ɑːr] [frend] ['ɜːrnɪstli] [kən'kluːdid] , " [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

Even	as	they	stand	,	"	our	friend	earnestly	concluded	,	"	his	writings	are	a
甚至	作为	他们	站立	,	"	我们的	朋友	切实	结束	,	"	他的	著作	是	一个

[maɪn] [ʌv; əv][goʊld] .

mine	of	gold	.
矿	的	金子	.

“即便就目前而言，”我们的朋友认真地总结道，“他的作品也是一座金矿。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['ɑːrdntli] [ri'spɔndid] ,

"	To	this	proposition	she	ardently	responded	,
"	到	这	主张	她	热切地	回应	,

她对此提议热情回应道：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [per] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæstɚz] ['prɪnsəp(ə)l] [prə'dʌkʃənz] .

and	for	half	an	hour	the	pair	talked	over	the	Master's	principal	productions	.
和	为了	一半	一个	小时	这	一对	谈话	超过	这	硕士学位	主要的	作品	.

两人花了半个小时讨论大师的主要作品。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,

She	knew	them	well	—	she	knew	them	even	better	than	her	visitor	,
她	知道	他们	出色地	—	她	知道	他们	甚至	更好的	比	她	游客	,

她很了解他们——甚至比她的访客更了解他们。

[huː] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ]

who	was	struck	with	her	critical	intelligence	and	with	something	large
WHO	曾是	击	和	她	批判的	智力	和	和	某物	大的

[ænd; ənd][boʊld][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	bold	in	the	movement	in	her	mind	.
和	大胆的	在	这	移动	在	她	头脑	.

她敏锐的洞察力和她脑海中宏大而大胆的思想深深打动了她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [θɪŋz] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	said	things	that	startled	him	and	that	evidently	had	come	to	her
她	说	事物	那	惊慌	他	和	那	显然	有	来	到	她

[də'rektli; daɪ'rektli] ;

directly	;
直接地	;

她说了一些让他感到震惊的话，这些话显然是她自己直接想到的；

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [pɪkt] - [ʌp] [freɪzɪz] — [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] .

they	weren't	picked	-	up	phrases	—	she	placed	them	too	well	.
他们	不是	挑选	-	向上	短语	—	她	放置	他们	也	出色地	.

这些短语并非随意选取的——她运用得恰到好处。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [fɜːrst] - [reɪt] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nɑːt] ['biːɪŋ]

St	.	George	had	been	right	about	her	being	first	-	rate	,	about	her	not	being
英石	.	乔治	有	到过	正确的	关于	她	存在	第一的	-	速度	,	关于	她	不是	存在

[ə'freɪd] [tuː; tə] [gʌʃ] ,

afraid	to	gush	,
害怕的	到	喷	,

圣乔治说得没错，她确实很优秀，而且毫不吝啬地表达自己的感受。

[nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [praʊd] .

not	remembering	that	she	must	be	proud	.
不是	记住	那	她	必须	是	自豪的	.

她忘记了自己应该感到骄傲。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Suddenly	something	came	back	to	her	,	and	she	said	:
突然	某物	来了	后退	到	她	,	和	她	说	:

她突然想起什么，说道：

“ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [spiːk] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] .

“	I	recollect	that	he	did	speak	of	Mrs	.	St	.	George	to	me	once	.
“	我	追忆	那	他	做过	说话	的	太太	.	英石	.	乔治	到	我	一次	.

“我记得他曾经跟我提起过圣乔治夫人。”

[hiː; hi] [sed] , [ˌæprə'poʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] . ”

He	said	,	apropos	of	something	or	other	,	that	she	didn't	care	for	perfection	.	”
他	说	,	恰好	的	某物	或者	其他	,	那	她	没有	关心	为了	完美	.	”

他不知怎么就说，她并不追求完美。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [waɪf] , ” [pɔːl] [rɪ'tɜːrnd] .

“	That's	a	great	crime	in	an	artist's	wife	,	”	Paul	returned	.
“	那就是	一个	伟大的	犯罪	在	一个	艺术家的	妻子	,	”	保罗	返回	.

“对于一位艺术家的妻子来说，这可是滔天大罪，”保罗回答道。

“ [jes] , [pʊr] [θɪŋ] !

“	Yes	,	poor	thing	!
“	是的	,	贫穷的	事物	!

“是的，可怜的人！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [said] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['meni] [rɪ'flekʃənz] , [sʌm; səm]

”	and	the	girl	sighed	with	a	suggestion	of	many	reflexions	,	some
”	和	这	女孩	叹了口气	和	一个	建议	的	许多	反思	,	一些

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] .

of	them	mitigating	.
的	他们	缓解	.

“女孩叹了口气，似乎有很多想法，其中一些想法可以减轻痛苦。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] : “ [ɑː] [pər'fekʃ(ə)n] , [pər'fekʃ(ə)n] — [haʊ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn]

But	she	presently	added	:	“	Ah	perfection	,	perfection	—	how	one	ought	to	go	in
但	她	目前	额外	:	“	啊	完美	,	完美	—	如何	一	应该	到	去	在

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

for	it	!
为了	它	!

但她随即补充道：“啊，完美，完美——我们应该追求它！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] . ”

I	wish	I	could	.	”
我	希望	我	可以	.	”

我希望我能。”

“ ['evri] [wʌn] [kæn; kən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , ” [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [əu'paind] .

“	Every	one	can	in	his	way	,	”	her	companion	opined	.
“	每一个	一	能	在	他的	方式	,	”	她	伴侣	发表意见	.

“每个人都可以用自己的方式做到，”她的同伴评论道。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [jes] — [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hɜːrz] . ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæmpərd] — [soʊ] [kən'demd] !
“ **In his way , yes — but not in hers . Women are so hampered — so condemned !**
” 在 他的 方式 , 是的 — 但 不是 在 她的 . 女性 是 所以 受阻 — 所以 谴责 !

“以他的方式来说，是的——但以她的方式来说，就不是了。女性受到的束缚太多了——她们受到的谴责太多了！”

[jet] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
Yet it's a kind of dishonour if you don't , when you want to do something ,
然而 它是 一个 种类 的 羞辱 如果 你 不 , 什么时候 你 想 到 做 某物 ,

然而，如果你想做某件事却不这样做，那是一种耻辱。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

” [mɪs] ['fænˌkɔːrt] [pər'suːd] , ['drɑːpɪŋ] [wʌn] [treɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwɪknəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] ,
” Miss Fancourt pursued , dropping one train in her quickness to take up another ,
” 错过 范科特 追击 , 下降 一 火车 在 她 速度 到 拿 向上 其他 ,

“范考特小姐追了上去，为了迅速穿上另一列火车，她丢下一列火车，

[æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
an accident that was common with her .
一个 事故 那 曾是 常见的 和 她 .

这是她经常遇到的意外。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [sæt] [dɪ'skʌsɪŋ] [haɪ] [θiːmz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'klektɪk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
So these two young persons sat discussing high themes in their eclectic drawing - room ,
所以 这些 二 年轻的 人 卫星 讨论 高的 主题 在 他们的 兼收并蓄的 绘画 - 房间 ,

于是，这两个年轻人坐在他们风格各异的客厅里，讨论着一些高深的话题。

[ɪn][ðer; ðər] ['lʌndən] “ ['siːz(ə)n] ” — [dɪ'skʌsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['sɪriəsnəs] , [ðə; ði] [haɪ] [θiːm]
in their London “ season ” — discussing , with extreme seriousness , the high theme
在 他们的 伦敦 “ 季节 ” — 讨论 , 和 极端 严肃 , 这 高的 主题
[ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
of perfection .
的 完美 .

在他们伦敦的“演出季”中，他们极其严肃地探讨了完美这一崇高主题。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɪn] [ɪkˌstenju'eɪʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksen'trɪsəti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
It must be said in extenuation of this eccentricity that they were interested in
它 必须 是 说 在 减轻 的 这 古怪 那 他们 是 感兴趣的 在
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .

必须指出的是，为了减轻这种古怪行为的性质，他们对生意很感兴趣。

[ðer; ðər] [toʊn] [hæd; həd] [truːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['bjuːti] ;
Their tone had truth and their emotion beauty ;
他们的 语气 有 真相 和 他们的 情感 美丽 ;

他们的语气真诚，他们的情感优美；

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['pɑːstʃərɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .
they weren't posturing for each other or for some one else .
他们 不是 摆姿势 为了 每个 其他 或者 为了 一些 一 别的 .

他们不是为了彼此，也不是为了其他人而摆姿态。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ri'djuːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
The subject was so wide that they found themselves reducing it ;
这 主题 曾是 所以 宽的 那 他们 成立 他们自己 减少 它 ;

这个主题太过宽泛，以至于他们不得不缩小范围；

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ðer; ðər]

the	perfection	to	which	for	the	moment	they	agreed	to	confine	their
这	完美	到	哪个	为了	这	片刻	他们	同意	到	局限	他们的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælɪd] ,

speculations	was	that	of	the	valid	,
猜测	曾是	那	的	这	有效的	,

他们目前同意将推测限制在一种有效的完美状态之内。

[ðə; ði] [ɪg'zempləri] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

the	exemplary	work	of	art	.
这	典范	工作	的	艺术	.

堪称典范的艺术作品。

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑ:r][ɪn] [ðæt]

Our	young	woman's	imagination	,	it	appeared	,	had	wandered	far	in	that
我们的	年轻的	女性的	想像力	,	它	出现	,	有	漫步	远的	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

看来，我们这位年轻女士的想象力已经朝着那个方向游移不远了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gest] [hæd; həd][ðə; ði] [rer] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fʊl]

and	her	guest	had	the	rare	delight	of	feeling	in	their	conversation	a	full
和	她	客人	有	这	稀有的	喜	的	感觉	在	他们的	对话	一个	满的

['ɪntərtʃeɪndʒ] .

interchange	.
交汇处	.

她的客人有幸在谈话中感受到了充分的交流。

[ðɪs] ['epɪsoʊd] [wɪl] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndər] ;

This	episode	will	have	lived	for	years	in	his	memory	and	even	in	his	wonder	;
这	插曲	将要	有	居住地	为了	年	在	他的	记忆	和	甚至	在	他的	想知道	;

这段经历将长久地留在他的记忆中，甚至会让他感到惊奇；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]['kwɑ:ləti] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [dis'tilz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [ðə; ði]

it	had	the	quality	that	fortune	distils	in	a	single	drop	at	a	time	—	the
它	有	这	质量	那	财富	蒸馏	在	一个	单身的	降低	在	一个	时间	—	这

['kwɑ:ləti] [ðæt] ['lu:brikeits] ['meni] [ɪn'su:ɪŋ] [f'rɪkʃnz] .

quality	that	lubricates	many	ensuing	frictions	.
质量	那	润滑剂	许多	随后	摩擦	.

它具有财富一点一滴积累而成的特质——这种特质能够缓和随之而来的许多摩擦。

[hi:; hi] [stɪl] , [wen'evər] [hi:; hi] [laɪks] , [hæz; həz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

He	still	,	whenever	he	likes	,	has	a	vision	of	the	room	,
他	仍然	,	每当	他	点赞	,	有	一个	想象	的	这	房间	,

他仍然时不时地会在脑海中浮现出房间的景象。

[ðə; ði] [braɪt] [red] ['soʊʃəb(ə)l] ['tɔ:kətɪv] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]

the	bright	red	sociable	talkative	room	with	the	curtains	that	,	by	a	stroke	of
这	明亮的	红色的	善于交际的	健谈	房间	和	这	窗帘	那	,	经过	一个	中风	的

[sək'sesf(ə)l] [ɔ:'dæsəti] ,

successful	audacity	,
成功的	大胆	,

那间明亮红色的、充满社交气息的房间，窗帘的设计大胆而成功，

[hæd; həd][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [blu:] .

had	the	note	of	vivid	blue	.
有	这	笔记	的	生动	蓝色的	.

带有一抹鲜艳的蓝色。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [wer] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [stʊd] ,

He	remembers	where	certain	things	stood	,
他	记得	在哪里	肯定	事物	站立	,

他记得某些东西原本摆放的位置。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [bʊk] [ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtens] [ˈoʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	particular	book	open	on	the	table	and	the	almost	intense	odour	of	the
这	特别的	书	打开	在	这	桌子	和	这	几乎	激烈的	气味	的	这

[ˈflaʊərz] [pleɪst] ,

flowers	placed	,
花朵	放置	,

桌上摊开的那本书，以及摆放在那里的鲜花散发出的浓郁香气，

[æt; ət][ðə; ði] [left] , [ˈsʌmwer] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

at	the	left	,	somewhere	behind	him	.
在	这	左边	,	某处	在后面	他	.

在左侧，在他身后的某个地方。

[ðiːz] [fækts][wɜːr; wər][ðə; ði] [frɪndʒ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

These	facts	were	the	fringe	,	as	it	were	,
这些	事实	是	这	边缘	,	作为	它	是	,

这些事实可以说是边缘性的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [bɜːrθ] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

of	a	fine	special	agitation	which	had	its	birth	in	those	two	hours	and	of
的	一个	美好的	特别的	搅动	哪个	有	它是	出生	在	那些	二	小时	和	的

[wɪtʃ] [pərˈhæps][ðə; ði] [meɪn] [saɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [ˈɪnwərdli] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli]

which	perhaps	the	main	sign	was	in	its	leading	him	inwardly	and	repeatedly
哪个	也许	这	主要的	符号	曾是	在	它是	领导	他	内心	和	反复

[tuː; tə] [briːð] “ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] — [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə]

to	breathe	“	I	had	no	idea	there	was	any	one	like	this	—	I	had	no	idea
到	呼吸	“	我	有	不	主意	那里	曾是	任何	一	喜欢	这	—	我	有	不	主意

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] !

there	was	any	one	like	this	!
那里	曾是	任何	一	喜欢	这	!

在那两个小时里，他感受到了一种奇妙的特殊激动，而这种激动最主要的标志或许就是它引导他反复地向内呼吸：“我以前根本不知道还有这样的人——我以前根本不知道还有这样的人！”

” [hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][ˈsɪmplɪfaɪ]

”	Her	freedom	amazed	him	and	charmed	him	—	it	seemed	so	to	simplify
”	她	自由	惊叹	他	和	迷住了	他	—	它	似乎	所以	到	简化

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] .

the	practical	question	.
这	实际的	问题	.

“她的自由令他惊叹不已，也令他着迷——为了简化实际问题，似乎就是这样。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈmʌðərləs] [gɜːrl] [huː]

She	was	on	the	footing	of	an	independent	personage	—	a	motherless	girl	who
她	曾是	在	这	立足点	的	一个	独立的	人士	—	一个	无母	女孩	WHO

[hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːnz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz]

had	passed	out	of	her	teens	and	had	a	position	and	responsibilities
有	通过了	出去	的	她	青少年	和	有	一个	位置	和	职责

,

,

,

她已经是一个独立自主的人了——一个失去母亲、过了十几岁、有了自己的职位和责任的女孩。

[huː] [ˈwɔznt] [held] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] .

who	wasn't	held	down	to	the	limitations	of	a	little	miss	.
WHO	不是	握住	向下	到	这	限制	的	一个	小的	错过	.

她不受小姑娘的种种限制。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['drægd] [djuː'enə] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['piːp(ə)l] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ,

She	came	and	went	with	no	dragged	duenna	,	she	received	people	alone	,	and	,
她	来了	和	去	和	不	拖拽	保姆	,	她	已收到	人们	独自的	,	和	,

她来去自如，没有女仆簇拥，她独自接待客人，而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrdnəs] ,

though	she	was	totally	without	hardness	,
尽管	她	曾是	完全	没有	硬度	,

虽然她完全没有一丝坚硬，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɔːr] ['peɪtrənɪdʒ] [hæd; həd][noʊ]['reləvənsiː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	question	of	protection	or	patronage	had	no	relevancy	in	regard	to	her	.
这	问题	的	保护	或者	赞助	有	不	关联	在	看待	到	她	.

对她而言，保护或庇护的问题毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	gave	such	an	impression	of	the	clear	and	the	noble	combined	with	the
她	给予	这样的	一个	印象	的	这	清除	和	这	高贵	合并	和	这

['iːzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['emɪnənt] ['mɑːdərn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

easy	and	the	natural	that	in	spite	of	her	eminent	modern	situation	she
简单的	和	这	自然的	那	在	尽管如此	的	她	杰出	现代的	情况	她

[sə'dʒestɪd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪstər] - [hʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [fæst] ” [gɜːrl] .

suggested	no	sort	of	sister	-	hood	with	the	“	fast	”	girl	.
建议	不	种类	的	姐姐	-	兜帽	和	这	“	快速地	”	女孩	.

她给人的印象是既清澈高贵又轻松自然，尽管她身处现代社会，却丝毫没有与“轻浮”女孩产生任何姐妹情谊。

['mɑːdərn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] , [huː] [lʌvd] [oʊld] ['kʌlər] , [ðə; ði]

Modern	she	was	indeed	,	and	made	Paul	Overt	,	who	loved	old	colour	,	the
现代的	她	曾是	的确	,	和	制成	保罗	公开	,	WHO	喜爱	老的	颜色	,	这

['goʊldən] [gleɪz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

golden	glaze	of	time	,
金的	釉	的	时间	,

她的确很现代，让热爱旧色彩、钟情于时光金色光泽的保罗·奥弗特为之倾倒。

[θɪŋk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdld] ['pælət] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

think	with	some	alarm	of	the	muddled	palette	of	the	future	.
思考	和	一些	警报	的	这	混乱	调色板	的	这	未来	.

要对未来纷繁复杂的局面感到担忧。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][aːts][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;

He	couldn't	get	used	to	her	interest	in	the	arts	he	cared	for	;
他	不能	得到	用过的	到	她	兴趣	在	这	艺术	他	关心	为了	;

他无法习惯她对他所热爱的艺术的兴趣；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪkli] [æn; ən] [əd'ventʃər] [tuː; tə]

it	seemed	too	good	to	be	real	—	it	was	so	unlikely	an	adventure	to
它	似乎	也	好的	到	是	真实的	—	它	曾是	所以	不太可能	一个	冒险	到

['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

tumble	into	such	a	well	of	sympathy	.
翻滚	进入	这样的	一个	出色地	的	同情	.

这感觉好得难以置信——如此不可思议的冒险，竟能让人如此感同身受。

[wʌn] [maɪt] [streɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] ['iːzəli] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

One	might	stray	into	the	desert	easily	—	that	was	on	the	cards	and	that	was
一	可能	流浪	进入	这	沙漠	容易地	—	那	曾是	在	这	牌	和	那	曾是

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] ;

the	law	of	life	;
这	法律	的	生活	;

一个人很容易误入沙漠——这是必然的，也是生活的法则；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [rer] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [wel] .

but	it	was	too	rare	an	accident	to	stumble	on	a	crystal	well	.
但	它	曾是	也	稀有的	一个	事故	到	绊倒	在	一个	水晶	出色地	.

但偶然发现水晶井的概率实在太低了。

[jet] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [siːmd] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][tuː] [ɪkˈstrævəgənt] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [ðeɪ]

Yet	if	her	aspirations	seemed	at	one	moment	too	extravagant	to	be	real	they
然而	如果	她	抱负	似乎	在	一	片刻	也	靡	到	是	真实的	他们

[strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][nekst][æz; əz] [tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

struck	him	at	the	next	as	too	intelligent	to	be	false	.
击	他	在	这	下一个	作为	也	聪明的	到	是	错误的	.

然而，如果说她的抱负在某一刻看起来过于夸张而不切实际，那么在下一刻，它们又显得过于明智而不虚假。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd] , [wɪmz] [fɔːr; fər] [wɪmz] ,

They	were	both	high	and	lame	,	and	,	whims	for	whims	,
他们	是	两个都	高的	和	瘸	,	和	,	心血来潮	为了	心血来潮	,

他们俩都吸毒过量，行动迟缓，而且，一心只想满足自己的欲望。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [rɪˈleɪʃn] .

he	preferred	them	to	any	he	had	met	in	a	like	relation	.
他	首选	他们	到	任何	他	有	遇见	在	一个	喜欢	关系	.

他更喜欢他们，胜过他遇到的任何同类人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd] — [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

It	was	probable	enough	she	would	leave	them	behind	—	exchange	them	for
它	曾是	可能	足够的	她	会	离开	他们	在后面	—	交换	他们	为了

['pɑːlətɪks][ɔːr] “ ['smɑːrtnəs] ” [ɔːr] [mɪr] [prəˈlɪfɪk] [məˈtɜːrnəti] ,

politics	or	“	smartness	”	or	mere	prolific	maternity	,
政治	或者	“	聪明	”	或者	仅仅	多产的	产科	,

她很可能会抛弃他们——用他们换取政治地位、“聪明才智”或者仅仅是多产的生育能力。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['skrɪblɪŋ] ['dɔːbɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] ['flætərd] ['gɝːlz][ɪn][æn; ən][eɪdʒ]

as	was	the	custom	of	scribbling	daubing	educated	flattered	girls	in	an	age
作为	曾是	这	风俗	的	涂鸦	涂抹	受过教育	受宠若惊	女孩们	在	一个	年龄

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['liːʒər] .

of	luxury	and	a	society	of	leisure	.
的	奢华	和	一个	社会	的	闲暇	.

在那个奢靡悠闲的时代，受过良好教育的女孩们常常会涂鸦，以此来讨好她们。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['kʌlərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hæd; həd]

He	noted	that	the	water	-	colours	on	the	walls	of	the	room	she	sat	in	had
他	著名的	那	这	水	-	颜色	在	这	墙壁	的	这	房间	她	卫星	在	有

['meɪnli] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

mainly	the	quality	of	being	naïves	,
主要	这	质量	的	存在	天真的人	,

他注意到她所坐房间墙上的水彩画大多带有稚拙的风格。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˌnɑːˌiːvˈteɪ][ɪn][ɑːrt][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['zɪroʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] :

and	reflected	that	naïveté	in	art	is	like	a	zero	in	a	number	:
和	反映	那	天真	在	艺术	是	喜欢	一个	零	在	一个	数字	:

并反思道，艺术中的天真就像数字中的零一样：

[ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] .

its	importance	depends	on	the	figure	it	is	united	with	.
它是	重要性	取决于	在	这	数字	它	是	团结的	和	.

它的重要性取决于它所结合的形象。

['miːnwaɪl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Meanwhile	,	however	,	he	had	fallen	in	love	with	her	.
同时	,	然而	,	他	有	倒下	在	爱	和	她	.

然而，与此同时，他却爱上了她。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Before	**he**	**went**	**away**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**he**	**said**	**to**	**her**	**:**
前	他	去	离开	,	在	任何	速度	,	他	说	到	她	:

总之，在他离开之前，他对她说：

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt]

“	**I**	**thought**	**St**	**.**	**George**	**was**	**coming**	**to**	**see**	**you**	**to**	**-**	**day**	**,**	**but**	**he**	**doesn't**
“	我	想法	英石	.	乔治	曾是	未来	到	看	你	到	-	天	,	但	他	不

[tɜːrn] [ʌp] .

turn	**up**	**.**
转动	向上	.

“我以为圣乔治今天会来看你，但他没来。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] “ ['kɑːment] [dɒŋk] ?

”	**For**	**a**	**moment**	**he**	**supposed**	**she**	**was**	**going**	**to**	**cry**	**“**	**Comment**	**donc**	**?**
”	为了	一个	片刻	他	据称	她	曾是	去	到	哭	“	评论	唐克	?

他有一瞬间以为她要哭了。“Comment donc? ”

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

Did	**you**	**come**	**here**	**only**	**to**	**meet**	**him**	**?**
做过	你	来	这里	仅有的	到	见面	他	?

你来这里只是为了见他吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən]

”	**But**	**the**	**next**	**he**	**became**	**aware**	**of**	**how**	**little**	**such**	**a**	**speech**	**would**	**have**	**fallen**
”	但	这	下一个	他	成为	意识到的	的	如何	小的	这样的	一个	演讲	会	有	倒下

[ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [noʊt] [ʌv; əv] [flɜːrˈteɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [pərˈsiːvd] [ɪn][hɜːr; hər] .

in	**with**	**any**	**note**	**of**	**flirtation**	**he**	**had**	**as**	**yet**	**perceived**	**in**	**her**	**.**
在	和	任何	笔记	的	调情	他	有	作为	然而	感知	在	她	.

“但接下来他意识到，这样的演讲与他目前在她身上感受到的任何调情意味都格格不入。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪˈplaɪd] : “ [ɑː] [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] .

She	**only**	**replied**	**:**	**“**	**Ah**	**yes**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**he'll**	**come**	**.**
她	仅有的	回复	:	“	啊	是的	,	但	我	不	思考	地狱	来	.

她只是回答说：“啊，是的，但我认为他不会来。”

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] .

He	**recommended**	**me**	**not**	**to**	**expect**	**him**	**.**
他	受到推崇的	我	不是	到	预计	他	.

他建议我不要对他抱有期待。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['geɪli] [bʌt; bət][ɔːl]['dʒentli] ['ædɪd] : “ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] .

”	**Then**	**she**	**gaily**	**but**	**all**	**gently**	**added**	**:**	**“**	**He**	**said**	**it**	**wasn't**	**fair**	**to**	**you**	**.**
”	然后	她	兴高采烈地	但	全部	轻轻地	额外	:	“	他	说	它	不是	公平的	到	你	.

然后她又轻快地补充道：“他说这对你不公平。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː] . ”

But	**I**	**think**	**I**	**could**	**manage**	**two**	**.**	**”**
但	我	思考	我	可以	管理	二	.	”

但我认为我可以应付两个。”

“ [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , ” [pɔːl] [oʊˈvɜːrt] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈstretʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

“	**So**	**could**	**I**	**,**	**”**	**Paul**	**Overt**	**returned**	**,**	**stretching**	**the**	**point**	**a**	**little**	**to**	**meet**	**her**
“	所以	可以	我	,	”	保罗	公开	返回	,	伸展	这	观点	一个	小的	到	见面	她

.

:
.

“我也可以，”保罗·奥弗特回答道，稍微夸张了一下，以示赞同。

[ɪn] [riˈæləti] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]

In	reality	his	appreciation	of	the	occasion	was	so	completely	an	appreciation
在	现实	他的	欣赏	的	这	场合	曾是	所以	完全地	一个	欣赏

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

of	the	woman	before	him	that	another	figure	in	the	scene	,
的	这	女士	前	他	那	其他	数字	在	这	场景	,

事实上，他对这一场合的欣赏完全来自于对眼前这位女士的欣赏，以至于场景中的另一个人物，

[ˈiːv(ə)n][soʊ] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [hæv; həv] [əˈpiːld]

even	so	esteemed	a	one	as	St	.	George	,	might	for	the	hour	have	appealed
甚至	所以	尊敬的	一个	一	作为	英石	.	乔治	,	可能	为了	这	小时	有	上诉

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈveɪnli] .

to	him	vainly	.
到	他	徒劳地	.

即使是像圣乔治这样受人尊敬的人，在那一刻，他的呼吁也可能徒劳无功。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [ment] [baɪ][ɪts][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [fer]

He	left	the	house	wondering	what	the	great	man	had	meant	by	its	not	being	fair
他	左边	这	房子	好奇	什么	这	伟大的	男人	有	意思是	经过	它是	不是	存在	公平的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他离开房子时还在琢磨，那位伟人所说的对他不公平到底是什么意思；

[ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

and	,	still	more	than	that	,	whether	he	had	actually	stayed	away	from
和	,	仍然	更多的	比	那	,	无论	他	有	实际上	入住	离开	从

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪˈdiːə] .

the	force	of	that	idea	.
这	力量	的	那	主意	.

而且，更重要的是，他是否真的摆脱了这种想法的影响。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] [skwer] ,

As	he	took	his	course	through	the	Sunday	solitude	of	Manchester	Square	,
作为	他	采取	他的	课程	通过	这	星期日	孤独	的	曼彻斯特	正方形	,

当他独自一人穿过周日寂静的曼彻斯特广场时，

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [fərˈmentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

swinging	his	stick	and	with	a	good	deal	of	emotion	fermenting	in	his	soul	,
摇摆	他的	戳	和	和	一个	好的	交易	的	情感	发酵	在	他的	灵魂	,

他挥舞着棍子，心中涌动着强烈的情感。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ˈstreɪndʒli] [mægˈnænɪməs] .

it	appeared	to	him	he	was	living	in	a	world	strangely	magnanimous	.
它	出现	到	他	他	曾是	活的	在	一个	世界	奇怪的	坦荡	.

在他看来，他生活在一个异常宽宏大量的世界里。

[mɪs] [ˈfænˌkɔːrt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈweɪ] ,

Miss	Fancourt	had	told	him	it	was	possible	she	should	be	away	,
错过	范科特	有	讲述	他	它	曾是	可能的	她	应该	是	离开	,

范考特小姐曾告诉他，她有可能要离开一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] ,

and	that	her	father	should	be	,	on	the	following	Sunday	,
和	那	她	父亲	应该	是	,	在	这	下列的	星期日	,

而她的父亲应该在接下来的星期日……

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'vent] .

but	that	she	had	the	hope	of	a	visit	from	him	in	the	other	event	.
但	那	她	有	这	希望	的	一个	访问	从	他	在	这	其他	事件	.

但她希望在另一件事上能见到他。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['æbsəns] [feɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt]

She	promised	to	let	him	know	should	their	absence	fail	,	and	then	he	might
她	承诺	到	让	他	知道	应该	他们的	缺席	失败	,	和	然后	他	可能

[ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

act	accordingly	.
行为	因此	.

她承诺，如果他们的缺席导致事态恶化，她会通知他，然后他可能会采取相应的行动。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðæt] ['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [hiː; hi]

After	he	had	passed	into	one	of	the	streets	that	open	from	the	Square	he
后	他	有	通过了	进入	一	的	这	街道	那	打开	从	这	正方形	他

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

他穿过广场延伸出的一条街道后停了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] [ɪn'tenʃən] , ['lʊkɪŋ] ['skeptɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] .

without	definite	intentions	,	looking	sceptically	for	a	cab	.
没有	定	意图	,	寻找	怀疑地	为了	一个	出租车	.

漫无目的地寻找出租车。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['hænsəm][roʊl] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

In	a	moment	he	saw	a	hansom	roll	through	the	place	from	the	other	side
在	一个	片刻	他	锯	一个	汉森	卷	通过	这	地方	从	这	其他	边

[ænd; ənd] [kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	come	a	part	of	the	way	toward	him	.
和	来	一个	部分	的	这	方式	朝向	他	.

片刻之后，他看到一辆双轮马车从另一边驶来，朝他开了一段路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [heilɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] “ [fer] ” [wɪ'ðɪn]

He	was	on	the	point	of	hailing	the	driver	when	he	noticed	a	“	fare	”	within
他	曾是	在	这	观点	的	欢呼	这	司机	什么时候	他	注意到	一个	“	票价	”	之内

;

;
;

他正要招手拦车时，发现车厢里有一张“乘客”的纸条；

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

then	he	waited	,
然后	他	等待	,

然后他等了一会儿。

['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [prɪ'per] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

seeing	the	man	prepare	to	deposit	his	passenger	by	pulling	up	at	one	of	the
看到	这	男人	准备	到	订金	他的	乘客	经过	拉	向上	在	一	的	这

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

看到那名男子把车停在其中一栋房子前，准备让乘客下车。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] ;

The	house	was	apparently	the	one	he	himself	had	just	quitted	;
这	房子	曾是	显然	这	一	他	他自己	有	只是	辞职	;

那栋房子显然是他自己刚刚搬出去的那栋；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [druː] [ðæt] ['ɪnfərəns] [æz; əz][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]

at	least	he	drew	that	inference	as	he	recognised	Henry	St	.	George	in	the
在	至少	他	画	那	推理	作为	他	已确认	亨利	英石	.	乔治	在	这

['pɜːrs(ə)n] [huː] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm] .

person	who	stepped	out	of	the	hansom	.
人	WHO	步	出去	的	这	汉森	.

至少他是这么推断的，因为他认出从马车里走出来的人是亨利·圣乔治。

[pɔːl] [tɜːrnd] [ɔːf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] .

Paul	**turned**	**off**	**as**	**quickly**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**caught**	**in**	**the**	**act**	**of**	**spying**	**.**
保罗	转向	离开	作为	迅速地	作为	如果	他	有	到过	捕捉	在	这	行为	的	间谍活动	.

保罗迅速关掉了电话，仿佛他偷窥被当场抓获了一样。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæb] — [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] ; [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['noʊwer] [els] .

He	**gave**	**up**	**his**	**cab**	**—**	**he**	**preferred**	**to**	**walk**	**;**	**he**	**would**	**go**	**nowhere**	**else**	**.**
他	给予	向上	他的	出租车	—	他	首选	到	走	;	他	会	去	无处	别的	.

他放弃了出租车——他更喜欢步行；他哪儿也不去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['hædnt] [ri'naunst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ˌɔːltə'geðər] — [ðæt] [wʊd]

He	**was**	**glad**	**St**	**.**	**George**	**hadn't**	**renounced**	**his**	**visit**	**altogether**	**—**	**that**	**would**
他	曾是	高兴的	英石	.	乔治	之前没有	放弃	他的	访问	共	—	那	会

[hæv; həv] [bɪn] [tuː] [əb'sɜːrd] .

have	**been**	**too**	**absurd**	**.**
有	到过	也	荒诞	.

他很高兴圣乔治没有完全取消访问——那太荒谬了。

[jes] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [mæg'nænɪməs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [soʊ][æz; əz] , [ɑːn]

Yes	**,**	**the**	**world**	**was**	**magnanimous**	**,**	**and**	**even**	**he**	**himself**	**felt**	**so**	**as**	**,**	**on**
是的	,	这	世界	曾是	坦荡	,	和	甚至	他	他自己	毛毡	所以	作为	,	在

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

looking	**at**	**his**	**watch**	**,**
寻找	在	他的	手表	,

是的，世界是宽宏大量的，就连他自己也深有同感，因为他看了看手表时，

[hiː; hi]['noʊtɪd][bʌt; bət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

he	**noted**	**but**	**six**	**o'clock**	**,**
他	著名的	但	六	点钟	,

他注意到，但时间是六点钟。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mentəli] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɑːn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [stɪl] [tuː; tə]

so	**that**	**he**	**could**	**mentally**	**congratulate**	**his**	**successor**	**on**	**having**	**an**	**hour**	**still**	**to**
所以	那	他	可以	精神上	祝贺	他的	接班人	在	拥有	一个	小时	仍然	到

[sɪt] [ɪn] [mɪs] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

sit	**in**	**Miss**	**Fancourt's**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
坐	在	错过	-	绘画	-	房间	.

这样他就可以在心里祝贺他的继任者还能在范考特小姐的客厅里坐上一个小时。

[hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [juːz] [ðæt] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ,

He	**himself**	**might**	**use**	**that**	**hour**	**for**	**another**	**visit**	**,**
他	他自己	可能	使用	那	小时	为了	其他	访问	,

他本人或许会利用那一个小时进行另一次拜访。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs]

but	**by**	**the**	**time**	**he**	**reached**	**the**	**Marble**	**Arch**	**the**	**idea**	**of**	**such**	**a**	**course**
但	经过	这	时间	他	达到	这	大理石	拱	这	主意	的	这样的	一个	课程

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɑːŋgruəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	**become**	**incongruous**	**to**	**him**	**.**
有	变得	不协调	到	他	.

但当他到达大理石拱门时，这种路线的想法在他看来已经变得不合时宜了。

[hiː; hi] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['efərt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt]

He	**passed**	**beneath**	**that**	**architectural**	**effort**	**and**	**walked**	**into**	**the**	**Park**	**till**	**he**	**got**
他	通过了	下面	那	建筑	努力	和	步行	进入	这	公园	直到	他	得到

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['spredɪŋ] [græs] .

upon	**the**	**spreading**	**grass**	**.**
之上	这	传播	草	.

他从那座建筑下方穿过，走进公园，直到踏上宽阔的草地。

[hɪr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] ;

Here	he	continued	to	walk	;
这里	他	持续	到	走	;

他继续往前走；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [tɜːrf] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] .

he	took	his	way	across	the	elastic	turf	and	came	out	by	the	Serpentine	.
他	采取	他的	方式	穿过	这	松紧带	草皮	和	来了	出去	经过	这	蛇形	.

他穿过富有弹性的草坪，来到了九曲湖边。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] ,

He	watched	with	a	friendly	eye	the	diversions	of	the	London	people	,
他	观看	和	一个	友好的	眼睛	这	转移	的	这	伦敦	人们	,

他以友善的目光观察着伦敦市民的各种娱乐活动。

[hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [glæns] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['pædlɪŋ] [ðer; ðər]

he	bent	a	glance	almost	encouraging	on	the	young	ladies	paddling	their
他	弯曲	一个	瞥一眼	几乎	鼓励	在	这	年轻的	女士们	划桨	他们的

['swiːtˌhɑːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] ['tɪklɪŋ] ['tendərli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

sweethearts	about	the	lake	and	the	guardsmen	tickling	tenderly	with	their
甜心们	关于	这	湖	和	这	卫兵	挠痒痒	温柔地	和	他们的

['berskɪn] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [hæts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːrtnərz] .

bearskins	the	artificial	flowers	in	the	Sunday	hats	of	their	partners	.
熊皮	这	人造的	花朵	在	这	星期日	帽子	的	他们的	合作伙伴	.

他几乎带着鼓励的目光瞥了一眼在湖上划着小船的年轻女士们，以及用熊皮温柔地挠着伴侣们周日礼帽上人造花的卫兵们。

[hiː; hi] [prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz] ['medɪteɪtɪv] [wɔːk] ; [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [hiː; hi] [sæt] [ə'pɑːn]

He	prolonged	his	meditative	walk	;	he	went	into	Kensington	Gardens	,	he	sat	upon
他	延长	他的	冥想	走	;	他	去	进入	肯辛顿	花园	,	他	卫星	之上

[ðə; ði] ['peni] [tʃerz] ,

the	penny	chairs	,
这	一分钱	椅子	,

他延长了沉思漫步的时间；他走进了肯辛顿花园，坐在了便士椅上，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [seɪl] - ['boʊts] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

he	looked	at	the	little	sail	-	boats	launched	upon	the	round	pond	and	was
他	看起来	在	这	小的	帆	-	船	发射	之上	这	圆形的	池塘	和	曾是

[glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [daɪn] .

glad	he	had	no	engagement	to	dine	.
高兴的	他	有	不	订婚	到	用餐	.

他看着圆形池塘里下水的小帆船，庆幸自己没有吃饭的安排。

[hiː; hi] [rɪ'per] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , ['veri] [leɪt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

He	repaired	for	this	purpose	,	very	late	,	to	his	club	,
他	已修复	为了	这	目的	,	非常	晚的	,	到	他的	俱乐部	,

为此，他很晚才赶到俱乐部。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə]

where	he	found	himself	unable	to	order	a	repast	and	told	the	waiter	to
在哪里	他	成立	他自己	无法	到	命令	一个	餐饮	和	讲述	这	服务员	到

[brɪŋ] [wət'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

bring	whatever	there	was	.
带来	任何	那里	曾是	.

他发现自己无法点餐，于是告诉服务员把有什么就拿什么来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [əb'zɜːrv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ,

He	didn't	even	observe	what	he	was	served	with	,
他	没有	甚至	观察	什么	他	曾是	服务	和	,

他甚至都没看服务员给他上了什么菜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	he	spent	the	evening	in	the	library	of	the	establishment	,
和	他	花费	这	晚上	在	这	图书馆	的	这	建立	,

他当晚就待在了那家机构的图书馆里。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] .

pretending	to	read	an	article	in	an	American	magazine	.
假装	到	读	一个	文章	在	一个	美国人	杂志	.

假装在读美国杂志上的文章。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;

He	failed	to	discover	what	it	was	about	;
他	失败的	到	发现	什么	它	曾是	关于	;

他没能弄明白这究竟是怎么回事；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['meriən] ['fænˌkɔːrt] .

it	appeared	in	a	dim	way	to	be	about	Marian	Fancourt	.
它	出现	在	一个	暗淡	方式	到	是	关于	玛丽安	范科特	.

隐约看来，这似乎是关于玛丽安·范考特的。

[kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

Quite	late	in	the	week	she	wrote	to	him	that	she	was	not	to	go	into	the
相当	晚的	在	这	星期	她	写道	到	他	那	她	曾是	不是	到	去	进入	这

['kʌntri] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] ['setld] .

country	—	it	had	only	just	been	settled	.
国家	—	它	有	仅有的	只是	到过	定居	.

一周快结束的时候，她写信告诉他，她不能去那个国家——那里的局势才刚刚稳定下来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wʊd] ['nevər] ['set(ə)l] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] .

Her	father	,	she	added	,	would	never	settle	anything	,	but	put	it	all	on	her	.
她	父亲	,	她	额外	,	会	绝不	定居	任何事物	,	但	放	它	全部	在	她	.

她补充说，她的父亲从来不会解决任何问题，而是把所有问题都推到她身上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] — [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ðɪs]

She	felt	her	responsibility	—	she	had	to	—	and	since	she	was	forced	this
她	毛毡	她	责任	—	她	有	到	—	和	自从	她	曾是	强制	这

[wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] .

was	the	way	she	had	decided	.
曾是	这	方式	她	有	决定	.

她感到自己有责任——她必须这样做——既然是被迫的，她就决定这样做。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɔːl][ðə; ði] ['klɪrər] [fiːld] [fɔːr; fər][boʊld]

She	mentioned	no	reasons	,	which	gave	our	friend	all	the	clearer	field	for	bold
她	提及	不	原因	,	哪个	给予	我们的	朋友	全部	这	更清晰	场地	为了	大胆的

[kən'dʒektʃər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

conjecture	about	them	.
推测	关于	他们	.

她没有提及任何原因，这反而让我们的朋友有了更广阔的空间去大胆猜测。

[ɪn] ['mæntʃestər] [skwer] [ɑːn] [ðɪs] ['sekənd] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [les] [gʊd] ,

In	Manchester	Square	on	this	second	Sunday	he	esteemed	his	fortune	less	good	,
在	曼彻斯特	正方形	在	这	第二	星期日	他	尊敬的	他的	财富	较少的	好的	,

在第二个星期天的曼彻斯特广场，他觉得自己的运气不太好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .

for	she	had	three	or	four	other	visitors	.
为了	她	有	三	或者	四	其他	访客	.

因为她还有三四个其他访客。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ; [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

But	there	were	three	or	four	compensations	;	perhaps	the	greatest	of	which
但	那里	是	三	或者	四	赔偿	;	也许	这	最	的	哪个

[wʌz; wəz] [ðæt] ,

was	that	,
曾是	那	,

但也有三四项补偿措施；其中最重要的一项或许是：

['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['æftər] [ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['aʊər] , [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]

learning	how	her	father	had	after	all	,	at	the	last	hour	,	gone	out	of	town
学习	如何	她	父亲	有	后	全部	,	在	这	最后的	小时	,	已消失	出去	的	镇

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

得知父亲最终还是在最后一刻独自一人去了外地，

[ðə; ði][boʊld] [kən'dʒektʃər] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [faʊnd] [ɪt'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [boʊld] .

the	bold	conjecture	I	just	now	spoke	of	found	itself	becoming	a	shade	more	bold	.
这	大胆的	推测	我	只是	现在	辐	的	成立	本身	成为	一个	阴影	更多的	大胆的	.

我刚才提到的那个大胆的推测，现在看来似乎更加大胆了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

And	then	her	presence	was	her	presence	,
和	然后	她	在场	曾是	她	在场	,

然后，她的存在就是她的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [red] [ruːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər]

and	the	personal	red	room	was	there	and	was	full	of	it	,	whatever
和	这	个人的	红色的	房间	曾是	那里	和	曾是	满的	的	它	,	任何

['fæntəmz] [pæst] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

phantoms	passed	and	vanished	,
幻影	通过了	和	消失了	,

那间私人红房间就在那里，里面充满了各种各样的幻影，无论它们经过又消失。

[i'mɪtɪŋ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [saʊndz] .

emitting	incomprehensible	sounds	.
发射	难以理解	声音	.

发出难以理解的声音。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [tɪl] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd]

he	had	the	resource	of	staying	till	every	one	had	come	and	gone	and
他	有	这	资源	的	入住	直到	每一个	一	有	来	和	已消失	和

[ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

of	believing	this	grateful	to	her	,
的	相信	这	感激的	到	她	,

他有办法待到所有人都来来往往，并且相信这一点，并对此心存感激。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [saɪn] .

though	she	gave	no	particular	sign	.
尽管	她	给予	不	特别的	符号	.

虽然她没有表现出任何特别的迹象。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

When	they	were	alone	together	he	came	to	his	point	.
什么时候	他们	是	独自的	一起	他	来了	到	他的	观点	.

当两人单独相处时，他终于说出了自己的意思。

“ [bʌt; bət][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [dɪd] [kʌm] — [læst] [ˈsʌndeɪ] .

“	But	St	.	George	did	come	—	last	Sunday	.
”	但	英石	.	乔治	做过	来	—	最后的	星期日	.

“但圣乔治确实来了——就在上周日。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] . ”

I	saw	him	as	I	looked	back	.	”
我	锯	他	作为	我	看起来	后退	.	”

我回头看的时候看到了他。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] . ”

“	Yes	;	but	it	was	the	last	time	.	”
”	是的	;	但	它	曾是	这	最后的	时间	.	”

“是的，但那是最后一次了。”

“ [ðə; ði][læst] [taɪm] ? ”

“	The	last	time	?	”
”	这	最后的	时间	?	”

“上次？”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] .

“	He	said	he	would	never	come	again	.
”	他	说	他	会	绝不	来	再次	.

他说他再也不会来了。

” [pɔːl] [oʊˈvɜːrt][stɛərd] .

”	Paul	Overt	stared	.
”	保罗	公开	凝视	.

保罗·奥弗特盯着他看。

“ [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”

“	Does	he	mean	he	wishes	to	cease	to	see	you	?	”
”	做	他	意思是	他	愿望	到	停止	到	看	你	?	”

“他的意思是说他想不再见你了吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ˈbreɪvli] [smaɪld] .

“	I	don't	know	what	he	means	,	”	the	girl	bravely	smiled	.
”	我	不	知道	什么	他	方法	,	”	这	女孩	勇敢地	微笑	.

“我不知道他是什么意思，”女孩勇敢地笑了笑。

“ [hiː; hi][wəʊnt][æt; ət]['eni] [reɪt] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪr] . ”

“	He	won't	at	any	rate	see	me	here	.	”
”	他	惯于	在	任何	速度	看	我	这里	.	”

“反正他不会在这里见到我。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	And	pray	why	not	?	”
”	和	祈祷	为什么	不是	?	”

“为什么不祈祷呢？”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [ˈmeriən] [ˈfænˌkɔːrt] ,

“	I	haven't	the	least	idea	,	”	said	Marian	Fancourt	,
”	我	还没有	这	至少	主意	,	”	说	玛丽安	范科特	,

“我一点头绪都没有，”玛丽安·范科特说。

[huːz] [ˈvɪzɪtər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [pərˈvɜːrsli] [səˈblaɪm] [ðæn; ðən] [ˈevər] [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prəˈfest]

whose	visitor	found	her	more	perversely	sublime	than	ever	yet	as	she	professed
谁	游客	成立	她	更多的	反常地	升华	比	曾经	然而	作为	她	声称

[ðɪs] [klɪr] [ˈhelpləsnəs] .

this	clear	helplessness	.
这	清除	无助	.

她的访客发现，尽管她表现出明显的无助，但她的这种反常的崇高感却比以往任何时候都更加强烈。

[viː]
V
V

V

“ [oʊ] [aɪ] [seɪ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ Oh I say , I want you to stop a little ,
“ 哦 我 说 , 我 想 你 到 停止 一个 小的 ,

“哦，我说，我希望你稍微停下来一下，

” ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [daind] [wɪð; wɪθ]
” Henry St . George said to him at eleven o'clock the night he dined with
” 亨利 英石 . 乔治 说 到 他 在 十一 点钟 这 夜晚 他 用餐 和
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
the head of the profession .
这 头 的 这 职业 .

亨利·圣乔治在与业界领袖共进晚餐的那晚十一点对他说。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] — [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] — [hæd; həd] [bɪn] ['nuːmərəs]
The company — none of it indeed of the profession — had been numerous
这 公司 — 没有任何 的 它 的确 的 这 职业 — 有 到过 很多的
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [liːv] ;
and was taking its leave ;
和 曾是 采取 它是 离开 ;

这家公司——实际上没有一个是专业人士——人很多，现在正准备离开；

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,
our young man , after bidding good - night to his hostess ,
我们的 年轻的 男人 , 后 投标 好的 - 夜晚 到 他的 女主人 ,

我们的这位年轻人向女主人道了晚安后，

[hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
had put out his hand in farewell to the master of the house .
有 放 出去 他的 手 在 告别 到 这 掌握 的 这 房子 .

他向这家的主人伸出手告别。

[bɪ'saɪdz] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði]['proʊtest][aɪ][hæv; həv]['saɪtɪd] [ðɪs] ['muːvmənt] [prə'vəukt]
Besides drawing from the latter the protest I have cited this movement provoked
除了 绘画 从 这 后者 这 反对 我 有 引用 这 移动 挑衅
[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['praɪsləs] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] ,
a further priceless word about their chance now to have a talk ,
一个 更远 无价 单词 关于 他们的 机会 现在 到 有 一个 讲话 ,

除了借鉴后者之外，我引用的这场抗议活动还引发了关于他们现在有机会进行对话的又一个宝贵的言论。

[ðer; ðər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [stɪl] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
their going into his room , his having still everything to say .
他们的 去 进入 他的 房间 , 他的 拥有 仍然 一切 到 说 .

他们走进他的房间，他还有很多话要说。

[pɔːl] [oʊ'vɜːrt][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ;
Paul Overt was all delight at this kindness ;
保罗 公开 曾是 全部 喜 在 这 仁慈 ;

保罗·奥弗特对这份善意感到无比欣喜；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wiːk] [dʒə'koʊs][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

nevertheless	**he**	**mentioned**	**in**	**weak**	**jocose**	**qualification**	**the**	**bare**	**fact**	**that**	**he**	**had**
尽管如此	他	提及	在	虚弱的	滑稽的	资格	这	裸	事实	那	他	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

promised	**to**	**go**	**to**	**another**	**place**	**which**	**was**	**at**	**a**	**considerable**	**distance**	**.**
承诺	到	去	到	其他	地方	哪个	曾是	在	一个	大量	距离	.

然而，他却用一种略带玩笑意味的语气提到，他答应去另一个相当远的地方。

“ [wel] [ðen] [juːl] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [ðæts] [ɔːl] .

“	**Well**	**then**	**you'll**	**break**	**your**	**promise**	**,**	**that's**	**all**	**.**
”	出色地	然后	你会	休息	你的	承诺	,	那就是	全部	.

“那你就会违背诺言，仅此而已。”

[juː; jʊ] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] ['hʌmbʌg] !

You	**quite**	**awful**	**humbug**	**!**
你	相当	可怕	骗子	!

你这个卑鄙无耻的骗子！

” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [kən'fɜːrmd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['mænz] [iːz] .

”	**St**	**.**	**George**	**added**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**confirmed**	**our**	**young**	**man's**	**ease**	**.**
”	英石	.	乔治	额外	在	一个	语气	那	确认的	我们的	年轻的	男人的	舒适	.

圣乔治补充道，他的语气证实了我们这位年轻人的轻松自在。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɑːmɪs] . ”

“	**Certainly**	**I'll**	**break**	**it**	**—**	**but**	**it**	**was**	**a**	**real**	**promise**	**.**	**”**
”	当然	患病的	休息	它	—	但	它	曾是	一个	真实的	承诺	.	”

“我肯定会违背诺言——但这的确是一个真诚的承诺。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] ?

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**Miss**	**Fancourt**	**?**
”	做	你	意思是	到	错过	范科特	?

“你是说给范考特小姐的吗？”

[jʊə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ?

You're	**following**	**her**	**?**
你是	下列的	她	?

你在跟踪她吗?

” [hɪz; ɪz] [frend] [æskt] .

”	**his**	**friend**	**asked**	**.**
”	他的	朋友	问	.

“他的朋友问道。”

[hiː; hi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

He	**answered**	**by**	**a**	**question**	**.**
他	回答	经过	一个	问题	.

他以提问的方式回答。

“ [oʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] ? ”

“	**Oh**	**is**	**she**	**going**	**?**	**”**
”	哦	是	她	去	?	”

“哦，她要去吗？”

“ [beɪs] [ɪm'pɑːstər] !

“	**Base**	**impostor**	**!**
”	根据	骗子	!

“基地冒名顶替者！”

” [hɪz; ɪz][aɪ'rɑːnɪk][hoʊst] [went] [ɑːn] .

”	**his**	**ironic**	**host**	**went**	**on**	**.**
”	他的	讽刺的是	主持人	去	在	.

“他那讽刺意味十足的主持人继续说道。”

“ [aɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['hænsəmli] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] : [aɪ][wəʊnt] [meɪk]

“	I've	treated	you	handsomely	on	the	article	of	that	young	lady	:	I	won't	make
“	我已经	治疗	你	英俊地	在	这	文章	的	那	年轻的	女士	:	我	惯于	制作

[ə'nʌðər] [kən'seʃ(ə)n] .

another	concession	.
其他	让步	.

“对于那位年轻女士的文章，我已经对你很宽容了：我不会再做出任何让步了。”

[weɪt] [θriː] ['mɪnɪts] — [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Wait	three	minutes	—	I'll	be	with	you	.
等待	三	分钟	—	患病的	是	和	你	.

稍等三分钟——我马上就来。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] [gests] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [treɪnd] ['leɪdiz]

”	He	gave	himself	to	his	departing	guests	,	accompanied	the	long	-	trained	ladies
”	他	给予	他自己	到	他的	离开	客人	,	伴随	这	长的	-	受过训练	女士们

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

他热情地款待即将离去的客人，陪同训练有素的女士们走到门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [naɪt] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

It	was	a	hot	night	,	the	windows	were	open	,
它	曾是	一个	热的	夜晚	,	这	视窗	是	打开	,

那是一个炎热的夜晚，窗户都开着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	sound	of	the	quick	carriages	and	of	the	linkmen's	call	came	into	the
这	声音	的	这	快的	马车	和	的	这	-	称呼	来了	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

疾驰的马车声和车夫的叫卖声传进了屋子。

[ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] ['ræðər] ['glitəd] ; [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['festl] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [er]

The	affair	had	rather	glittered	;	a	sense	of	festal	things	was	in	the	heavy	air
这	事务	有	相当	闪闪发光	;	一个	感觉	的	节日	事物	曾是	在	这	重的	空气

:

:

:

这场活动颇为盛大，空气中弥漫着节日的气氛：

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ˌentər'teɪnmənt] ,

not	only	the	influence	of	that	particular	entertainment	,
不是	仅有的	这	影响	的	那	特别的	娱乐	,

不仅是那种特定娱乐方式的影响，

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn]

but	the	suggestion	of	the	wide	hurry	of	pleasure	which	in	London	on
但	这	建议	的	这	宽的	匆忙	的	乐趣	哪个	在	伦敦	在

['sʌmər] [naɪts] [fɪlz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːɚ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [taʊn] .

summer	nights	fills	so	many	of	the	happier	quarters	of	the	complicated	town	.
夏天	夜晚	填充	所以	许多	的	这	更快乐	四分之一	的	这	复杂的	镇	.

但这种感觉让人联想到伦敦夏夜里许多繁华街区里弥漫的欢乐喧嚣。

['grædʒuəli] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['emptid] [ɪt'self] ; [pɔːl] [wʌz; wəz] [left]

Gradually	Mrs	.	St	.	George's	drawing	-	room	emptied	itself	;	Paul	was	left
逐步地	太太	.	英石	.	乔治的	绘画	-	房间	清空	本身	;	保罗	曾是	左边

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] ,

alone	with	his	hostess	,
独自的	和	他的	女主人	,

圣乔治太太的客厅渐渐空了下来；保罗独自一人留在了女主人身边。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .

to	whom	he	explained	the	motive	of	his	waiting	.
到	谁	他	解释	这	动机	的	他的	等待	.

他向对方解释了自己等待的原因。

“ [ɑː] [jes] , [sʌm; səm] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [sʌm; səm] [prəˈfeʃən(ə)l] , [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [lɪəd] ; “ [æt; ət] [ðɪs]

“	Ah	yes	,	some	intellectual	,	some	professional	,	talk	,	”	she	leered	;	“	at	this
”	啊	是的	,	一些	知识分子	,	一些	专业的	,	讲话	,	”	她	斜视	;	“	在	这

[ˈsiːz(ə)n] [ˈdʌznt] [wʌn] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?

season	doesn't	one	miss	it	?
季节	不	一	错过	它	?

“啊，是啊，一些知识分子式的、专业的谈话，”她冷笑着说；“在这个季节，难道不怀念这些吗？”

[pʊr] [dɪr] [ˈhenri] , [aɪm] [soʊ] [glæd] !

Poor	dear	Henry	,	I'm	so	glad	!
贫穷的	亲爱的	亨利	,	我是	所以	高兴的	!

可怜的亨利，我真高兴!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːld] [ˈhænsəm]

”	The	young	man	looked	out	of	the	window	a	moment	,	at	the	called	hansoms
”	这	年轻的	男人	看起来	出去	的	这	窗户	一个	片刻	,	在	这	称为	汉森

[ðæt] [lɜːtʃ] [ʌp] ,

that	lurched	up	,
那	踉跄了一下	向上	,

“年轻人向窗外望去，只见几辆马车摇摇晃晃地驶来，

[æt; ət] [ðə; ði] [smuːð] [ˈbruːəm] [ðæt] [roʊld] [əˈweɪ] .

at	the	smooth	broughams	that	rolled	away	.
在	这	光滑的	布鲁厄姆	那	滚动	离开	.

看着那些平稳的四轮马车缓缓驶离。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;

When	he	turned	round	Mrs	.	St	.	George	had	disappeared	;
什么时候	他	转向	圆形的	太太	.	英石	.	乔治	有	消失	;

他转过身时，圣乔治夫人已经不见了；

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]

her	husband's	voice	rose	to	him	from	below	—	he	was	laughing	and
她	丈夫的	嗓音	玫瑰	到	他	从	以下	—	他	曾是	笑	和

[ˈtɔːkɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪkoʊ] ,

talking	,	in	the	portico	,
说	,	在	这	门廊	,

她丈夫的声音从楼下传来——他在门廊里边笑边说。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈleɪdi] [huː] [əˈweitid] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] .

with	some	lady	who	awaited	her	carriage	.
和	一些	女士	WHO	等待中	她	运输	.

还有一位女士在等她的马车。

[pɔːl] [hæd; həd] [ˈsɑːlətəri] [pəˈzeʃn] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,

Paul	had	solitary	possession	,	for	some	minutes	,
保罗	有	孤	拥有	,	为了	一些	分钟	,

保罗独自拥有了几分钟时间。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [dɪˈzɜːrtɪd] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌvərd] [ˈtɪntɪd] [ˈlæmplaɪt] [wʌz; wəz] [sɔːft] ,

of	the	warm	deserted	rooms	where	the	covered	tinted	lamplight	was	soft	,
的	这	温暖的	荒凉的	房间	在哪里	这	涵盖	有色	灯光	曾是	柔软的	,

在温暖而空旷的房间里，昏黄的灯光柔和地洒在房间里。

[ðə; ði] [siːts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈlɪŋgə] .

the	seats	had	been	pushed	about	and	the	odour	of	flowers	lingered	.
这	座位	有	到过	推动	关于	和	这	气味	的	花朵	徘徊不去	.

座椅被挪动过，空气中还残留着花香。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] , [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['vælјuː] ;

They	were	large	,	they	were	pretty	,	they	contained	objects	of	value	;
他们	是	大的	,	他们	是	漂亮的	,	他们	包含	对象	的	价值	;

它们个头很大，外形漂亮，里面装着贵重物品；

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [gʊd] [haʊs] .

everything	in	the	picture	told	of	a	“	good	house	.
一切	在	这	图片	讲述	的	一个	“	好的	房子	.

图片中的一切都表明这是一栋“好房子”。

” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	At	the	end	of	five	minutes	a	servant	came	in	with	a	request	from	the
”	在	这	结尾	的	五	分钟	一个	仆人	来了	在	和	一个	要求	从	这

['mæstər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] ;

Master	that	he	would	join	him	downstairs	;
掌握	那	他	会	加入	他	楼下	;

“五分钟后，一个仆人进来，说主人要他下楼去；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [dɪ'sendɪŋ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

upon	which	,	descending	,	he	followed	his	conductor	through	a	long	passage	to
之上	哪个	,	下降	,	他	随后	他的	导体	通过	一个	长的	通道	到

[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [θroʊn] [aʊt] ,

an	apartment	thrown	out	,
一个	公寓	抛掷	出去	,

于是，他走下楼梯，跟着列车员穿过一条长长的走廊，来到一间破旧的公寓。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ri'kwaiəmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [gest] ,

in	the	rear	of	the	habitation	,	for	the	special	requirements	,	as	he	guessed	,
在	这	后部	的	这	居住地	,	为了	这	特别的	要求	,	作为	他	猜对了	,

他猜测，在住所后部，是为了满足特殊需求。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

of	a	busy	man	of	letters	.
的	一个	忙碌的	男人	的	信件	.

一位忙碌的文人。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haɪ] [ruːm] —

St	.	George	was	in	his	shirt	-	sleeves	in	the	middle	of	a	large	high	room	—
英石	.	乔治	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	在	这	中间	的	一个	大的	高的	房间	—

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] ,

a	room	without	windows	,
一个	房间	没有	视窗	,

圣乔治只穿着衬衫，站在一个高大的房间中央——一个没有窗户的房间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['skaɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

but	with	a	wide	skylight	at	the	top	,	that	of	a	place	of	exhibition	.
但	和	一个	宽的	天窗	在	这	顶部	,	那	的	一个	地方	的	展览	.

但顶部有一个宽大的天窗，就像展览馆一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['serid] ['bukʃelvz] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	furnished	as	a	library	,	and	the	serried	bookshelves	rose	to	the
它	曾是	提供	作为	一个	图书馆	,	和	这	串联	书架	玫瑰	到	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

它被布置成图书馆，一排排书架直达天花板。

[ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] [toʊn] [prə'duːst] [baɪ] ['dɪmli] - [gɪlt] “ [bæks] ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr]

a	surface	of	incomparable	tone	produced	by	dimly	-	gilt	“	backs	”	interrupted	here
一个	表面	的	无与伦比	语气	生产	经过	依稀	-	镀金	“	背部	”	中断	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [prɪnts] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] .

and	there	by	the	suspension	of	old	prints	and	drawings	.
和	那里	经过	这	暂停	的	老的	印刷	和	图画	.

表面色调无与伦比，暗金色的“背板”上不时悬挂着古老的版画和素描。

[æt; ət][ðə; ði][end] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [desk] , [ʌv; əv]

At	the	end	furthest	from	the	door	of	admission	was	a	tall	desk	,	of
在	这	结尾	最远	从	这	门	的	入学	曾是	一个	高的	桌子	,	的

[greɪt] [ɪk'stent] ,

great	extent	,
伟大的	程度	,

离入口最远的尽头是一张高大的桌子，非常宽敞。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [raɪt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekt] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk]

at	which	the	person	using	it	could	write	only	in	the	erect	posture	of	a	clerk
在	哪个	这	人	使用	它	可以	写	仅有的	在	这	直立	姿势	的	一个	职员

[ɪn][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ;

in	a	counting	-	house	;
在	一个	计数	-	房子	;

使用这种书写工具的人只能像会计事务所的职员一样保持直立的姿势；

[ænd; ənd] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] [bænd]

and	stretched	from	the	entrance	to	this	structure	was	a	wide	plain	band
和	拉伸	从	这	入口	到	这	结构	曾是	一个	宽的	清楚的	乐队

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] ,

of	crimson	cloth	,
的	赤红	布	,

从入口处延伸到这座建筑的是一条宽阔的深红色素色布带。

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [pæθ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] , [wer] , [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz]

as	straight	as	a	garden	-	path	and	almost	as	long	,	where	,	in	his	mind's
作为	直的	作为	一个	花园	-	小路	和	几乎	作为	长的	,	在哪里	,	在	他的	心灵的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

笔直如花园小径，几乎也同样漫长，在他的想象中，

[pɔːl] [æt; ət][wʌns] [bɪ'held] [ðə; ði]['mæstər] [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['dʊrɪŋ] [vekst] ['aʊərz] — ['aʊərz] ,

Paul	at	once	beheld	the	Master	pace	to	and	fro	during	vexed	hours	—	hours	,
保罗	在	一次	观看	这	掌握	步伐	到	和	弗	期间	烦恼	小时	—	小时	,

保罗立刻看到主在烦躁不安的时刻来回踱步——几个小时，

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

that	is	,	of	admirable	composition	.
那	是	,	的	令人钦佩的	作品	.

也就是说，构图精美。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊt] , [æn; ən][oʊld]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] ,

The	servant	gave	him	a	coat	,	an	old	jacket	with	a	hang	of	experience	,
这	仆人	给予	他	一个	外套	,	一个	老的	夹克	和	一个	悬挂	的	经验	,

仆人递给他一件外套，一件旧夹克，透着岁月的痕迹。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːrmənt][hiː; hi][hæd; həd]

from	a	cupboard	in	the	wall	,	retiring	afterwards	with	the	garment	he	had
从	一个	橱柜	在	这	墙	,	退休	然后	和	这	服装	他	有

['teɪkən] [ɔːf] .

taken	off	.
已采取	离开	.

他从墙上的橱柜里拿出脱下的衣服，然后带着脱下的那件衣服离开了。

[pɔːl] [oʊˈvɜːrt] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [koʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊt] [fɔːr; fər] [tɔːk] ,

Paul	**Overt**	**welcomed**	**the**	**coat**	**;**	**it**	**was**	**a**	**coat**	**for**	**talk**	**,**
保罗	公开	欢迎	这	外套	;	它	曾是	一个	外套	为了	讲话	,

保罗·奥弗特欣然接受了这件外套；这是一件适合谈话的外套。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːmɪst] [ˈkɔnfɪdənsiz] — [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzəbli] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [ˈmeni] — [ænd; ənd][hæd; həd][ˈtrædʒɪk]

it	**promised**	**confidences**	**—**	**having**	**visibly**	**received**	**so**	**many**	**—**	**and**	**had**	**tragic**
它	承诺	秘密	—	拥有	明显地	已收到	所以	许多	—	和	有	悲惨

[ˈlɪtərəri] [ˈelbəuz] .

literary	**elbows**	**.**
文学	肘部	.

它承诺会透露秘密——显然已经收到了很多——并且有着悲剧性的文学缺陷。

“ [ɑː] [wɪə(r)] [ˈpræktɪk(ə)l] — [wɪə(r)] [ˈpræktɪk(ə)l] !

“	**Ah**	**we're**	**practical**	**—**	**we're**	**practical**	**!**
“	啊	是	实际的	—	是	实际的	!

“啊，我们很务实——我们很务实！”

” [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈoʊvər] .

”	**St**	**.**	**George**	**said**	**as**	**he**	**saw**	**his**	**visitor**	**look**	**the**	**place**	**over**	**.**
”	英石	.	乔治	说	作为	他	锯	他的	游客	看	这	地方	超过	.

圣乔治看着来访者环顾四周，说道。

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][keɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ?

“	**Isn't**	**it**	**a**	**good**	**big**	**cage**	**for**	**going**	**round**	**and**	**round**	**?**
“	不是	它	一个	好的	大的	笼	为了	去	圆形的	和	圆形的	?

“这难道不是一个可以不停旋转的好大笼子吗？”

[maɪ] [waɪf] [ɪnˈventɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɑːks] [ˌem ˈiː] [ʌp] [hɪr] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .

My	**wife**	**invented**	**it**	**and**	**she**	**locks**	**me**	**up**	**here**	**every**	**morning**	**.**
我的	妻子	发明	它	和	她	锁	我	向上	这里	每一个	早晨	.

这是我老婆发明的，她每天早上都把我锁在这里。

” [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] [briːðd] — [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtrɪbjuːt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈpreʃn] .

”	**Our**	**young**	**man**	**breathed**	**—**	**by**	**way**	**of**	**tribute**	**—**	**with**	**a**	**certain**	**oppression**	**.**
”	我们的	年轻的	男人	呼吸	—	经过	方式	的	贡	—	和	一个	肯定	压迫	.

“我们的年轻人呼吸时——以此表达敬意——带着某种压抑感。

“ [juː; jʊ][dəunt] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ? ”

“	**You**	**don't**	**miss**	**a**	**window**	**—**	**a**	**place**	**to**	**look**	**out**	**?**	**”**
“	你	不	错过	一个	窗户	—	一个	地方	到	看	出去	?	”

“你不会错过任何一扇窗户——一个可以眺望远方的地方吗？”

“ [aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] [ˈɔːfli] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] .

“	**I**	**did**	**at**	**first**	**awfully**	**;**	**but**	**her**	**calculation**	**was**	**just**	**.**
“	我	做过	在	第一的	非常	;	但	她	计算	曾是	只是	.

“我一开始做得非常糟糕；但她的算计是正确的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [seɪvz] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɪn] [ðiːz] [ten] [ˈjɪrz] .

It	**saves**	**time**	**,**	**it**	**has**	**saved**	**me**	**many**	**months**	**in**	**these**	**ten**	**years**	**.**
它	保存	时间	,	它	有	已保存	我	许多	几个月	在	这些	十	年	.

它节省时间，这十年来它为我节省了好几个月的时间。

[hɪr] [aɪ][stænd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] — [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,

Here	**I**	**stand**	**,**	**under**	**the**	**eye**	**of**	**day**	**—**	**in**	**London**	**of**	**course**	**,**	**very**	**often**	**,**
这里	我	站立	,	在下面	这	眼睛	的	天	—	在	伦敦	的	课程	,	非常	经常	,

我站在这里，沐浴在白昼的阳光下——当然，在伦敦，这种情况经常发生。

[its] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bliəd] [oʊld] [aɪ] — [wɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] [treɪd] .

it's	**rather**	**a**	**bleared**	**old**	**eye**	**—**	**walled**	**in**	**to**	**my**	**trade**	**.**
它是	相当	一个	模糊	老的	眼睛	—	有围墙的	在	到	我的	贸易	.

我的视力已经有些模糊了——这都怪我的职业。

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] — [soʊ][ðə; ði] ['ru:mz] [ə; eɪ] [faɪn] ['les(ə)n] [ɪn][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

I	can't	get	away	—	so	the	room's	a	fine	lesson	in	concentration	.
我	不能	得到	离开	—	所以	这	房间的	一个	美好的	课	在	专注	.

我无法离开——所以这个房间正好可以锻炼我的专注力。

[aɪv] [lɜ:rnt] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ; [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [pru:f] [ænd; ənd]

I've	learnt	the	lesson	,	I	think	;	look	at	that	big	bundle	of	proof	and
我已经	学会了	这	课	,	我	思考	;	看	在	那	大的	捆	的	证明	和

[ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

acknowledge	it	.
承认	它	.

我想我已经吸取教训了；看看那一大堆证据，并承认它。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][fæt][roʊl][ʌv; əv] ['pepərz] , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] ,

"	He	pointed	to	a	fat	roll	of	papers	,	on	one	of	the	tables	,
"	他	尖	到	一个	胖的	卷	的	文件	,	在	一	的	这	表格	,

他指着桌子上厚厚的一卷纸，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌn'dʌn] .

which	had	not	been	undone	.
哪个	有	不是	到过	未完成	.

而这些并未被撤销。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] — ?

"	Are	you	bringing	out	another	—	?
"	是	你	带来	出去	其他	—	?

"你还要推出另一款——？"

" [pɔ:l] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðə; ði][fɑ:nd] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz]

"	Paul	asked	in	a	tone	the	fond	deficiencies	of	which	he	didn't	recognise	till	his
"	保罗	问	在	一个	语气	这	喜爱	缺陷	的	哪个	他	没有	认出	直到	他的

[kəm'pænjən] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

companion	burst	out	laughing	,
伴侣	爆裂	出去	笑	,

保罗用一种他自己都没意识到的语气问道，语气中带着一丝宠溺的不足，直到他的同伴突然大笑起来。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [skers] ['i:v(ə)n] [ðen] .

and	indeed	scarce	even	then	.
和	的确	稀少	甚至	然后	.

即使在当时也十分稀少。

" [ju:; jʊ] ['hʌmbʌg] , [ju:; jʊ] ['hʌmbʌg] ! " — [ˌes 'ti:] .

"	You	humbug	,	you	humbug	!	"	—	St	.
"	你	骗子	,	你	骗子	!	"	—	英石	.

"你这个骗子，你这个骗子！"——圣

[dʒɔ:rdʒ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'proʊbriəm]

George	appeared	to	enjoy	caressing	him	,	as	it	were	,	with	that	opprobrium
乔治	出现	到	享受	爱抚	他	,	作为	它	是	,	和	那	耻辱

.

:
.

乔治似乎很享受用这种羞辱来"抚慰"他。

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Don't	I	know	what	you	think	of	them	?
"	不	我	知道	什么	你	思考	的	他们	?

难道我不知道你对他们的看法吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]

"	he	asked	,	standing	there	with	his	hands	in	his	pockets	and	with	a	new
"	他	问	,	常设	那里	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	和	一个	新的

[kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] .

kind	of	smile	.
种类	的	微笑	.

“他问道，双手插在口袋里，脸上带着一种陌生的微笑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['voʊtəri] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːl] [naʊ] .

It	was	as	if	he	were	going	to	let	his	young	votary	see	him	all	now	.
它	曾是	作为	如果	他	是	去	到	让	他的	年轻的	信徒	看	他	全部	现在	.

他仿佛要让他的年轻信徒看清他的全部。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] !

“	Upon	my	word	in	that	case	you	know	more	than	I	do	!
"	之上	我的	单词	在	那	案件	你	知道	更多的	比	我	做	!

“就我所知，在这种情况下，你比我懂得还多！”

" [ðə; ði] ['lætər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] ,

"	the	latter	ventured	to	respond	,
"	这	后者	冒险	到	回应	,

后者试探性地回应道：

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['niːðər] ['klɪrli] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [nɔːr]

revealing	a	part	of	the	torment	of	being	able	neither	clearly	to	esteem	nor
揭示	一个	部分	的	这	折磨	的	存在	有能力的	两者都不	清楚地	到	尊重	也不

[dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] .

distinctly	to	renounce	him	.
明显地	到	放弃	他	.

揭示了既无法清楚地敬重他，也无法明确地与他断绝关系的痛苦的一部分。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['mæstər] ,

“	My	dear	fellow	,	"	said	the	more	and	more	interesting	Master	,
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	这	更多的	和	更多的	有趣的	掌握	,

“我亲爱的朋友，”这位越来越有趣的师傅说道，

“ [dəunt][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] [bʊks] [spə'sɪfɪkli] ; [ðeə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['diːsnt] ['sʌbdʒekt] — [ɪl]

“	don't	imagine	I	talk	about	my	books	specifically	;	they're	not	a	decent	subject	—	il
"	不	想象	我	讲话	关于	我的	图书	具体来说	;	它们是	不是	一个	体面的	主题	—	il

[en iː] [mæŋkɜ-eɪt] [plʌs]

ne	manquerait	plus
ne	抱怨	加

“别以为我会专门谈论我的书；它们不是个好话题——il ne manquerait plus

[ˌkju ju 'i] - !

que	ça	!
que	-	!

que ça!

[aɪm][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˌæprɪ'hend] !

I'm	not	so	bad	as	you	may	apprehend	!
我是	不是	所以	坏的	作为	你	可能	逮捕	!

我并没有你想象的那么坏！

[ə'baʊt] [maɪ'self] , [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

About	myself	,	yes	,	a	little	,	if	you	like	;
关于	我	,	是的	,	一个	小的	,	如果	你	喜欢	;

关于我自己，是的，如果你愿意的话，可以稍微说说；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] .

though	it	wasn't	for	that	I	brought	you	down	here	.
尽管	它	不是	为了	那	我	带来	你	向下	这里	.

虽然我带你来这里并不是为了这个。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [aɪ]['vælјuː] [ðɪs] [tʃæns] .

I	want	to	ask	you	something	—	very	much	indeed	;	I	value	this	chance	.
我	想	到	问	你	某物	—	非常	很多	的确	;	我	价值	这	机会	.

我想问你一件事——真的非常想问；我非常珍惜这个机会。

['ðerfɔːr] [sɪt] [daʊn] .

Therefore	sit	down	.
所以	坐	向下	.

所以请坐下。

[wɪə(r)] ['præktɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['soʊfə] , [juː; jʊ] [siː] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['hjuːmər] [maɪ] [pʊr]

We're	practical	,	but	there	is	a	sofa	,	you	see	—	for	she	does	humour	my	poor
是	实际的	,	但	那里	是	一个	沙发	,	你	看	—	为了	她	做	幽默	我的	贫穷的

[boʊnz] [soʊ][fɑːr] .

bones	so	far	.
骨头	所以	远的	.

我们很务实，但你看，这里有个沙发——因为她目前为止确实很迁就我这可怜的身躯。

[laɪk] [ɔːl] ['riːəli] [greɪt] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [ænd; ənd][ˌdɪsəplə'neəriːənz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wen] ['waɪzli] [tuː; tə]

Like	all	really	great	administrators	and	disciplinarians	she	knows	when	wisely	to
喜欢	全部	真的	伟大的	管理员	和	纪律执行者	她	知道	什么时候	明智地	到

[rɪ'læks] .

relax	.
放松	.

像所有真正优秀的管理者和纪律执行者一样，她知道何时应该明智地放松。

" [pɔːl] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['leðərn] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'meɪnd]

"	Paul	sank	into	the	corner	of	a	deep	leathern	couch	,	but	his	friend	remained
"	保罗	沉没	进入	这	角落	的	一个	深的	皮革	长椅	,	但	他的	朋友	剩余

['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri] .

standing	and	explanatory	.
常设	和	解释性	.

保罗陷进一张厚皮沙发的角落里，但他的朋友仍然站着，并进行解释。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['hæbɪt] .

"	If	you	don't	mind	,	in	this	room	,	this	is	my	habit	.
"	如果	你	不	头脑	,	在	这	房间	,	这	是	我的	习惯	.

“如果你不介意的话，在这个房间里，这是我的习惯。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

From	the	door	to	the	desk	and	from	the	desk	to	the	door	.
从	这	门	到	这	桌子	和	从	这	桌子	到	这	门	.

从门口到桌子，再从桌子到门口。

[ðæt] ['ʃeɪks] [ʌp] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['dʒentli] ;

That	shakes	up	my	imagination	gently	;
那	奶昔	向上	我的	想像力	轻轻地	;

这轻轻地激发了我的想象力；

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	don't	you	see	what	a	good	thing	it	is	that	there's	no	window	for	her
和	不	你	看	什么	一个	好的	事物	它	是	那	有	不	窗户	为了	她

[tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ?

to	fly	out	of	?
到	飞	出去	的	?

难道你不觉得没有窗户让她飞出去是件好事吗?

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['stændɪŋ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] ([aɪ][stɑːp][æt; ət] [ðæt] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

The	eternal	standing	as	I	write	(	I	stop	at	that	bureau	and	put	it	down	,
这	永恒	常设	作为	我	写	(	我	停止	在	那	局	和	放	它	向下	,

我写作时始终保持着这种站姿（我走到书桌前放下笔，

[wen] ['eniθɪŋ] [kʌmz] ,
when anything comes ,
什么时候 任何事物 来 ,

当任何事情发生时，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][goʊ][ɑːn]) [wʌz; wəz] ['ræðər] ['wɪrisəm] [æt; ət][fɜːrst] ,
and so we go on) was rather wearisome at first ,
和 所以 我们 去 在) 曾是 相当 令人厌倦的 在 第一的 ,

于是我们继续下去）起初相当令人厌倦，

[bʌt; bət][wiː; wi] [əˈdɑːptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ;
but we adopted it with an eye to the long run ;
但 我们 已采用 它 和 一个 眼睛 到 这 长的 跑步 ;

但我们采取这一措施是着眼于长远发展；

[jʊə(r)] [ɪn] ['betər] ['ɔːrdər] — [ɪf] [jʊr; jər] [legz] [dəunt] [breɪk] [daʊn] !
you're in better order — if your legs don't break down !
你是 在 更好的 命令 — 如果 你的 腿 不 休息 向下 !

如果你的腿不出问题的话，你的身体状况会好很多！

— [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['jɪrz] .
— and you can keep it up for more years .
— 和 你 能 保持 它 向上 为了 更多的 年 .

——而且你可以一直坚持下去好几年。

[oʊ] [wɪə(r)] ['præktɪk(ə)l] — [wɪə(r)] ['præktɪk(ə)l] !
Oh we're practical — we're practical !
哦 是 实际的 — 是 实际的 !

哦，我们很务实——我们很务实！

〞 [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [rɪˈpiːtɪd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [məˈkænɪkli] [ðə; ði]
〞 St . George repeated , going to the table and taking up all mechanically the
〞 英石 . 乔治 重复 , 去 到 这 桌子 和 采取 向上全部 机械地 这
['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [pruːfs] .
bundle of proofs .
捆 的 证明 .

圣乔治重复道，然后走到桌前，机械地拿起那捆证据。

[bʌt; bət] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['ræpər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [əˈpiːld]
But , pulling off the wrapper , he had a change of attention that appealed
但 , 拉 离开 这 包装纸 , 他 有 一个 改变 的 注意力 那 上诉
[əˈfreʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
afresh to our hero .
重新 到 我们的 英雄 .

但是，当他撕开包装纸时，他的注意力发生了转变，这重新吸引了我们的主人公。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] ,
He lost himself a moment , examining the sheets of his new book ,
他 丢失的 他自己 一个 片刻 , 检查 这 纸张 的 他的 新的 书 ,

他凝视着新书的纸张，沉浸其中片刻。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] .
while the younger man's eyes wandered over the room again .
尽管 这 年轻 男人的 眼睛 漫步 超过 这 房间 再次 .

而年轻男子的目光再次在房间里游移。

〝 [lɔːrd] ,
〝 Lord ,
〞 主 ,

〝主，

[wʌt] [gʊd] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [duː]
what **good** **things** **I** **should** **do** **if** **I** **had** **such** **a** **charming** **place** **as** **this** **to** **do**
什么 好的 事物 我 应该 做 如果 我 有 这样的 一个 迷人 地方 作为 这 到 做
[ðem; ðəm] [ɪn] !
them **in** **!**
他们 在 !

如果我能在这个如此迷人的地方做善事，我应该做多少好事啊！

〞 [pɔːl] [rɪ'flektɪd] .
〞 **Paul** **reflected** **.**
〞 保罗 反映 .

保罗沉思道。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] , [wʌz; wəz] [soʊ] [sək'sesfəli]
The **outer** **world** **,** **the** **world** **of** **accident** **and** **ugliness** **,** **was** **so** **successfully**
这 外 世界 , 这 世界 的 事故 和 丑陋 , 曾是 所以 成功地
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,
excluded **,**
排除 ,

外部世界，那个充满意外和丑陋的世界，被如此成功地排除在外。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [prə'tektɪŋ] [skwer] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['peɪtrənaɪz] [skaɪ] , [ðə; ði] [driːm] -
and **within** **the** **rich** **protecting** **square** **,** **beneath** **the** **patronising** **sky** **,** **the** **dream** **-**
和 之内 这 富有的 保护 正方形 , 下面 这 居高临下 天空 , 这 梦 -
['fɪgjərz] , [ðə; ði] ['sʌmənd] ['kʌmpəni] ,
figures **,** **the** **summoned** **company** **,**
数据 , 这 被召唤 公司 ,

在富饶的庇护广场内，在庇佑的天空下，梦幻般的身影，被召唤的伙伴们，

[kʊd; kəd] [hoʊld] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['revl] .
could **hold** **their** **particular** **revel** **.**
可以 抓住 他们的 特别的 陶醉 .

可以举办他们自己的庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːnd] [ˌprivɪʒən] [ʌv; əv] - ['ræðər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['æktʃuəl]
It **was** **a** **fond** **prevision** **of** **Overt's** **rather** **than** **an** **observation** **on** **actual**
它 曾是 一个 喜爱 预知 的 - 相当 比 一个 观察 在 实际的
['deɪtə] ,
data **,**
数据 ,

这与其说是基于实际数据的观察，不如说是对奥弗特的一种美好设想。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fjuː] ,
for **which** **occasions** **had** **been** **too** **few** **,**
为了 哪个 场合 有 到过 也 很少 ,

机会太少了，

[ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [ðʌs] [mɔːr] ['kloʊsli] [vjuːd] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kwɑːləti] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɪft] ,
that **the** **Master** **thus** **more** **closely** **viewed** **would** **have** **the** **quality** **,** **the** **charming** **gift** **,**
那 这 掌握 因此 更多的 密切 已查看 会 有 这 质量 , 这 迷人 礼物 ,

这样一来，人们就能更仔细地观察大师，从而发现他所具有的品质和迷人的天赋。

[ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [aʊt] , [ɔːl] [sər'praɪzɪŋli] ,
of **flashing** **out** **,** **all** **surprisingly** **,**
的 闪烁 出去 , 全部 出奇 ,

突然间，一切都出乎意料地消失了。

[ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd][æt; ət]['moʊmənts][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n][ʌv; əv]
in personal intercourse and at moments of suspended or perhaps even of
在 个人的 交往 和 在 时刻 的 暂停 或者 也许 甚至 的
[dɪ'mɪnɪʃt] [ˌekspek'teɪʃn] .
diminished expectation .
减少 期待 .

在人际交往中，以及在期待值降低甚至下降的时刻。

[ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [prə'siːdɪŋ] [baɪ][dʒʌmps] , [nɑːt][baɪ]
A happy relation with him would be a thing proceeding by jumps , not by
一个 快乐的 关系 和 他 会 是 一个 事物 进行中 经过 跳跃 , 不是 经过
['treɪsəb(ə)l] ['steɪdʒɪz] .
traceable stages .
可追溯的 阶段 .

与他建立一段幸福的关系，不是按部就班、循序渐进的，而是一步一步慢慢发展起来的。

“ [duː][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] — ['riːəli] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ Do you read them — really ? ” he asked ,
“ 做 你 读 他们 — 真的 ? ” 他 问 ,

“你真的会读它们吗？”他问道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pruːfs] [ɑːn] ['pɔlz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] [suːn] [ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi]
laying down the proofs on Paul's enquiring of him how soon the work would be
躺下 向下 这 证明 在 保罗的 查询 的 他 如何 很快 这 工作 会 是
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

保罗询问他这部作品何时出版，他便将校样摆了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] “ [oʊ] [jes] , ['ɔːlweɪz] ,
And when the young man answered “ Oh yes , always ,
和 什么时候 这 年轻的 男人 回答 “ 哦 是的 , 总是 ,

当年轻人回答“哦，是的，一直如此”时

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][mɜːrθ] [ə'gen] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]
” he was moved to mirth again by something he caught in his manner of
” 他 曾是 已搬 到 欢笑 再次 经过 某物 他 捕捉 在 他的 方式 的
['seɪɪŋ] [ðæt] .
saying that .
说 那 .

”他被自己说话的方式逗乐了。

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] — [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːpər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ You go to see your grandmother on her birthday — and very proper it is
“ 你 去 到 看 你的 祖母 在 她 生日 — 和 非常 恰当的 它 是
,
,
,

“你去看望你祖母过生日——这非常得体，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [læst][fɔːr; fər]['evər] .
especially as she won't last for ever .
尤其 作为 她 惯于 最后的 为了 曾经 .

尤其是因为她不可能永远存在。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] ['evri] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['evri] [sens] ; [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [siːz] , [nɔːr] ['hiːrz] ,
She has lost every faculty and every sense ; she neither sees , nor hears ,
她 有 丢失的 每一个 学院 和 每一个 感觉 ; 她 两者都不 看到 , 也不 听到 ,

她丧失了所有能力和感觉；她既看不见，也听不见。

[nɔːr] [spiːks] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['kʌstəmeri] ['paɪətiːz][ænd; ənd]['kaɪndli]['hæbɪts][ɑːr; ər] [rɪ'spektəbl] .

nor	**speaks**	**;**	**but**	**all**	**customary**	**pieties**	**and**	**kindly**	**habits**	**are**	**respectable**	**.**
也不	说话	;	但	全部	习惯	虔诚	和	亲切地	习惯	是	可敬	.

他也不说话；但所有惯常的虔诚和友善的习惯都值得尊敬。

['oʊnli] [jʊə(r)] [strɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [riːd] - [ɪm] !

Only	**you're**	**strong**	**if**	**you**	**do**	**read**	**'**	**em**	**!**
仅有的	你是	强的	如果	你	做	读	-	呃	!

只有读了它们的人才是强大的!

[aɪ] ['kudnt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

I	**couldn't**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**.**
我	不能	,	我的	亲爱的	同伴	.

我做不到，我的朋友。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] ;

You	**are**	**strong**	**,**	**I**	**know**	**;**
你	是	强的	,	我	知道	;

我知道你很坚强；

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**that's**	**just**	**a**	**part**	**of**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
和	那就是	只是	一个	部分	的	什么	我	通缉	到	说	到	你	.

而这只是我想对你说的一部分。

[jʊə(r)] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn'diːd] .

You're	**very**	**strong**	**indeed**	**.**
你是	非常	强的	的确	.

你确实非常坚强。

[aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ðeɪv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .

I've	**been**	**going**	**into**	**your**	**other**	**things**	**—**	**they've**	**interested**	**me**	**immensely**	**.**
我已经	到过	去	进入	你的	其他	事物	—	他们有	感兴趣的	我	非常	.

我一直在关注你的其他作品——它们让我非常感兴趣。

[sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] — [sʌm; səm][wʌn][aɪ][kʊd; kəd]

Some	**one**	**ought**	**to**	**have**	**told**	**me**	**about**	**them**	**before**	**—**	**some**	**one**	**I**	**could**
一些	一	应该	到	有	讲述	我	关于	他们	前	—	一些	一	我	可以

[bɪ'liːv] .

believe	**.**
相信	.

应该有人早点告诉我这些事——应该有人告诉我，而且是那种我能相信的人。

[bʌt; bət] [huːm] [kæn; kən][wʌn] [bɪ'liːv] ?

But	**whom**	**can**	**one**	**believe**	**?**
但	谁	能	一	相信	?

但究竟该相信谁呢?

[jʊə(r)] ['wʌndərfəli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] — [its] ['ɔːfli] ['diːsnt] [wɜːrk] .

You're	**wonderfully**	**on**	**the**	**right**	**road**	**—**	**it's**	**awfully**	**decent**	**work**	**.**
你是	太棒了	在	这	正确的	路	—	它是	非常	体面的	工作	.

你走对了路——这是一份非常不错的工作。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? — [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . ”

Now	**do**	**you**	**mean**	**to**	**keep**	**it**	**up**	**?**	**—**	**that's**	**what**	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**.**	**”**
现在	做	你	意思是	到	保持	它	向上	?	—	那就是	什么	我	想	到	问	你	.	”

现在你打算继续这样做吗？——这就是我想问你的。

“ [duː][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ['ʌðər] ?

“	**Do**	**I**	**mean**	**to**	**do**	**others**	**?**
“	做	我	意思是	到	做	其他的	?

“我是否打算做其他人？”

" [pɔːl] [æskt] ,
" Paul asked ,
" 保罗 问 ,

保罗问道："

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['soʊfə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [ɪn'kwɪzɪtər] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['pɑːrtli] [laɪk] [ə; eɪ]
looking up from his sofa at his erect inquisitor and feeling partly like a
寻找 向上 从 他的 沙发 在 他的 直立 审判官 和 感觉 部分 喜欢 一个
['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [ɪz] [geɪ] ,
happy little boy when the school - master is gay ,
快乐的 小的 男生 什么时候 这 学校 - 掌握 是 同性恋 ,

他从沙发上抬起头，看着笔直的审问者，心中涌起一股莫名的喜悦，就像一个快乐的小男孩看到同性恋老师时那样。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [laɪk] [sʌm; səm] ['pɪlgrɪm] [ʌv; əv] [oʊld] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [wɜːrld] -
and partly like some pilgrim of old who might have consulted a world -
和 部分 喜欢 一些 朝圣 的 老的 WHO 可能 有 咨询 一个 世界 -
['feɪməs] ['ɔrəkl] .
famous oracle .
著名的 神谕 .

有点像古代的朝圣者去咨询世界闻名的神谕。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [oʊn] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɜːrm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] [əd'vaɪzər]
St . George's own performance had been infirm , but as an adviser
英石 . 乔治的 自己的 表现 有 到过 虚弱 , 但 作为 一个 顾问
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfæləbl] .
he would be infallible .
他 会 是 绝对正确 .

圣乔治本人的表现并不出色，但作为顾问，他却不会出错。

" ['ʌðər] — ['ʌðər] ?
" Others — others ?
" 其他的 — 其他的 ?

"其他人——其他人？"

[ɑː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wəʊnt] ['mætər] ; [wʌn] ['ʌðər] [wʊd] [duː] ,
Ah the number won't matter ; one other would do ,
啊 这 数字 惯于 事情 ; 一 其他 会 做 ,

啊，数量不重要；再多一个就行了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [step] — [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['efərt] .
if it were really a further step — a throb of the same effort .
如果 它 是 真的 一个 更远 步 — 一个 搏动 的 这 相同的 努力 .

如果这真的是更进一步——是同一努力的又一次悸动。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv]
What I mean is have you it in your heart to go in for some sort of
什么 我 意思是 是 有 你 它 在 你的 心 到 去 在 为了 一些 种类 的
['diːsnt] [pər'fekʃ(ə)n] ? "
decent perfection ? "
体面的 完美 ? "

我的意思是，你内心深处是否有追求某种体面的完美?

" [ɑː] ['diːs(ə)nsi] , [ɑː] [pər'fekʃ(ə)n] — !
" Ah decency , ah perfection — !
" 啊 体面 , 啊 完美 — !

"啊，体面，啊，完美——!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɪn'sɪrli] [said] .
" the young man sincerely sighed .
" 这 年轻的 男人 真挚地 叹了口气 .

年轻人由衷地叹了口气。

“ [aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fæn꞉kɔːrt] .

“	I	talked	of	them	the	other	Sunday	with	Miss	Fancourt	.
”	我	谈话	的	他们	这	其他	星期日	和	错过	范科特	.

“上周日我和范科特小姐谈过她们。”

” [꞉aɪ 'tiː] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] ['mæstɚz] [pɑːrt][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ɑːd] ['ækrɪmoʊni] .

”	It	produced	on	the	Master's	part	a	laugh	of	odd	acrimony	.
”	它	生产	在	这	硕士学位	部分	一个	笑	的	奇怪的	尖刻	.

“这让大师发出了一声带着奇怪尖刻的笑声。”

“ [jes] , [ðeɪl] - [tɔːk] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] !

“	Yes	,	they'll	'	talk	'	of	them	as	much	as	you	like	!
”	是的	,	他们会	-	讲话	-	的	他们	作为	很多	作为	你	喜欢	!

“是的，他们会像你希望的那样‘谈论’他们！”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [duː]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [help] [wʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	they'll	do	little	to	help	one	to	them	.
但	他们会	做	小的	到	帮助	一	到	他们	.

但他们不会对他们中的任何一个提供多少帮助。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['oʊnli][juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz]['keɪpəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

There's	no	obligation	of	course	;	only	you	strike	me	as	capable	,	”	he	went	on
有	不	义务	的	课程	;	仅有的	你	罢工	我	作为	有能力的	,	”	他	去	在

:

“当然，你没有任何义务；只是我觉得你有能力胜任，”他继续说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

“	You	must	have	thought	it	all	over	.
”	你	必须	有	想法	它	全部	超过	.

你肯定已经仔细考虑过了。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plæn] .

I	can't	believe	you're	without	a	plan	.
我	不能	相信	你是	没有	一个	计划	.

真不敢相信你竟然没有计划。

[ðæts] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

That's	the	sensation	you	give	me	,
那就是	这	感觉	你	给	我	,

你给我的感觉就是这样。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [rer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [stəːz] [wʌn] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

and	it's	so	rare	that	it	really	stirs	one	up	—	it	makes	you	remarkable	.
和	它是	所以	稀有的	那	它	真的	搅拌	一	向上	—	它	制作	你	卓越	.

这种事非常罕见，所以它真的会让人激动不已——它会让你变得与众不同。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][plæn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

If	you	haven't	a	plan	,	if	you	don't	mean	to	keep	it	up	,
如果	你	还没有	一个	计划	,	如果	你	不	意思是	到	保持	它	向上	,

如果你没有计划，如果你不打算坚持下去，

['ʃʊrli] [jʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [raɪts] ; [its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːrs] [juː; jʊ] ,

surely	you're	within	your	rights	;	it's	nobody's	business	,	no	one	can	force	you	,
一定	你是	之内	你的	权利	;	它是	没有人	商业	,	不	一	能	力量	你	,

你当然有权这样做；这不关他人的事，没人能强迫你。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['noʊtɪs][juː; jʊ][dəunt][goʊ] [streɪt] .

and	not	more	than	two	or	three	people	will	notice	you	don't	go	straight	.
和	不是	更多的	比	二	或者	三	人们	将要	注意	你	不	去	直的	.

最多只有两三个人会注意到你没有走直线。

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ɔːl][ðə; ði][rest] , ['evri] [blest] [soʊl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	others	—	all	the	rest	,	every	blest	soul	in	England	,
这	其他的	—	全部	这	休息	,	每一个	祝福	灵魂	在	英格兰	,

其他人——所有其他的人，英格兰每一个有福之人，

[wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] — [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] : [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [ðeɪ] [wɪl] !

will	think	you	do	—	will	think	you	are	keeping	it	up	:	upon	my	honour	they	will	!
将要	思考	你	做	—	将要	思考	你	是	保持	它	向上	:	之上	我的	荣誉	他们	将要	!

他们会以为你真的这么做了——他们会以为你一直在这样做：我以我的荣誉发誓，他们会的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huː] [noʊ] ['betər] .

I	shall	be	one	of	the	two	or	three	who	know	better	.
我	将	是	一	的	这	二	或者	三	WHO	知道	更好的	.

我将成为那两三个更了解情况的人之一。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

Now	the	question	is	whether	you	can	do	it	for	two	or	three	.
现在	这	问题	是	无论	你	能	做	它	为了	二	或者	三	.

现在的问题是，你能不能同时为两个人或三个人做这件事。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] ?

Is	that	the	stuff	you're	made	of	?
是	那	这	东西	你是	制成	的	?

这就是你的本性吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][ɪn] [kloʊzd] [θrɑːbɪŋ] [ɑːrmz] .

"	It	locked	his	guest	a	minute	as	in	closed	throbbing	arms	.
"	它	已锁定	他的	客人	一个	分钟	作为	在	关闭	悸动	武器	.

“它像紧紧拥抱着他的客人一样，将他困在里面一分钟。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] . ”

“	I	could	do	it	for	one	,	if	you	were	the	one	.	”
"	我	可以	做	它	为了	一	,	如果	你	是	这	一	.	”

“如果你就是那个人，我可以为你做这件事。”

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃiz] [ˌem 'iː] ,

“	Don't	say	that	;	I	don't	deserve	it	;	it	scorches	me	,
"	不	说	那	;	我	不	应得	它	;	它	焦土	我	,

“别这么说；我不该承受这些；这让我很痛苦。”

" [hiː; hi][prəu'testid][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] .

"	he	protested	with	eyes	suddenly	grave	and	glowing	.
"	他	抗议	和	眼睛	突然	严重	和	发光	.

“他抗议道，眼神突然变得严肃而明亮。”

“ [ðə; ði] - [wʌn] - [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌnz] [self] , [wʌnz] ['kɑːnʃəns] , [wʌnz] [aɪ'diːə] , [ðə; ði] ['sɪŋglnəs]

“	The	'	one	'	is	of	course	one's	self	,	one's	conscience	,	one's	idea	,	the	singleness
"	这	-	一	-	是	的	课程	一个人的	自己	,	一个人的	良心	,	一个人的	主意	,	这	单身

[ʌv; əv] [wʌnz] [eɪm] .

of	one's	aim	.
的	一个人的	目的	.

“‘一’当然是指一个人的自我、一个人的良知、一个人的思想、一个人目标的单一性。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn]

I	think	of	that	pure	spirit	as	a	man	thinks	of	a	woman	he	has	in
我	思考	的	那	纯的	精神	作为	一个	男人	思考	的	一个	女士	他	有	在

[sʌm; səm] [dɪ'testid] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] .

some	detested	hour	of	his	youth	loved	and	forsaken	.
一些	令人厌恶的	小时	的	他的	青年	喜爱	和	被遗弃的	.

我认为那种纯洁的灵魂，就像一个男人想到他年轻时某个不堪回首的岁月里爱过又抛弃的女人一样。

[ʃiː; ʃi] [hɔːnts] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

She	haunts	him	with	reproachful	eyes	,	she	lives	for	ever	before	him	.
她	闹鬼的地方	他	和	责备的	眼睛	,	她	生活	为了	曾经	前	他	.

她用充满责备的眼神萦绕着他，她永远活在他眼前。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] ['mærid] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

As	an	artist	,	you	know	,	I've	married	for	money	.
作为	一个	艺术家	,	你	知道	,	我已经	已婚	为了	钱	.

你知道，作为一名艺术家，我为了钱结婚。

" [pɔːl] [stɛərd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'vaʊəl] ; [ˌwerə'pɑːn]

"	Paul	stared	and	even	blushed	a	little	,	confounded	by	this	avowal	;	whereupon
"	保罗	凝视	和	甚至	脸红了	一个	小的	,	令人困惑	经过	这	承认	;	于是

[hɪz; ɪz] [hoʊst] ,

his	host	,
他的	主持人	,

保罗愣住了，甚至有些脸红，对这番话感到困惑不已；这时，他的主人，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [drɑːpt] [ə; eɪ] [kwɪk] [læf] [ænd; ənd] [pər'suːd] : "

observing	the	expression	of	his	face	,	dropped	a	quick	laugh	and	pursued	:	"
观察	这	表达	的	他的	脸	,	掉落	一个	快的	笑	和	追击	:	"

[juː; jʊ] [dəunt] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['fɪgjər] .

You	don't	follow	my	figure	.
你	不	跟随	我的	数字	.

观察着他的表情，他轻笑一声，追问道："你不跟着我的身影走。"

[aɪm] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] — [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

I'm	not	speaking	of	my	dear	wife	,	who	had	a	small	fortune	—	which	,	however	,
我是	不是	请讲	的	我的	亲爱的	妻子	,	WHO	有	一个	小的	财富	—	哪个	,	然而	,

[wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [braɪb] .

was	not	my	bribe	.
曾是	不是	我的	贿赂	.

我说的不是我亲爱的妻子，她有一笔小小的财富——然而，那并不是我的贿赂。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] .

I	fell	in	love	with	her	,	as	many	other	people	have	done	.
我	跌倒	在	爱	和	她	,	作为	许多	其他	人们	有	完毕	.

我爱上了她，就像许多其他人一样。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [mjuːz] [huːm] [aɪ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

I	refer	to	the	mercenary	muse	whom	I	led	to	the	altar	of	literature
我	参考	到	这	雇佣兵	沉思	谁	我	引领	到	这	坛	的	文学

.

:
.

我指的是我引向文学祭坛的那个唯利是图的缪斯。

[dəunt] , [maɪ] [bɔɪ] , [pʊt] [jʊr; jər] [noʊz] ['ɪntuː] [ðæt] [joʊk] .

Don't	,	my	boy	,	put	your	nose	into	that	yoke	.
不	,	我的	男生	,	放	你的	鼻子	进入	那	轭	.

孩子，别碰那轭。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dʒeɪd] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪf] !

The	**awful**	**jade**	**will**	**lead**	**you**	**a**	**life**	**!**
这	可怕	玉	将要	带领	你	一个	生活	!

这块可怕的玉石将主宰你的一生!

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] [tʌtʃt] .

"	**Our**	**hero**	**watched**	**him**	**,**	**wondering**	**and**	**deeply**	**touched**	**.**
"	我们的	英雄	观看	他	,	好奇	和	深	感动	.

“我们的英雄注视着他，心中充满疑惑和深深的感动。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['hæpi] ! "

“	**Haven't**	**you**	**been**	**happy**	**!**	**"**
"	还没有	你	到过	快乐的	!	"

你难道不开心吗!

“ ['hæpi] ?

“	**Happy**	**?**
"	快乐的	?

“快乐的?

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hel] . "

It's	**a**	**kind**	**of**	**hell**	**.**	**"**
它是	一个	种类	的	地狱	.	"

那简直是人间地狱。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , " [pɔːl] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	**There**	**are**	**things**	**I**	**should**	**like**	**to**	**ask**	**you**	**,**	**"**	**Paul**	**said**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	那里	是	事物	我	应该	喜欢	到	问	你	,	"	保罗	说	后	一个	暂停	.

“有些事我想问你,”保罗停顿了一下说道。

“ [æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

“	**Ask**	**me**	**anything**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
"	问	我	任何事物	在	全部	这	世界	.

“问我任何问题。”

[aɪ'd][tɜːrn][maɪ'self][ˌɪn'saɪd][aʊt][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "

I'd	**turn**	**myself**	**inside**	**out**	**to**	**save**	**you**	**.**	**"**
ID	转动	我	里面	出去	到	节省	你	.	"

为了救你，我愿意付出一切。

“ [tuː; tə] - [seɪv] - [ˌem 'iː] ?

“	**To**	**'**	**save**	**'**	**me**	**?**
"	到	-	节省	-	我	?

“为了‘拯救’我? "

" [hiː; hi] ['kweɪvəd] .

"	**he**	**quavered**	**.**
"	他	颤抖	.

他颤抖着。

“ [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

“	**To**	**make**	**you**	**stick**	**to**	**it**	**—**	**to**	**make**	**you**	**see**	**it**	**through**	**.**
"	到	制作	你	戳	到	它	—	到	制作	你	看	它	通过	.

“让你坚持下去——让你把它完成。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət] - , [let][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][biː; bi]['vɪvɪd]

As	**I**	**said**	**to**	**you**	**the**	**other**	**night**	**at**	**Summersoft**	**,**	**let**	**my**	**example**	**be**	**vivid**
作为	我	说	到	你	这	其他	夜晚	在	-	,	让	我的	例子	是	生动

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	**you**	**.**	**"**
到	你	.	"

正如我前几天晚上在Summersoft音乐节上跟你说的那样，让我的例子对你们来说要历历在目。

“ [waɪ] [jʊr; jər] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ Why your books are not so bad as that , ” said Paul ,
“ 为什么 你的 图书 是 不是 所以 坏的 作为 那 , ” 说 保罗 ,

“为什么你的书没有那么糟糕呢？”保罗说道。

['ferli] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['feloʊ] [hæd; həd] [briːðd] [ðə; ðiː] [er] [ʌv; əv][ɑːrt]
fairly laughing and feeling that if ever a fellow had breathed the air of art
相当 笑 和 感觉 那 如果 曾经 一个 同伴 有 呼吸 这 空气 的 艺术
— !
— !
— !

他笑着说，如果真有人呼吸过艺术的空气——！

“ [soʊ][bæd][æz; əz] [wʌt] ? ”
“ So bad as what ? ”
“ 所以 坏的 作为 什么 ? ”

“糟糕到什么程度？”

“ [jʊr; jər] ['tælənts] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [its] [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] ,
“ Your talent's so great that it's in everything you do ,
“ 你的 天赋 所以 伟大的 那 它是 在 一切 你 做 ,

“你的天赋如此出众，体现在你所做的每一件事上。”

[ɪn] [wɒts] [les] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [wɒts] [best] .
in what's less good as well as in what's best .
在 是什么 较少的 好的 作为 出色地 作为 在 是什么 最好的 .

既包括不太好的地方，也包括最好的地方。

[juːv] [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — ['fɔːrti] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [laɪf] ,
You've some forty volumes to show for it — forty volumes of wonderful life ,
你已经 一些 四十 卷 到 展示 为了 它 — 四十 卷 的 精彩的 生活 ,
[ʌv; əv] [rer] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
of rare observation ,
的 稀有的 观察 ,

你留下了大约四十卷的著作——四十卷精彩的人生记录，罕见的观察心得。

[ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'bɪlətɪ] . ”
of magnificent ability . ”
的 壮丽 能力 . ”

极具天赋。

“ [aɪm] ['veri] ['klevər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ]
“ I'm very clever , of course I know
“ 我是 非常 聪明的 , 的 课程 我 知道

“我很聪明，我当然知道。”

[ðæt] ” — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪn] [faɪn] , [ðɪs] ['ɔːθər] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .
that ” — but it was a thing , in fine , this author made nothing of .
那 ” — 但 它 曾是 一个 事物 , 在 美好的 , 这 作者 制成 没有什么 的 .

“那件事”——但总而言之，这位作者并没有对此大做文章。

“ [lɔːrd] , [wʌt] [rɑːt] [ðeid] [ɔːl][biː; bi] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [aɪm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ʃɑːrlətən] ,
“ Lord , what rot they'd all be if I hadn't been I'm a successful charlatan ,
“ 主 , 什么 腐烂 他们会 全部 是 如果 我 之前没有 到过 我是 一个 成功的 庸医 ,

“主啊，如果我不是个成功的骗子，他们都会变成什么样子呢？”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] — “ [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ɔːf][maɪ] ['sɪstəm] .
” he went on — “ I've been able to pass off my system .
” 他 去 在 — “ 我已经 到过 有能力的 到 经过 离开 我的 系统 .

他接着说：“我已经能够把我的系统过关了。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
But do you know what it is ?
但 做 你 知道 什么 它 是 ?

但你知道它是什么吗?

[its] - . ”
It's cartonpierre . ”
它是 - . ”

这是卡顿皮埃尔。”

“ ['kɑːrtn] - [pi(ː)'ɛə] ?
“ Carton - pierre ?
“ 纸盒 - 皮埃尔 ?

“Carton-pierre?

” [pɔːl] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] [geɪpt] .
” Paul was struck , and gaped .
” 保罗 曾是 击 , 和 张开的 .

保罗震惊不已，目瞪口呆。

“ ['liŋˌkrʌstə] - ['wɔːltən] ! ”
“ Lincrusta - Walton ! ”
“ 林克鲁斯塔 - 沃尔顿 ! ”

“林克鲁斯塔-沃尔顿！”

“ [ɑː] [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bliːd] !
“ Ah don't say such things — you make me bleed !
“ 啊 不 说 这样的 事物 — 你 制作 我 流血 !

“啊，别说这种话——你让我心痛！”

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][prəu'testid] .
” the younger man protested .
” 这 年轻 男人 抗议 .

“年轻人抗议道。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrtʃənət] [hoʊm] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] . ”
“ I see you in a beautiful fortunate home , living in comfort and honour . ”
“ 我 看 你 在 一个 美丽的 幸运 家 , 活的 在 舒适 和 荣誉 . ”

“我看到你住在一个美丽幸福的家中，过着舒适而体面的生活。”

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['ɑːnər] ?
“ Do you call it honour ?
“ 做 你 称呼 它 荣誉 ?

你管这称作荣誉吗?

” — [hɪz; ɪz][hoʊst] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
” — his host took him up with an intonation that often comes back to him
” — 他的 主持人 采取 他 向上 和 一个 语调 那 经常 来 后退 到 他
.
:
.

——他的主人用一种他经常会听到的语气接过了话茬。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] .
“ That's what I want you to go in for .
“ 那就是 什么 我 想 你 到 去 在 为了 .

“这就是我希望你去做的事情。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
I mean the real thing .
我 意思是 这 真实的 事物 .

我指的是真品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大师的教诲(The Lesson of the Master)
第4/5页

[ðɪs] [ɪz] ['brʌmədʒəm] . ”
This is brummagem . ”
这 是 布鲁玛格姆 . ”

这是布鲁玛格姆。

“ ['brʌmədʒəm] ?
“ Brummagem ?
” 伯明翰 ?

“伯明翰？”

” [pɔ:l] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] , [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] ['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði]
” Paul ejaculated while his eyes wandered , by a movement natural at the
” 保罗 射精 尽管 他的 眼睛 漫步 , 经过 一个 移动 自然的 在 这
['moʊmənt] , ['oʊvər][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ru:m] .
moment , over the luxurious room .
片刻 , 超过 这 豪华 房间 .

“保罗射精了，同时他的目光在豪华的房间里游移，这种动作在当时是很自然的。”

“ [ɑ:] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] — [its] ['wʌndərfəli] [dɪ'septɪv] !
“ Ah they make it so well to - day — it's wonderfully deceptive !
” 啊 他们 制作 它 所以 出色地 到 - 天 — 它是 太棒了 欺骗性的 !

“啊，他们现在做得太好了——真是太具有欺骗性了！”

” ['aʊər; ɑ:r] [frend] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪti]
” Our friend thrilled with the interest and perhaps even more with the pity
” 我们的 朋友 激动不已 和 这 兴趣 和 也许 甚至 更多的 和 这 遗憾
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

“我们的朋友对大家的关注感到兴奋，或许对大家的同情更是如此。”

[jet] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] ['peɪtrənaɪz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [soʊ][fɑ:r] ['envi] .
Yet he wasn't afraid to seem to patronise when he could still so far envy .
然而 他 不是 害怕的 到 似乎 到 惠顾 什么时候 他 可以 仍然 所以 远的 嫉妒 .

然而，当他仍然心怀嫉妒时，他却毫不犹豫地摆出一副居高临下的姿态。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'septɪv] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti]
“ Is it deceptive that I find you living with every appearance of domestic felicity
” 是 它 欺骗性的 那 我 寻找 你 活的 和 每一个 外貌 的 国内的 费利西蒂
— [blest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ,
— blest with a devoted ,
— 祝福 和 一个 奉献 ,

“难道我看到你过着看似幸福美满的家庭生活——拥有一个忠诚的伴侣——这一切都是假象吗？”

[ə'kɑ:mplɪʃt] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [aɪ] ['hævnt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði]
accomplished wife , with children whose acquaintance I haven't yet had the
完成 妻子 , 和 孩子们 谁 熟人 我 还没有 然而 有 这
['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ,
pleasure of making ,
乐趣 的 制作 ,

一位事业有成的妻子，她的孩子我还没有机会结识。

[bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	**who**	**must**	**be**	**delightful**	**young**	**people**	**,**	**from**	**what**	**I**	**know**	**of**	**their**
但	WHO	必须	是	愉快	年轻的	人们	,	从	什么	我	知道	的	他们的

['perənts] ?

parents	**?**
父母	?

但据我所知，他们的父母一定都是非常讨人喜欢的年轻人吧?

" [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	**St**	**.**	**George**	**smiled**	**as**	**for**	**the**	**candour**	**of**	**his**	**question**	**.**
"	英石	.	乔治	微笑	作为	为了	这	坦率	的	他的	问题	.

圣乔治对他的坦率提问露出了微笑。

" [its] [ɔːl] ['eksələnt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] — ['hev(ə)n] [fər'bɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It's**	**all**	**excellent**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**—**	**heaven**	**forbid**	**I**	**should**	**deny**	**it**	**.**
"	它是	全部	出色的	,	我的	亲爱的	同伴	—	天堂	禁止	我	应该	否定	它	.

“这真是太好了，我的朋友——我绝不会否认这一点。”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

I've	**made**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**;**	**my**	**wife**	**has**	**known**	**how**	**to**	**take**	**care**	**of**
我已经	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	;	我的	妻子	有	已知	如何	到	拿	关心	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我赚了很多钱；我妻子很会理财。

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

to	**use**	**it**	**without**	**wasting**	**it**	**,**	**to**	**put**	**a**	**good**	**bit**	**of**	**it**	**by**	**,**
到	使用	它	没有	浪费	它	,	到	放	一个	好的	少量	的	它	经过	,

要物尽其用，不要浪费，还要存下不少。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['frʌktəˌfaɪ] .

to	**make**	**it**	**fructify**	**.**
到	制作	它	结实	.

使其结果实。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][loʊf][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃelf] ; [aɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][fækt][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] . "

I've	**got**	**a**	**loaf**	**on**	**the**	**shelf**	**;**	**I've**	**got**	**everything**	**in**	**fact**	**but**	**the**	**great**	**thing**	**.**	**"**
我已经	得到	一个	面包	在	这	架子	;	我已经	得到	一切	在	事实	但	这	伟大的	事物	.	"

架子上放着一条面包；事实上，我什么都有了，唯独缺少了最重要的东西。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] ?

"	**The**	**great**	**thing**	**?**
"	这	伟大的	事物	?

“最棒的是什么？”

" [pɔːl] [kept] ['ekəuiŋ] .

"	**Paul**	**kept**	**echoing**	**.**
"	保罗	保留	回声	.

保罗不断重复着这句话。

" [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ðɪ] [best] — [ðə; ðɪ] [sens] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	**The**	**sense**	**of**	**having**	**done**	**the**	**best**	**—**	**the**	**sense**	**which**	**is**	**the**	**real**	**life**	**of**	**the**
"	这	感觉	的	拥有	完毕	这	最好的	—	这	感觉	哪个	是	这	真实的	生活	的	这

['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [deθ] ,

artist	**and**	**the**	**absence**	**of**	**which**	**is**	**his**	**death**	**,**
艺术家	和	这	缺席	的	哪个	是	他的	死亡	,

“尽力而为的感觉——这种感觉才是艺术家真正的生命，而这种感觉的缺失就等同于艺术家的死亡。”

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði]['faɪnɪst]['mju:zɪk] [ðæt] ['neɪtʃər]
of **having** **drawn** **from** **his** **intellectual** **instrument** **the** **finest** **music** **that** **nature**
的 拥有 绘制 从 他的 知识分子 乐器 这 最好的 音乐 那 自然
[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
had **hidden** **in** **it** **,**
有 隐 在 它 ,

他从自己的智力工具中汲取了自然界隐藏的最美妙的音乐，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪd] .
of **having** **played** **it** **as** **it** **should** **be** **played** **.**
的 拥有 玩 它 作为 它 应该 是 玩 .

按照正确的方式演奏了它。

[hi:; hi] ['i:ðər] [dʌz] [ðæt] [ɔ:r][hi:; hi] ['dʌznt] — [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [hi:; hi] ['iznt] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ]
He **either** **does** **that** **or** **he** **doesn't** **—** **and** **if** **he** **doesn't** **he** **isn't** **worth** **speaking**
他 任何一个 做 那 或者 他 不 — 和 如果 他 不 他 不是 值得 请讲
[ʌv; əv] .
of **.**
的 .

他要么这么做，要么不这么做——如果他不这么做，那他就不值得被提及。

['ðerfɔ:r] , [prɪ'saɪsli] , [ðoʊz] [hu:] ['ri:əli] [noʊ] [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Therefore **,** **precisely** **,** **those** **who** **really** **know** **don't** **speak** **of** **him** **.**
所以 , 恰恰 , 那些 WHO 真的 知道 不 说话 的 他 .

因此，正因如此，真正了解他的人才不会谈论他。

[hi:; hi] [meɪ] [stɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætər] ,
He **may** **still** **hear** **a** **great** **chatter** **,**
他 可能 仍然 听到 一个 伟大的 喋喋不休 ,

他可能还会听到嘈杂的声音，

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] ['hi:rz] [moʊst][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [feɪm] .
but **what** **he** **hears** **most** **is** **the** **incorruptible** **silence** **of** **Fame** **.**
但 什么 他 听到 最多 是 这 廉洁奉公 沉默 的 名声 .

但他听到最多的却是名望那不可动摇的沉默。

[aɪv] [skwerd] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊər] — [bʌt; bət] [wɒts] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊər] ?
I've **squared** **her** **,** **you** **may** **say** **,** **for** **my** **little** **hour** **—** **but** **what's** **my** **little** **hour** **?**
我已经 平方 她 , 你 可能 说 , 为了 我的 小的 小时 — 但 是什么 我的 小的 小时 ?

你可能会说，我已经为了我的短暂时刻而和她达成了协议——但是，我的短暂时刻是什么呢?

[dəunt] [ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ðə; ði]['mæstər] [pər'su:d] ,
Don't **imagine** **for** **a** **moment** **,** **”** **the** **Master** **pursued** **,**
不 想象 为了 一个 片刻 , ” 这 掌握 追击 ,

“一刻也不要胡思乱想，”师父继续说道。

“ [ðæt] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæd][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][ə'bju:s][ɔ:r][tu:; tə]
“ **that** **I'm** **such** **a** **cad** **as** **to** **have** **brought** **you** **down** **here** **to** **abuse** **or** **to**
“ 那 我是 这样的 一个 CAD 作为 到 有 带来 你 向下 这里 到 虐待 或者 到
[kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
complain **of** **my** **wife** **to** **you** **.**
抱怨 的 我的 妻子 到 你 .

“我真是个卑鄙小人，竟然把你带到这里来辱骂或向你抱怨我的妻子。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kwɑ:lətiz] , [tu:; tə] [hu:m] [maɪ][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ɑ:r; ər] [ɪ'mens] ;
She's **a** **woman** **of** **distinguished** **qualities** **,** **to** **whom** **my** **obligations** **are** **immense** **;**
她是 一个 女士 的 杰出的 品质 , 到 谁 我的 义务 是 巨大 ;
[soʊ] [ðæt] ,
so **that** **,**
所以 那 ,

她是一位品格高尚的女性，我对她感激不尽；因此，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiːl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

if	you	please	,	we'll	say	nothing	about	her	.
如果	你	请	，出色地		说	没有什么	关于	她	.

如果可以的话，我们对她只字不提。

[maɪ] [bɔɪz] — [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɔɪz] — [ɑːr; ər] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [θæŋk] [gɑːd] ,

My	boys	—	my	children	are	all	boys	—	are	straight	and	strong	,	thank	God	,
我的	男孩们	—	我的	孩子们	是	全部	男孩们	—	是	直的	和	强的	,	感谢	上帝	,

感谢上帝，我的儿子们——我的孩子都是男孩——正直强壮。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [groʊθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [noʊ] ['penjəri] [ʌv; əv] [niːdz] .

and	have	no	poverty	of	growth	about	them	,	no	penury	of	needs	.
和	有	不	贫困	的	生长	关于	他们	,	不	贫困	的	需求	.

他们没有发展上的贫困，也没有需求上的匮乏。

[aɪ] [rɪ'siːv] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌætes'teʃən] [frʌm; frəm] ['hæroʊ] , [frʌm; frəm]['ɑːksfərd]

I	receive	periodically	the	most	satisfactory	attestation	from	Harrow	,	from	Oxford
我	收到	定期	这	最多	令人满意的	证明	从	耙	,	从	牛津

,

,

,

我定期收到哈罗公学和牛津大学出具的最令人满意的证明。

[frʌm; frəm] ['sændhəːst] — [oʊ] [wiːv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! — [ʌv; əv][ðer; ðər] ['emɪnəns]

from	Sandhurst	—	oh	we've	done	the	best	for	them	!	—	of	their	eminence
从	桑赫斯特	—	哦	我们已经	完毕	这	最好的	为了	他们	!	—	的	他们的	卓越

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['θraɪvɪŋ] [kən'suːmɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] . ”

as	living	thriving	consuming	organisms	.	”
作为	活的	熙	消费	生物	.	”

来自桑赫斯特——哦，我们已经尽力为他们做到最好了！——他们作为充满活力、蓬勃发展、不断消耗的生物体的卓越地位。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [wʌnz] [lɔɪnz] [ɪz][æt; ət] ['sændhəːst] ,

“	It	must	be	delightful	to	feel	that	the	son	of	one's	loins	is	at	Sandhurst	,
”	它	必须	是	愉快	到	感觉	那	这	儿子	的	一个人的	腰肉	是	在	桑赫斯特	,

“亲生儿子在桑赫斯特皇家军事学院读书，这一定令人欣慰。”

” [pɔːl] [riˈmɑːkt] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

”	Paul	remarked	enthusiastically	.
”	保罗	评论	踊跃	.

保罗热情地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [its] ['tʃɑːrmɪŋ] .

“	It	is	—	it's	charming	.
”	它	是	—	它是	迷人	.

“是啊——它很迷人。”

[oʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['peɪtriət] !

Oh	I'm	a	patriot	!
哦	我是	一个	爱国者	!

哦，我是个爱国者！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [peɪ]

”	The	young	man	then	could	but	have	the	greater	tribute	of	questions	to	pay
”	这	年轻的	男人	然后	可以	但	有	这	更大的	贡	的	问题	到	支付

.

:

.

“那么，这位年轻人只能提出更多的问题来表达他的敬意了。”

“ [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət] - — [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən]
“ Then what did you mean — the other night at Summersoft — by saying that children
” 然后 什么 做过 你 意思是 — 这 其他 夜晚 在 - — 经过 说 那 孩子们
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɜːrs] ? ”
are a curse ? ”
是 一个 诅咒 ? ”

“那么，你那天晚上在Summersoft音乐节上说孩子是祸害，是什么意思呢？”

“ [maɪ] [dɪr] [juːθ] , [ɑːn] [wʌt] ['beɪsɪs][ɑːr; ər][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] ?
“ My dear youth , on what basis are we talking ?
” 我的 亲爱的 青年 , 在 什么 基础 是 我们 说 ?

“我亲爱的年轻人，我们是在凭什么说话呢？”

” [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” and St . George dropped upon the sofa at a short distance from him .
” 和 英石 . 乔治 掉落 之上 这 沙发 在 一个 短的 距离 从 他 .

“然后圣乔治就倒在了离他不远的沙发上。”

['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
Sitting a little sideways he leaned back against the opposite arm with his hands
坐着 一个 小的 侧身 他 倾斜 后退 反对 这 对面的 手臂 和 他的 双手
[reɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lɔkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
raised and interlocked behind his head .
提高 和 互锁 在后面 他的 头 .

他侧身坐着，靠在另一侧的胳膊上，双手举过头顶，交叉放在脑后。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l] —
“ On the supposition that a certain perfection's possible and even desirable —
” 在 这 假设 那 一个 肯定 - 可能的 和 甚至 理想 —
['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
isn't it so ?
不是 它 所以 ?

“假设某种完美是可能的，甚至是可取的——难道不是吗？”

[wel] , [ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wʌnz] ['tʃɪldrən] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [pər'fekʃ(ə)n] .
Well , all I say is that one's children interfere with perfection .
出色地 , 全部 我 说 是 那 一个人的 孩子们 干扰 和 完美 .

我只想说，孩子会妨碍完美。

[wʌnz] [waɪf] [ˌɪntə'fiəz] .
One's wife interferes .
一个人的 妻子 干扰 .

妻子插手干预。

['mærɪdʒ] [ˌɪntə'fiəz] . ”
Marriage interferes . ”
婚姻 干扰 . ”

婚姻会干扰婚姻。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['ʃʊdənt] ['mæri] ? ”
“ You think then the artist shouldn't marry ? ”
” 你 思考 然后 这 艺术家 不应该 结婚 ? ”

“那么你认为艺术家就不应该结婚吗？”

“ [hiː; hi] [dʌz] [soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] — [hiː; hi] [dʌz] [soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːst] . ”
“ He does so at his peril — he does so at his cost . ”
” 他 做 所以 在 他的 危险 — 他 做 所以 在 他的 成本 . ”

“他这样做是要付出代价的。”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ? ”
“ Not even when his wife's in sympathy with his work ? ”
” 不是 甚至 什么时候 他的 妻子的 在 同情 和 他的 工作 ? ”

“即使他妻子支持他的工作，也不行吗？”

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪz] — [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] !
“ She never is — she can't be !
“ 她 绝不 是 — 她 不能 是 !

“她从来都不是——她不可能是！”

['wɪmɪn] ['hævnt] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
Women haven't a conception of such things . ”
女性 还没有 一个 概念 的 这样的 事物 . ”

女人根本没有这种概念。

“ ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [wɜːrk] [ðəm'selvz] , ” [pɔːl] ['ɔbdʒiktid] .
“ Surely they on occasion work themselves , ” Paul objected .
“ 一定 他们 在 场合 工作 他们自己 , ” 保罗 反对 .

“他们有时也会自己做工，”保罗反驳道。

“ [jes] , ['veri] ['bædli] [ɪn'diːd] .
“ Yes , very badly indeed .
“ 是的 , 非常 糟糕 的确 .

“是的，确实非常糟糕。”

[oʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːf(ə)n] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] .
Oh of course , often , they think they understand , they think they sympathise .
哦 的 课程 , 经常 , 他们 思考 他们 理解 , 他们 思考 他们 同情 .

哦，当然，他们常常以为自己理解，以为自己同情。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [moʊst] ['deɪndʒərəs] .
Then it is they're most dangerous .
然后 它 是 它们是 最多 危险的 .

那时它们最危险。

[ðer; ðər] [aɪ'diːə] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Their idea is that you shall do a great lot and get a great lot of money .
他们的 主意 是 那 你 将 做 一个 伟大的 很多 和 得到 一个 伟大的 很多 的 钱 .

他们的想法是，你做很多事，就能赚很多钱。

[ðer; ðər] [greɪt] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] , [ðer; ðər] [ɪg'zempləri] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['fiːmeɪl] ,
Their great nobleness and virtue , their exemplary conscientiousness as British females ,
他们的 伟大的 高贵 和 美德 , 他们的 典范 尽责性 作为 英国 女性 ,

她们高尚的品格和美德，以及作为英国女性堪称典范的尽责精神，

[ɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] .
is in keeping you up to that .
是 在 保持 你 向上 到 那 .

就是让你做到这一点。

[maɪ] [waɪf] [meɪks] [ɔːl] [maɪ] ['baːginz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
My wife makes all my bargains with my publishers for me ,
我的 妻子 制作 全部 我的 特价商品 和 我的 出版商 为了 我 ,

我妻子帮我跟出版社谈妥了所有合同。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
and has done so for twenty years .
和 有 完毕 所以 为了 二十 年 .

并且已经这样做了二十年。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnsəmətli] [wel] — [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['riːəli] ['prɪti] [wel] [ɔːf] .
She does it consummately well — that's why I'm really pretty well off .
她 做 它 完美地 出色地 — 那就是 为什么 我是 真的 漂亮的 出色地 离开 .

她做得非常出色——这就是我生活富裕的原因。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbz] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm]

Aren't	you	the	father	of	their	innocent	babes	,	and	will	you	withhold	from
不是	你	这	父亲	的	他们的	清白的	宝贝们	,	和	将要	你	扣压	从

[ðem; ðəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['sʌstənəns] ?

them	their	natural	sustenance	?
他们	他们的	自然的	维持	?

你不是他们无辜婴儿的父亲吗？你难道要剥夺他们赖以生存的必需品吗?

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪn'sentɪv] .

You	asked	me	the	other	night	if	they're	not	an	immense	incentive	.
你	问	我	这	其他	夜晚	如果	它们是	不是	一个	巨大	激励	.

前几天晚上你问我，它们是不是巨大的激励因素。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !

Of	course	they	are	—	there's	no	doubt	of	that	!
的	课程	他们	是	—	有	不	怀疑	的	那	!

当然是——这一点毋庸置疑!

" [pɔːl] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] : [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [frʌm; frəm] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['oʊpən][soʊ] [waɪd]

"	Paul	turned	it	over	:	it	took	,	from	eyes	he	had	never	felt	open	so	wide
"	保罗	转向	它	超过	:	它	采取	,	从	眼睛	他	有	绝不	毛毡	打开	所以	宽的

,

,

,

保罗翻过来看：他睁大了眼睛，感觉从未如此明亮过。

[soʊ] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

so	much	looking	at	.
所以	很多	寻找	在	.

看得好多。

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][aɪ] [niːd] [ɪn'sentɪvz] . ”

“	For	myself	I've	an	idea	I	need	incentives	.	”
“	为了	我	我已经	一个	主意	我	需要	激励措施	.	”

“就我个人而言，我有个想法，我需要一些激励措施。”

“ [ɑː] [wel] [ðen] , [nɛn] [pɑːrlənz] [plʌs] !

“	Ah	well	then	,	n'en	parlons	plus	!
“	啊	出色地	然后	,	n'en	假释	加	!

“啊，那么，n'en parlons plus!

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hænsəmli] [smaɪld] .

"	his	companion	handsomely	smiled	.
"	他的	伴侣	英俊地	微笑	.

他的同伴露出了英俊的笑容。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'sentɪv] , [aɪ] [meɪn'teɪn] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] .

“	You	are	an	incentive	,	I	maintain	,	”	the	young	man	went	on	.
“	你	是	一个	激励	,	我	维持	,	”	这	年轻的	男人	去	在	.

“我认为你是一种激励，”年轻人继续说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [juːd] [ə'pærəntli] [laɪk] [tuː; tə] .

“	You	don't	affect	me	in	the	way	you'd	apparently	like	to	.
“	你	不	影响	我	在	这	方式	你会	显然	喜欢	到	.

“你并没有像你希望的那样影响到我。”

[jʊr; jər] [greɪt] [sək'ses] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [siː] — [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['ɛnɪsˌmɔːr] ['gaːdnz] ! ”

Your	great	success	is	what	I	see	—	the	pomp	of	Ennismore	Gardens	!	”
你的	伟大的	成功	是	什么	我	看	—	这	盛大场面	的	恩尼斯莫尔	花园	!	”

我看到的正是你们的巨大成功——恩尼斯莫尔花园的辉煌!

“ [sək'ses] ? ” — [ˌes 'tiː] .
“ Success ? ” — St .
“ 成功 ? ” — 英石 .

“成功？”——圣

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] [faɪn] [laɪt] .
George's eyes had a cold fine light .
乔治的 眼睛 有 一个 寒冷的 美好的 光 .

乔治的眼睛里闪着冷冷的光芒。

“ [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [sək'ses] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [juːd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]
“ Do you call it success to be spoken of as you'd speak of me if you
“ 做 你 称呼 它 成功 到 是 说 的 作为 你会 说话 的 我 如果 你
[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪst] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [laɪk]
were sitting here with another artist — a young man intelligent and sincere like
是 坐着 这里 和 其他 艺术家 — 一个 年轻的 男人 聪明的 和 真诚 喜欢
[jɔːr'self] ?
yourself ?
你自己 ?

“如果你坐在这里和另一位艺术家——一位像你一样聪明真诚的年轻人——谈论我，你觉得这算是成功吗？”

[duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [sək'ses] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [blʌʃ] — [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [blʌʃ] !
Do you call it success to make you blush — as you would blush !
做 你 称呼 它 成功 到 制作 你 脸红 — 作为 你 会 脸红 !

你把让你脸红的成功称作成功吗？就像你真的会脸红一样！

— [ɪf] [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['krɪtɪk] ([sʌm; səm] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] ,
— if some foreign critic (some fellow , of course I mean ,
— 如果 一些 外国的 评论家 (一些 同伴 , 的 课程 我 意思是 ,

——如果某个外国评论家（当然我指的是某个家伙），

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][hiː; hi]
who should know what he was talking about and should have shown you he
WHO 应该 知道 什么 他 曾是 说 关于 和 应该 有 所示 你 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他应该知道自己在说什么，而且应该向你证明他确实知道。

[æz; əz] ['fɔːrən] ['krɪtɪks] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]) [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : - ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] ,
as foreign critics like to show it) were to say to you : ' He's the one ,
作为 外国的 评论家 喜欢 到 展示 它) 是 到 说 到 你 : - 他是 这 一 ,

正如外国评论家喜欢指出的那样）他们会对你说：“就是他，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [huːm] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] , ['iznt] [hiː; hi] ?
in this country , whom they consider the most perfect , isn't he ?
在 这 国家 , 谁 他们 考虑 这 最多 完美的 , 不是 他 ?

在这个国家，人们认为他是最完美的人，不是吗？

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sək'ses] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmənz] ['hævɪŋ] [tuː; tə]
' Is it success to be the occasion of a young Englishman's having to
- 是 它 成功 到 是 这 场合 的 一个 年轻的 英国人的 拥有 到
['stæmər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['stæmər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][oʊld]
stammer as you would have to stammer at such a moment for old
结巴 作为 你 会 有 到 结巴 在 这样的 一个 片刻 为了 老的
['ɪŋgləndˌ] ?
England ?
英格兰 ?

“对于一个年轻的英国人来说，在这样的时刻，像你一样为古老的英格兰结巴，这难道就是成功吗？”

[noʊ] , [noʊ] ; [sək'ses] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['rɪgl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuːn] .

No	,	no	;	success	is	to	have	made	people	wriggle	to	another	tune	.
不	,	不	;	成功	是	到	有	制成	人们	扭动	到	其他	调	.

不，不；成功的真谛在于让人们改变他们的观念。

[duː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

Do	try	it	!
做	尝试	它	!

一定要试试！

" [pɔːl] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] ['greɪvli] [tuː; tə] [gloʊ] .

"	Paul	continued	all	gravely	to	glow	.
"	保罗	持续	全部	严重地	到	辉光	.

保罗继续神情严肃地散发着光芒。

“ [traɪ] [wʌt] ? ”

“	Try	what	?	”
"	尝试	什么	?	"

“试试什么？”

“ [traɪ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [wɜːrk] . ”

“	Try	to	do	some	really	good	work	.	”
"	尝试	到	做	一些	真的	好的	工作	.	"

“努力做出真正优秀的作品。”

“ [oʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , ['hev(ə)n] [noʊz] ! ”

“	Oh	I	want	to	,	heaven	knows	!	”
"	哦	我	想	到	,	天堂	知道	!	"

“哦，我当然想，老天作证！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪz] — [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ”

“	Well	,	you	can't	do	it	without	sacrifices	—	don't	believe	that	for	a	moment	,	”
"	出色地	,	你	不能	做	它	没有	牺牲	—	不	相信	那	为了	一个	片刻	,	"

[ðə; ði]['mæstər] [sed] .

the	Master	said	.
这	掌握	说	.

“嗯，不付出牺牲是做不到的——千万别这么想，”师父说。

“ [aɪv] [meɪd] [nʌn] .

“	I've	made	none	.
"	我已经	制成	没有任何	.

“我一个也没做。”

[aɪv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] .

I've	had	everything	.
我已经	有	一切	.

我什么都经历过了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [aɪv] [mɪst] ['evriθɪŋ] . ”

In	other	words	I've	missed	everything	.	”
在	其他	字	我已经	错过	一切	.	"

换句话说，我什么都错过了。

“ [juːv] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [rɪtʃ] ['mæskjəlɪn] ['hjuːmən]['dʒen(ə)rəl][laɪf] ,

“	You've	had	the	full	rich	masculine	human	general	life	,
"	你已经	有	这	满的	富有的	男性	人类	一般的	生活	,

“你已经体验过丰富多彩的男性人生，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['bəːdənz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]

with	all	the	responsibilities	and	duties	and	burdens	and	sorrows	and
和	全部	这	职责	和	职责	和	负担	和	悲伤	和

[dʒɔɪz] — [ɔːl][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] .

joys	—	all	the	domestic	and	social	initiations	and	complications	.
喜悦	—	全部	这	国内的	和	社会的	入会仪式	和	并发症	.

以及随之而来的所有责任、义务、负担、悲伤和快乐——所有家庭和社会习俗和复杂情况。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈmensli] [səˈdʒestɪv] , [ɪˈmensli] [əˈmjuːzɪŋ] , ” [pɔːl] ['æŋkʃəsli] [səbˈmɪtɪd]

They	must	be	immensely	suggestive	,	immensely	amusing	,	”	Paul	anxiously	submitted
他们	必须	是	非常	暗示性的	,	非常	有趣	,	”	保罗	焦虑地	提交

.

:
.

“它们一定非常具有暗示性，非常有趣，”保罗焦急地说道。

“ [əˈmjuːzɪŋ] ? ”

“	Amusing	?	”
“	有趣	?	”

“有趣吗？”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] — [jes] . ”

“	For	a	strong	man	—	yes	.	”
“	为了	一个	强的	男人	—	是的	.	”

“对于一个强壮的男人来说——是的。”

“ [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['sʌbdʒekts] [wɪˈðaʊt] ['nʌmbər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ;

“	They've	given	me	subjects	without	number	,	if	that's	what	you	mean	;
“	他们有	给定	我	主题	没有	数字	,	如果	那就是	什么	你	意思是	;

“他们给我布置了数不清的科目，如果你的意思是这个意思的话；

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['teɪkən] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

but	they've	taken	away	at	the	same	time	the	power	to	use	them	.
但	他们有	已采取	离开	在	这	相同的	时间	这	力量	到	使用	他们	.

但与此同时，他们也剥夺了使用这些技术的权力。

[aɪv] [tʌʧt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

I've	touched	a	thousand	things	,	but	which	one	of	them	have	I	turned	into
我已经	感动	一个	千	事物	,	但	哪个	一	的	他们	有	我	转向	进入

[goʊld] ?

gold	?
金子	?

我触摸过千百种东西，但我又能将哪一种变成黄金呢?

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][tuː; tə][duː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðæt] — [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['beɪsər]['met(ə)l]

The	artist	has	to	do	only	with	that	—	he	knows	nothing	of	any	baser	metal
这	艺术家	有	到	做	仅有的	和	那	—	他	知道	没有什么	的	任何	基础	金属

.

:
.

这位艺术家只与此有关——他对任何其他低等金属都一无所知。

[aɪv] [led][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ]['prɑːdʒəni] ;

I've	led	the	life	of	the	world	,	with	my	wife	and	my	progeny	;
我已经	引领	这	生活	的	这	世界	,	和	我的	妻子	和	我的	后代	;

我与妻子和儿女一起过着世俗的生活；

[ðə; ði] ['klʌmzi] [kənˈvenʃən(ə)l] [ɪkˈspensɪv] [məˈtɪəriəˌlaɪzd] ['vʌlgəˌraɪzd] ['bruːtəlaɪzd] [laɪf][ʌv; əv] ['lʌndən] .

the	clumsy	conventional	expensive	materialised	vulgarised	brutalised	life	of	London	.
这	笨拙	传统的	昂贵的	实体化	庸俗化	残暴	生活	的	伦敦	.

伦敦笨拙、传统、昂贵、物质化、庸俗化、残酷化的生活。

[wiːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] ['hænsəm] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — [wɪə(r)] ['pɜːrfɪkt] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd]

We've	got	everything	handsome	,	even	a	carriage	—	we're	perfect	Philistines	and
我们已经	得到	一切	英俊的	,	甚至	一个	运输	—	是	完美的	非利士人	和

['prɑːspərəs] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['emɪnənt] ['piːp(ə)l] .

prosperous	hospitable	eminent	people	.
繁荣	好客	杰出	人们	.

我们拥有一切美好的事物，甚至还有一辆马车——我们是完美的庸人，也是富裕好客的显赫人物。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

But	,	my	dear	fellow	,
但	,	我的	亲爱的	同伴	,

但是，我亲爱的朋友，

[dəunt][traɪ][tuː; tə]['stʌltɪfaɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] .

don't	try	to	stultify	yourself	and	pretend	you	don't	know	what	we	haven't	got	.
不	尝试	到	使愚钝	你自己	和	假装	你	不	知道	什么	我们	还没有	得到	.

不要自欺欺人，假装不知道我们所缺乏的。

[its] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

It's	bigger	than	all	the	rest	.
它是	大	比	全部	这	休息	.

它比其他所有东西都大。

[bɪ'twiːn] ['ɑːrtɪsts] — [kʌm] !

Between	artists	—	come	!
之间	艺术家	—	来	!

艺术家之间——来吧!

" [ðə; ði]['mæstər] [wuːnd] [ʌp] .

"	the	Master	wound	up	.
"	这	掌握	伤口	向上	.

“师父结束了讲话。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] [ðæt] [juːd] [pʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [bɔːl]['ɪntuː][jʊr; jər]

“	You	know	as	well	as	you	sit	there	that	you'd	put	a	pistol	-	ball	into	your
“	你	知道	作为	出色地	作为	你	坐	那里	那	你会	放	一个	手枪	-	球	进入	你的

[breɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [bʊks] !

brain	if	you	had	written	my	books	!
脑	如果	你	有	书面	我的	图书	!

“你坐在那里心里很清楚，如果你写了我的书，你就会用手枪子弹打爆自己的脑袋！”

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [ðæt] [ðə; ði] [trə'mendəs] [tɔːk] ['prɑːmɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] -

"	It	struck	his	listener	that	the	tremendous	talk	promised	by	him	at	Summersoft
"	它	击	他的	听众	那	这	巨大的	讲话	承诺	经过	他	在	-

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [ɔːf] ,

had	indeed	come	off	,
有	的确	来	离开	,

“他的听众意识到，他在Summersoft大会上承诺的精彩演讲确实实现了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɔmptitjuːd] , [ə; eɪ] ['fʊlnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [jʌŋ]

and	with	a	promptitude	,	a	fulness	,	with	which	the	latter's	young
和	和	一个	迅速	,	一个	充满	,	和	哪个	这	后者的	年轻的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['skersli] ['rekənd] .

imagination	had	scarcely	reckoned	.
想像力	有	几乎	估计	.

而且速度之快、程度之深，是后者年轻的想象力几乎始料未及的。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ferli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

His	impression	fairly	shook	him	and	he	throbbed	with	the	excitement	of
他的	印象	相当	摇晃	他	和	他	悸动	和	这	激动	的

[sʌtʃ] [diːp] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['kɔnfɪdənsiz] .

such	deep	soundings	and	such	strange	confidences	.
这样的	深的	探测	和	这样的	奇怪的	秘密	.

他的印象相当震撼了他，他因如此深沉的探究和如此奇特的坦白而兴奋不已。

[hiː; hi] [θrɔbd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd]

He	throbbed	indeed	with	the	conflict	of	his	feelings	—	bewilderment	and
他	悸动	的确	和	这	冲突	的	他的	情怀	—	困惑	和

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,

recognition	and	alarm	,
认出	和	警报	,

他内心确实充满了矛盾的情绪——困惑、恍然大悟和惊恐。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]['proʊtest][ænd; ənd] [ə'sent] ,

enjoyment	and	protest	and	assent	,
享受	和	反对	和	同意	,

享受、抗议和同意，

[ɔːl] [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ([ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n])

all	commingled	with	tenderness	(	and	a	kind	of	shame	in	the	participation	)
全部	混合	和	压痛	(	和	一个	种类	的	耻辱	在	这	参与	)

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,

for	the	sores	and	bruises	exhibited	by	so	fine	a	creature	,
为了	这	疮	和	瘀伤	展出	经过	所以	美好的	一个	生物	,

所有这些都夹杂着一丝温柔（以及参与其中的某种羞愧），因为如此美好的生灵身上却布满了伤痕和瘀青。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] ['siːkrət] [nəːst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] .

and	with	a	sense	of	the	tragic	secret	nursed	under	his	trappings	.
和	和	一个	感觉	的	这	悲惨	秘密	护理	在下面	他的	服饰	.

以及他外表下隐藏的悲惨秘密。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [pɔːl] - ,

The	idea	of	his	,	Paul	Overt's	,
这	主意	的	他的	,	保罗	-	,

他的想法，保罗·奥弗特的想法，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][hjuː'mɪlətɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] [ænd; ənd][pænt]

becoming	the	occasion	of	such	an	act	of	humility	made	him	flush	and	pant
成为	这	场合	的	这样的	一个	行为	的	谦逊	制成	他	冲洗	和	喘气

,

,

,

能成为他如此谦卑之举的契机，让他脸红气喘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ɪn]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪv]

at	the	same	time	that	his	consciousness	was	in	certain	directions	too	much	alive
在	这	相同的	时间	那	他的	意识	曾是	在	肯定	方向	也	很多	活

[nɑːt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] — [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'tensli] [tuː; tə] [teɪst] — ['evri] ['ɔːfərd] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	to	swallow	—	and	not	intensely	to	taste	—	every	offered	spoonful	of	the
不是	到	吞	—	和	不是	强烈地	到	品尝	—	每一个	提供	一勺	的	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

revelation	.
启示	.

与此同时，他的意识在某些方面过于活跃，以至于无法抗拒地接受——也无法用心去品味——每一勺启示。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] ,

It	had	been	his	odd	fortune	to	blow	upon	the	deep	waters	,
它	有	到过	他的	奇怪的	财富	到	吹	之上	这	深的	水	,

他很幸运，竟然有机会吹到深海里。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['eləkwəns] .

to	make	them	surge	and	break	in	waves	of	strange	eloquence	.
到	制作	他们	涌	和	休息	在	波浪	的	奇怪的	口才	.

使它们如潮水般涌动，又如波浪般破碎，迸发出奇异的雄辩。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kudnt] [hiː; hi] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] [læst] [ɪk'strævəgəns] ,

But	how	couldn't	he	give	out	a	passionate	contradiction	of	his	host's	last	extravagance	,
但	如何	不能	他	给	出去	一个	热情的	矛盾	的	他的	主持人	最后的	奢侈	,

但他怎能不热情地反驳主人最后的奢靡之举呢?

[haʊ] ['kudnt] [hiː; hi] [ɪ'nuːmərəɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hiː; hi] [lʌvd] ,

how	couldn't	he	enumerate	to	him	the	parts	of	his	work	he	loved	,
如何	不能	他	枚举	到	他	这	部分	的	他的	工作	他	喜爱	,

他怎么可能不向他列举出他工作中自己喜欢的部分呢?

[ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	splendid	things	he	had	found	in	it	,
这	灿烂	事物	他	有	成立	在	它	,

他在里面发现的那些美好事物，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ?

beyond	the	compass	of	any	other	writer	of	the	day	?
超过	这	罗盘	的	任何	其他	作家	的	这	天	?

超越了当时其他任何作家的视野?

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['lisnd] [ə; eɪ] [waɪl] , ['kɜːrtiəsli] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] :

St	.	George	listened	a	while	,	courteously	;	then	he	said	,	laying	his	hand	on	his	visitor's	:
英石	.	乔治	听着	一个	尽管	,	礼貌地	;	然后	他	说	,	躺下	他的	手	在	他的	访客	:

圣乔治礼貌地听了一会儿，然后把手放在来访者的手上说道：

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ;

“	That's	all	very	well	;
“	那就是	全部	非常	出色地	;

“那都很好；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]

and	if	your	idea's	to	do	nothing	better	there's	no	reason	you	shouldn't	have
和	如果	你的	想法	到	做	没有什么	更好的	有	不	原因	你	不应该	有

[æz; əz] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] — [æz; əz] ['meni] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ə'pendidʒiz] ,

as	many	good	things	as	I	—	as	many	human	and	material	appendages	,
作为	许多	好的	事物	作为	我	—	作为	许多	人类	和	材料	附属物	,

如果你只想着不变得更好，那么你完全可以拥有和我一样多的好东西——一样多的人力和物质享受。

[æz; əz] ['meni] [sʌnz] [ɔːr] ['dɔtɚz] , [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] [gaʊnz] , [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] ['sɜːrvənt] ,

as	many	sons	or	daughters	,	a	wife	with	as	many	gowns	,	a	house	with	as	many	servants	,
作为	许多	儿子们	或者	女儿们	,	一个	妻子	和	作为	许多	礼服	,	一个	房子	和	作为	许多	仆人	,

儿子或女儿的数量，妻子拥有的礼服的数量，房子里拥有的仆人的数量，

[ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] [eɪks] .

a	stable	with	as	many	horses	,	a	heart	with	as	many	aches	.
一个	稳定的	和	作为	许多	马匹	,	一个	心	和	作为	许多	疼痛	.

马厩里有很多马，一颗心也有很多伤痛。

”	[ðə; ði]['mæstər]	[gɑːt]	[ʌp]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[ðʌs]	—	[hiː; hi]	[stʊd]	[ə; eɪ]['moʊmənt]	—	[nɪr]	[ðə; ði]['soʊfə]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd]['pjuːp(ə)l]
”	The	Master	got	up	when	he	had	spoken	thus	—	he	stood	a	moment	—	near	the	sofa	looking	down	on	his	agitated	pupil	.
”	这	掌握	得到	向上	什么时候	他	有	说	因此	—	他	站立	一个	片刻	—	靠近	这	沙发	寻找	向下	在	他的	激动	瞳孔	.

“师父说完这番话后便起身——他站了一会儿——走到沙发旁，俯视着他激动不已的学生。

“	[ɑːr; ər][juː; jʊ]	[pə'zest]	[ʌv; əv]	['eni]	['prɑːpərti]	?
“	Are	you	possessed	of	any	property	?
“	是	你	拥有	的	任何	财产	?

你拥有任何财产吗?

”	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]	[tuː; tə][æsk]	.
”	it	occurred	to	him	to	ask	.
”	它	发生	到	他	到	问	.

他突然想到要问。

“	[nʌn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	. ”
“	None	to	speak	of	. ”
“	没有任何	到	说话	的	. ”

“几乎没有。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [juː; jʊ][bɜːrn] — [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk]
“ What was the book Mrs . St . George made you burn — the one she didn't like
” 什么 曾是 这 书 太太 . 英石 . 乔治 制成 你 烧伤 — 这 一 她 没有 喜欢
?
?
?

“圣乔治夫人让你烧掉的那本书是什么来着？就是她不喜欢的那本？”

” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] [brɔːt] [aʊt] .
” our young man brought out .
” 我们的 年轻的 男人 带来 出去 .

“我们的年轻人带了出来。”

“ [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][bɜːrn] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ The book she made me burn — how did you know that ?
” 这 书 她 制成 我 烧伤 — 如何 做过 你 知道 那 ?

“她让我烧掉的那本书——你是怎么知道的？”

” [ðə; ði]['mæstər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ðə; ði]
” The Master looked up from his letters quite without the facial convulsion the
” 这 掌握 看起来 向上 从 他的 信件 相当 没有 这 面部的 抽搐 这
['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [fɪrd] .
pupil had feared .
瞳孔 有 害怕 .

“师父从信件中抬起头来，脸上并没有出现学生所担心的那种抽搐的表情。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - . ”
“ I heard her speak of it at Summersoft . ”
” 我 听到 她 说话 的 它 在 - . ”

“我在 Summersoft 大会上听她谈起过这件事。”

“ [ɑː] [jes] — [ʃiːz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Ah yes — she's proud of it .
” 啊 是的 — 她是 自豪的 的 它 .

“啊，是的——她为此感到自豪。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [gʊd] . ”
I don't know — it was rather good . ”
我 不 知道 — 它 曾是 相当 好的 . ”

我不知道——反正还不错。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? ”
“ What was it about ? ”
” 什么 曾是 它 关于 ? ”

“是关于什么事的？”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .
“ Let me see .
” 让 我 看 .

让我看看。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
” And he seemed to make an effort to remember .
” 和 他 似乎 到 制作 一个 努力 到 记住 .

“而且他似乎努力记住了。”

“ [oʊ] [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
“ Oh yes — it was about myself .
” 哦 是的 — 它 曾是 关于 我 .

“哦，是的——那是关于我自己的。”

" [pɔːl] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [groʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] ,
" **Paul** **gave** **an** **irrepressible** **groan** **for** **the** **disappearance** **of** **such** **a** **production** **,**
" 保罗 给予 一个 不可抑制的 呻吟 为了 这 消失 的 这样的 一个 生产 ,

保罗为这样一部作品的消失发出了一声无法抑制的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][mæn][went][ɑːn] : " [oʊ][bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː]
and **the** **elder** **man** **went** **on** **:** **"** **Oh** **but** **you** **should** **write** **it** **—** **you** **should** **do**
和 这 长老 男人 去 在 : " 哦 但 你 应该 写 它 — 你 应该 做
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

老人继续说道："哦，你应该写下来——你应该写我。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ʌp] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restləs] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
" **And** **he** **pulled** **up** **—** **from** **the** **restless** **motion** **that** **had** **come** **upon** **him** **;**
" 和 他 拉 向上 — 从 这 不安 运动 那 有 来 之上 他 ;

"他停了下来——从他身上涌起的躁动不安中；

[hɪz; ɪz][faɪn] [smaɪl][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gler] .
his **fine** **smile** **a** **generous** **glare** **.**
他的 美好的 微笑 一个 慷慨的 强光 .

他那迷人的微笑，带着一丝宽容的目光。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [maɪ] [bɔɪ] : [noʊ][end][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" **There's** **a** **subject** **,** **my** **boy** **:** **no** **end** **of** **stuff** **in** **it** **!**
" 有 一个 主题 , 我的 男生 : 不 结尾 的 东西 在 它 !

"孩子，这可是个很有意思的话题：里面有无穷无尽的东西！"

" [ə'gen] [pɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tɔːr'mentɪŋ] .
" **Again** **Paul** **was** **silent** **,** **but** **it** **was** **all** **tormenting** **.**
" 再次 保罗 曾是 沉默的 , 但 它 曾是 全部 折磨 .

保罗再次沉默不语，但这一切都令他备受煎熬。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['wɪmɪn] [huː] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] — [huː] [kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?
" **Are** **there** **no** **women** **who** **really** **understand** **—** **who** **can** **take** **part** **in** **a** **sacrifice** **?**
" 是 那里 不 女性 WHO 真的 理解 — WHO 能 拿 部分 在 一个 牺牲 ?
"
"
"

"难道就没有真正理解——能够参与牺牲的女性吗？"

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [teɪk] [pɑːrt] ?
" **How** **can** **they** **take** **part** **?**
" 如何 能 他们 拿 部分 ?

"他们如何参与？"

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
They **themselves** **are** **the** **sacrifice** **.**
他们 他们自己 是 这 牺牲 .

他们自己就是祭品。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] . "
They're **the** **idol** **and** **the** **altar** **and** **the** **flame** **.** **"**
它们是 这 偶像 和 这 坛 和 这 火焰 . "

它们既是偶像，又是祭坛，又是火焰。

" ['iznt] [ðer; ðər]['iːv(ə)n][wʌn] [huː] [siːz] ['fɜːrðər] ?
" **Isn't** **there** **even** **one** **who** **sees** **further** **?**
" 不是 那里 甚至 一 WHO 看到 更远 ?

难道就没有一个看得更远的人吗?

" [pɔːl] [kən'tɪnjuːd] .
" Paul continued .
" 保罗 持续 .

保罗继续说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; ['æftər] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [tɔːrn][ʌp][hɪz; ɪz]
For a moment St . George made no answer ; after which , having torn up his
为了 一个 片刻 英石 . 乔治 制成 不 回答 ; 后 哪个 , 拥有 撕裂 向上 他的
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

圣乔治沉默了一会儿；之后，他撕毁了自己的信件。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːl][aɪ'rɑːnɪk] .
he came back to the point all ironic .
他 来了 后退 到 这 观点 全部 讽刺的是 .

他带着讽刺的口吻回到了正题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [miːn] .
" Of course I know the one you mean .
" 的 课程 我 知道 这 一 你 意思是 .

"我当然知道你指的是哪个。"

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] . "
But not even Miss Fancourt . "
但 不是 甚至 错过 范科特 . "

但就连范考特小姐也不例外。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][əd'maɪəd][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] . "
" I thought you admired her so much . "
" 我 想法 你 钦佩 她 所以 很多 . "

"我还以为你非常欣赏她呢。"

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] [mɔːr] .
" It's impossible to admire her more .
" 它是 不可能的 到 钦佩 她 更多的 .

"我无法再对她更加钦佩了。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Are you in love with her ?
是 你 在 爱 和 她 ?

你爱上她了吗?

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
" St . George asked .
" 英石 . 乔治 问 .

圣乔治问道。

" [jes] , " [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] ['prez(ə)ntli] [sed] .
" Yes , " Paul Overt presently said .
" 是的 , " 保罗 公开 目前 说 .

"是的，"保罗·奥弗特说道。

" [wel] [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Well then give it up .
" 出色地 然后 给 它 向上 .

"那就放弃吧。"

" [pɔːl] [stɛərd] .
" Paul stared .
" 保罗 凝视 .

保罗愣住了。

" [gɪv] [ʌp] [maɪ] - [lʌv] - ? "
" Give up my ' love ' ? "
" 给 向上 我的 - 爱 - ? "

"放弃我的'爱'吗？"

" [bles] [ˌem ˈiː] , [noʊ] .
" Bless me , no .
" 保佑 我 , 不 .

"不，请保佑我。"

[jʊr; jər] [aɪˈdiːə] .
Your idea .
你的 主意 .

你的想法。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [bʌt; bət] [stɪl] [geɪzd] : " [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" And then as our hero but still gazed : " The one you talked with her
" 和 然后 作为 我们的 英雄 但 仍然 凝视 : " 这 一 你 谈话 和 她
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

"然后，就像我们的英雄一样，仍然凝视着：“你和她谈论的那个人。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [pərˈfekʃ(ə)n] . "
The idea of a decent perfection . "
这 主意 的 一个 体面的 完美 . "

体面的完美理念。

" [ʃiːd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] — [ʃiːd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] !
" She'd help it — she'd help it !
" 棚 帮助 它 — 棚 帮助 它 !

"她会帮忙的——她会帮忙的！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] .
" the young man cried .
" 这 年轻的 男人 哭 .

"年轻人喊道。"

" [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] — [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] , [jes] . [ˈæftər] [ðæt] [ʃiːd] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪlstoʊn]
" For about a year — the first year , yes . After that she'd be as a millstone
" 为了 关于 一个 年 — 这 第一的 年 , 是的 . 后 那 棚 是 作为 一个 磨石
[raʊnd] [ɪts] [nek] .
round its neck .
圆形的 它是 脖子 .

"大约一年左右——第一年是的。之后她就像一块磨盘挂在它脖子上。"

" [pɔːl] [ˈfræŋkli] [ˈwʌndɚd] .
" Paul frankly wondered .
" 保罗 坦率地说 想知道 .

保罗坦率地表示疑惑。

" [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] ,
" Why she has a passion for the real thing ,
" 为什么 她 有 一个 热情 为了 这 真实的 事物 ,

"她为何对真品充满热情，

[fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrk] — [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [moʊst] . " "
for good work — for everything you and I care for most . " "
为了 好的 工作 — 为了 一切 你 和 我 关心 为了 最多 . " "

为了出色的工作——为了你我最珍视的一切。"

- [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] - [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

'	**You**	**and**	**I**	'	**is**	**charming**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**!**
-	你	和	我	-	是	迷人	,	我的	亲爱的	同伴	!

《你和我》真是太迷人了，我的朋友！

" [hɪz; ɪz] [frend] [læft] .

"	**his**	**friend**	**laughed**	**.**
"	他的	朋友	笑了	.

他的朋友笑了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	**She**	**has**	**it**	**indeed**	**,**	**but**	**she'd**	**have**	**a**	**still**	**greater**	**passion**	**for**	**her**
"	她	有	它	的确	,	但	棚	有	一个	仍然	更大的	热情	为了	她

['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːpər] [tuː] .

children	**—**	**and**	**very**	**proper**	**too**	**.**
孩子们	—	和	非常	恰当的	也	.

"她确实有这种特质，但她对孩子的爱会更加强烈——而且也非常得体。"

[ʃiːd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['evriːˌθɪŋz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ˌædvən'teɪdʒəs] , [prə'pɪʃəs] [fɔːr; fər]

She'd	**insist**	**on**	**everything's**	**being**	**made**	**comfortable**	**,**	**advantageous**	**,**	**propitious**	**for**
棚	坚持	在	一切都是	存在	制成	舒服的	,	有利	,	吉祥	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她会坚持一切都要安排得舒适、有利、对他们有利。

[ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['bɪznəs] . "

That	**isn't**	**the**	**artist's**	**business**	**.**	**"**
那	不是	这	艺术家的	商业	.	"

那不是艺术家该管的事。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ! ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ][mæn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ?

"	**The**	**artist**	**—**	**the**	**artist**	**!**	**Isn't**	**he**	**a**	**man**	**all**	**the**	**same**	**?**
"	这	艺术家	—	这	艺术家	!	不是	他	一个	男人	全部	这	相同的	?

"艺术家——艺术家！难道他不也是人吗？"

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['grɪməs] .

"	**St**	**.**	**George**	**had**	**a**	**grand**	**grimace**	**.**
"	英石	.	乔治	有	一个	盛大	鬼脸	.

圣乔治露出了夸张的鬼脸。

" [aɪ]['moʊstli] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	**I**	**mostly**	**think**	**not**	**.**
"	我	大多	思考	不是	.

"我大多时候不这么认为。"

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] : [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

You	**know**	**as**	**well**	**as**	**I**	**what**	**he**	**has**	**to**	**do**	**:**	**the**	**concentration**	**,**	**the**
你	知道	作为	出色地	作为	我	什么	他	有	到	做	:	这	专注	,	这

['fɪnɪʃ] ,

finish	**,**
结束	,

你我都清楚他必须做什么：集中注意力，完成比赛。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [hiː; hi][mʌst; məst] [straɪv] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

the	**independence**	**he**	**must**	**strive**	**for**	**from**	**the**	**moment**	**he**	**begins**	**to**
这	独立	他	必须	努力	为了	从	这	片刻	他	开始	到

[wɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['riːəli] ['diːsnt] .

wish	**his**	**work**	**really**	**decent**	**.**
希望	他的	工作	真的	体面的	.

从他开始希望自己的工作真正体面的那一刻起，他就必须努力争取独立。

[ɑː] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

Ah	**my**	**young**	**friend**	**,**	**his**	**relation**	**to**	**women**	**,**
啊	我的	年轻的	朋友	,	他的	关系	到	女性	,

啊，我的年轻朋友，他与女性的关系……

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] ['hiːz] [moʊst] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ,

and	**especially**	**to**	**the**	**one**	**he's**	**most**	**intimately**	**concerned**	**with**	**,**
和	尤其	到	这	一	他是	最多	亲密	担心的	和	,

尤其是对他最关心的那个人而言，

[ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˌwer'æz] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

is	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**damning**	**fact**	**that**	**whereas**	**he**	**can**	**in**	**the**	**nature**	**of**
是	在	这	怜悯	的	这	令人震惊的	事实	那	然而	他	能	在	这	自然	的

[θɪŋz] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['stændərd] ,

things	**have**	**but**	**one**	**standard**	**,**
事物	有	但	一	标准	,

他受制于一个令人绝望的事实：尽管从本质上讲，他只能有一个标准，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] ['fɪfti] .

they	**have**	**about**	**fifty**	**.**
他们	有	关于	五十	.

他们大约有五十个。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [suː'pɪriər] , " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ə'mjuːzɪŋli] ['ædɪd] .

That's	**what**	**makes**	**them**	**so**	**superior**	**,**	**"**	**St**	**.**	**George**	**amusingly**	**added**	**.**
那就是	什么	制作	他们	所以	优越的	,	"	英石	.	乔治	有趣的是	额外	.

“这就是他们如此优越的原因，”圣乔治幽默地补充道。

" ['fænsi] [æn; ən]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['stændərdz] [æz; əz] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

"	**Fancy**	**an**	**artist**	**with**	**a**	**change**	**of**	**standards**	**as**	**you'd**	**have**	**a**	**change**	**of**
"	想要	一个	艺术家	和	一个	改变	的	标准	作为	你会	有	一个	改变	的

['ʃɜːts] [ɔːr][ʌv; əv] ['dɪnər] - [pleɪts] .

shirts	**or**	**of**	**dinner**	**-**	**plates**	**.**
衬衫	或者	的	晚餐	-	盘子	.

“就像你会换衬衫或餐盘一样，你会喜欢一位标准有所改变的艺术家。”

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪn] — [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]

To	**do**	**it**	**—**	**to**	**do**	**it**	**and**	**make**	**it**	**divine**	**—**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**he**	**has**
到	做	它	—	到	做	它	和	制作	它	神圣的	—	是	这	仅有的	事物	他	有

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

to	**think**	**about**	**.**
到	思考	关于	.

他唯一需要考虑的就是去做这件事——去做这件事，并且把它做到极致。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɔːr][nɑːt] ? - [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kwestʃən] .

'	**Is**	**it**	**done**	**or**	**not**	**?**	**'**	**is**	**his**	**only**	**question**	**.**
-	是	它	完毕	或者	不是	?	-	是	他的	仅有的	问题	.

他只问了一句：“到底做完了还是没做完？”

[nɑːt] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːpər] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [wɪl]

Not	**'**	**Is**	**it**	**done**	**as**	**well**	**as**	**a**	**proper**	**solicitude**	**for**	**my**	**dear**	**little**	**family**	**will**
不是	-	是	它	完毕	作为	出色地	作为	一个	恰当的	关怀	为了	我的	亲爱的	小的	家庭	将要

[ə'laʊ] ?

allow	**?**
允许	?

不是“这样做是否尽到了对我亲爱的小家庭应有的关怀？”

- [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relətɪv] — [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

'	He	has	nothing	to	do	with	the	relative	—	he	has	only	to	do	with
-	他	有	没有什么	到	做	和	这	相对的	—	他	有	仅有的	到	做	和

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ;

the	absolute	;
这	绝对	;

“他与相对事物无关——他只与绝对事物有关；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['relətɪvz] . ”

and	a	dear	little	family	may	represent	a	dozen	relatives	.	”
和	一个	亲爱的	小的	家庭	可能	代表	一个	打	亲属	.	”

一个温馨的小家庭可能包含十几个亲戚。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][men] ?

“	Then	you	don't	allow	him	the	common	passions	and	affections	of	men	?
“	然后	你	不	允许	他	这	常见的	激情	和	情感	的	男人	?

“那么，你们就不允许他拥有男人通常拥有的激情和情感吗？”

” [pɔːl] [æskt] .

”	Paul	asked	.
”	保罗	问	.

保罗问道。

“ ['hæznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ðə; ði][rest] ?

“	Hasn't	he	a	passion	,	an	affection	,	which	includes	all	the	rest	?
“	还没有	他	一个	热情	,	一个	感情	,	哪个	包括	全部	这	休息	?

“难道他不是一种激情，一种包含其他一切的爱吗？”

[bɪ'saɪdz] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] [hiː; hi][laɪks] — [ɪf][hiː; hi]['oʊnli] [kiːps] [hɪz; ɪz]

Besides	,	let	him	have	all	the	passions	he	likes	—	if	he	only	keeps	his
除了	,	让	他	有	全部	这	激情	他	点赞	—	如果	他	仅有的	保持	他的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

此外，就让他享受他喜欢的一切爱好吧——只要他能保持独立性。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .

He	must	be	able	to	be	poor	.
他	必须	是	有能力的	到	是	贫穷的	.

他必须能够忍受贫穷。

” [pɔːl] ['sloʊli] [gɑːt][ʌp] .

”	Paul	slowly	got	up	.
”	保罗	缓慢地	得到	向上	.

保罗缓缓起身。

“ [waɪ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

“	Why	then	did	you	advise	me	to	make	up	to	her	?
“	为什么	然后	做过	你	建议	我	到	制作	向上	到	她	?

“那你为什么建议我向她道歉呢？”

” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	St	.	George	laid	his	hand	on	his	shoulder	.
”	英石	.	乔治	铺设	他的	手	在	他的	肩膀	.

圣乔治把手放在他的肩膀上。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [waɪf] !

“	Because	she'd	make	a	splendid	wife	!
”	因为	棚	制作	一个	灿烂	妻子	!

因为她会是一位出色的妻子！

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [riːd] [juː; jʊ] [ðen] .

And	I	hadn't	read	you	then	.
和	我	之前没有	读	你	然后	.

那时我还没读过你的文章。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪnd] [smaɪl] .

"	The	young	man	had	a	strained	smile	.
"	这	年轻的	男人	有	一个	紧张	微笑	.

“年轻人脸上露出勉强的笑容。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ！ ”

“	I	wish	you	had	left	me	alone	!	”
"	我	希望	你	有	左边	我	独自的	！	”

“我真希望你当初别来烦我！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hɪz; ɪz][hoʊst] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	didn't	know	that	that	wasn't	good	enough	for	you	,	”	his	host	returned	.
"	我	没有	知道	那	那	不是	好的	足够的	为了	你	,	”	他的	主持人	返回	.

“我不知道这还不够好，”他的主人回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

“	What	a	false	position	,	what	a	condemnation	of	the	artist	,
"	什么	一个	错误的	位置	,	什么	一个	谴责	的	这	艺术家	,

“多么错误的立场，多么对艺术家的谴责！”

[ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [mʌŋk] [ænd; ənd][kæn; kən] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] ['oʊnli][baɪ] ['gɪvɪŋ]

that	he's	a	mere	disfranchised	monk	and	can	produce	his	effect	only	by	giving
那	他是	一个	仅仅	被剥夺选举权的	僧	和	能	生产	他的	影响	仅有的	经过	给予

[ʌp]['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] . [wʌt] [æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] !

up	personal	happiness	.	What	an	arraignment	of	art	!
向上	个人的	幸福	.	什么	一个	提审	的	艺术	！

他不过是个失势的僧侣，只有放弃个人幸福才能产生影响。这真是对艺术的绝妙讽刺！

" [pɔːl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Paul	went	on	with	a	trembling	voice	.
"	保罗	去	在	和	一个	发抖	嗓音	.

保罗的声音颤抖着继续说道。

“ [ɑː] [juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪm] [dɪ'fendɪŋ] [ɑːrt] ?

“	Ah	you	don't	imagine	by	chance	that	I'm	defending	art	?
"	啊	你	不	想象	经过	机会	那	我是	防守	艺术	？

“啊，你不会是偶然地认为我是在捍卫艺术吧？”

- [ə'reɪnmənt] - — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

'	Arraignment	'	—	I	should	think	so	!
-	提审	-	—	我	应该	思考	所以	！

“提审”——我想应该是这样！

['hæpi] [ðə; ði] [sə'saiətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

Happy	the	societies	in	which	it	hasn't	made	its	appearance	,
快乐的	这	社会	在	哪个	它	还没有	制成	它是	外貌	,

那些尚未出现它的社会真是令人高兴。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [eɪk] , [ðeɪ] [hæv; həv]

for	from	the	moment	it	comes	they	have	a	consuming	ache	,	they	have
为了	从	这	片刻	它	来	他们	有	一个	消费	疼痛	,	他们	有

[æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

an	incurable	corruption	,
一个	不治之症	腐败	,

从它出现的那一刻起，他们就承受着难以忍受的痛苦，他们患上了无法治愈的腐败。

[ɪn][ðer; ðər] [brest] .
in **their** **breast** **.**
在 他们的 胸部 .

在她们的胸部。

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] !
Most **assuredly** **is** **the** **artist** **in** **a** **false** **position** **!**
最多 当然 是 这 艺术家 在 一个 错误的 位置 !

这位艺术家肯定处于错误的立场!

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['græntɪd] .
But **I** **thought** **we** **were** **taking** **him** **for** **granted** **.**
但 我 想法 我们 是 采取 他 为了 的确 .

但我认为我们把他的付出视为理所当然。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] : “
Pardon **me** **,** **”** **St** **.** **George** **continued** **:** **“**
赦免 我 , ” 英石 . 乔治 持续 : “

“请原谅,”圣乔治继续说道:“

- - - [meɪd] [ˌem 'iː] !
' **Ginistrella** **'** **made** **me** **!**
- - - 制成 我 !

“Ginistrella”成就了我!

” [pɔːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] — [wʌn][ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [frʌm; frəm]
” **Paul** **stood** **looking** **at** **the** **floor** **—** **one** **o'clock** **struck** **,** **in** **the** **stillness** **,** **from**
” 保罗 站立 寻找 在 这 地面 — 一 点钟 击 , 在 这 寂静 , 从
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] .
a **neighbouring** **church** **-** **tower** **.**
一个 邻接 教会 - 塔 .

保罗站在那里,看着地板——寂静中,邻近教堂的钟楼敲响了一点钟的钟声。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] ['evər] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
“ **Do** **you** **think** **she'd** **ever** **look** **at** **me** **?**
“ 做 你 思考 棚 曾经 看 在 我 ?

你觉得她会注意到我吗?

” [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [læst] .
” **he** **put** **to** **his** **friend** **at** **last** **.**
” 他 放 到 他的 朋友 在 最后的 .

他最后对朋友说道。

“ [mɪs] ['fænˌkɔːrt] — [æz; əz][ə; eɪ] ['suːtər] ?
“ **Miss** **Fancourt** **—** **as** **a** **suitor** **?**
“ 错过 范科特 — 作为 一个 求婚者 ?

“范考特小姐——作为追求者?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why **shouldn't** **I** **think** **it** **?**
为什么 不应该 我 思考 它 ?

我为什么不能这么想呢?

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] ['feɪvər] [juː; jʊ] — [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
That's **why** **I've** **tried** **to** **favour** **you** **—** **I've** **had** **a** **little** **chance** **or** **two** **of**
那就是 为什么 我已经 尝试 到 偏爱 你 — 我已经 有 一个 小的 机会 或者 二 的
['betərɪŋ] [jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”
bettering **your** **opportunity** **.** **”**
改进 你的 机会 . ”

这就是我一直试图帮助你的原因——我曾有过一两次机会可以改善你的境遇。”

“ [fər'gɪv] [maɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [jɔːr'self] ?
“ Forgive my asking you , but do you mean by keeping away yourself ?
” 原谅 我的 问 你 , 但 做 你 意思是 经过 保持 离开 你自己 ?

“请原谅我这样问，但你的意思是自己远离吗？”

” [pɔːl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
” Paul said with a blush .
” 保罗 说 和 一个 脸红 .

保罗脸红着说道。

“ [aɪm][æn; ən][oʊld]['ɪdiət] — [maɪ] [pleɪs] ['iznt] [ðer; ðər] , ” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['steɪtɪd] ['greɪvli] .
“ I'm an old idiot — my place isn't there , ” St . George stated gravely .
” 我是 一个 老的 笨蛋 — 我的 地方 不是 那里 , ” 英石 . 乔治 声明 严重地 .

“我真是个老傻瓜——我的位置不在那里，”圣乔治严肃地说。

“ [aɪm] ['nʌθɪŋ] [jet] , [aɪv] [noʊ] ['fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['meni] ['ʌðər] , ”
“ I'm nothing yet , I've no fortune ; and there must be so many others , ”
” 我是 没有什么 然而 , 我已经 不 财富 ; 和 那里 必须 是 所以 许多 其他的 , ”
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pər'suːd] .
his companion pursued .
他的 伴侣 追击 .

“我还一无所有，没有财富；而且肯定还有很多像我一样的人，”他的同伴接着说道。

[ðə; ði]['mæstər] [tʊk] [ðɪs] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] , [bʌt; bət] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The Master took this considerably in , but made little of it .
这 掌握 采取 这 相当 在 , 但 制成 小的 的 它 .

师父对此深有感触，但并未放在心上。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
“ You're a gentleman and a man of genius .
” 你是 一个 绅士 和 一个 男人 的 天才 .

“你是一位绅士，也是一位天才。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] . ”
I think you might do something . ”
我 思考 你 可能 做 某物 . ”

我觉得你可能会做点什么。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [ʌp] — [ðə; ði]['dʒiːniəs] ? ”
“ But if I must give that up — the genius ? ”
” 但 如果 我 必须 给 那 向上 — 这 天才 ? ”

“但如果我必须放弃这一切——放弃我的天赋呢？”

“ [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [θɪŋk] [aɪv] [kept] [maɪn] , ” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['wʌndərfəli] [grɪnd]
“ Lots of people , you know , think I've kept mine , ” St . George wonderfully grinned
” 很多 的 人们 , 你 知道 , 思考 我已经 保留 矿 , ” 英石 . 乔治 太棒了 咧嘴一笑
.
:
.

“你知道，很多人都以为我一直都保住了我的，”圣乔治灿烂地笑着说。

“ [juːv] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] !
“ You've a genius for mystification !
” 你已经 一个 天才 为了 神秘化 !

“你真是个制造神秘感的天才！”

” [pɔːl] [dɪ'klerd] ; [bʌt; bət] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪtfəli] [ɪn] [əˌtenju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] .
” Paul declared ; but grasping his hand gratefully in attenuation of this judgement .
” 保罗 声明 ; 但 抓握 他的 手 感激不尽 在 衰减 的 这 判断 .

保罗说道；但他感激地握住他的手，以示对这一判决的宽恕。

“ [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][duː] ['wɜːri] [juː; jʊ] ! [bʌt; bət][traɪ] , [traɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

“	**Poor**	**dear**	**boy**	**,**	**I**	**do**	**worry**	**you**	**!**	**But**	**try**	**,**	**try**	**,**	**all**	**the**	**same**	**.**
”	贫穷的	亲爱的	男生	,	我	做	担心	你	!	但	尝试	,	尝试	,	全部	这	相同的	.

“可怜的孩子，我真让你担心！但无论如何，都要努力尝试。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [juːl] [wɪn][ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] .

I	**think**	**your**	**chances**	**are**	**good**	**and**	**you'll**	**win**	**a**	**great**	**prize**	**.**
我	思考	你的	机会	是	好的	和	你会	赢	一个	伟大的	奖	.

我认为你的机会很大，你会赢得大奖。

” [pɔːl] [held] [fæst][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] [diːp] [feɪs] .

”	**Paul**	**held**	**fast**	**the**	**other's**	**hand**	**a**	**minute**	**;**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**strange**	**deep**	**face**	**.**
”	保罗	握住	快速地	这	其他的	手	一个	分钟	;	他	看起来	进入	这	奇怪的	深的	脸	.

保罗紧紧握着对方的手一分钟，凝视着那张陌生而深邃的脸庞。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːrtɪst] — [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**No**	**,**	**I**	**am**	**an**	**artist**	**—**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**!**	**”**
“	不	,	我	是	一个	艺术家	—	我	不能	帮助	它	!	”

“不，我是个艺术家——我没办法！”

“ [ɑː] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] !

“	**Ah**	**show**	**it**	**then**	**!**
“	啊	展示	它	然后	!

“啊，那就展示出来吧！”

” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['pliːdɪŋli] [broʊk] [aʊt] .

”	**St**	**.**	**George**	**pleadingly**	**broke**	**out**	**.**
”	英石	.	乔治	恳求地	打破	出去	.

圣乔治恳求地爆发了。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][moʊst][wɑːnt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər] :

“	**Let**	**me**	**see**	**before**	**I**	**die**	**the**	**thing**	**I**	**most**	**want**	**,**	**the**	**thing**	**I**	**yearn**	**for**	**:**
“	让	我	看	前	我	死	这	事物	我	最多	想	,	这	事物	我	向往	为了	:

“让我在临死前看到我最想要的东西，我最渴望的东西：

[ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] — ['aʊərz] — [ɪz] ['riːəli] [ɪn'tens] .

a	**life**	**in**	**which**	**the**	**passion**	**—**	**ours**	**—**	**is**	**really**	**intense**	**.**
一个	生活	在	哪个	这	热情	—	我们的	—	是	真的	激烈的	.

一种充满激情——我们自己的激情——的生活。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rer] [dəunt][feɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

If	**you**	**can**	**be**	**rare**	**don't**	**fail**	**of**	**it**	**!**
如果	你	能	是	稀有的	不	失败	的	它	!

如果你有机会成为稀有物种，就不要错过！

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] !

Think	**what**	**it**	**is**	**—**	**how**	**it**	**counts**	**—**	**how**	**it**	**lives**	**!**
思考	什么	它	是	—	如何	它	计数	—	如何	它	生活	!

想想它是什么——它的意义何在——它如何存在！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər]

”	**They**	**had**	**moved**	**to**	**the**	**door**	**and**	**he**	**had**	**closed**	**both**	**his**	**hands**	**over**
”	他们	有	已搬	到	这	门	和	他	有	关闭	两个都	他的	双手	超过

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	**companion's**	**.**
他的	同伴的	.

“他们走到门口，他双手紧紧地握住了同伴的手。”

[hɪr] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [briːðd] [diːp] .

Here	**they**	**paused**	**again**	**and**	**our**	**hero**	**breathed**	**deep**	**.**
这里	他们	暂停	再次	和	我们的	英雄	呼吸	深的	.

他们再次停了下来，我们的英雄深吸了一口气。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ! ”
“ I want to live ! ”
“ 我 想 到 居住 ! ”

“我想活下去！”

“ [ɪn] [wʌt] [sens] ? ”
“ In what sense ? ”
“ 在 什么 感觉 ? ”

“从哪个意义上说？”

“ [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] . ”
“ In the greatest . ”
“ 在 这 最 . ”

“在最伟大的。”

“ [wel] [ðen] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . ”
“ Well then stick to it — see it through . ”
“ 出色地 然后 戳 到 它 — 看 它 通过 . ”

“那就坚持下去——把事情做完。”

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] — [jʊr; jər][help] ? ”
“ With your sympathy — your help ? ”
“ 和 你的 同情 — 你的 帮助 ? ”

“带着同情心——还是带着帮助？”

“ [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] — [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Count on that — you'll be a great figure to me .
“ 数数 在 那 — 你会 是 一个 伟大的 数字 到 我 .

“这一点毋庸置疑——你对我来说将是一位非常重要的人物。”

[kaʊnt] [ɑːn][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
Count on my highest appreciation , my devotion .
数数 在 我的 最高 欣赏 , 我的 虔诚 .

请相信我，我将给予您最高的感激和忠诚。

[juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You'll give me satisfaction — if that has any weight with you .
你会 给 我 满意 — 如果 那 有 任何 重量 和 你 .

你会让我感到满意——如果你在意这一点的话。

” ['æftər] [wɪtʃ] , [æz; əz] [pɔːl] [ə'pɪrd] [stɪl] [tuː; tə]['weɪvər] , [hɪz; ɪz][hoʊst] ['ædɪd] :
” After which , as Paul appeared still to waver , his host added :
” 后 哪个 , 作为 保罗 出现 仍然 到 动摇 , 他的 主持人 额外 :

“之后，眼见保罗似乎仍在犹豫，他的主人又补充道：”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] - ? ”
“ Do you remember what you said to me at Summersoft ? ”
“ 做 你 记住 什么 你 说 到 我 在 - ? ”

“你还记得你在Summersoft大会上跟我说过什么吗？”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] ! ” “
“ Something infatuated , no doubt ! ” “
“ 某物 迷恋 , 不 怀疑 ! ” “

“毫无疑问，他迷恋上了！”

- [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
' I'll do anything in the world you tell me .
- 患病的 做 任何事物 在 这 世界 你 告诉 我 .

“你吩咐我做什么，我都愿意做。”

- [juː; jʊ] [sed] [ðæt] . ”
' You said that . ”
- 你 说 那 . ”

“你说过这话。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	you	hold	me	to	it	?	”
”	和	你	抓住	我	到	它	?	”

“你就要我信守承诺吗？”

“ [ɑː] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Ah	what	am	I	?
”	啊	什么	是	我	?

“啊，我是什么？”

” [ðə; ði]['mæstər] [ɪk'spresɪvli] [said] .

”	the	Master	expressively	sighed	.
”	这	掌握	富有表现力地	叹了口气	.

师父长叹一声。

“ [lɔːrd] , [wʌt] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] !

“	Lord	,	what	things	I	shall	have	to	do	!
”	主	,	什么	事物	我	将	有	到	做	!

“主啊，我将要做的事情有多少啊！”

” [pɔːl] ['ɔːlmoʊst] [moʊn] [æz; əz][biː; bi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

”	Paul	almost	moaned	as	be	departed	.
”	保罗	几乎	呻吟	作为	是	已离开	.

保罗临走时几乎发出了一声呻吟。

[piː] . -

p	.	98
p	.	-

第98页

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

“ [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][tuː] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] — [hæŋ] [ə'brɔːd] !

“	It	goes	on	too	much	abroad	—	hang	abroad	!
”	它	去	在	也	很多	国外	—	悬挂	国外	!

“在国外待的时间太长了——在国外待太久了！”

” [ðiːz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mæstɚz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrdz][ɪn] [rɪ'leɪʃn]

”	These	or	something	like	them	had	been	the	Master's	remarkable	words	in	relation
”	这些	或者	某物	喜欢	他们	有	到过	这	硕士学位	卓越	字	在	关系

[tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] “ - ” ;

to	the	action	of	“	Ginistrella	”	;
到	这	行动	的	“	-	”	;

“这些或类似的话，是大师在谈到‘吉尼斯特拉’的行动时所说的非凡之言；

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] ,

and	yet	,	though	they	had	made	a	sharp	impression	on	the	author	of	that	work	,
和	然而	,	尽管	他们	有	制成	一个	锋利的	印象	在	这	作者	的	那	工作	,

然而，尽管它们给那部作品的作者留下了深刻的印象，

[laɪk] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['spoʊkən][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] ,

like	almost	all	spoken	words	from	the	same	source	,
喜欢	几乎	全部	说	字	从	这	相同的	来源	,

就像几乎所有来自同一来源的口语一样，

[hiː; hi][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] [left] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

he	a	week	after	the	conversation	I	have	noted	left	England	for	a	long
他	一个	星期	后	这	对话	我	有	著名的	左边	英格兰	为了	一个	长的

['æbsəns] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [breɪv] [ɪn'tenʃən] .

absence	and	full	of	brave	intentions	.
缺席	和	满的	的	勇敢的	意图	.

据我所知，谈话一周后，他离开了英国，开始了漫长的离别，并且怀揣着勇敢的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][də'rekt]

It	is	not	a	perversion	of	the	truth	to	pronounce	that	encounter	the	direct
它	是	不是	一个	变态	的	这	真相	到	发音	那	遇到	这	直接的

[kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

cause	of	his	departure	.
原因	的	他的	离开	.

断言那次遭遇是他离开的直接原因，并非歪曲事实。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔːrəl] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['raɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

If	the	oral	utterance	of	the	eminent	writer	had	the	privilege	of	moving	him
如果	这	口服	发声	的	这	杰出	作家	有	这	特权	的	移动	他

['diːpli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət] ['liːʒər] ,

deeply	it	was	especially	on	his	turning	it	over	at	leisure	,
深	它	曾是	尤其	在	他的	转弯	它	超过	在	闲暇	,

如果说这位著名作家的口头表达有幸深深打动了他，那尤其是在他悠闲地反复研读这些文字的时候。

['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] ['leɪtər] ,

hours	and	days	later	,
小时	和	天	之后	,

几个小时或几天后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm][ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts] [ɪk'striːm]

that	it	appeared	to	yield	him	its	full	meaning	and	exhibit	its	extreme
那	它	出现	到	屈服	他	它是	满的	意义	和	展览	它是	极端

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

它似乎让他领悟了它的全部意义，并展现了它的极其重要性。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nuː] [tæsk]

He	spent	the	summer	in	Switzerland	and	,	having	in	September	begun	a	new	task
他	花费	这	夏天	在	瑞士	和	,	拥有	在	九月	开始	一个	新的	任务

,

,

,

他在瑞士度过了夏天，并在九月份开始了一项新的任务。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ælps] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

determined	not	to	cross	the	Alps	till	he	should	have	made	a	good	start	.
决定	不是	到	叉	这	阿尔卑斯山	直到	他	应该	有	制成	一个	好的	开始	.

他决心在取得良好开端之前绝不翻越阿尔卑斯山。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][hiː; hi] [nuː] [wel] ,

To	this	end	he	returned	to	a	quiet	corner	he	knew	well	,
到	这	结尾	他	返回	到	一个	安静的	角落	他	知道	出色地	,

为此，他回到了他熟悉的一个僻静角落。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]

on	the	edge	of	the	Lake	of	Geneva	and	within	sight	of	the	towers	of
在	这	边缘	的	这	湖	的	日内瓦	和	之内	视线	的	这	塔楼	的

[tʃɪ'lɑːn] :

Chillon	:
西庸	:

位于日内瓦湖畔，可远眺西庸塔：

[ə; eɪ]['riːdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'feɪʃ(ə)n] [ðæt] [spræŋ]

a	region	and	a	view	for	which	he	had	an	affection	that	sprang
一个	地区	和	一个	看法	为了	哪个	他	有	一个	感情	那	弹簧

[frʌm; frəm][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ænd; ənd]

from	old	associations	and	was	capable	of	mysterious	revivals	and
从	老的	协会	和	曾是	有能力的	的	神秘	复兴	和

[rɪ'freʃmənts] .

refreshments	.
茶点	.

他对于这片土地和景色怀有深厚的感情，这种感情源于过去的交往，并且能够带来神秘的复兴和新的活力。

[hɪr] [hiː; hi] ['liŋgə] [leɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] [hɪlz] ,

Here	he	lingered	late	,	till	the	snow	was	on	the	nearer	hills	,
这里	他	徘徊不去	晚的	,	直到	这	雪	曾是	在	这	更近	丘陵	,

他在这里逗留到很晚，直到附近的山丘上都覆盖着积雪。

['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [stɪnt] ,

almost	down	to	the	limit	to	which	he	could	climb	when	his	stint	,
几乎	向下	到	这	限制	到	哪个	他	可以	爬	什么时候	他的	限制	,

几乎达到了他所能攀登的极限，当时他正在.....

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ˌæftər'nuːnz] , [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .

on	the	shortening	afternoons	,	was	performed	.
在	这	缩短	下午	,	曾是	执行	.

在日渐缩短的午后，这项活动得以进行。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [tʊk] [fɔːrm][ænd; ənd]

The	autumn	was	fine	,	the	lake	was	blue	and	his	book	took	form	and
这	秋天	曾是	美好的	,	这	湖	曾是	蓝色的	和	他的	书	采取	形式	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

秋天的天气很好，湖水湛蓝，他的书稿也逐渐成形，有了方向。

[ðiːz] [fɪ'lɪsɪtiːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [im'brɔidəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['kʌvər]

These	felicities	,	for	the	time	,	embroidered	his	life	,	which	he	suffered	to	cover
这些	幸福	,	为了	这	时间	,	绣花	他的	生活	,	哪个	他	遭受	到	覆盖

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]['mænt(ə)l] .

him	with	its	mantle	.
他	和	它是	地幔	.

这些幸福，在当时，如同锦绣般点缀着他的人生，他忍受着苦难，用这些幸福的外衣将自己包裹起来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['les(ə)n]

At	the	end	of	six	weeks	he	felt	he	had	learnt	St	.	George's	lesson
在	这	结尾	的	六	周	他	毛毡	他	有	学会了	英石	.	乔治的	课

[baɪ] [hɑːrt] ,

by	heart	,
经过	心	,

六周后，他觉得自己已经把圣乔治的教训牢记于心了。

[hæd; həd] ['testɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [ɪts] ['dɑːktrɪn] .

had	tested	and	proved	its	doctrine	.
有	测试	和	已证实	它是	教义	.

已经检验并证明了其理论。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪstənt] [θɪŋ] : [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] [hiː; hi] [roʊt]

Nevertheless	he	did	a	very	inconsistent	thing	:	before	crossing	the	Alps	he	wrote
尽管如此	他	做过	一个	非常	不一致	事物	:	前	过境	这	阿尔卑斯山	他	写道

[tuː; tə] ['meriən] ['fænˌkɔːrt] .

to	Marian	Fancourt	.
到	玛丽安	范科特	.

然而，他做了一件非常矛盾的事情：在翻越阿尔卑斯山之前，他给玛丽安·范库尔写了一封信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

He	was	aware	of	the	perversity	of	this	act	,	and	it	was	only	as	a
他	曾是	意识到的	的	这	反常	的	这	行为	,	和	它	曾是	仅有的	作为	一个

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

他意识到这种行为的变态之处，而这仅仅是对他的一种奢侈享受。

[æn; ən] [əˈmjuːzmənt] , [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['ɔːtəm] , [ðæt] [hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

an	amusement	,	the	reward	of	a	strenuous	autumn	,	that	he	justified	it	.
一个	娱乐	,	这	报酬	的	一个	费力的	秋天	,	那	他	合理的	它	.

他认为这是一种消遣，是对辛勤秋季工作的犒赏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ] [sʌtʃ] ['feɪvər] [wen] , ['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] ['lʌndən] ,

She	had	asked	of	him	no	such	favour	when	,	shortly	before	he	left	London	,
她	有	问	的	他	不	这样的	偏爱	什么时候	,	不久	前	他	左边	伦敦	,

在他离开伦敦前不久，她并没有向他提出这样的要求。

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪn] ['ɛnɪsˌmɔːr] ['gaːdnz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]

three	days	after	their	dinner	in	Ennismore	Gardens	,	he	went	to	take	leave	of
三	天	后	他们的	晚餐	在	恩尼斯莫尔	花园	,	他	去	到	拿	离开	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在恩尼斯莫尔花园共进晚餐三天后，他去向她告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [graʊnd] — [hiː; hi] ['hædnt] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

It	was	true	she	had	had	no	ground	—	he	hadn't	named	his	intention
它	曾是	真的	她	有	有	不	地面	—	他	之前没有	命名	他的	意图

[ʌv; əv] ['æbsəns] .

of	absence	.
的	缺席	.

她的确没有理由——他没有说明他要离开的意图。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [duː] [əˈʃʊrəns] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

He	had	kept	his	counsel	for	want	of	due	assurance	:	it	was	that
他	有	保留	他的	法律顾问	为了	想	的	到期的	保证	:	它	曾是	那

[pərˈtɪkjələr] ['vɪzɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

particular	visit	that	was	,
特别的	访问	那	曾是	,

他一直保持沉默，是因为缺乏足够的把握：正是那次特殊的拜访，让他感到不安。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .

the	next	thing	,	to	settle	the	matter	.
这	下一个	事物	,	到	定居	这	事情	.

接下来，要解决这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	had	paid	the	visit	to	see	how	much	he	really	cared	for	her	,
他	有	有薪酬的	这	访问	到	看	如何	很多	他	真的	关心	为了	她	,

他此行的目的是为了确认自己究竟有多在乎她。

[ænd; ənd] [kwɪk] [dɪˈpɑːrtʃər] , [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈsplɪsɪt] [ˌferˈwel] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	quick	departure	,	without	so	much	as	an	explicit	farewell	,	was	the
和	快的	离开	,	没有	所以	很多	作为	一个	显式	告别	,	曾是	这

['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnkwəri] ,

sequel	to	this	enquiry	,
续集	到	这	询问	,

而随后的结果是，他匆匆离去，甚至连一句告别都没有。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːp] ['jɜːrnɪŋ] .

the	answer	to	which	had	created	within	him	a	deep	yearning	.
这	回答	到	哪个	有	创建	之内	他	一个	深的	渴望	.

这个问题的答案在他心中激起了深深的渴望。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [klæ'rɛnz] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər][æn; ən]

When	he	wrote	her	from	Clarens	he	noted	that	he	owed	her	an
什么时候	他	写道	她	从	克拉伦斯	他	著名的	那	他	欠款	她	一个

[ˌekspla'neɪʃ(ə)n] ([mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] !

explanation	(	more	than	three	months	after	!
解释	(	更多的	比	三	几个月	后	!

他在克拉伦斯给她写信时提到，他欠她一个解释（三个多月后！）

) [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

)	for	not	having	told	her	what	he	was	doing	.
)	为了	不是	拥有	讲述	她	什么	他	曾是	正在做	.

因为他没有告诉她他在做什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [naʊ] ['briːfli] [bʌt; bət] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz]

She	replied	now	briefly	but	promptly	,	and	gave	him	a	striking	piece	of	news
她	回复	现在	简要地	但	及时	,	和	给予	他	一个	引人注目	片	的	消息

:

:

:

她简短而迅速地回复了他，并告诉了他一个惊人的消息：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

that	of	the	death	,	a	week	before	,	of	Mrs	.	St	.	George	.
那	的	这	死亡	,	一个	星期	前	,	的	太太	.	英石	.	乔治	.

一周前，圣乔治夫人去世了。

[ðɪs] [ɪg'zempləri] ['wʊmən] [hæd; həd] [sə'kʌmd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

This	exemplary	woman	had	succumbed	,	in	the	country	,
这	典范	女士	有	屈服了	,	在	这	国家	,

这位杰出的女性在该国去世了，

[tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] — [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt]

to	a	violent	attack	of	inflammation	of	the	lungs	—	he	would	remember	that
到	一个	暴力	攻击	的	炎	的	这	肺	—	他	会	记住	那

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['delɪkət] .

for	a	long	time	she	had	been	delicate	.
为了	一个	长的	时间	她	有	到过	精美的	.

突然爆发的剧烈肺部炎症——他会想起她长期以来身体一直很虚弱。

[mɪs] ['fænˌkɔːrt] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] ;

Miss	Fancourt	added	that	she	believed	her	husband	overwhelmed	by	the	blow	;
错过	范科特	额外	那	她	相信	她	丈夫	不堪重负	经过	这	吹	;

范科特小姐补充说，她认为她的丈夫被这一打击压垮了；

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] [tuː] ['terəbli] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	would	miss	her	too	terribly	—	she	had	been	everything	in	life	to	him	.
他	会	错过	她	也	可怕	—	她	有	到过	一切	在	生活	到	他	.

他也会非常想念她——她曾是他生命中的一切。

[pɔːl] [oʊ'vɜːrt] , [ɑːn] [ðɪs] , [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

Paul	Overt	,	on	this	,	immediately	wrote	to	St	.	George	.
保罗	公开	,	在	这	,	立即地	写道	到	英石	.	乔治	.

保罗·奥弗特立即就此事写信给圣乔治。

[hiː; hi] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

He	would	from	the	day	of	their	parting	have	been	glad	to	remain	in
他	会	从	这	天	的	他们的	离别	有	到过	高兴的	到	保持	在

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

communication	with	him	,
沟通	和	他	,

从他们分别那天起，他就一直乐于与他保持联系。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [lækt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [soʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ][mæn] .

but	had	hitherto	lacked	the	right	excuse	for	troubling	so	busy	a	man	.
但	有	迄今为止	缺乏	这	正确的	原谅	为了	令人不安的	所以	忙碌的	一个	男人	.

但此前一直没有合适的理由去打扰这位忙碌的人。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [tɔːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

Their	long	nocturnal	talk	came	back	to	him	in	every	detail	,
他们的	长的	夜	讲话	来了	后退	到	他	在	每一个	细节	,

他们深夜的长谈，每一个细节都清晰地浮现在他的脑海里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][bɑːr][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed]

but	this	was	no	bar	to	an	expression	of	proper	sympathy	with	the	head
但	这	曾是	不	酒吧	到	一个	表达	的	恰当的	同情	和	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

of	the	profession	,
的	这	职业	,

但这并不妨碍人们对该行业的领军人物表达恰当的同情。

[fɔːr; fər] ['hædnt] [ðæt] ['veri] [tɔːk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ə'kɑːmplɪʃt] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði]

for	hadn't	that	very	talk	made	it	clear	that	the	late	accomplished	lady	was	the
为了	之前没有	那	非常	讲话	制成	它	清除	那	这	晚的	完成	女士	曾是	这

['ɪnfluəns] [ðæt] [ruːld] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

influence	that	ruled	his	life	?
影响	那	裁决	他的	生活	?

难道那次谈话还不足以说明，这位已故的杰出女性才是主宰他一生的关键人物吗?

[wʌt] [kə'tæstrəfi] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

What	catastrophe	could	be	more	cruel	than	the	extinction	of	such	an
什么	灾难	可以	是	更多的	残忍的	比	这	灭绝	的	这样的	一个

['ɪnfluəns] ?

influence	?
影响	?

还有什么灾难比这种影响力的消亡更残酷呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði][toʊn] ['teɪkən][baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

This	was	to	be	exactly	the	tone	taken	by	St	.	George	in	answering	his	young
这	曾是	到	是	确切地	这	语气	已采取	经过	英石	.	乔治	在	回答	他的	年轻的

[frend] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

friend	upwards	of	a	month	later	.
朋友	向上	的	一个	月	之后	.

一个月后，圣乔治在回复他的年轻朋友时，正是采用了这种语气。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

He	made	no	allusion	of	course	to	their	important	discussion	.
他	制成	不	典故	的	课程	到	他们的	重要的	讨论	.

他当然没有提及他们那次重要的谈话。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt]

He	spoke	of	his	wife	as	frankly	and	generously	as	if	he	had	quite
他	辐	的	他的	妻子	作为	坦率地说	和	慷慨地	作为	如果	他	有	相当

[fər'gɑːtn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

forgotten	that	occasion	,
被遗忘的	那	场合	,

他谈起妻子来坦诚而慷慨，仿佛已经完全忘记了那件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [bɪ'riːvmənt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and	the	feeling	of	deep	bereavement	was	visible	in	his	words	.
和	这	感觉	的	深的	丧亲之痛	曾是	可见的	在	他的	字	.

从他的话语中可以明显看出他深深的悲痛之情。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ɔːf][maɪ][hændz] — [ɔːf][maɪ][maɪnd] .

“	She	took	everything	off	my	hands	—	off	my	mind	.
”	她	采取	一切	离开	我的	双手	—	离开	我的	头脑	.

“她帮我卸下了所有烦恼——让我不再操心。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɑːrt] , [ðə; ði] ['rɛrəst] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]

She	carried	on	our	life	with	the	greatest	art	,	the	rarest	devotion	,	and	I
她	携带	在	我们的	生活	和	这	最	艺术	,	这	最稀有	虔诚	,	和	我

[wʌz; wəz] [friː] ,

was	free	,
曾是	自由的	,

她以最精湛的技艺和最罕见的奉献精神延续着我们的生活，而我获得了自由。

[æz; əz] [fjuː] [men] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə] [draɪv] [maɪ] [pen] , [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ]

as	few	men	can	have	been	,	to	drive	my	pen	,	to	shut	myself	up	with	my
作为	很少	男人	能	有	到过	,	到	驾驶	我的	笔	,	到	关闭	我	向上	和	我的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

很少有人能像我一样，执笔写作，把自己封闭在工作中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['sɜːrvɪs] — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː] .

This	was	a	rare	service	—	the	highest	she	could	have	rendered	me	.
这	曾是	一个	稀有的	服务	—	这	最高	她	可以	有	渲染	我	.

这是她能给予我的最高待遇，也是难得的帮助。

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fɪtli] !

Would	I	could	have	acknowledged	it	more	fitly	!
会	我	可以	有	已确认	它	更多的	合适地	!

我多么希望当时能以更恰当的方式表达我的感激之情！

” [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɪ'wɪldərmənt] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ri'maːks]

”	A	certain	bewilderment	,	for	our	hero	,	disengaged	itself	from	these	remarks
”	一个	肯定	困惑	,	为了	我们的	英雄	,	脱离	本身	从	这些	评论

: [ðeɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

:	they	struck	him	as	a	contradiction	,
:	他们	击	他	作为	一个	矛盾	,

“对于我们的主人公来说，这些话让他感到某种困惑：在他看来，这些话自相矛盾。”

[ə; eɪ] [ˌritræk'teʃən] , [streɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hædnt][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv]

a	retractation	,	strange	on	the	part	of	a	man	who	hadn't	the	excuse	of
一个	撤回	,	奇怪的	在	这	部分	的	一个	男人	WHO	之前没有	这	原谅	的

['wɪtləsnəs] .

witlessness	.
愚钝	.

对于一个并非愚钝之人而言，这种收回言论的做法实属奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

He	had	certainly	not	expected	his	correspondent	to	rejoice	in	the	death	of
他	有	当然	不是	预期的	他的	通讯员	到	麾	在	这	死亡	的

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他当然没想到他的通信者会为他妻子的去世而感到高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	it	was	perfectly	in	order	that	the	rupture	of	a	tie	of	more	than
和	它	曾是	完美	在	命令	那	这	破裂	的	一个	领带	的	更多的	比

['twenti] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [sɔːr] .

twenty	years	should	have	left	him	sore	.
二十	年	应该	有	左边	他	疮	.

一段长达二十多年的关系破裂，让他感到痛苦，这完全在情理之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi]

But	if	she	had	been	so	clear	a	blessing	what	in	the	name	of	consistency
但	如果	她	有	到过	所以	清除	一个	祝福	什么	在	这	姓名	的	一致性

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪr] [mæn] [ment] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðæt] [naɪt] — [baɪ]['dəusiŋ]

had	the	dear	man	meant	by	turning	him	upside	down	that	night	—	by	dosing
有	这	亲爱的	男人	意思是	经过	转弯	他	上行	向下	那	夜晚	—	经过	剂量

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,

him	to	that	degree	,
他	到	那	程度	,

但如果她真的是个如此明确的恩赐，那么这位亲爱的男人究竟是出于什么目的，才会在那晚把他颠倒过来——给他服用那么大量的药物?

[æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] ['sensətɪv] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ?

at	the	most	sensitive	hour	of	his	life	,	with	the	doctrine	of	renunciation	?
在	这	最多	敏感的	小时	的	他的	生活	,	和	这	教义	的	放弃	?

在他生命中最敏感的时刻，他竟然信奉弃绝世俗的教义?

[ɪf] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] ,

If	Mrs	.	St	.	George	was	an	irreparable	loss	,
如果	太太	.	英石	.	乔治	曾是	一个	无法弥补的	损失	,

如果圣乔治夫人的离世是无法弥补的损失，

[ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪn'spaɪərd] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][dʒoʊk][ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

then	her	husband's	inspired	advice	had	been	a	bad	joke	and	renunciation
然后	她	丈夫的	灵感	建议	有	到过	一个	坏的	开玩笑	和	放弃

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

was	a	mistake	.
曾是	一个	错误	.

那么，她丈夫富有远见的建议不过是个糟糕的笑话，放弃信仰是个错误。

[oʊ'vɜːrt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,

Overt	was	on	the	point	of	rushing	back	to	London	to	show	that	,
公开	曾是	在	这	观点	的	匆忙	后退	到	伦敦	到	展示	那	,

奥弗特当时正准备赶回伦敦，以表明这一点。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

for	his	part	,	he	was	perfectly	willing	to	consider	it	so	,
为了	他的	部分	,	他	曾是	完美	愿意的	到	考虑	它	所以	,

就他而言，他完全愿意这样考虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]

and	he	went	so	far	as	to	take	the	manuscript	of	the	first	chapters	of
和	他	去	所以	远的	作为	到	拿	这	手稿	的	这	第一的	章节	的

[hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] - [drɔːr] ,

his	new	book	out	of	his	table	-	drawer	,
他的	新的	书	出去	的	他的	桌子	-	抽屉	,

他甚至从桌子抽屉里拿出了他新书前几章的手稿。

[tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] .

to	insert	it	into	a	pocket	of	his	portmanteau	.
到	插入	它	进入	一个	口袋	的	他的	合成词	.

把它放进他的旅行包口袋里。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [hiː; hi] ['hædnt] [lʊkt] [æt; ət]

This	led	to	his	catching	a	glimpse	of	certain	pages	he	hadn't	looked	at
这	引领	到	他的	捕捉	一个	一瞥	的	肯定	页面	他	之前没有	看起来	在

[fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

for	months	,
为了	几个月	,

这让他得以瞥见一些他几个月都没看过的书页。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æksɪdənt] , [ɪn] [tɜːrn] ,

and	that	accident	,	in	turn	,
和	那	事故	,	在	转动	,

而那场事故反过来又.....

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [rɪ'viːld] — [ə; eɪ] [rer] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

to	his	being	struck	with	the	high	promise	they	revealed	—	a	rare	result	of
到	他的	存在	击	和	这	高的	承诺	他们	揭晓	—	一个	稀有的	结果	的

[sʌtʃ] [ˌrɛtroʊ'spɛkʃənz] ,

such	retrospections	,
这样的	回顾	,

他被这些反思所揭示的美好前景所深深打动——这是此类反思所罕见的结果。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] :

which	it	was	his	habit	to	avoid	as	much	as	possible	:
哪个	它	曾是	他的	习惯	到	避免	作为	很多	作为	可能的	:

他一贯的习惯是尽可能地避免这种情况：

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

they	usually	brought	home	to	him	that	the	glow	of	composition	might	be
他们	通常	带来	家	到	他	那	这	辉光	的	作品	可能	是

[ə; eɪ] ['pjʊrli] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

a	purely	subjective	and	misleading	emotion	.
一个	纯粹	主观	和	误导性的	情感	.

他们通常让他明白，构图的光芒可能是一种纯粹主观且具有误导性的情感。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪt'self] ['wɪmzɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

On	this	occasion	a	certain	belief	in	himself	disengaged	itself	whimsically	from	the
在	这	场合	一个	肯定	信仰	在	他自己	脱离	本身	异想天开地	从	这

['serid] [ɪ'reɪʒərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [dræft] ,

serried	erasures	of	his	first	draft	,
串联	擦除	的	他的	第一的	草稿	,

这一次，他对自己的某种信念，竟异想天开地从他第一稿上反复的涂改中脱离了出来。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] ['æftər] [ɔːl] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['traɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

making	him	think	it	best	after	all	to	pursue	his	present	trial	to	the	end	.
制作	他	思考	它	最好的	后	全部	到	追求	他的	展示	审判	到	这	结尾	.

这让他觉得最好还是坚持把目前的审判进行到底。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ]

If	he	could	write	as	well	under	the	rigour	of	privation	it	might	be	a
如果	他	可以	写	作为	出色地	在下面	这	严格	的	匮乏	它	可能	是	一个

[mɪs'teɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [spel] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] .

mistake	to	change	the	conditions	before	that	spell	had	spent	itself	.
错误	到	改变	这	状况	前	那	拼写	有	花费	本身	.

如果他在艰苦的条件下都能写出好作品，那么在这种状态尚未消退之前改变条件可能是一个错误。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	would	go	back	to	London	of	course	,
他	会	去	后退	到	伦敦	的	课程	,

他当然会回到伦敦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

but	he	would	go	back	only	when	he	should	have	finished	his	book	.
但	他	会	去	后退	仅有的	什么时候	他	应该	有	完成的	他的	书	.

但他只有在应该看完书的时候才会回去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi] ['praɪvətli] [meɪd] , [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] -

This	was	the	vow	he	privately	made	,	restoring	his	manuscript	to	the	table	-
这	曾是	这	发誓	他	私下	制成	,	恢复	他的	手稿	到	这	桌子	-

[drɔːr] .

drawer	.
抽屉	.

这是他私下里许下的誓言，他将手稿放回了桌抽屉里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

It	may	be	added	that	it	took	him	a	long	time	to	finish	his	book	,
它	可能	是	额外	那	它	采取	他	一个	长的	时间	到	结束	他的	书	,

需要补充的是，他花了很长时间才完成这本书。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] ,

for	the	subject	was	as	difficult	as	it	was	fine	,
为了	这	主题	曾是	作为	难的	作为	它	曾是	美好的	,

这门课既难又好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] .

and	he	was	literally	embarrassed	by	the	fulness	of	his	notes	.
和	他	曾是	字面上地	尴尬的	经过	这	充满	的	他的	笔记	.

他简直为自己笔记的详尽程度感到尴尬。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [suː'priːmli] [gʊd] —

Something	within	him	warned	him	that	he	must	make	it	supremely	good	—
某物	之内	他	警告	他	那	他	必须	制作	它	至高无上	好的	—

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [læk] ,

otherwise	he	should	lack	,
否则	他	应该	缺少	,

他内心深处有个声音警告他，他必须把它做到极致——否则他将有所欠缺。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [bɪ'heɪvjər] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪk'skjuːs] .

as	regards	his	private	behaviour	,	a	handsome	excuse	.
作为	问候	他的	私人的	行为	,	一个	英俊的	原谅	.

至于他的私生活，这倒是个不错的借口。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz] [niːd]

He	had	a	horror	of	this	deficiency	and	found	himself	as	firm	as	need
他	有	一个	恐怖	的	这	不足	和	成立	他自己	作为	公司	作为	需要

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði][faɪl] .

be	on	the	question	of	the	lamp	and	the	file	.
是	在	这	问题	的	这	灯	和	这	文件	.

他对此缺陷深恶痛绝，并在灯和锉刀的问题上表现得毫不妥协。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ælps] [æt; ət] [læst][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ]

He	crossed	the	Alps	at	last	and	spent	the	winter	,	the	spring	,	the	ensuing
他	交叉	这	阿尔卑斯山	在	最后的	和	花费	这	冬天	,	这	春天	,	这	随后

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

他终于翻越了阿尔卑斯山，在那里度过了冬天、春天和随后的夏天。

[ɪn] ['ɪtəli] , [wer] [stɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [ˌʌnə'tʃiːvd]

in	Italy	,	where	still	,	at	the	end	of	a	twelvemonth	,	his	task	was	unachieved
在	意大利	,	在哪里	仍然	,	在	这	结尾	的	一个	十二个月	,	他的	任务	曾是	未实现的

.

:

.

在意大利，一年过去了，他的任务仍然没有完成。

" [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] " :

"	Stick	to	it	—	see	it	through	"	:
"	戳	到	它	—	看	它	通过	"	:

“坚持到底，把事情做完”:

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz] [gʊd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

this	general	injunction	of	St	.	George's	was	good	also	for	the	particular
这	一般的	禁令	的	英石	.	乔治的	曾是	好的	还	为了	这	特别的

[keɪs] .

case	.
案件	.

圣乔治的这项一般性禁令对本案也同样适用。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

He	applied	it	to	the	utmost	,
他	应用	它	到	这	极致	,

他将其发挥到了极致。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [ɪn][ɪts] [sloʊ] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen]

with	the	result	that	when	in	its	slow	order	the	summer	had	come	round	again
和	这	结果	那	什么时候	在	它是	慢的	命令	这	夏天	有	来	圆形的	再次

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

he	felt	he	had	given	all	that	was	in	him	.
他	毛毡	他	有	给定	全部	那	曾是	在	他	.

结果，当夏天再次缓慢到来时，他觉得自己已经倾尽所有。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	time	he	put	his	papers	into	his	portmanteau	,	with	the	address	of	his
这	时间	他	放	他的	文件	进入	他的	合成词	,	和	这	地址	的	他的

['pʌblɪʃər] [ə'tætʃt] ,

publisher	attached	,
出版商	随附的	,

这一次，他把文件放进手提箱里，并在箱子上附上了出版商的地址。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɔːrθwərd] .

and	took	his	way	northward	.
和	采取	他的	方式	向北	.

然后他便向北进发。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] — [tuː] ['jɪrz] [wɪtʃ] , ['siːmɪŋ]

He	had	been	absent	from	London	for	two	years	—	two	years	which	,	seeming
他	有	到过	缺席的	从	伦敦	为了	二	年	—	二	年	哪个	,	似乎

[tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [mɔːr] ,

to	count	as	more	,
到	数数	作为	更多的	,

他已经离开伦敦两年了——这两年，似乎比两年更长。

[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] — [θruː] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	made	such	a	difference	in	his	own	life	—	through	the	production	of	a
有	制成	这样的	一个	不同之处	在	他的	自己的	生活	—	通过	这	生产	的	一个

['nɑːv(ə)l][fɑːr] [strɔːŋgər] ,

novel	far	stronger	,
小说	远的	更强	,

这部小说比他以往的作品更有力量，也因此对他自己的人生产生了巨大的影响。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [ðæn; ðən] “ - ” — [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˌpɪkəˈdɪli] , [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

he	believed	,	than	“	Ginistrella	”	—	that	he	turned	out	into	Piccadilly	,	the	morning
他	相信	,	比	“	-	”	—	那	他	转向	出去	进入	皮卡迪利	,	这	早晨

[ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,

after	his	arrival	,
后	他的	到达	,

他相信，与其说是“吉尼斯特拉”，不如说是他抵达后的第二天早上在皮卡迪利大街转身离开时所看到的那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

with	a	vague	expectation	of	changes	,	of	finding	great	things	had	happened	.
和	一个	模糊的	期待	的	变化	,	的	寻找	伟大的	事物	有	发生	.

怀着对变化的模糊期待，期待着发现伟大的事情已经发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] — [ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɪg] [red] [ˈhaʊzɪz]

But	there	were	few	transformations	in	Piccadilly	—	only	three	or	four	big	red	houses
但	那里	是	很少	转变	在	皮卡迪利	—	仅有的	三	或者	四	大的	红色的	房屋

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [loʊ] [blæk] [wʌnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv]

where	there	had	been	low	black	ones	—	and	the	brightness	of	the	end	of
在哪里	那里	有	到过	低的	黑色的	一个	—	和	这	亮度	的	这	结尾	的

[dʒuːn] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈreɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk][ænd; ənd] [ˈglitəd] [ɪn][ðə; ði]

June	peeped	through	the	rusty	railings	of	the	Green	Park	and	glittered	in	the
六月	偷窥	通过	这	生锈的	栏杆	的	这	绿色的	公园	和	闪闪发光	在	这

[ˈvɑːrnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkærɪdʒɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈʌðər] ,

varnish	of	the	rolling	carriages	as	he	had	seen	it	in	other	,
漆	的	这	滚动	马车	作为	他	有	已见	它	在	其他	,

但皮卡迪利街几乎没有什么变化——只有三四栋高大的红色房子取代了原本低矮的黑色房子——六月底的阳光透过格林公园锈迹斑斑的栏杆照射进来，在行驶的马车的漆面上闪闪发光，就像他在其他地方看到的那样。

[mɔːr] [ˈkɜːrsəri] [dʒuːnz] .

more	cursory	Junes	.
更多的	粗略地	六月	.

更粗略的六月。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] ,

It	was	a	greeting	he	appreciated	;	it	seemed	friendly	and	pointed	,
它	曾是	一个	问候	他	感谢	;	它	似乎	友好的	和	尖	,

他很欣赏这种问候；这问候既友好又意味深长。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [bʊk] ,

added	to	the	exhilaration	of	his	finished	book	,
额外	到	这	兴奋	的	他的	完成的	书	,

完成著作后，他更加兴奋不已。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [əˈpresɪv] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈsɪti] [ðæt]

of	his	having	his	own	country	and	the	huge	oppressive	amusing	city	that
的	他的	拥有	他的	自己的	国家	和	这	巨大的	压迫性的	有趣	城市	那

[səˈdʒestɪd] [ˈevriθɪŋ] ,

suggested	everything	,
建议	一切	,

他拥有自己的国家，以及那座巨大而令人压抑、充满趣味的城市，它暗示着一切。

[ðæt] [kənˈteɪnd] [ˈevriθɪŋ] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] .

that	contained	everything	,	under	his	hand	again	.
那	包含	一切	,	在下面	他的	手	再次	.

一切都再次落入了他的手中。

“ [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [duː] [θɪŋz] [hɪr] — [duː]['sʌbdʒekts] [wiː; wi] [kæn; kən] ['meʒər] , ” [ˌes 'tiː] .

“	Stay	at	home	and	do	things	here	—	do	subjects	we	can	measure	,	”	St	.
“	停留	在	家	和	做	事物	这里	—	做	主题	我们	能	措施	,	”	英石	.

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sed] ;

George	had	said	;
乔治	有	说	;

圣乔治曾说过：“待在家里做些事情——做一些我们可以衡量的事情。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

and	now	it	struck	him	he	should	ask	nothing	better	than	to	stay	at
和	现在	它	击	他	他	应该	问	没有什么	更好的	比	到	停留	在

[hoʊm] [fɔːr; fər] ['evər] .

home	for	ever	.
家	为了	曾经	.

现在他突然意识到，他应该别无所求，只希望永远待在家里。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['mæntʃestər] [skwer] ,

Late	in	the	afternoon	he	took	his	way	to	Manchester	Square	,
晚的	在	这	下午	他	采取	他的	方式	到	曼彻斯特	正方形	,

傍晚时分，他前往曼彻斯特广场。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [hiː; hi] ['hædnt] [fər'gɑːtn] .

looking	out	for	a	number	he	hadn't	forgotten	.
寻找	出去	为了	一个	数字	他	之前没有	被遗忘的	.

他正在留意一个他没忘记的号码。

[mɪs] ['fænˌkɔːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ræðər] [dɪ'dʒektɪdli]

Miss	Fancourt	,	however	,	was	not	at	home	,	so	that	he	turned	rather	dejectedly
错过	范科特	,	然而	,	曾是	不是	在	家	,	所以	那	他	转向	相当	沮丧地

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

from	the	door	.
从	这	门	.

然而，范科特小姐不在家，于是他有些沮丧地转身离开了门口。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ]

His	movement	brought	him	face	to	face	with	a	gentleman	just	approaching
他的	移动	带来	他	脸	到	脸	和	一个	绅士	只是	接近

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [glæns] [æz; əz] [mɪs] - ['fɑːðər] .

it	and	recognised	on	another	glance	as	Miss	Fancourt's	father	.
它	和	已确认	在	其他	瞥一眼	作为	错过	-	父亲	.

他的动作让他与一位正走近的绅士面对面，他瞥了一眼便认出那是范考特小姐的父亲。

[pɔːl] [sə'luːtid] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

Paul	saluted	this	personage	,
保罗	敬礼	这	人士	,

保罗向这位人物致敬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [gʊd] ['mænər] — [ə; eɪ]

and	the	General	returned	the	greeting	with	his	customary	good	manner	—	a
和	这	一般的	返回	这	问候	和	他的	习惯	好的	方式	—	一个

['mænər] [soʊ] [gʊd] ,

manner	so	good	,
方式	所以	好的	,

将军以他一贯的礼貌回应了问候——他的礼貌是如此的礼貌，

[haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi] [pleɪst] [juː; jʊ] .

however	,	that	you	could	never	tell	whether	it	meant	he	placed	you	.
然而	,	那	你	可以	绝不	告诉	无论	它	意思是	他	放置	你	.

然而，你永远无法判断这是否意味着他把你安排在了某个地方。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['kɔːlər] [felt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

The	disappointed	caller	felt	the	impulse	to	address	him	;	then	,	hesitating	,
这	失望的	呼叫者	毛毡	这	冲动	到	地址	他	;	然后	,	犹豫不决	,

失望的来电者很想和他说话；然后，犹豫了一下，

[bɪ'keɪm] [bəuθ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] ,

became	both	aware	of	having	no	particular	remark	to	make	,
成为	两个都	意识到的	的	拥有	不	特别的	评论	到	制作	,

两人都意识到自己没有什么特别要说的话，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [rɪ'membər]

and	convinced	that	though	the	old	soldier	remembered	him	he	remembered
和	确信	那	尽管	这	老的	士兵	记得	他	他	记得

[hɪm; ɪm] [rɔːŋ] .

him	wrong	.
他	错误的	.

他确信，虽然老兵记得他，但记错了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['evɪdənt]

He	therefore	went	his	way	without	computing	the	irresistible	effect	his	own	evident
他	所以	去	他的	方式	没有	计算	这	无法抗拒	影响	他的	自己的	明显

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

recognition	would	have	on	the	General	,
认出	会	有	在	这	一般的	,

因此，他没有考虑到自己明显认出将军会对他产生不可抗拒的影响，就继续前行了。

[huː] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] .

who	never	neglected	a	chance	to	gossip	.
WHO	绝不	被忽视的	一个	机会	到	闲话	.

他从不放过任何一个八卦的机会。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] , [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['seldəm] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

Our	young	man's	face	was	expressive	,	and	observation	seldom	let	it	pass	.
我们的	年轻的	男人的	脸	曾是	富有表现力的	,	和	观察	很少	让	它	经过	.

我们这位年轻人的面部表情丰富，观察者很少会忽略这一点。

[hiː; hi] ['hædnt] ['teɪkən] [ten] [steps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [kɔːld] ['æftər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['semi]

He	hadn't	taken	ten	steps	before	he	heard	himself	called	after	with	a	friendly	semi
他	之前没有	已采取	十	步骤	前	他	听到	他自己	称为	后	和	一个	友好的	半

- [ɑːr'tɪkjuleɪt] “ [ɜːr; ər] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

-	articulate	“	Er	—	I	beg	your	pardon	!
-	能言善辩	“	呃	—	我	求	你的	赦免	!

他还没走十步，就听到身后有人友好地、含糊不清地叫他：“呃——对不起！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [sed]

”	He	turned	round	and	the	General	,	smiling	at	him	from	the	porch	,	said
”	他	转向	圆形的	和	这	一般的	,	微笑	在	他	从	这	门廊	,	说

: “ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

:	“	Won't	you	come	in	?
:	“	惯于	你	来	在	?

他转过身，将军从门廊上笑着对他说：“你不进来吗？”

[aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

I	won't	leave	you	the	advantage	of	me	!
我	惯于	离开	你	这	优势	的	我	!

我不会让你占我便宜的！

" [pɔːl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [rɪ'gret] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['fæn,kɔːrt] , [soʊ] [leɪt] [ɪn]
" **Paul** **declined** **to** **come** **in** **,** **and** **then** **felt** **regret** **,** **for** **Miss** **Fancourt** **,** **so** **late** **in**
" 保罗 拒绝 到 来 在 , 和 然后 毛毡 后悔 , 为了 错过 范科特 , 所以 晚的 在
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
the **afternoon** **,**
这 下午 ,

“保罗拒绝进去，后来又后悔了，因为下午这么晚了，对不起范考特小姐。”

[maɪt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
might **return** **at** **any** **moment** **.**
可能 返回 在 任何 片刻 .

可能随时返回。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['sekənd] [tʃæns] ;
But **her** **father** **gave** **him** **no** **second** **chance** **;**
但 她 父亲 给予 他 不 第二 机会 ;

但她父亲没有给他第二次机会；

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['meɪnli] [tuː; tə] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ʌn'greɪʃəs] .
he **appeared** **mainly** **to** **wish** **not** **to** **have** **struck** **him** **as** **ungracious** **.**
他 出现 主要 到 希望 不是 到 有 击 他 作为 不友善的 .

他似乎主要是不想给对方留下不礼貌的印象。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ri'kɔːld] ['sʌmθɪŋ] , [ɪ'nʌf] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
A **further** **look** **at** **the** **visitor** **had** **recalled** **something** **,** **enough** **at** **least** **to**
一个 更远 看 在 这 游客 有 召回 某物 , 足够的 在 至少 到
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] :
enable **him** **to** **say** **:**
使能够 他 到 说 :

他又看了一眼来访者，想起了什么，至少足以让他开口说道：

“ [juːv] [kʌm] [bæk] , [juːv] [kʌm] [bæk] ?
“ **You've** **come** **back** **,** **you've** **come** **back** **?**
" 你已经 来 后退 , 你已经 来 后退 ?

“你回来了，你回来了？”

" [pɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
" Paul **was** **on** **the** **point** **of** **replying** **that** **he** **had** **come** **back** **the** **night** **before** **,**
" 保罗 曾是 在 这 观点 的 回复 那 他 有 来 后退 这 夜晚 前 ,

保罗正要回答说他前一天晚上就回来了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðɪs] [strɔːŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'miːdiəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **he** **suppressed** **,** **the** **next** **instant** **,** **this** **strong** **light** **on** **the** **immediacy** **of** **his**
但 他 被抑制 , 这 下一个 立即的 , 这 强的 光 在 这 直接 的 他的
['vɪzɪt][ænd; ənd] ,
visit **and** **,**
访问 和 ,

但他立刻压抑住了这种强烈的、迫在眉睫的来访氛围，

['gɪvɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi] [di'plɔːd] [nɑːt] ['hævɪŋ]
giving **merely** **a** **general** **assent** **,** **alluded** **to** **the** **young** **lady** **he** **deplored** **not** **having**
给予 仅仅 一个 一般的 同意 , 暗示 到 这 年轻的 女士 他 令人遗憾 不是 拥有
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

他只是表示了一般性的同意，并暗示他很遗憾没有找到那位年轻女士。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] .
He **had** **come** **late** **in** **the** **hope** **she** **would** **be** **in** **.**
他 有 来 晚的 在 这 希望 她 会 是 在 .

他来得晚了，希望她能在家。

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] — [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd]
“ I'll tell her — I'll tell her , ” said the old man ; and then he added
“ 患病的 告诉 她 — 患病的 告诉 她 , ” 说 这 老的 男人 ; 和 然后 他 额外
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

“我会告诉她——我会告诉她，”老人说道；然后他又迅速补充道，

['gæləntli] : “ [juːl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ?
gallantly : “ You'll be giving us something new ?
英勇地 : “ 你会 是 给予 我们 某物 新的 ?

英勇地问道：“你们会给我们带来一些新的东西吗？”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's a long time , isn't it ?
它是 一个 长的 时间 , 不是 它 ?

时间过得真够久的，不是吗?

” [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
” Now he remembered him right .
” 现在 他 记得 他 正确的 .

“现在他想起来他没错了。”

“ ['ræðər] [lɔːŋ] .
“ Rather long .
“ 相当 长的 .

“相当长。”

[aɪm] ['veri] [sloʊ] .
I'm very slow .
我是 非常 慢的 .

我反应很慢。

” [pɔːl] [ɪk'spleɪnd] .
” Paul explained .
” 保罗 解释 .

保罗解释道。

“ [aɪ] [met] [juː; jʊ][æt; ət] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . ”
“ I met you at Summersoft a long time ago . ”
“ 我 遇见 你 在 - 一个 长的 时间 前 . ”

“很久以前，我在Summersoft大会上见过你。”

“ [oʊ] [jes] — [wɪð; wɪθ] ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
“ Oh yes — with Henry St . George .
“ 哦 是的 — 和 亨利 英石 . 乔治 .

“哦，是的——和亨利·圣乔治一起。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] .
I remember very well .
我 记住 非常 出色地 .

我记得很清楚。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] — ” ['dʒen(ə)rəl] ['fænˌkɔːrt] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .
Before his poor wife — ” General Fancourt paused a moment , smiling a little less .
前 他的 贫穷的 妻子 — ” 一般的 范科特 暂停 一个 片刻 , 微笑 一个 小的 较少的 .

在他可怜的妻子面前——”范库尔将军停顿了一下，笑容也淡了一些。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ I dare say you know . ”
“ 我 敢 说 你 知道 . ”

“我敢说你知道。”

“ [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deθ] ? ['sɜːrt(ə)nli] — [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . ”

“	About	Mrs	.	St	.	George's	death	?	Certainly	—	I	heard	at	the	time	.	”
”	关于	太太	.	英石	.	乔治的	死亡	?	当然	—	我	听到	在	这	时间	.	”

“关于圣乔治夫人的死讯？当然——我当时就听说了。”

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [miːn] — [aɪ] [miːn] ['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . ”

“	Oh	no	,	I	mean	—	I	mean	he's	to	be	married	.	”
”	哦	不	,	我	意思是	—	我	意思是	他是	到	是	已婚	.	”

“哦不，我的意思是——我的意思是，他要结婚了。”

“ [ɑː] [aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] !

“	Ah	I've	not	heard	that	!
”	啊	我已经	不是	听到	那	!

“啊，我没听说过！”

” [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] “ [tuː; tə] [huːm] ? ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [krɔːst]

”	But	just	as	Paul	was	about	to	add	“	To	whom	?	”	the	General	crossed
”	但	只是	作为	保罗	曾是	关于	到	添加	“	到	谁	?	”	这	一般的	交叉

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

his	intention	.
他的	意图	.

“但保罗正要问‘给谁？’的时候，将军打断了他的话。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

“	When	did	you	come	back	?
”	什么时候	做过	你	来	后退	?

你什么时候回来的?

[aɪ] [noʊ] [juːv] [bɪn] [ə'weɪ] — [baɪ][maɪ] ['dɔːtər] .

I	know	you've	been	away	—	by	my	daughter	.
我	知道	你已经	到过	离开	—	经过	我的	女儿	.

我知道你不在家——我女儿说的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] .

She	was	very	sorry	.
她	曾是	非常	对不起	.

她非常抱歉。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] . ”

You	ought	to	give	her	something	new	.	”
你	应该	到	给	她	某物	新的	.	”

你应该给她买点新东西。

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] [læst] [naɪt] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	came	back	last	night	,	”	said	our	young	man	,
”	我	来了	后退	最后的	夜晚	,	”	说	我们的	年轻的	男人	,

“我昨晚回来了，”这位年轻人说道。

[tuː; tə] [huːm] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]

to	whom	something	had	occurred	which	made	his	speech	for	the	moment	a
到	谁	某物	有	发生	哪个	制成	他的	演讲	为了	这	片刻	一个

['lɪt(ə)l] [θɪk] .

little	thick	.
小的	厚的	.

他当时遇到了一些事，导致他一时语塞。

“ [ɑː] [moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [suːn] .

“	Ah	most	kind	of	you	to	come	so	soon	.
”	啊	最多	种类	的	你	到	来	所以	很快	.

“啊，您这么快就来真是太好了。”

['kudnt] [juː; jʊ][tɜːrn][ʌp][æt; ət] ['dɪnər] ? ″

Couldn't	you	turn	up	at	dinner	?	″
不能	你	转动	向上	在	晚餐	?	″

你为什么不能来参加晚宴呢?

“ [æt; ət] ['dɪnər] ?

“	At	dinner	?
″	在	晚餐	?

“晚餐时?”

″ [pɔːl] [dʒʌst] [mə'kænɪkli] [rɪ'piːtɪd] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][æsk] [huːm] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

”	Paul	just	mechanically	repeated	,	not	liking	to	ask	whom	St	.	George	was	going
″	保罗	只是	机械地	重复	,	不是	喜欢	到	问	谁	英石	.	乔治	曾是	去

[tuː; tə] ['mæri] ,

to	marry	,
到	结婚	,

保罗只是机械地重复着，不愿问圣乔治要娶谁。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] .

but	thinking	only	of	that	.
但	思维	仅有的	的	那	.

但他满脑子想的都是这件事。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	There	are	several	people	,	I	believe	.
″	那里	是	一些	人们	,	我	相信	.

我相信有好几个人。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

Certainly	St	.	George	.
当然	英石	.	乔治	.

当然是圣乔治。

[ɔːr] ['æftərwərdz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['betər] .

Or	afterwards	if	you	like	better	.
或者	然后	如果	你	喜欢	更好的	.

或者以后再说，如果你更喜欢的话。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪks'pekts] — ” [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz]

I	believe	my	daughter	expects	—	”	He	appeared	to	notice	something	in	the	visitor's
我	相信	我的	女儿	预期	—	”	他	出现	到	注意	某物	在	这	访客

[reɪzd] [feɪs] ([ɑːn][hɪz; ɪz] [steps] [hiː; hi] [stʊd] ['haɪər]) [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm'self] ,

raised	face	(	on	his	steps	he	stood	higher	)	which	led	him	to	interrupt	himself	,
提高	脸	(	在	他的	步骤	他	站立	更高	)	哪个	引领	他	到	打断	他自己	,

“我相信我女儿期待着——”他似乎注意到访客扬起的脸上有什么异样的表情（他站在台阶上，站得更高），于是打断了自己的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [sens] [ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] , [frʌm; frəm]

and	the	interruption	gave	him	a	momentary	sense	of	awkwardness	,	from
和	这	中断	给予	他	一个	瞬间	感觉	的	尴尬	,	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪʃuː] .

which	he	sought	a	quick	issue	.
哪个	他	寻求	一个	快的	问题	.

这一打断让他感到一阵尴尬，他想尽快解决这个问题。

“ [pər'hæps] [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

“	Perhaps	then	you	haven't	heard	she's	to	be	married	.
″	也许	然后	你	还没有	听到	她是	到	是	已婚	.

“或许你还没听说她要结婚了。”

" [pɔːl] [geɪpt] [əˈgen] .
" **Paul** **gaped** **again** **.**
" 保罗 张开的 再次 .

保罗再次目瞪口呆。

" [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? "
" **To** **be** **married** **?** **"**
" 到 是 已婚 ? "

"结婚？"

" [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['setld] .
" **To** **Mr** **.** **St** **.** **George** **—** **it** **has** **just** **been** **settled** **.**
" 到 先生 . 英石 . 乔治 — 它 有 只是 到过 定居 .

"致圣乔治先生——此事已成定局。"

[ɑːd] ['mærɪdʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Odd **marriage** **,** **isn't** **it** **?**
奇怪的 婚姻 , 不是 它 ?

这是一段奇怪的婚姻，不是吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪsənər] ['ʌtəd] [noʊ] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] : [hiː; hi]['oʊnli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] .
" **Our** **listener** **uttered** **no** **opinion** **on** **this** **point** **:** **he** **only** **continued** **to** **stare** **.**
" 我们的 听众 说出 不 观点 在 这 观点 : 他 仅有的 持续 到 盯 .

"我们的听众对此没有发表任何意见，只是继续盯着看。"

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] — [ʃiːz] [soʊ] ['ɔːfli] ['lɪtəreri] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **But** **I** **dare** **say** **it** **will** **do** **—** **she's** **so** **awfully** **literary** **!** **"** **said** **the** **General** **.**
" 但 我 敢 说 它 将要 做 — 她是 所以 非常 文学 ! " 说 这 一般的 .

"但我敢说这肯定行——她太有文学天赋了！"将军说道。

[pɔːl] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['veri] [red] .
Paul **had** **turned** **very** **red** **.**
保罗 有 转向 非常 红色的 .

保罗的脸涨得通红。

" [oʊ] [its] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] — ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] !
" **Oh** **it's** **a** **surprise** **—** **very** **interesting** **,** **very** **charming** **!**
" 哦 它是 一个 惊喜 — 非常 有趣的 , 非常 迷人 !

"哦，真是个惊喜——非常有趣，非常迷人！"

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [daɪn] — [soʊ] ['meni] [θæŋks] ! "
I'm **afraid** **I** **can't** **dine** **—** **so** **many** **thanks** **!** **"**
我是 害怕的 我 不能 用餐 — 所以 许多 谢谢 ! "

恐怕我不能用餐了——非常感谢!

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] !
" **Well** **,** **you** **must** **come** **to** **the** **wedding** **!**
" 出色地 , 你 必须 来 到 这 婚礼 !

"好吧，你一定要来参加婚礼！"

" [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **cried** **the** **General** **.**
" 哭 这 一般的 .

"将军喊道。"

" [oʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - .
" **Oh** **I** **remember** **that** **day** **at** **Summersoft** **.**
" 哦 我 记住 那 天 在 - .

"哦，我记得在Summersoft的那一天。"

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He's **a** **great** **man** **,** **you** **know** **.** **"**
他是 一个 伟大的 男人 , 你 知道 . "

他是个伟大的人，你知道的。

“ ['tʃɑ:rmɪŋ] — ['tʃɑ:rmɪŋ] !
“ Charming — charming !
“ 迷人 — 迷人 !

“真迷人——真迷人！”

” [pɔ:l] ['stæməd] [fɔ:r; fər] [rɪ'tri:t] .
” Paul stammered for retreat .
” 保罗 结结巴巴 为了 撤退 .

保罗结结巴巴地请求撤退。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][gɑ:t][ɔ:f] .
He shook hands with the General and got off .
他 摇晃 双手 和 这 一般的 和 得到 离开 .

他与将军握了握手，然后下了车。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd]
His face was red and he had the sense of its growing more and
他的 脸 曾是 红色的 和 他 有 这 感觉 的 它是 生长 更多的 和
[mɔ:r] ['krɪmz(ə)n] .
more crimson .
更多的 赤红 .

他的脸涨得通红，而且他感觉脸色越来越红。

[ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] — [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
All the evening at home — he went straight to his rooms and remained
全部 这 晚上 在 家 — 他 去 直的 到 他的 房间 和 剩余
[ðer; ðər] ['dɪnər˛lɛs] — [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [bə:nd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [ɪf] [˛aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] .
there dinnerless — his cheek burned at intervals as if it had been smitten .
那里 无晚餐 — 他的 脸颊 烧伤 在 间隔 作为 如果 它 有 到过 迷恋 .

整个晚上他都待在家里——他直接回了自己的房间，没吃晚饭——他的脸颊不时地发烫，仿佛被人打了一拳。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [˛ʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn]
He didn't understand what had happened to him , what trick had been
他 没有 理解 什么 有 发生 到 他 , 什么 诡计 有 到过
[pleɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌt] ['tretʃəri] ['præktɪst] .
played him , what treachery practised .
玩 他 , 什么 背信弃义 已实践 .

他不明白自己身上发生了什么事，被人耍了什么花招，遭遇了什么背叛。

“ [nʌn] , [nʌn] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ None , none , ” he said to himself .
“ 没有任何 , 没有任何 , ” 他 说 到 他自己 .

“没有，没有，”他自言自语道。

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][˛aɪ 'ti:] .
“ I've nothing to do with it .
“ 我已经 没有什么 到 做 和 它 .

“这事跟我一点关系都没有。”

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][˛aɪ 'ti:] — [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
I'm out of it — it's none of my business .
我是 出去 的 它 — 它是 没有任何 的 我的 商业 .

我对此不感兴趣——这与我无关。

” [bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'wɪldərd] ['mɜ:rmər] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɑ:ŋgruəs]
” But that bewildered murmur was followed again and again by the incongruous
” 但 那 困惑 低语 曾是 随后 再次 和 再次 经过 这 不协调
[ɪ˛dʒækju'leɪʃn] :
ejaculation :
射精 :

但那声困惑的低语之后，却一次又一次地传来不协调的射精声：

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][plæn] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][plæn] ?

“	Was	it	a	plan	—	was	it	a	plan	?
”	曾是	它	一个	计划	—	曾是	它	一个	计划	?

“这是一个计划吗？这是一个计划吗？”

” ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['breθləs] , “ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [duːpt] , [soʊld] , ['swɪndld] ?

”	Sometimes	he	cried	to	himself	,	breathless	,	“	Have	I	been	duped	,	sold	,	swindled	?
”	有时	他	哭	到	他自己	,	喘不过气	,	”	有	我	到过	受骗	,	卖	,	被骗	?

“有时他会气喘吁吁地自言自语道：‘我是不是被骗了，被出卖了，被诈骗了？’”

” [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜːrd] , [æn; ən]['æbdʒekt]['vɪktɪm] .

”	If	at	all	,	he	was	an	absurd	,	an	abject	victim	.
”	如果	在	全部	,	他	曾是	一个	荒诞	,	一个	卑贱	受害者	.

“如果说他算得上受害者，那他也是个荒谬的、卑微的受害者。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [tɪl] [naʊ] .

It	was	as	if	he	hadn't	lost	her	till	now	.
它	曾是	作为	如果	他	之前没有	丢失的	她	直到	现在	.

仿佛直到现在他才真正失去她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'naunst] [hɜːr; hər] , [jes] ;

He	had	renounced	her	,	yes	;
他	有	放弃	她	,	是的	;

是的，他已经和她断绝了关系；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'fer] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] .

but	that	was	another	affair	—	that	was	a	closed	but	not	a	locked	door	.
但	那	曾是	其他	事务	—	那	曾是	一个	关闭	但	不是	一个	已锁定	门	.

但那是另一回事——那是一扇关闭但并未上锁的门。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [kwaɪt] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Now	he	seemed	to	see	the	door	quite	slammed	in	his	face	.
现在	他	似乎	到	看	这	门	相当	猛烈抨击	在	他的	脸	.

现在他似乎看到那扇门在他面前砰地一声关上了。

[dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][taɪm] [laɪk] [ðæt] :

Did	he	expect	her	to	wait	—	was	she	to	give	him	his	time	like	that	:
做过	他	预计	她	到	等待	—	曾是	她	到	给	他	他的	时间	喜欢	那	:

他是不是希望她等他？她是不是希望他这样浪费时间？

[tuː] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ?

two	years	at	a	stretch	?
二	年	在	一个	拉紧	?

连续两年？

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] ['hædnt] .

He	didn't	know	what	he	had	expected	—	he	only	knew	what	he	hadn't	.
他	没有	知道	什么	他	有	预期的	—	他	仅有的	知道	什么	他	之前没有	.

他不知道自己期望的是什么——他只知道自己没有期望的是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðɪs] .

It	wasn't	this	—	it	wasn't	this	.
它	不是	这	—	它	不是	这	.

不是这样的——不是这样的。

[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ræθ] [roʊz] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t]

Mystification	bitterness	and	wrath	rose	and	boiled	in	him	when	he	thought
神秘化	苦味	和	愤怒	玫瑰	和	煮沸	在	他	什么时候	他	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['defərəns] ,

of	the	deference	,
的	这	尊重	,

每当他想到这种恭敬，困惑、苦涩和愤怒便在他心中升腾翻腾。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .

the	devotion	,	the	credulity	with	which	he	had	listened	to	St	.	George	.
这	虔诚	,	这	轻信	和	哪个	他	有	听着	到	英石	.	乔治	.

他虔诚地、轻信地听从了圣乔治的话。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ;

The	evening	wore	on	and	the	light	was	long	;
这	晚上	穿着	在	和	这	光	曾是	长的	;

夜幕降临，光线变得漫长；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['da:kənd] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][læmp] .

but	even	when	it	had	darkened	he	remained	without	a	lamp	.
但	甚至	什么时候	它	有	变暗	他	剩余	没有	一个	灯	.

即使天黑了，他仍然没有带灯。

[hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,

He	had	flung	himself	on	the	sofa	,
他	有	扔	他自己	在	这	沙发	,

他猛地扑倒在沙发上。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [θru:] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['i:ðər] [kloʊzd] [ɔ:r] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

where	he	lay	through	the	hours	with	his	eyes	either	closed	or	gazing	at	the
在哪里	他	躺	通过	这	小时	和	他的	眼睛	任何一个	关闭	或者	凝视	在	这

[glu:m] ,

gloom	,
愁云	,

他整日躺在那里，双眼要么紧闭，要么凝视着昏暗的夜色。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ber] ['sʌmθɪŋ] ,

in	the	attitude	of	a	man	teaching	himself	to	bear	something	,
在	这	态度	的	一个	男人	教学	他自己	到	熊	某物	,

以一个自学忍耐的人的态度，

[tu:; tə] [ber] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] .

to	bear	having	been	made	a	fool	of	.
到	熊	拥有	到过	制成	一个	傻子	的	.

忍受被愚弄的痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['i:zi] — [ðæt] [aɪ'di:ə] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:t] [weɪv] .

He	had	made	it	too	easy	—	that	idea	passed	over	him	like	a	hot	wave	.
他	有	制成	它	也	简单的	—	那	主意	通过了	超过	他	喜欢	一个	热的	海浪	.

他把事情想得太简单了——这个想法就像一股热浪一样从他身上掠过。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [straɪk] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

Suddenly	,	as	he	heard	eleven	o'clock	strike	,	he	jumped	up	,
突然	,	作为	他	听到	十一	点钟	罢工	,	他	跳了起来	向上	,

突然，当他听到十一点钟的钟声响起时，他跳了起来。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['fænˌkɔ:rt] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

remembering	what	General	Fancourt	had	said	about	his	coming	after	dinner	.
记住	什么	一般的	范科特	有	说	关于	他的	未来	后	晚餐	.

想起范库尔将军说过他会在晚餐后过来。

['hiːd] [goʊ] — ['hiːd] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] ; [pər'hæps][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

He'd	go	—	he'd	see	her	at	least	;	perhaps	he	should	see	what	it	meant	.
他会	去	—	他会	看	她	在	至少	;	也许	他	应该	看	什么	它	意思是	.

他会去——至少他能见到她；或许他应该明白这意味着什么。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd][sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn]

He	felt	as	if	some	of	the	elements	of	a	hard	sum	had	been
他	毛毡	作为	如果	一些	的	这	元素	的	一个	难的	和	有	到过

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] :

given	him	and	the	others	were	wanting	:
给定	他	和	这	其他的	是	想要	:

他感觉自己好像得到了一笔巨款的某些组成部分，而其他部分却还缺少：

[hiː; hi] ['kudnt] [duː][hɪz; ɪz][sʌm; səm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

he	couldn't	do	his	sum	till	he	had	got	all	his	figures	.
他	不能	做	他的	和	直到	他	有	得到	全部	他的	数据	.

他必须先收集齐所有数据才能进行计算。

[hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [droʊv] ['kwɪkli] , [soʊ] [ðæt] [baɪ][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

He	dressed	and	drove	quickly	,	so	that	by	half	-	past	eleven	he	was	at
他	穿着	和	驾驶	迅速地	,	所以	那	经过	一半	-	过去的	十一	他	曾是	在

['mæntʃestər] [skwer] .

Manchester	Square	.
曼彻斯特	正方形	.

他穿好衣服，迅速开车，到十一点半就到了曼彻斯特广场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

There	were	a	good	many	carriages	at	the	door	—	a	party	was	going	on	;
那里	是	一个	好的	许多	马车	在	这	门	—	一个	派对	曾是	去	在	;

门口停着很多马车——原来是要举行派对。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'liːf] ,

a	circumstance	which	at	the	last	gave	him	a	slight	relief	,
一个	环境	哪个	在	这	最后的	给予	他	一个	轻微	宽慰	,

最终，这种情况让他稍稍松了一口气。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .

for	now	he	would	rather	see	her	in	a	crowd	.
为了	现在	他	会	相当	看	她	在	一个	人群	.

但现在他宁愿在人群中看到她。

['piːp(ə)l] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

People	passed	him	on	the	staircase	;	they	were	going	away	,
人们	通过了	他	在	这	楼梯	;	他们	是	去	离开	,

人们从他身边走过，正要离开。

['goʊɪŋ] “ [ɑːn] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['hɜːrdlaɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti][æt; ət] [naɪt] .

going	“	on	”	with	the	hunted	herdlike	movement	of	London	society	at	night	.
去	“	在	”	和	这	猎杀	群居	移动	的	伦敦	社会	在	夜晚	.

继续着伦敦社会夜晚那种被追捕的羊群般的迁徙。

[bʌt; bət] ['sʌndri] [gruːps] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]

But	sundry	groups	remained	in	the	drawing	-	room	,	and	it	was	some
但	杂项	团体	剩余	在	这	绘画	-	房间	,	和	它	曾是	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

但客厅里还留有几拨人，过了几分钟才散去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大师的教诲(The Lesson of the Master)
第5/5页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'naʊnst] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

as	she	didn't	hear	him	announced	,	before	he	discovered	and	spoke	to	her
作为	她	没有	听到	他	宣布	,	前	他	发现	和	辐	到	她

.

:

.

因为她没有听到他的宣布，直到他发现她并与她交谈。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

In	this	short	interval	he	had	seen	St	.	George	talking	to	a	lady	before	the
在	这	短的	间隔	他	有	已见	英石	.	乔治	说	到	一个	女士	前	这

['faɪərpleɪs] ;

fireplace	;
壁炉	;

在这短暂的间隙里，他看到圣乔治在壁炉前与一位女士交谈；

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [lʊkt] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'redɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ,

but	he	at	once	looked	away	,	feeling	unready	for	an	encounter	,
但	他	在	一次	看起来	离开	,	感觉	未准备好	为了	一个	遇到	,

但他立刻移开了视线，觉得自己还没有做好面对这种情况的准备。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - ” ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

and	therefore	couldn't	be	sure	the	author	of	“	Shadowmere	”	noticed	him	.
和	所以	不能	是	当然	这	作者	的	“	-	”	注意到	他	.

因此无法确定《暗影骏马》的作者是否注意到了他。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ['oʊvər] [ðoʊ] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] [dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]

At	all	events	he	didn't	come	over	though	Miss	Fancourt	did	as	soon	as	she	saw
在	全部	活动	他	没有	来	超过	尽管	错过	范科特	做过	作为	很快	作为	她	锯

[hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

him	—	she	almost	rushed	at	him	,
他	—	她	几乎	匆忙	在	他	,

总之，他并没有过来，而范考特小姐一见到他就过来了——她几乎是冲向他。

['smaɪlɪŋ] ['rʌslɪŋ] ['reɪdiənt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

smiling	rustling	radiant	beautiful	.
微笑	沙沙声	辐射状	美丽的	.

微笑着，沙沙作响，光彩照人，美丽动人。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hɜːr; hər] [hed] , [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ; [ʃiː; ʃi]

He	had	forgotten	what	her	head	,	what	her	face	offered	to	the	sight	;	she
他	有	被遗忘的	什么	她	头	,	什么	她	脸	提供	到	这	视线	;	她

[wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] ,

was	in	white	,
曾是	在	白色的	,

他忘记了她的头颅、她的脸庞呈现出怎样的景象；她身着白衣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][goʊld] ['fɪgjərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv]

there	were	gold	figures	on	her	dress	and	her	hair	was	a	casque	of
那里	是	金子	数据	在	她	裙子	和	她	头发	曾是	一个	头盔	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

她的裙子上有金色图案，她的头发像一顶金色的盔甲。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['hæpi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gresɪv]

He	saw	in	a	single	moment	that	she	was	happy	,	happy	with	an	aggressive
他	锯	在	一个	单身的	片刻	那	她	曾是	快乐的	,	快乐的	和	一个	挑衅的

['splendər] .

splendour	.
辉煌	.

他一眼就看出她很开心，开心得洋溢着一种咄咄逼人的光彩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] .

But	she	wouldn't	speak	to	him	of	that	,	she	would	speak	only	of	himself	.
但	她	不会	说话	到	他	的	那	,	她	会	说话	仅有的	的	他自己	.

但她不愿和他谈论这件事，她只会谈论他自己。

“ [aɪm][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] ; [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] .

“	I'm	so	delighted	;	my	father	told	me	.
”	我是	所以	高兴极了	;	我的	父亲	讲述	我	.

“我太高兴了；我父亲告诉我的。”

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !

How	kind	of	you	to	come	!
如何	种类	的	你	到	来	!

能来真是太好了！

” [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [breɪv] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

”	She	struck	him	as	so	fresh	and	brave	,	while	his	eyes	moved	over	her	,
”	她	击	他	作为	所以	新鲜的	和	勇敢的	,	尽管	他的	眼睛	已搬	超过	她	,

“他觉得她清新又勇敢，目光在她身上游移不定。”

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] : “ [waɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] [juːθ] ,

that	he	said	to	himself	irresistibly	:	“	Why	to	him	,	why	not	to	youth	,
那	他	说	到	他自己	无法抗拒地	:	“	为什么	到	他	,	为什么	不是	到	青年	,

他不由自主地对自己说：“为什么是他，为什么不是年轻人呢？”

[tuː; tə] [streŋθ] , [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ?

to	strength	,	to	ambition	,	to	a	future	?
到	力量	,	到	志向	,	到	一个	未来	?

走向力量，走向抱负，走向未来?

[waɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [jʌŋ] [fɔːrs] , [tuː; tə] ['feɪlјər] , [tuː; tə] [ˌædɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ˌsuːpər,ænju'eɪʃn] ?

Why	,	in	her	rich	young	force	,	to	failure	,	to	abdication	to	superannuation	?
为什么	,	在	她	富有的	年轻的	力量	,	到	失败	,	到	退位	到	退休金	?

为什么在她年轻有为的时候，会走向失败，走向退位，走向退休?

” [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [ʃɑːrp] ['moʊmənt][hiː; hi] [blæs'fiːmd] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

”	In	his	thought	at	that	sharp	moment	he	blasphemed	even	against	all	that	had
”	在	他的	想法	在	那	锋利的	片刻	他	亵渎神明	甚至	反对	全部	那	有

[bɪn] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['pekəbl] ['mæstər] .

been	left	of	his	faith	in	the	peccable	Master	.
到过	左边	的	他的	信仰	在	这	完美无瑕	掌握	.

“在那惊恐的瞬间，他甚至亵渎了自己对那位有罪的导师仅存的一点信仰。”

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	I'm	so	sorry	I	missed	you	,	”	she	went	on	.
”	我是	所以	对不起	我	错过	你	,	”	她	去	在	.

“真抱歉我错过了你，”她接着说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] .

“	My	father	told	me	.
”	我的	父亲	讲述	我	.

“我父亲告诉我的。”

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [suːn] ！ ”
How charming of you to have come so soon ! ”
如何 迷人 的 你 到 有 来 所以 很快 ！ ”

你这么快就来了，真是太好了！

“ [dʌz] [ðæt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ?
“ Does that surprise you ?
” 做 那 惊喜 你 ?

“这让你感到惊讶吗？”

” [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] [æskt] .
” Paul Overt asked .
” 保罗 公开 问 .

保罗·奥弗特问道。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ?
“ The first day ?
” 这 第一的 天 ?

“第一天？”

[noʊ] , [frʌm; frəm][juː; jʊ] — ['nʌθɪŋ] [ðæts] [naɪs] .
No , from you — nothing that's nice .
不 , 从 你 — 没有什么 那就是 好的 .

不，你给的——没有一句好话。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] ,
” She was interrupted by a lady who bade her good - night ,
” 她 曾是 中断 经过 一个 女士 WHO 巴德 她 好的 - 夜晚 ,

“这时一位女士打断了她，向她道了晚安。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
and he seemed to read that it cost her nothing to speak to him in
和 他 似乎 到 读 那 它 成本 她 没有什么 到 说话 到 他 在
[ðæt] [toʊn] ;
that tone ;
那 语气 ;

他似乎看出，用那种语气跟他说话对她来说并没有什么损失；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] ['lɪbərəl] ['lævɪʃ] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ædɪd] ['æmplɪtuːd] [ðæt] [taɪm]
it was her old liberal lavish way , with a certain added amplitude that time
它 曾是 她 老的 自由主义 奢华的 方式 , 和 一个 肯定 额外 振幅 那 时间
[hæd; həd] [brɔːt] ;
had brought ;
有 带来 ;

这是她过去那种自由慷慨的作风，只是随着时间的流逝而变得更加宽广；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['mænər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər][ɪn]
and if this manner began to operate on the spot , at such a juncture in
和 如果 这 方式 开始 到 操作 在 这 点 , 在 这样的 一个 契机 在
[hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
her history ,
她 历史 ,

如果这种方式在她人生的这个关键时刻开始奏效，

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] — [ə; eɪ]
perhaps in the other days too it had meant just as little or as much — a
也许 在 这 其他 天 也 它 有 意思是 只是 作为 小的 或者 作为 很多 — 一个
[mɪr] [mə'kænɪk(ə)l] ['tʃærəti] ,
mere mechanical charity ,
仅仅 机械的 慈善机构 ,

或许在过去，它的意义也同样微乎其微或同样重大——仅仅是一种机械的慈善行为。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv]

with	the	difference	now	that	she	was	satisfied	,	ready	to	give	but	in	want	of
和	这	不同之处	现在	那	她	曾是	使满意	,	准备好	到	给	但	在	想	的

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

如今的不同之处在于，她感到满足，乐于付出，却不再有所求。

[oʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] — [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Oh	she	was	satisfied	—	and	why	shouldn't	she	be	?
哦	她	曾是	使满意	—	和	为什么	不应该	她	是	?

她很满意——她为什么不应该满意呢?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] — [fɔːr; fər][ɔːl]

Why	shouldn't	she	have	been	surprised	at	his	coming	the	first	day	—	for	all
为什么	不应该	她	有	到过	惊讶	在	他的	未来	这	第一的	天	—	为了	全部

[ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

the	good	she	had	ever	got	from	him	?
这	好的	她	有	曾经	得到	从	他	?

她从他那里得到了那么多好处，为什么他第一天就来，她不应该感到惊讶呢?

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [pɔːl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

As	the	lady	continued	to	hold	her	attention	Paul	turned	from	her	with
作为	这	女士	持续	到	抓住	她	注意力	保罗	转向	从	她	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɑːr'tɪstɪk] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd]

a	strange	irritation	in	his	complicated	artistic	soul	and	a	sort	of	disinterested
一个	奇怪的	刺激	在	他的	复杂的	艺术	灵魂	和	一个	种类	的	无私的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

当这位女士继续吸引着保罗的注意力时，保罗复杂的艺术灵魂中涌起一丝奇怪的恼怒和一种漠然的失望，他转过身去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['stuːpɪd] — [ə; eɪ] [dɪs'pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	so	happy	that	it	was	almost	stupid	—	a	disproof	of	the
她	曾是	所以	快乐的	那	它	曾是	几乎	愚蠢的	—	一个	反证	的	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] .

extraordinary	intelligence	he	had	formerly	found	in	her	.
非凡的	智力	他	有	以前	成立	在	她	.

她高兴得近乎傻气——这恰恰否定了他之前在她身上发现的非凡智慧。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [haʊ] [bæd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] , ['hædnt] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

Didn't	she	know	how	bad	St	.	George	could	be	,	hadn't	she	recognised	the	awful
没有	她	知道	如何	坏的	英石	.	乔治	可以	是	,	之前没有	她	已确认	这	可怕

['θɪnnəs] — ?

thinness	—	?
薄	—	?

难道她不知道圣乔治有多糟糕吗？难道她没看出他瘦得可怕吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsələns] [ʌv; əv]

If	she	didn't	she	was	nothing	,	and	if	she	did	why	such	an	insolence	of
如果	她	没有	她	曾是	没有什么	,	和	如果	她	做过	为什么	这样的	一个	傲慢	的

[sə'renəti] ?

serenity	?
宁静	?

如果她没有，她就什么都不是；如果她有，为什么会有如此傲慢的平静?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪk'spaɪərd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] ['setld] [æt; ət] [læst] [ɑːn][ðə; ði]['dʒiːniəs]

This	question	expired	as	our	young	man's	eyes	settled	at	last	on	the	genius
这	问题	已到期	作为	我们的	年轻的	男人的	眼睛	定居	在	最后的	在	这	天才

[huː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] .

who	had	advised	him	in	a	great	crisis	.
WHO	有	建议	他	在	一个	伟大的	危机	.

随着年轻人的目光最终落在了那位曾在他人生重大危机中给予他建议的天才身上，这个问题也就随之消失了。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] —

St	.	George	was	still	before	the	chimney	-	piece	,	but	now	he	was	alone	—
英石	.	乔治	曾是	仍然	前	这	烟囱	-	片	,	但	现在	他	曾是	独自的	—

[fɪkst] , ['weɪtɪŋ] ,

fixed	,	waiting	,
固定的	,	等待	,

圣乔治静静地站在壁炉前，但现在他孤身一人——一动不动，静静等待着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stɑːp]['æftər] ['evri] [wʌn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [geɪz]

as	if	he	meant	to	stop	after	every	one	—	and	he	met	the	clouded	gaze
作为	如果	他	意思是	到	停止	后	每一个	一	—	和	他	遇见	这	阴天	目光

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [frend] [soʊ] ['trʌbld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ([ðə; ði] [raɪt]

of	the	young	friend	so	troubled	as	to	the	degree	of	his	right	(	the	right
的	这	年轻的	朋友	所以	麻烦	作为	到	这	程度	的	他的	正确的	(	这	正确的

[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]) [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

his	resentment	would	have	enjoyed	)	to	regard	himself	as	a	victim	.
他的	怨恨	会	有	享受	)	到	看待	他自己	作为	一个	受害者	.

仿佛他打算每说完一个就停下来——他迎上了那位年轻朋友迷茫的目光，这位朋友如此忧虑，以至于他有权利（他的怨恨本应享有的权利）将自己视为受害者。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['rævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɚz] ['reɪdiəns] .

Somehow	the	ravage	of	the	question	was	checked	by	the	Master's	radiance	.
不知何故	这	蹂躏	的	这	问题	曾是	已检查	经过	这	硕士学位	辐射	.

不知何故，大师的光辉阻止了这个问题造成的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz] ['meriən] - , [ˌaɪ 'tiː] [di'nəutid] [ðə; ði] ['hæpi]

It	was	as	fine	in	its	way	as	Marian	Fancourt's	,	it	denoted	the	happy
它	曾是	作为	美好的	在	它是	方式	作为	玛丽安	-	,	它	表示	这	快乐的

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

human	being	;
人类	存在	;

它和玛丽安·范科特的作品一样出色，它象征着幸福的人类；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - ”

but	also	it	represented	to	Paul	Overt	that	the	author	of	“	Shadowmere	”
但	还	它	代表	到	保罗	公开	那	这	作者	的	“	-	”

[hæd; həd] [naʊ] ['defɪnətli] ['siːst] [tuː; tə] [kaʊnt] — ['siːst] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .

had	now	definitely	ceased	to	count	—	ceased	to	count	as	a	writer	.
有	现在	确实	停止	到	数数	—	停止	到	数数	作为	一个	作家	.

但对保罗·奥弗特来说，这也意味着《暗影骏马》的作者现在已经彻底失去了存在的意义——不再算得上是一位作家。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][bə'nɑːl] , [wʌz; wəz]

As	he	smiled	a	welcome	across	the	place	he	was	almost	banal	,	was
作为	他	微笑	一个	欢迎	穿过	这	地方	他	曾是	几乎	平庸	,	曾是

['ɔːlmoʊst] [smʌg] .

almost	smug	.
几乎	踌躇满志	.

他面带微笑地向大家致意，但笑容却显得平庸，甚至有些自鸣得意。

[pɔːl] ['fænsɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ,

Paul	fancied	that	for	a	moment	he	hesitated	to	make	a	movement	,
保罗	幻想	那	为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	到	制作	一个	移动	,

保罗觉得他似乎有一瞬间犹豫了一下，没有做出任何动作。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæd] ['kɑːnʃəns] ;

as	if	for	all	the	world	he	had	his	bad	conscience	;
作为	如果	为了	全部	这	世界	他	有	他的	坏的	良心	;

仿佛他内心深处一直藏着愧疚似的;

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

then	they	had	already	met	in	the	middle	of	the	room	and	had	shaken
然后	他们	有	已经	遇见	在	这	中间	的	这	房间	和	有	摇晃

[hændz] — [ɪk'spresɪvli] ,

hands	—	expressively	,
双手	—	富有表现力地	,

然后他们已经在房间中央相遇并握手——而且握手时表情很热烈。

['kɔːrdʒəli] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [pɑːrt] .

cordially	on	St	.	George's	part	.
诚挚地	在	英石	.	乔治的	部分	.

圣乔治方面表示诚挚的问候。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [bæk] [tə'geðər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] [hæd; həd] [bɪn]

With	which	they	had	passed	back	together	to	where	the	elder	man	had	been
和	哪个	他们	有	通过了	后退	一起	到	在哪里	这	长老	男人	有	到过

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他们就这样一起回到了老人刚才站立的地方。

[waɪl] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [sed] : “ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

while	St	.	George	said	:	“	I	hope	you're	never	going	away	again	.
尽管	英石	.	乔治	说	:	“	我	希望	你是	绝不	去	离开	再次	.

圣乔治说：“我希望你永远不要再离开了。”

[aɪv] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [hɪr] ; [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [toʊld] [ˌem 'iː] .

I've	been	dining	here	;	the	General	told	me	.
我已经	到过	用餐	这里	;	这	一般的	讲述	我	.

将军告诉我，我一直在这里用餐。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

”	He	was	handsome	,	he	was	young	,
”	他	曾是	英俊的	,	他	曾是	年轻的	,

他长相英俊，年轻，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] [laɪf] .

he	looked	as	if	he	had	still	a	great	fund	of	life	.
他	看起来	作为	如果	他	有	仍然	一个	伟大的	基金	的	生活	.

他看起来仍然精力充沛。

[hiː; hi] [bent] [ðə; ði] ['frɛndliːəst] , [moʊst] [ˌʌnkən'fesɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

He	bent	the	friendliest	,	most	unconfessing	eyes	on	his	disciple	of	a	couple	of
他	弯曲	这	最友善	,	最多	不坦白	眼睛	在	他的	弟子	的	一个	夫妻	的

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ;

years	before	;
年	前	;

他用最友善、最坦诚的眼神看着他几年前的弟子;

[æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] [plænz] , [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ðə; ði]

asked	him	about	everything	,	his	health	,	his	plans	,	his	late	occupations	,	the
问	他	关于	一切	,	他的	健康	,	他的	计划	,	他的	晚的	职业	,	这

[nuː] [bʊk] .

new	book	.
新的	书	.

问了他所有的问题，他的健康状况、他的计划、他晚年的工作、他的新书。

“ [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [aʊt] — [suːn] , [suːn] , [aɪ] [hoʊp] ?
“ When will it be out — soon , soon , I hope ?
“ 什么时候 将要 它 是 出去 — 很快 , 很快 , 我 希望 ?

“什么时候上映？——希望很快，很快吧？”

['splendɪd] , [eɪ] ?
Splendid , eh ?
灿烂 , 嗯 ?

很棒，对吧?

[ðæts] [raɪt] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] !
That's right ; you're a comfort , you're a luxury !
那就是 正确的 ; 你是 一个 舒适 , 你是 一个 奢华 !

没错；你是一种慰藉，你是一种奢侈品!

[aɪv] [riːd] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ðiːz] [læst][sɪks] [mʌnθs] .
I've read you all over again these last six months .
我已经 读 你 全部 超过 再次 这些 最后的 六 几个月 .

过去六个月里，我把你们的文章都重新读了一遍。

” [pɔːl] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]
” Paul waited to see if he would tell him what the General had told him
” 保罗 等待 到 看 如果 他 会 告诉 他 什么 这 一般的 有 讲述 他
[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wʌt] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] ,
in the afternoon and what Miss Fancourt ,
在 这 下午 和 什么 错过 范科特 ,

保罗等着看他是否会告诉他将军下午告诉他的事，以及范科特小姐说了什么，

['vɜːrbəli] [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hædnt] .
verbally at least , of course hadn't .
口头 在 至少 , 的 课程 之前没有 .

当然，至少在口头上，他并没有这么说。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
But as it didn't come out he at last put the question .
但 作为 它 没有 来 出去 他 在 最后的 放 这 问题 .

但由于对方没有说出答案，他最终还是提出了这个问题。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [aɪ] [hɪr] — [ðæt] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ”
“ Is it true , the great news I hear — that you're to be married ? ”
“ 是 它 真的 , 这 伟大的 消息 我 听到 — 那 你是 到 是 已婚 ? ”

“我听说的这个好消息是真的吗？你要结婚了？”

“ [ɑː] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ”
“ Ah you have heard it then ? ”
“ 啊 你 有 听到 它 然后 ? ”

“啊，你已经听说了？”

“ ['dɪdnt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tel] [juː; jʊ] ?
“ Didn't the General tell you ?
“ 没有 这 一般的 告诉 你 ?

将军没告诉你吗?

” [pɔːl] [æskt] .
” Paul asked .
” 保罗 问 .

保罗问道。

[ðə; ði] ['mæstɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
The Master's face was wonderful .
这 硕士学位 脸 曾是 精彩的 .

师父的脸色真美。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] ? ”
“ Tell me what ? ”
” 告诉 我 什么 ? ”

“告诉我什么？”

“ [ðæt] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? ”
“ That he mentioned it to me this afternoon ? ”
” 那 他 提及 它 到 我 这 下午 ? ”

“他今天下午跟我提过这件事吗？”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] .
“ My dear fellow , I don't remember .
” 我的 亲爱的 同伴 , 我 不 记住 .

“我的朋友，我不记得了。”

[wiːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
We've been in the midst of people .
我们已经 到过 在 这 中间 的 人们 .

我们一直身处人群之中。

[aɪm] [ˈsɑːri] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðæt] [aɪ] [luːz] [ðə; ði] [ˈpleʒər] , [maɪˈself] ,
I'm sorry , in that case , that I lose the pleasure , myself ,
我是 对不起 , 在 那 案件 , 那 我 失去 这 乐趣 , 我 ,

那样的话，我很遗憾自己也失去了这份乐趣。

[ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈnɪrli] .
of announcing to you a fact that touches me so nearly .
的 宣布 到 你 一个 事实 那 触摸 我 所以 几乎 .

我要告诉你一个令我无比感动的事实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] .
It is a fact , strange as it may appear .
它 是 一个 事实 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 .

虽然听起来很奇怪，但这却是事实。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈkʌm] [wʌn] .
It has only just become one .
它 有 仅有的 只是 变得 一 .

它才刚刚成为其中之一。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈdɪkjələs] ?
Isn't it ridiculous ?
不是 它 荒谬的 ?

这难道不荒谬吗?

” [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪˈðaʊt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
” St . George made this speech without confusion , but on the other hand ,
” 英石 . 乔治 制成 这 演讲 没有 困惑 , 但 在 这 其他 手 ,

“圣乔治发表这篇演讲时思路清晰，但另一方面，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [wɪˈðaʊt] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈɪmpjədəns] .
so far as our friend could judge , without latent impudence .
所以 远的 作为 我们的 朋友 可以 法官 , 没有 潜 厚颜无耻 .

就我们朋友的判断而言，他并没有表现出任何潜在的无礼。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈlɑːkjətər] [ðæt] , [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ˈkuːlli] ,
It struck his interlocutor that , to talk so comfortably and coolly ,
它 击 他的 对话者 那 , 到 讲话 所以 舒适地 和 冷静地 ,

他的谈话对象惊讶地发现，他竟然能如此轻松自在、冷静地交谈，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
he must simply have forgotten what had passed between them .
他 必须 简单地 有 被遗忘的 什么 有 通过了 之间 他们 .

他一定是忘记了他们之间发生过什么。

[hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [hiː; hi]['hædnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'duːst] , [æz; əz][æn; ən]

His	next	words	,	however	,	showed	he	hadn't	,	and	they	produced	,	as	an
他的	下一个	字	,	然而	,	显示	他	之前没有	,	和	他们	生产	,	作为	一个

[ə'piːl] [tuː; tə] ['pɔlz] [oʊn] ['meməri] ,

appeal	to	Paul's	own	memory	,
上诉	到	保罗的	自己的	记忆	,

然而，他接下来的话表明他并没有，而且，这些话是为了唤起保罗自己的记忆。

[æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['luːdɪkrəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['kruːəl] .

an	effect	which	would	have	been	ludicrous	if	it	hadn't	been	cruel	.
一个	影响	哪个	会	有	到过	荒谬	如果	它	之前没有	到过	残忍的	.

如果不是如此残酷，这种效果简直荒谬至极。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

“	Do	you	recall	the	talk	we	had	at	my	house	that	night	,
“	做	你	记起	这	讲话	我们	有	在	我的	房子	那	夜晚	,

你还记得那天晚上我们在我家谈话的内容吗?

['ɪntuː] [wɪtʃ] [mɪs] - [neɪm] ['entərd] ?

into	which	Miss	Fancourt's	name	entered	?
进入	哪个	错过	-	姓名	进入	?

范考特小姐的名字出现在哪个条目中?

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] . ”

I've	often	thought	of	it	since	.	”
我已经	经常	想法	的	它	自从	.	”

从那以后，我常常想起这件事。

“ [jes] ; [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [sed] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ” — [pɔːl] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Yes	;	no	wonder	you	said	what	you	did	”	—	Paul	was	careful	to	meet	his	eyes	.
“	是的	;	不	想知道	你	说	什么	你	做过	”	—	保罗	曾是	小心	到	见面	他的	眼睛	.

“是啊，难怪你会说出那样的话。”保罗小心翼翼地与他对视。

“ [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ?

“	In	the	light	of	the	present	occasion	?
“	在	这	光	的	这	展示	场合	?

鉴于当前形势?

[ɑː] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ðen] .

Ah	but	there	was	no	light	then	.
啊	但	那里	曾是	不	光	然后	.

啊，但当时没有灯。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðɪs] ['aʊər] ? ”

How	could	I	have	foreseen	this	hour	?	”
如何	可以	我	有	预见	这	小时	?	”

我怎能预料到这一刻的到来?

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] ? ”

“	Didn't	you	think	it	probable	?	”
“	没有	你	思考	它	可能	?	”

“你不觉得这很有可能吗? ”

“ [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [noʊ] , ” [sed] ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

“	Upon	my	honour	,	no	,	”	said	Henry	St	.	George	.
“	之上	我的	荣誉	,	不	,	”	说	亨利	英石	.	乔治	.

“以我的荣誉起誓，不，”亨利·圣乔治说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] .

“	Certainly	I	owe	you	that	assurance	.
“	当然	我	欠	你	那	保证	.

“我当然应该向你保证这一点。”

[θɪŋk] [haʊ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] . ”

Think	how	my	situation	has	changed	.	”
思考	如何	我的	情况	有	已更改	.	”

想想我的处境发生了怎样的变化。

“ [aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] , ” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] ['mɝːmɝd] .

“	I	see	—	I	see	,	”	our	young	man	murmured	.
”	我	看	—	我	看	,	”	我们的	年轻的	男人	低声说道	.

“我明白了——我明白了，”我们的年轻人低声说道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [brəʊtʃt] ,

His	companion	went	on	as	if	,	now	that	the	subject	had	been	broached	,
他的	伴侣	去	在	作为	如果	,	现在	那	这	主题	有	到过	已提出	,

他的同伴继续说道，仿佛既然话题已经被提起，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tækt] ,

he	was	,	as	a	person	of	imagination	and	tact	,
他	曾是	,	作为	一个	人	的	想像力	和	策略	,

他是一个富有想象力且处事圆滑的人。

[kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — ['biːɪŋ] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

quite	ready	to	give	every	satisfaction	—	being	both	by	his	genius	and	his
相当	准备好	到	给	每一个	满意	—	存在	两个都	经过	他的	天才	和	他的

['meθəd] [soʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ə'nʌðər] [maɪt] [fiːl] .

method	so	able	to	enter	into	everything	another	might	feel	.
方法	所以	有能力的	到	进入	进入	一切	其他	可能	感觉	.

他完全有能力给予他人一切满足——凭借他的天赋和方法，他能够体会到别人可能感受到的一切。

“ [bʌt; bət] [its] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ; [fɔːr; fər] ['ɑːnɪstli] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,

“	But	it's	not	only	that	;	for	honestly	,	at	my	age	,
”	但	它是	不是	仅有的	那	;	为了	诚实地	,	在	我的	年龄	,

“但不仅仅是这样；说实话，到了我这个年纪，

[aɪ] ['nevər] [driːmd] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [els] !

I	never	dreamed	—	a	widower	with	big	boys	and	with	so	little	else	!
我	绝不	梦见	—	一个	鳏夫	和	大的	男孩们	和	和	所以	小的	别的	!

我做梦也没想到——一个鳏夫带着几个大儿子，却一无所有！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] , [ænd; ənd]

It	has	turned	out	differently	from	anything	one	could	have	dreamed	,	and
它	有	转向	出去	不同	从	任何事物	一	可以	有	梦见	,	和

[aɪm] ['fɔːrtʃənət] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] .

I'm	fortunate	beyond	all	measure	.
我是	幸运	超过	全部	措施	.

事情的发展完全出乎我的意料，我感到无比幸运。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [friː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kən'sents] .

She	has	been	so	free	,	and	yet	she	consents	.
她	有	到过	所以	自由的	,	和	然而	她	同意	.

她一直如此自由，但她却同意了。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [pər'hæps] — [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

Better	than	any	one	else	perhaps	—	for	I	remember	how	you	liked	her	before
更好的	比	任何	一	别的	也许	—	为了	我	记住	如何	你	喜欢	她	前

[juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

you	went	away	,
你	去	离开	,

或许比任何人都好——因为我记得你离开之前有多喜欢她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'telɪdʒəntli] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] . ”

and	how	she	liked	you	—	you	can	intelligently	congratulate	me	.	”
和	如何	她	喜欢	你	—	你	能	聪明地	祝贺	我	.	”

她有多喜欢你——你可以理直气壮地祝贺我。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [friː] !
“ She has been so free !
” 她 有 到过 所以 自由的 !

“她一直都很自由！”

” [ðoʊz] [wɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [pɔːl] [oʊ'vɜːrt] ,
” Those words made a great impression on Paul Overt ,
” 那些 字 制成 一个 伟大的 印象 在 保罗 公开 ,

“这些话给保罗·奥弗特留下了深刻的印象。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [raɪðd] ['ʌndər] [ðæt] ['aɪrəni][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['lɪt(ə)l]
and he almost writhed under that irony in them as to which it so little
和 他 几乎 扭动 在下面 那 讽刺 在 他们 作为 到 哪个 它 所以 小的
['mætəd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ɔːr]['kæʒuəl] .
mattered whether it was designed or casual .
重要 无论 它 曾是 设计 或者 随意的 .

他几乎要被他们身上那种讽刺意味折磨得痛苦不堪，无论这种讽刺是有意为之还是无意之举，都无关紧要。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [friː] , [ænd; ənd] [ə'priːʃəbli] [pər'hæps][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] ;
Of course she had been free , and appreciably perhaps by his own act ;
的 课程 她 有 到过 自由的 , 和 明显地 也许 经过 他的 自己的 行为 ;

当然，她已经获得了自由，而且很可能是他自己造成的；

[fɔːr; fər] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
for wasn't the Master's allusion to her having liked him a part of the
为了 不是 这 硕士学位 典故 到 她 拥有 喜欢 他 一个 部分 的 这
['aɪrəni] [tuː] ?
irony too ?
讽刺 也 ?

难道大师暗示她喜欢他，不也是讽刺的一部分吗?

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] ['θiːəri] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtɚz] ['mæriŋ] . ”
“ I thought that by your theory you disapproved of a writer's marrying . ”
” 我 想法 那 经过 你的 理论 你 不赞成 的 一个 作家的 结婚 . ”

“我原以为按照你的理论，你是不赞成作家结婚的。”

“ ['ʃʊrliː] — ['ʃʊrli] .
“ Surely — surely .
” 一定 — 一定 .

“当然——当然。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['raɪtər] ? ”
But you don't call me a writer ? ”
但 你 不 称呼 我 一个 作家 ? ”

但你不称我为作家?

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ” [sed] [pɔːl] .
“ You ought to be ashamed , ” said Paul .
” 你 应该 到 是 羞愧 , ” 说 保罗 .

“你应该感到羞耻，”保罗说。

“ [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'gen] ? ”
“ Ashamed of marrying again ? ”
” 羞愧 的 结婚 再次 ? ”

“为再次结婚感到羞耻吗？”

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] — [bʌt; bət] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] .
“ I won't say that — but ashamed of your reasons .
” 我 惯于 说 那 — 但 羞愧 的 你的 原因 .

“我不会这么说——但我为你的理由感到羞耻。”

" [ðə; ði]['eldər][mæn] ['bju:tɪfli] [smaɪld] .
" **The elder man beautifully smiled .**
" 这 长老 男人 非常漂亮 微笑 .

"老人露出了灿烂的笑容。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [gʊd] [frend] . "
" **You must let me judge of them , my good friend . "**
" 你 必须 让 我 法官 的 他们 , 我的 好的 朋友 . "

"我的好朋友，请让我来评判他们。"

" [jes] ; [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Yes ; why not ?**
" 是的 ; 为什么 不是 ?

"是啊，为什么不呢? "

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [dʒʌdʒd] ['wʌndərfəli] [ʌv; əv] [maɪn] .
For you judged wonderfully of mine .
为了 你 评判 太棒了 的 矿 .

你对我的判断非常正确。

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]
" **The tone of these words appeared suddenly , for St . George , to suggest the**
" 这 语气 的 这些 字 出现 突然 , 为了 英石 . 乔治 , 到 建议 这
[ˌʌnsə'spektɪd] .
unsuspected .
意想不到的 .

"对于圣乔治来说，这些话语的语气突然显得意味深长，暗示着意想不到的事情。"

[hi:; hi][stɛərd][æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] .
He stared as if divining a bitterness .
他 凝视 作为 如果 占卜 一个 苦味 .

他凝视着，仿佛在探寻某种苦涩。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [streɪt] ? "
" **Don't you think I've been straight ? "**
" 不 你 思考 我已经 到过 直的 ? "

"你不觉得我一直都很正派吗? "

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [pər'hæps] . "
" **You might have told me at the time perhaps . "**
" 你 可能 有 讲述 我 在 这 时间 也许 . "

"或许你当时就应该告诉我。"

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [pɪrs] [fju'tʊrəti] — ! "
" **My dear fellow , when I say I couldn't pierce futurity — ! "**
" 我的 亲爱的 同伴 , 什么时候 我 说 我 不能 刺穿 未来 — ! "

"我亲爱的朋友，我说我无法洞悉未来——! "

" [aɪ] [mi:n] ['æftərwərdz] .
" **I mean afterwards .**
" 我 意思是 然后 .

我的意思是之后。

" [ðə; ði]['mæstər] ['wʌndɝd] .
" **The Master wondered .**
" 这 掌握 想知道 .

师父心想。

" ['æftər][maɪ] ['waɪfs] [deθ] ? "
" **After my wife's death ? "**
" 后 我的 妻子的 死亡 ? "

"在我妻子去世之后? "

“ [wen] [ðɪs] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ When this idea came to you . ”
“ 什么时候 这 主意 来了 到 你 . ”

“你是什么时候想到这个主意的？”

“ [ɑː] ['nevər] , ['nevər] !
“ Ah never , never !
“ 啊 绝不 , 绝不 !

“啊，绝不，绝不！”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I wanted to save you , rare and precious as you are .
我 通缉 到 节省 你 , 稀有的 和 宝贵的 作为 你 是 .

我想拯救你，因为你如此珍贵稀有。

” [pʊr] [oʊ'vɜːrt] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Poor Overt looked hard at him .
” 贫穷的 公开 看起来 难的 在 他 .

可怜的奥弗特狠狠地瞪着他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mæriŋ] [mɪs] ['fæn,kɔːrt] [tuː; tə] [seɪv] [,em 'iː] ? ”
“ Are you marrying Miss Fancourt to save me ? ”
” 是 你 结婚 错过 范科特 到 节省 我 ? ”

“你娶范考特小姐是为了救我吗？”

“ [nɑːt] [,æbsə'luːtli] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] .
“ Not absolutely , but it adds to the pleasure .
” 不是 绝对地 , 但 它 添加 到 这 乐趣 .

“不完全是，但这会增加乐趣。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [,es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] .
I shall be the making of you , ” St . George smiled .
我 将 是 这 制作 的 你 , ” 英石 . 乔治 微笑 .

“我将成就你，”圣乔治微笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'voʊtɪd] [weɪ] [juː; jʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ I was greatly struck , after our talk , with the brave devoted way you quitted the country ,
“ 我 曾是 非常 击 , 后 我们的 讲话 , 和 这 勇敢的 奉献 方式 你 辞职 这 国家 ,

“我们谈话之后，你勇敢而忠诚地离开祖国的方式深深打动了我。”

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'brɔːd] .
and still more perhaps with your force of character in remaining abroad .
和 仍然 更多的 也许 和 你的 力量 的 特点 在 其余的 国外 .

或许，你坚守海外的意志力更能说明问题。

[jʊə(r)] ['veri] [strɔːŋ] — [jʊə(r)] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ] .
You're very strong — you're wonderfully strong .
你是 非常 强的 — 你是 太棒了 强的 .

你非常坚强——你真是太坚强了。

” [pɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ;
” Paul tried to sound his shining eyes ;
” 保罗 尝试 到 声音 他的 灼灼 眼睛 ;

保罗试图睁大他闪亮的眼睛；

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [sɪn'sɪr] — [nɑːt][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [fiːnd] .
the strange thing was that he seemed sincere — not a mocking fiend .
这 奇怪的 事物 曾是 那 他 似乎 真诚 — 不是 一个 嘲讽 恶魔 .

奇怪的是，他看起来很真诚——不像个嘲讽的恶棍。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
He **turned** **away** **,**
他 转向 离开 ,

他转过身去，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mæstər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]
and **as** **he** **did** **so** **heard** **the** **Master** **say** **something** **about** **his** **giving** **them** **all**
和 作为 他 做过 所以 听到 这 掌握 说 某物 关于 他的 给予 他们 全部
[ðə; ði] [pruːf] ,
the **proof** **,**
这 证明 ,

就在这时，他听到师傅说他已经把所有的证据都告诉他们了。

['biːɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
being **the** **joy** **of** **his** **old** **age** **.**
存在 这 喜悦 的 他的 老的 年龄 .

成为他晚年的快乐源泉。

[hiː; hi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , ['teɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [lʊk] .
He **faced** **him** **again** **,** **taking** **another** **look** **.**
他 面对 他 再次 , 采取 其他 看 .

他再次面对他，又看了他一眼。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] ? ”
“ **Do** **you** **mean** **to** **say** **you've** **stopped** **writing** **?** **”**
“ 做 你 意思是 到 说 你已经 停止 写作 ? ”

“你是说你已经停止写作了吗？”

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .
“ **My** **dear** **fellow** **,** **of** **course** **I** **have** **.**
“ 我的 亲爱的 同伴 , 的 课程 我 有 .

“我亲爱的朋友，我当然有。”

[ɪts] [tuː] [leɪt] .
It's **too** **late** **.**
它是 也 晚的 .

太迟了。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”
Didn't **I** **tell** **you** **?** **”**
没有 我 告诉 你 ? ”

我不是跟你说过吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ **I** **can't** **believe** **it** **!** **”**
“ 我 不能 相信 它 ! ”

“我简直不敢相信！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['tælənt] !
“ **Of** **course** **you** **can't** **—** **with** **your** **own** **talent** **!**
“ 的 课程 你 不能 — 和 你的 自己的 天赋 !

“当然不可能——以你自己的天赋！”

[noʊ] , [noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [riːd] [juː; jʊ] . ”
No **,** **no** **;** **for** **the** **rest** **of** **my** **life** **I** **shall** **only** **read** **you** **.** **”**
不 , 不 ; 为了 这 休息 的 我的 生活 我 将 仅有的 读 你 . ”

不，不；我余生只会读你的作品。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] — [mɪs] ['fænˌkɔːrt] ? ”
“ **Does** **she** **know** **that** **—** **Miss** **Fancourt** **?** **”**
“ 做 她 知道 那 — 错过 范科特 ? ”

“她知道吗——范考特小姐？”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
“ She will — she will .
“ 她 将要 — 她 将要 .

她会的——她会的。

” [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndɚd] ,
” Did he mean this , our young man wondered ,
” 做过 他 意思是 这 , 我们的 年轻的 男人 想知道 ,

“他是这个意思吗？”这位年轻人疑惑地想。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] [jʌŋ]
as a covert intimation that the assistance he should derive from that young
作为 一个 隐蔽 暗示 那 这 协助 他 应该 派生 从 那 年轻的
['leɪdiːz] ['fɔːrtʃən] ,
lady's fortune ,
女士的 财富 ,

这暗含着一种暗示，他应该从那位年轻女士的财产中获得帮助。

['mɑːdərət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
moderate as it was ,
缓和 作为 它 曾是 ,

虽然力度不大，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [wɜːrk]
would make the difference of putting it in his power to cease to work
会 制作 这 不同之处 的 推杆 它 在 他的 力量 到 停止 到 工作
[ʌn'greɪtfəli] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [veɪn] ?
ungratefully an exhausted vein ?
忘恩负义 一个 筋疲力尽的 静脉 ?

如果让他有能力停止忘恩负义地榨取枯竭的血液，这是否会改变一切?

['sʌmhaʊ] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪpnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['mænhʊd] ,
Somehow , standing there in the ripeness of his successful manhood ,
不知何故 , 常设 那里 在 这 成熟度 的 他的 成功的 男子气概 ,

不知怎的，他站在那里，展现出成熟男人的风采，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'dʒest] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .
he didn't suggest that any of his veins were exhausted .
他 没有 建议 那 任何 的 他的 静脉 是 筋疲力尽的 .

他并没有暗示自己有任何血管已经耗尽。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['pɔɪntɪŋ] ?
“ Don't you remember the moral I offered myself to you that night as pointing ?
“ 不 你 记住 这 道德 我 提供 我 到 你 那 夜晚 作为 指向 ?

“你难道不记得那天晚上我向你传达的教训吗？”

” [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] .
” St . George continued .
” 英石 . 乔治 持续 .

圣乔治继续说道。

“ [kən'sɪdər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
“ Consider at any rate the warning I am at present .
“ 考虑 在 任何 速度 这 警告 我 是 在 展示 .

“无论如何，请考虑我目前发出的警告。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [fiːnd] .
” This was too much — he was the mocking fiend .
” 这 曾是 也 很多 — 他 曾是 这 嘲讽 恶魔 .

“这太过分了——他简直就是个嘲讽的恶魔。”

[pɔːl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [nɑːd][fɔːr; fər] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sens]

Paul	turned	from	him	with	a	mere	nod	for	good	-	night	and	the	sense
保罗	转向	从	他	和	一个	仅仅	点头	为了	好的	-	夜晚	和	这	感觉

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːzi] [greɪs] ,

in	a	sore	heart	that	he	might	come	back	to	him	and	his	easy	grace	,
在	一个	疮	心	那	他	可能	来	后退	到	他	和	他的	简单的	优雅	,

保罗只是轻轻点了点头道了晚安，便转身离开了。他心中隐隐觉得，或许他还能回到他身边，回到他那和蔼可亲的身边。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [weɪ] [ʌv; əv] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] ['fjuːtʃər] ,

his	fine	way	of	arranging	things	,	some	time	in	the	far	future	,
他的	美好的	方式	的	安排	事物	,	一些	时间	在	这	远的	未来	,

他安排事情的巧妙方式，在遥远的未来，

[bʌt; bət] ['kudnt] ['frætənaiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

but	couldn't	fraternise	with	him	now	.
但	不能	联谊	和	他	现在	.

但现在无法与他交往了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɔːrnəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tensəti]

It	was	necessary	to	his	soreness	to	believe	for	the	hour	in	the	intensity
它	曾是	必要的	到	他的	疼痛	到	相信	为了	这	小时	在	这	强度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːvəns] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kruːəl][fɔːr; fər][ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][wʌn] .

of	his	grievance	—	all	the	more	cruel	for	its	not	being	a	legal	one	.
的	他的	不满	—	全部	这	更多的	残忍的	为了	它是	不是	存在	一个	合法的	一	.

他必须相信自己所遭受的痛苦，才能在一小时内体会到这种痛苦的强烈程度——更残酷的是，这种痛苦并非法律上的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [hʌgɪŋ] [ðɪs] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ]

It	was	doubtless	in	the	attitude	of	hugging	this	wrong	that	he	descended	the
它	曾是	毫无疑问	在	这	态度	的	拥抱	这	错误的	那	他	下降	这

[sterz] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [mɪs] ['fænˌkɔːrt] ,

stairs	without	taking	leave	of	Miss	Fancourt	,
楼梯	没有	采取	离开	的	错过	范科特	,

毫无疑问，他正是抱着这种固执己见的态度，没有向范科特小姐道别就下了楼。

[huː] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [vjuː] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

who	hadn't	been	in	view	at	the	moment	he	quitted	the	room	.
WHO	之前没有	到过	在	看法	在	这	片刻	他	辞职	这	房间	.

在他离开房间的那一刻，那个人并不在他的视线范围内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] ['dʌski] - [naɪt] , [tuː; tə] [muːv]

He	was	glad	to	get	out	into	the	honest	dusky	unsophisticating	night	,	to	move
他	曾是	高兴的	到	得到	出去	进入	这	诚实的	昏暗	-	夜晚	,	到	移动

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

他很高兴能来到这诚实、昏暗、质朴的夜色中，快速行动。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] .

to	take	his	way	home	on	foot	.
到	拿	他的	方式	家	在	脚	.

他决定步行回家。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	walked	a	long	time	,	going	astray	,	paying	no	attention	.
他	步行	一个	长的	时间	,	去	误入歧途	,	付费	不	注意力	.

他走了很久，迷路了，毫无警觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

He	was	thinking	of	too	many	other	things	.
他	曾是	思维	的	也	许多	其他	事物	.

他当时想着太多其他的事情。

[hɪz; ɪz] [steps] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [haʊ'evər] ,

His	steps	recovered	their	direction	,	however	,
他的	步骤	恢复	他们的	方向	,	然而	,

然而，他的脚步又恢复了方向。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl]

and	at	the	end	of	an	hour	he	found	himself	before	his	door	in	the	small
和	在	这	结尾	的	一个	小时	他	成立	他自己	前	他的	门	在	这	小的

[ˌɪnɪk'spensɪv] ['empti] [striːt] .

inexpensive	empty	street	.
价格低廉	空的	街道	.

一个小时后，他发现自己站在了那条空旷、廉价的小街上的家门口。

[hiː; hi] ['liŋgə] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪm'self] [stɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

He	lingered	,	questioning	himself	still	before	going	in	,	with	nothing	around	and
他	徘徊不去	,	提问	他自己	仍然	前	去	在	,	和	没有什么	大约	和

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['muːnləs] ['blæknəs] ,

above	him	but	moonless	blackness	,
多于	他	但	无月	黑	,

他犹豫了片刻，在进去之前仍在反复思索，周围和头顶只有没有月光的漆黑一片。

[ə; eɪ] [bæd] [læmp] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [fɑːr] - [ə'weɪ] [dɪm] [stɑːrz] .

a	bad	lamp	or	two	and	a	few	far	-	away	dim	stars	.
一个	坏的	灯	或者	二	和	一个	很少	远的	-	离开	暗淡	明星	.

一两盏坏掉的灯和几颗遥远而昏暗的星星。

[tuː; tə] [ðiːz] [læst] [feɪnt] [fitʃər] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

To	these	last	faint	features	he	raised	his	eyes	;
到	这些	最后的	头晕的	特征	他	提高	他的	眼睛	;

他抬起头，望向这些最后模糊的面容；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] “ [soʊld] ” [ɪn'diːd] ,

he	had	been	saying	to	himself	that	he	should	have	been	“	sold	”	indeed	,
他	有	到过	说	到	他自己	那	他	应该	有	到过	“	卖	”	的确	,

他一直在心里想，他其实应该被“卖掉”的。

[ˌdaɪə'bɑːlɪkli] [soʊld] , [ɪf] [naʊ] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] ,

diabolically	sold	,	if	now	,	on	his	new	foundation	,	at	the	end	of	a	year	,
极其邪恶地	卖	,	如果	现在	,	在	他的	新的	基础	,	在	这	结尾	的	一个	年	,

如果说现在他以极其狡猾的方式推销了自己的新基金会，那也是在一年多以后了。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪm] ['kwɑːləti] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

St	.	George	were	to	put	forth	something	of	his	prime	quality	—	something	of
英石	.	乔治	是	到	放	前进	某物	的	他的	主要的	质量	—	某物	的

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] “ - ” [ænd; ənd] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] .

the	type	of	“	Shadowmere	”	and	finer	than	his	finest	.
这	类型	的	“	-	”	和	更精细	比	他的	最好的	.

圣乔治将拿出他最杰出的作品——类似“暗影骏马”的作品，比他最优秀的作品还要出色。

['greɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [pɔːl] ['lɪtərəli] [hoʊpt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['wʊdnt]

Greatly	as	he	admired	his	talent	Paul	literally	hoped	such	an	incident	wouldn't
非常	作为	他	钦佩	他的	天赋	保罗	字面上地	希望	这样的	一个	事件	不会

[ə'kɜːr] ;

occur	;
发生	;

尽管保罗非常欣赏他的才华，但他真心希望这样的事情不会发生；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

it	seemed	to	him	just	then	that	he	shouldn't	be	able	to	bear	it	.
它	似乎	到	他	只是	然后	那	他	不应该	是	有能力的	到	熊	它	.

他当时觉得，自己不应该承受这一切。

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ədˈvaɪzɚz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] — “ [jʊə(r)] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ˈwʌndərfəli]

His	late	adviser's	words	were	still	in	his	ears	—	“	You're	very	strong	,	wonderfully
他的	晚的	顾问的	字	是	仍然	在	他的	耳朵	—	“	你是	非常	强的	,	太棒了

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

他已故顾问的话仍然萦绕在他的耳边——“你非常坚强，非常坚强。”

” [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈriːəli] ?

”	Was	he	really	?
”	曾是	他	真的	?

“他真是吗？”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ]

Certainly	he	would	have	to	be	,	and	it	might	a	little	serve	for	revenge
当然	他	会	有	到	是	,	和	它	可能	一个	小的	服务	为了	复仇

.

:
.

他当然必须这么做，而且这或许也算是一种报复。

[ɪz] [hiː; hi] ?

Is	he	?
是	他	?

是吗?

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [æsk] [ɪn] [tɜːrn] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [pərˈplekst] [jʌŋ] [mæn]

the	reader	may	ask	in	turn	,	if	his	interest	has	followed	the	perplexed	young	man
这	读者	可能	问	在	转动	,	如果	他的	兴趣	有	随后	这	困惑	年轻的	男人

[soʊ] [fɑːr] .

so	far	.
所以	远的	.

读者可能会反过来问，他的兴趣是否一直伴随着这位困惑的年轻人。

[ðə; ði] [best] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [pərˈhæps] [ɪz] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

The	best	answer	to	that	perhaps	is	that	he's	doing	his	best	,
这	最好的	回答	到	那	也许	是	那	他是	正在做	他的	最好的	,

或许最好的回答就是他已经尽力了。

[bʌt; bət] [ðæt] [its] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [seɪ] .

but	that	it's	too	soon	to	say	.
但	那	它是	也	很快	到	说	.

但现在下结论还为时过早。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [bʊk] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [faʊnd]

When	the	new	book	came	out	in	the	autumn	Mr	.	and	Mrs	.	St	.	George	found
什么时候	这	新的	书	来了	出去	在	这	秋天	先生	.	和	太太	.	英石	.	乔治	成立

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

it	really	magnificent	.
它	真的	壮丽	.

新书在秋季出版时，圣乔治夫妇觉得它非常精彩。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [stɪl] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɔːl] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [fiːl] [seɪf] .

The	former	still	has	published	nothing	but	Paul	doesn't	even	yet	feel	safe	.
这	以前的	仍然	有	已发布	没有什么	但	保罗	不	甚至	然而	感觉	安全的	.

前者至今仍未发表任何内容，但保罗甚至还没有感到安全。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

I	may	say	for	him	,	however	,
我	可能	说	为了	他	,	然而	,

不过，我可以替他说：

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kɜːr] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə]

that	**if**	**this**	**event**	**were**	**to**	**occur**	**he**	**would**	**really**	**be**	**the**	**very**	**first**	**to**
那	如果	这	事件	是	到	发生	他	会	真的	是	这	非常	第一的	到

[ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] :

appreciate	**it**	**:**
欣赏	它	:

如果这件事真的发生，他一定会是第一个为此感到高兴的人：

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃər]

which	**is**	**perhaps**	**a**	**proof**	**that**	**the**	**Master**	**was**	**essentially**	**right**	**and**	**that**	**Nature**
哪个	是	也许	一个	证明	那	这	掌握	曾是	本质上	正确的	和	那	自然

[hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

had	**dedicated**	**him**	**to**	**intellectual**	**,**
有	投入的	他	到	知识分子	,

这或许证明大师的观点本质上是正确的，自然赋予了他从事智力活动的天赋。

[nɑːt][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

not	**to**	**personal**	**passion**	**.**
不是	到	个人的	热情	.

并非出于个人情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神